

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 7
Thursday, November 3, 2022

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 7
le jeudi 3 novembre 2022

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, November 3, 2022

Introduction of Guests	
Hon. Mr. Higgs, Mrs. F. Landry	1
Ms. Mary Wilson, Mr. G. Arseneault	2
Ms. Mitton, Mr. Guitard, Mr. LeBlanc	3
Mr. K. Arseneau.....	4
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Ms. Scott-Wallace.....	4
Mr. Bourque.....	5
Mr. Ames, Mr. D'Amours, Mr. Coon	6
Mr. Turner, Mr. LePage.....	7
Ms. Mitton	8
Statements by Members	
Mr. LeBlanc	8
Mr. Coon, Mr. Cullins.....	9
Mr. C. Chiasson, Mr. K. Arseneau.....	10
Ms. Mary Wilson, Mr. D'Amours, Ms. Mitton.....	11
Mrs. Bockus.....	12
Oral Questions	
French Immersion	
Mr. McKee, Hon. Mr. Hogan.....	12
French Second Language	
Mrs. F. Landry, Hon. Mr. Hogan	19
Taxation	
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Steeves	21
Postsecondary Education	
Mr. K. Chiasson, Hon. Mr. Higgs	23
Student Loans	
Mr. K. Chiasson, Hon. Mr. Higgs	24
Income Tax	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Steeves	26
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Higgs	27
Mr. McKee	27
Mr. Coon	28
Hon. Mr. Fitch	28
Mr. McKee	29
Ms. Mitton.....	30
Petitions	
Nos. 4, 5.....	31
No. 6	33
Motions	
No. 6	
Notice	33
No. 7	
Notice	34

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 3 novembre 2022

Présentation d'invités	
L'hon. M. Higgs, M ^{me} F. Landry	1
M ^{me} Mary Wilson, M. G. Arseneault	2
M ^{me} Mitton, M. Guitard, M. LeBlanc	3
M. K. Arseneau.....	4
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace	4
M. Bourque	5
M. Ames, M. D'Amours, M. Coon	6
M. Turner, M. LePage.....	7
M ^{me} Mitton.....	8
Déclarations de députés	
M. LeBlanc	8
M. Coon, M. Cullins	9
M. C. Chiasson, M. K. Arseneau	10
M ^{me} Mary Wilson, M. D'Amours, M ^{me} Mitton	11
M ^{me} Bockus.....	12
Questions orales	
Immersion en français	
M. McKee, l'hon. M. Hogan	12
Français langue seconde	
M ^{me} F. Landry, l'hon. M. Hogan	19
Fiscalité	
M. K. Arseneau, l'hon. M. Steeves	21
Éducation postsecondaire	
M. K. Chiasson, l'hon. M. Higgs	23
Prêts étudiants	
M. K. Chiasson, l'hon. M. Higgs	24
Impôt sur le revenu	
M. Legacy, l'hon. M. Steeves	26
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Higgs.....	27
M. McKee	27
M. Coon	28
L'hon. M. Fitch.....	28
M. McKee	29
M ^{me} Mitton	30
Pétitions	
N ^{os} 4, 5	31
N ^o 6	33
Motions	
N ^o 6	
Avis	33
N ^o 7	
Avis	34

Notice of Opposition Members' Business
Mr. G. Arseneault 34

Government Motions re Business of House
Hon. Mr. G. Savoie 35

Motions
Adjournment Motion
Debated 35
Carried 45

Throne Speech Debate
Mr. K. Arseneau 45
Ms. Sherry Wilson 52
Mr. K. Chiasson 61

Motions
No. 1
Debated 72
Defeated 117

Recorded Vote—Motion 1 Defeated 117

Motions
No. 3
Debated 118

Avis d'affaires émanant de l'opposition
M. G. Arseneault 34

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre
L'hon. G. Savoie 35

Motions
Motion d'ajournement
Débat 35
Adoption 45

Débat sur le discours du trône
M. K. Arseneau 45
M^{me} Sherry Wilson 52
M. K. Chiasson 61

Motions
N^o 1
Débat 72
Rejet 117

Vote par appel nominal — Motion 1 — Rejet 117

Motions
N^o 3
Débat 118

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 7
Assembly Chamber,
Thursday, November 3, 2022.

Jour de séance 7
Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 3 novembre 2022

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Introduction of Guests

Présentation d'invités

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker. I would like to introduce the following guests who are joining us today: Dr. Pamela Durepos, Assistant Professor with UNB's Faculty of Nursing; Chandra MacBean, Executive Director of the Alzheimer Society of New Brunswick; and Angela Meisner, Manager of Finance and Administration for the Alzheimer Society of New Brunswick. They honour us with their presence today as two of them were recently recognized nationally by the Council of the Federation with the Award for Innovation in Mental Health and Addictions Care. I invite my colleagues to join me in welcoming them to the Legislative Assembly.

L'hon. M. Higgs : Merci, Monsieur le président. J'aimerais présenter les invitées suivantes qui se joignent à nous aujourd'hui : Pamela Durepos, professeure adjointe à la faculté des sciences infirmières de UNB, Chandra MacBean, directrice générale de la Société Alzheimer de Nouveau-Brunswick, et Angela Meisner, gestionnaire des finances et de l'administration de la Société Alzheimer de Nouveau-Brunswick. Elles nous font honneur de leur présence aujourd'hui parce que deux d'entre elles ont récemment été reconnues à l'échelle nationale par le Conseil de la fédération à titre de lauréates du Prix pour l'innovation en matière de santé mentale et de traitement des dépendances. J'invite mes collègues à se joindre à moi pour leur souhaiter la bienvenue à l'Assemblée législative.

Merci.

Thank you.

10:05

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker.

Thank you. This morning, I am pleased to introduce people from Canadian Parents for French. We have with us Jane Keith, Vice President, and Greg Keith, a director for Canadian Parents for French (New Brunswick), the regional chapter. We also have Chris Collins, the Executive Director for Canadian Parents for French (New Brunswick). Chris is a former colleague and was the Speaker of this Assembly. We welcome Chris as well.

Merci. Ce matin, je suis contente de vous présenter des gens de Canadian Parents for French. Nous accueillons Jane Keith, vice-présidente, et Greg Keith, membre du conseil de Canadian Parents for French, section régionale du Nouveau-Brunswick. Nous avons aussi Chris Collins, directeur général de Canadian Parents for French, section du Nouveau-Brunswick. Chris est un ancien collègue et a été président de l'Assemblée. Nous souhaitons aussi la bienvenue à Chris.

J'aimerais également souligner la présence d'Ali Chaisson, directeur général de la Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick. Merci d'être parmi nous ce matin.

Thank you for being here.

Ms. Mary Wilson: Thank you, Mr. Speaker. I am honoured this morning to welcome Max White to the Legislature. Max is well known within the walls of this House as the MLA for Sunbury from 1991 to 1995. Before entering politics, Max was a well-respected teacher and principal. Hailing from Perth, Max taught junior and senior high school in Hartland. In 1964, Max and his family moved to Lincoln where he began a 20-year career as the principal of Lincoln Elementary, followed by 6 years at Summerhill Street Elementary in Oromocto and another 5 years at Hubbard Elementary, also in Oromocto.

Max played a huge role in my decision to run in 2018. He campaigned with me in Lincoln, where everyone knew Mr. White. It was really, truly wonderful to see what tremendous respect people had for him. One evening as we were knocking on doors, the rain was coming down hard and was beating off of Max's wide-brimmed hat, and I was bearing down. I said, Max, if you want to wrap it up, we can wrap it up. He said: No, no, no, Mary, let's keep going. Let's keep going.

We want to thank you, Max, for your many contributions to the province of New Brunswick. On behalf of all your students, thank you, Mr. White.

M. G. Arseneault : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est un honneur pour moi et pour mon collègue de Restigouche-Ouest de présenter trois visiteurs de la région du Restigouche qui sont des leaders dans la communauté. Ce sont des personnes très importantes, car elles ont décidé de s'impliquer dans le domaine des services de santé. En moins de quatre mois, la pétition que ces personnes font circuler a été signée par plus de 8 000 personnes. Cette pétition demande l'arrêt des réductions de services à l'Hôpital régional de Campbellton.

Je vous présente ces personnes. Il s'agit de Colette Loire, présidente du Club des aîné(e)s de Notre-Dame des Neiges ; de Laurianne Leclerc, présidente du comité responsable de la pétition, et de Robert Aubut,

I would also like to recognize Ali Chaisson, Executive Director of the Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick. Thank you for being with us this morning.

Merci d'être ici.

M^{me} Mary Wilson : Merci, Monsieur le président. J'ai l'honneur ce matin d'accueillir Max White à l'Assemblée législative. Max est bien connu à la Chambre en tant que député de Sunbury de 1991 à 1995. Avant de se lancer en politique, Max était un enseignant et un directeur d'école respecté. Originaire de Perth, Max a enseigné au secondaire premier et deuxième cycle à Hartland. En 1964, Max et sa famille ont emménagé à Lincoln, où il a commencé une carrière de 20 ans en tant que directeur de Lincoln Elementary, puis de 6 ans à Summerhill Street Elementary, à Oromocto, et de 5 autres années à Hubbard Elementary, aussi à Oromocto.

Max a joué un rôle énorme dans ma décision de me présenter en 2018. Il a fait campagne avec moi à Lincoln, où tout le monde connaissait M. White. C'était vraiment merveilleux de voir à quel point les gens avaient tous un immense respect pour lui. Un soir, lorsque nous faisons du porte-à-porte, la pluie tombait fort et battait le chapeau à large bord de Max, et j'étais épuisée. J'ai dit : Max, si vous voulez mettre fin à la journée, nous pouvons le faire. Il a répondu : Non, non, non, Mary, continuons ; continuons.

Nous tenons à vous remercier, Max, pour vos nombreuses contributions au Nouveau-Brunswick. Au nom de tous vos élèves, merci, Monsieur White.

Mr. G. Arseneault: Thank you very much, Mr. Speaker. It is an honour for me and my colleague from Restigouche West to introduce three visitors from the Restigouche region who are community leaders. They are very important people because they have decided to get involved in the field of health care services. In less than four months, the petition that they are circulating has been signed by over 8 000 people. This petition calls for an end to service cuts at the Campbellton Regional Hospital.

I would like to introduce them. They are Colette Loire, President of the Club des aînés(e)s de Notre-Dame des Neiges, Laurianne Leclerc, chair of the petition committee, and Robert Aubut, committee member. I

membre du comité. J'encourage mes collègues à leur souhaiter la bienvenue ici, à la Chambre du peuple.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président, de me donner l'occasion de me lever à la Chambre et de présenter des invités aujourd'hui.

I want to welcome Jane Keith and Greg Keith from Canadian Parents for French and to thank them for their advocacy on this important issue of French immersion. I also want to welcome Chris Collins, the Executive Director of Canadian Parents for French.

Je veux également saluer Ali Chaisson, de la SANB, et lui souhaiter la bienvenue. C'est toujours un plaisir d'accueillir des personnes ici, à l'Assemblée législative, surtout après une longue période durant la pandémie où nous n'avions pas d'invités à l'Assemblée législative. Merci et bienvenue à tous et toutes.

Welcome to our guests.

M. Guitard : Merci, Monsieur le président. En tant qu'ancien président de la Chambre, j'aimerais souhaiter la bienvenue à mon ancien collègue, Chris Collins, qui a également occupé ce poste. Chris, cela me fait plaisir de te voir ici aujourd'hui.

Comme vous le savez, Monsieur le président, l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick peut se pêter les bretelles d'avoir le meilleur décorum au Canada. Cela, c'est grâce à Chris. C'est sous son leadership que nous avons commencé à régler la question du décorum à l'Assemblée législative. Chris, merci beaucoup. Bonne journée à Fredericton.

10:10

Mr. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président. Cela me fait plaisir aujourd'hui de vous présenter, au nom du député de Baie-de-Shediac—Dieppe et en mon nom personnel, le maire de Shediac, Roger Caissie, qui est présent ici, à la Chambre du peuple. Comme vous le savez, Shediac, dont M. Caissie est le maire, est une ville en pleine croissance. La municipalité travaille fort pour sa population. Je veux féliciter le maire et son conseil pour leur travail acharné.

encourage my colleagues to welcome them here to the people's House.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker, for the opportunity to rise in the House and introduce guests today.

Je tiens à souhaiter la bienvenue à Jane Keith et Greg Keith, de Canadian Parents for French, et à les remercier de leur défense de l'importante question de l'immersion en français. Je tiens aussi à souhaiter la bienvenue à Chris Collins, directeur général de Canadian Parents for French.

I also want to acknowledge and welcome Ali Chaisson, from the SANB. It is always a pleasure to welcome people here to the Legislative Assembly, especially after a long period during the pandemic when we had no guests in the Legislative Assembly. Thank you and welcome everyone.

Bienvenue à nos invités.

Mr. Guitard: Thank you, Mr. Speaker. As a former Speaker of the Legislative Assembly, I would like to welcome my former colleague, Chris Collins, who also served as Speaker of the Legislative Assembly. Chris, I am pleased to see you here today.

As you know, Mr. Speaker, the Legislative Assembly can boast having the best decorum in Canada. That is thanks to Chris. It was under his leadership that we began to deal with decorum in the Legislative Assembly. Chris, thank you very much. Have a nice day in Fredericton.

M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker. I am pleased today to introduce, on behalf of the member for Shediac Bay-Dieppe and on my own behalf, the Mayor of Shediac, Roger Caissie, who is here in the people's House. As you know, Shediac, of which Mr. Caissie is the mayor, is a growing town. The municipality works hard for its people. I want to commend the mayor and his council for their hard work.

Monsieur le président, comme vous le savez, le maire est en politique depuis 2012. Il a siégé avec moi puis, aujourd'hui, il fait du beau travail pour la collectivité, au service de sa population. Monsieur le président, le maire est ici aujourd'hui, car, en sa qualité — par ailleurs — de fonctionnaire au service de la fonction publique du Nouveau-Brunswick, il va recevoir un prix de reconnaissance pour 25 années de service.

Je veux le remercier d'être ici avec nous, à la Chambre du peuple, et aussi de son travail acharné pour les gens du Nouveau-Brunswick. Je vous souhaite la bienvenue, Monsieur le maire.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je ne pouvais quand même pas manquer cette occasion de saluer la présence d'Ali Chaisson, directeur général de la SANB. Il était directeur général lorsque j'étais président. Peut-être qu'il y a eu une autre occasion, mais je me souviens d'une fois où nous étions ensemble ici, à l'Assemblée législative. Assis dans la tribune, à cet endroit, nous avions vu qu'il y avait un morceau de la fenêtre de l'Assemblée législative qui était attaché avec du ruban adhésif. Je veux simplement dire à M. Chaisson que je travaille très fort pour enlever le ruban adhésif des murs de l'Assemblée législative. Il peut être rassuré à cet égard et à l'égard des nombreux autres enjeux que nous avons en commun. Merci beaucoup et bienvenue, Ali Chaisson.

Mr. Speaker: Thank you, members. Mr. Collins, welcome back. Thank you for your time.

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, I ask for a few extra moments. Thank you.

Mr. Speaker, we can thank Tim Steeves for giving the world a million reasons to laugh during his lifetime. He was a gift as a passionate writer, a stand-up comic, a supportive friend and family man, and one of Sussex's favourite sons. Known best for his writing on *This Hour Has 22 Minutes* and *The Rick Mercer Report*, Tim died of pancreatic cancer on October 28 at his home in Toronto. He was only 58.

Tim Steeves, born Tim Hourihan, was a star basketball player at Sussex Regional High School well before he took the mike on comedy stages such as at the Just for

Mr. Speaker, as you know, the mayor has been in politics since 2012. He sat on the council with me, and, today, he is doing a great job serving the people of his community. Mr. Speaker, the mayor is here today because, as a New Brunswick public servant, he is going to be receiving an award in recognition of 25 years of service.

I want to thank him for being here with us in the people's House and also for his hard work on behalf of New Brunswickers. Welcome, Mr. Mayor.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. I could not miss the opportunity to acknowledge Ali Chaisson, Executive Director of the SANB. He was executive director when I was president. There may have been another opportunity, but I do remember one time when we were together here in the Legislative Assembly. Sitting in the gallery, up there, we saw a piece of a Legislative Assembly window held together with tape. I just want to say to Mr. Chaisson that I am working very hard to remove the tape from the walls of the Legislative Assembly. He may rest assured in that regard and on many other issues that we have in common. Thank you very much and welcome, Ali Chaisson.

Le président : Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires. Monsieur Collins, bienvenue de nouveau. Merci de votre temps.

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, je demande quelques instants de plus. Merci.

Monsieur le président, nous pouvons remercier Tim Steeves d'avoir donné au monde un million de raisons de rire de son vivant. Il était un don en tant qu'écrivain passionné, monologuiste comique, ami de soutien et père de famille, ainsi qu'un des enfants chéris de Sussex. Mieux connu pour sa rédaction pour *This Hour Has 22 Minutes* et *The Rick Mercer Report*, Tim est décédé d'un cancer du pancréas le 28 octobre à son domicile à Toronto. Il n'avait que 58 ans.

Tim Steeves, né Tim Hourihan, était un joueur vedette de basketball à la Sussex Regional High School bien avant qu'il ne prenne le micro à titre de comique sur

Laughs comedy festival and in *Comedy Now!* His friend and colleague for 25 years, Rick Mercer, referred to Tim as “a brilliant stand up” who could “always be relied on to find the funny”, even while he was in the throes of the most vicious of cancers. “Comedians wanted to hang with him backstage but not follow him on stage”, Mercer said in his post on Tim’s passing. “He was a master at trash talk but he hated a bully.”

He was a repeat winner of many awards, including Gemini Awards, for his writing in a comedy series. Tim was a celebrity—there is no doubt about it, Mr. Speaker—but he still made a tradition of coming home each Christmas to host a small-scale comedy show that always sold out. I am going to miss him this holiday season.

Tim was the son of Sondra Steeves and the late Jim Hourihan and a brother to Dan. He was crazy about his wife, Sonya, and their 12-year-old son, Garnet. Please join me in extending our deepest sympathies to his loved ones, and thank you, Tim, for the laughs. Thank you, Mr. Speaker.

M. Bourque : Monsieur le président, je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille de feu Conrad Landry, de Richibucto, qui est décédé le 29 octobre 2022, à l’âge de 83 ans.

Conrad était certainement bien connu ici, à l’Assemblée législative, ayant représenté la circonscription de Kent-Nord de 1982 à 1995. Il a été le premier solliciteur général du Nouveau-Brunswick. Né à Memramcook, il a poursuivi ses études à l’Université de Moncton. Avec sa femme, Blanche, il a ensuite déménagé à Richibucto, une collectivité dont il est tombé amoureux.

10:15

Conrad a commencé sa carrière en tant qu’éducateur, administrateur et propriétaire d’entreprise. Conrad aimait la politique et il aimait les gens. Il a travaillé sans relâche au nom de ses électeurs. Il était un solide leader communautaire et un bénévole actif, siégeant à de nombreux conseils d’administration.

des scènes comme le festival d’humour *Just for Laughs* et dans *Comedy Now!* Son ami et collègue depuis 25 ans, Rick Mercer, a qualifié Tim de brillant monologuiste comique sur lequel on pouvait toujours compter pour trouver l’aspect drôle, même lorsqu’il était en proie au plus vicieux des cancers. Les comiques recherchaient sa compagnie en arrière-scène mais ne voulaient pas le suivre sur scène, a déclaré Mercer dans son message sur le décès de Tim, ajoutant : Il était un maître du dénigrement, mais il détestait tout intimidateur.

Le défunt a remporté de nombreux prix, y compris des Prix Gémeaux, pour sa rédaction dans une série humoristique. Tim était une célébrité — sans aucun doute, Monsieur le président —, mais il maintenait néanmoins la tradition de retourner chez lui chaque Noël pour animer une émission d’humour à petite échelle qui affichait toujours complet. Il me manquera pendant la prochaine période des Fêtes.

Tim était le fils de Sondra Steeves et de feu Jim Hourihan, ainsi que le frère de Dan. Il adorait sa femme, Sonya, et leur fils de 12 ans, Garnet. Veuillez vous joindre à moi pour offrir nos plus sincères condoléances à ses proches, et merci, Tim, pour les rires. Merci, Monsieur le président.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, I ask my colleagues to join me in extending our condolences to the family of the late Conrad Landry, of Richibucto, who passed away on October 29, 2022, at the age of 83.

Conrad was certainly well known here in the Legislative Assembly, having represented the riding of Kent North from 1982 to 1995. He was the first Solicitor General of New Brunswick. Born in Memramcook, he continued his education at the University of Moncton. He and his wife, Blanche, then moved to Richibucto, a community that he fell in love with.

Conrad began his career as an educator, administrator, and business owner. Conrad loved politics and he loved people. He worked tirelessly on behalf of his constituents. He was a strong community leader and active volunteer, serving on numerous boards.

Il manquera beaucoup à sa femme aimante depuis plus de 58 ans, Blanche ; à ses deux fils, André et Jacques, et à ses chers petits-enfants, Éric, Philippe, Gabriel, Alexandre et Sophie. Il laisse également dans le deuil sa sœur, Josanne ; ses deux frères, Daniel et Maurice ; son beau-frère, Henri Vienneau, et de nombreux neveux et nièces. Repose en paix, cher Conrad. Merci.

Mr. Ames: Mr. Speaker, I rise today to congratulate Olivia DeMerchant of Mapledale and the Canadian women's rugby team, who are in the semifinals at the Rugby World Cup. Olivia recently earned her 50th cap for Canada. Our third-rank Canadians beat the United States in the quarterfinals and will face the number one team, England, on Saturday. Olivia DeMerchant is making her third Rugby World Cup appearance, including an appearance in 2014 when Canada had its best finish at the tournament, finishing second. Mr. Speaker, I ask my colleagues to join me in wishing Olivia DeMerchant and the Canadian women's rugby team the best of luck this Saturday.

M. D'Amours : Monsieur le président, lors du Gala de la PME, la Chambre de Commerce de la région d'Edmundston a honoré cinq entreprises qui ont eu une incidence importante dans la région. Ainsi, elle a décerné la mention de la recrue de l'année à l'entreprise Da'Spot Barber Shop, soulignant la satisfaction de sa clientèle, qui apprécie son originalité et ses talents de barbier. La mention de l'implication communautaire a été remise à l'équipe du Centre Mieux-Être IMAGIGO, une entreprise œuvrant dans le domaine de la santé qui s'est distinguée dans le domaine sportif. La mention du rayonnement a été remise à EKÖNATURE Glamping, une entreprise située à Lac Baker offrant un hébergement écotouristique quatre saisons en pleine nature. La mention de l'essor entrepreneurial a été remise à l'entreprise Nadeau Soucy Ellis Architects afin de souligner sa résilience hors pair et son désir de sortir des sentiers battus. Et la mention de la loyauté a été remise à la Bijouterie Rino Martin, une entreprise de troisième génération ayant plus de 75 ans d'existence dans la région d'Edmundston. Félicitations à toutes ces entreprises. Continuez votre beau travail. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate the recipients of the New Brunswick Community College's alumni awards for this year.

He will be sadly missed by his loving wife of over 58 years, Blanche, his two sons, André and Jacques, and his dear grandchildren, Éric, Philippe, Gabriel, Alexandre, and Sophie. He is also survived by his sister, Josanne, his two brothers, Daniel and Maurice, his brother-in-law, Henri Vienneau, and many nieces and nephews. Rest in peace, Conrad. Thank you.

M. Ames : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour féliciter Olivia DeMerchant, de Mapledale, et l'équipe canadienne féminine de rugby, qui sont en demi-finale de la Coupe du Monde de Rugby. Olivia a récemment obtenu sa 50^e cape pour le Canada. Notre équipe canadienne, qui occupait le troisième rang, a battu les États-Unis en quarts de finale et affrontera samedi l'équipe numéro un, l'Angleterre. Olivia DeMerchant en est à son troisième match de la Coupe du Monde de Rugby ; elle a participé au match en 2014 où le Canada a obtenu son meilleur résultat au tournoi, terminant en deuxième rang. Monsieur le président, je demande à mes collègues de se joindre à moi pour souhaiter la meilleure des chances samedi prochain à Olivia DeMerchant et à l'équipe canadienne féminine de rugby.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, at the Gala de la PME, the Chambre de Commerce de la région d'Edmundston honoured five businesses that have had a significant impact in the region. The following awards were presented: the rookie of the year award to Da'Spot Barber Shop for customer appreciation, originality, and barbering talent; the community involvement award to the team at the IMAGIGO Wellness Center for outstanding work in sports medicine; the outreach award to EKÖNATURE Glamping, in Lac Baker, for its four-season ecotourism wilderness accommodations; the entrepreneurship award to Nadeau Soucy Ellis Architects for outstanding resilience and desire to think outside the box; the loyalty award to Bijouterie Rino Martin, a third-generation business active for over 75 years in the Edmundston area. Congratulations to all those businesses. Keep up the good work. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter les lauréats de cette année des prix des anciens du New Brunswick Community College. Roland

Roland Moreno is a leader in the Filipino community in New Brunswick, a strong advocate for immigrant rights, and a tireless fundraiser for local and global causes. Krista Ross, the CEO of the Fredericton Chamber of Commerce, has been a strong voice for small business and for all community-centred enterprises, including credit unions, local co-ops, and nonprofits. Joshua Paul has made giving back to the community his life's mission. His fundraising activities and volunteer work have benefited Greener Village, Kiwanis International, Meals on Wheels, and schools in Nashwaaksis and Sitsansisk. Tara Audibert is a Wolastoqi artist, filmmaker, and game developer who has successfully mixed the traditional art and stories of her ancestors with contemporary design and media. Mr. Speaker, I invite all members to please join me in congratulating the recipients of the NBCC alumni awards for 2022.

Mr. Turner: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to offer congratulations and say good luck to Euston Park Social in Moncton South, which has been named one of three finalists in the Canadian Tourism Awards. Gene and Susan Cormier are the owners of Euston Park. They started work on their downtown beer garden and shipping container restaurant in 2018, and they opened in 2019. Euston Park offers a variety of beverages and food choices featuring chicken, meat, seafood, and vegetarian and vegan options. They are proud to support local in all they do. Their regular season runs from May to October, but they have plans for pop-up events and a winter market coming later this year with local artisans and a festive winter menu. They have also opened an additional seasonal restaurant at Parlee Beach—a tourist attraction. I invite my colleagues to join me in saying good luck to Euston Park Social. Life is better at a beer garden. Thank you, Mr. Speaker.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. En 2012, pour souligner le 40^e anniversaire de la date de sa constitution en tant que municipalité, le village de Balmoral avait honoré 40 personnalités et organismes pour leurs valeureuses contributions au développement de la collectivité. Samedi dernier, lors du gala organisé pour célébrer le 50^e anniversaire, la

Moreno est un chef de file de la communauté philippine du Nouveau-Brunswick, un ardent défenseur des droits des immigrants et un bénévole inlassable de campagnes de financement aux échelles locale et mondiale. Krista Ross, la directrice générale de la Fredericton Chamber of Commerce, a été une voix forte pour les petites entreprises et pour toutes les entreprises axées sur la communauté, y compris les coopératives de crédit, les coopératives locales et les organismes sans but lucratif. Joshua Paul a fait de redonner à la communauté la mission de sa vie. Ses activités de collecte de fonds et son travail bénévole ont profité à Greener Village, à Kiwanis International, à Meals on Wheels et à des écoles de Nashwaaksis et de Sitsansisk. Tara Audibert est une artiste, cinéaste et développeuse de jeux wolastoqi qui a réussi à mélanger l'art traditionnel et les histoires de ses ancêtres avec le design et les médias contemporains. Monsieur le président, j'invite tous les membres à se joindre à moi pour féliciter les lauréats des prix des anciens du NBCC pour 2022.

M. Turner : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour offrir mes félicitations et dire bonne chance à Euston Park Social à Moncton-Sud, qui a été nommée l'un des trois finalistes des Prix du tourisme canadien. Gene et Susan Cormier sont les propriétaires d'Euston Park. Ils ont commencé à travailler sur leur brasserie en plein air du centre-ville et leur restaurant composé de contenants d'expédition en 2018, et ils ont ouvert en 2019. Euston Park offre une variété de boissons et de plats composés de poulet, de viande, et de fruits de mer, ainsi que des options végétariennes et végétaliennes. Ils sont fiers d'encourager les producteurs locaux dans tout ce qu'ils font. Leur saison régulière se déroule de mai à octobre, mais ils prévoient organiser des événements pop-up et un marché d'hiver plus tard cette année qui mettront en vedette des artisans locaux et un menu des fêtes d'hiver. Ils ont également ouvert un restaurant saisonnier à Parlee Beach afin d'attirer des touristes. J'invite mes collègues à se joindre à moi pour dire bonne chance à Euston Park Social. La vie est meilleure dans une brasserie en plein air. Merci, Monsieur le président.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. In 2012, to mark the 40th anniversary of its incorporation as a municipality, the village of Balmoral honoured 40 individuals and organizations for their valuable contributions to the development of the community. Last Saturday, at the 50th anniversary gala, the

municipalité a honoré 10 autres influenceurs de Balmoral pour leur engagement.

municipality honoured 10 other Balmoral influencers for their commitment.

10:20

Donc, il s'agit de 50 personnalités pour une période de 50 ans. Félicitations aux personnes suivantes : la bénévole et cuisinière Stéphanette Landry ; le bénévole Daniel Albert ; l'entreprise F.C. LeBlanc Equipment, qui célèbre aussi 50 ans en affaires ; le musicien Lucien Allard ; la première femme juge de Balmoral, Michelle Boudreau-Dumas ; le juge Larry Landry ; Carol Doucet, originaire de Balmoral, pour sa gestion d'artistes et d'événements avec Le Grenier musique ; la brigade d'incendie de Balmoral et les 120 pompiers bénévoles de son histoire ; les Filles d'Isabelle, pour leur générosité et leur dévouement, ainsi que Charles Bernard, bénévole et ancien maire.

So, this involves 50 people over 50 years. Congratulations to the following people: volunteer and cook Stéphanette Landry; volunteer Daniel Albert; F.C. LeBlanc Equipment, which is also celebrating 50 years in business; musician Lucien Allard; Justice Michelle Boudreau-Dumas, Balmoral's first female judge; Justice Larry Landry; Carol Doucet, originally from Balmoral, for her management of artists and events with Le Grenier musique; the Balmoral fire department and the 120 volunteer firefighters in its history; the Filles d'Isabelle for their generosity and dedication; Charles Bernard, volunteer and former mayor.

Quelle belle soirée pour souligner les 50 ans de Balmoral et ainsi lancer le début d'une nouvelle communauté, soit Bois-Joli. Merci.

What a great evening to celebrate the 50th anniversary of Balmoral and the beginning of a new community, Bois-Joli. Thank you.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I rise in the House today to congratulate Christoph Becker, principal of Port Elgin Regional School, who is the recipient of the Future NB educator excellence award. Christoph has been recognized for his extraordinary contributions towards experiential learning and for being committed to providing real-world learning opportunities, enhancing curriculum, and supporting students in exploring their passions.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour féliciter Christoph Becker, directeur de la Port Elgin Regional School, lauréat du prix d'excellence en éducation d'Avenir NB. Christoph a été reconnu pour ses contributions extraordinaires à l'apprentissage expérientiel et pour son engagement à offrir des possibilités d'apprentissage dans le monde réel, à améliorer le programme d'études et à aider les élèves à explorer leurs passions.

Christoph is a dedicated and compassionate leader. He fosters innovative solutions and creates a unique learning environment that supports the students at Port Elgin Regional School and the broader community. A great example is the greenhouse at the school that Christoph himself helped build, which not only helps students learn but also addresses food insecurity in the community. Mr. Speaker, I invite all members of the House to please join me in congratulating Christoph Becker for being the recipient of Future NB's educator excellence award.

Christoph est un leader dévoué et compatissant. Il favorise des solutions novatrices et crée un environnement d'apprentissage unique qui soutient les élèves de la Port Elgin Regional School et la collectivité dans son ensemble. Un excellent exemple est la serre de l'école que Christoph a lui-même aidé à construire, laquelle aide non seulement les élèves à apprendre mais aborde aussi l'insécurité alimentaire dans la collectivité. Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Christoph Becker d'avoir reçu le prix d'excellence en éducation d'Avenir NB.

Déclarations de députés

Statements by Members

Mr. LeBlanc : Monsieur le président, à l'approche du jour du Souvenir, je demande à mes collègues de se joindre à moi pour rendre hommage à tous les militaires qui servent pour protéger nos droits et nos

Mr. LeBlanc: Mr. Speaker, as Remembrance Day approaches, I ask my colleagues to join me in paying tribute to all the military who serve and protect our rights and freedoms. We are fortunate to live in a

libertés. Nous avons la chance de vivre dans un pays pacifique qui célèbre sa diversité et les libertés dont nous jouissons tous. Le jour du Souvenir est l'occasion pour les gens du Canada de se rassembler et de se remémorer les sacrifices consentis par nos anciens combattants. Nous nous souviendrons toujours du courage des personnes qui ont combattu pour la défense de notre pays et pour la paix et la liberté dans le monde.

We give thanks for the important role played by the Canadian Armed Forces, domestically and internationally, and we will never forget those who gave their lives in the line of duty. I would encourage citizens throughout New Brunswick to attend local Remembrance Day celebrations in their communities and offer a moment of quiet reflection and gratitude. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Mr. Speaker, crystal meth addiction is destroying lives and tearing families apart. It is a huge problem in my riding, Fredericton South, and it is a huge problem throughout New Brunswick. It is probably the most addictive and damaging drug on the street today. But where is the full-court press to help those who become addicted? There is no Premier's task force on crystal meth. There is no provincial crystal meth strategy.

Recovery from a meth addiction requires a comprehensive treatment plan that consists of detoxification, counseling, and therapy. For those suffering from a chronic, serious addiction, an inpatient treatment program is actually really needed. So where is the push to expand the capacity for detox in the province? Where is the push to provide wraparound counseling and therapy? Where are the inpatient treatment programs being established? Where is Public Health on this? We have not heard from them in a long time. We need to pull out all the stops to help rescue New Brunswickers from the death grip of crystal meth addiction, Mr. Speaker, and I hope we do soon.

Mr. Cullins: Mr. Speaker, New Brunswick is growing. Our population is on the rise. We now have over 812 000 people living in this beautiful province.

peaceful country that celebrates its diversity and the freedoms that we all enjoy. Remembrance Day is an opportunity for Canadians to come together and remember the sacrifices made by our veterans. We will always remember the courage of those who fought in defence of our country and for peace and freedom in the world.

Nous remercions les Forces armées canadiennes pour le rôle important qu'elles jouent à l'échelle nationale et internationale, et nous n'oublierons jamais les militaires qui ont donné leur vie dans l'exercice de leurs fonctions. J'encouragerais les gens partout au Nouveau-Brunswick à assister aux célébrations locales du jour du Souvenir dans leurs collectivités et à observer un moment de recueillement et de gratitude. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Monsieur le président, la dépendance à la meth en cristaux détruit des vies et déchire des familles. Elle est un énorme problème dans ma circonscription, Fredericton-Sud, et un énorme problème dans tout le Nouveau-Brunswick. C'est probablement, dans la rue aujourd'hui, la drogue qui entraîne la plus grande dépendance et cause le plus de dommages. Or, où est la pression tout terrain pour aider les gens qui deviennent dépendants? Il n'y a pas de groupe de travail du premier ministre sur la meth en cristaux. Il n'y a pas de stratégie provinciale sur la meth en cristaux.

L'affranchissement de la dépendance à la méthamphétamine nécessite un plan de traitement complet comportant la désintoxication, le counselling et la thérapie. Pour les gens qui souffrent d'une dépendance chronique et grave, il faut vraiment en fait un programme de traitement hospitalier. Alors, où est la pression pour augmenter la capacité de désintoxication dans la province? Où est la pression pour fournir des services complets de counselling et de thérapie? Où sont établis les programmes de traitement des patients hospitalisés? Où est Santé publique à cet égard? Nous n'avons pas eu de nouvelles de la direction depuis longtemps. Nous devons tout mettre en oeuvre pour aider les gens du Nouveau-Brunswick à se sortir de l'emprise mortelle de la dépendance à la meth en cristaux, Monsieur le président, et j'espère que nous le ferons bientôt.

M. Cullins : Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick connaît une croissance. Notre population est en hausse. Nous avons maintenant plus de 812 000

We are seeing record numbers of families choosing New Brunswick. Our labour market is growing, with more people working in New Brunswick than ever before, and their government is lowering taxes. We lowered taxes for next year, this year, and last year. In 2021 and 2022, this government cut the tax rate for the lowest income tax bracket and raised the threshold below which people pay no provincial taxes whatsoever—lower taxes for all. We continue to seize every opportunity to build growth and prosperity for the people of our province. Thank you, Mr. Speaker.

10:25

Mr. C. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. Winter will soon be upon us, and for many, that means beautiful scenery, thoughts of Christmas, and family gatherings. Unfortunately, for too many, it will mean asking, Do I pay for my heat or my medication? The New Brunswick Drug Plan has been the saviour of many people of modest means. Unfortunately, this government has seen fit to raise the premiums, and now, this important safety net is too expensive for many low-income people. Coupled with rising energy, housing, and food prices, this will once again force people to make the choice between having heat or medication. This government has the fiscal capacity to do better, and it should. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, this morning it was revealed that Irving used a private insurance company in Bermuda to pile up \$13 million in tax-free profits between 1973 and 2001, the last year for which CBC and Radio-Canada have financial statements. That is a lot of money that is not in our schools, not in our hospitals, not on our roads, and not being used for our common good. That is a lot of money that is not in the hands of those it should belong to—the people of New Brunswick. We need to know whether this is just the tip of the iceberg. When I asked the Minister of Finance how much revenue we lose annually due to offshore tax avoidance and tax evasion, he said that he did not know. Well, I think that it is time to investigate and find out, and that committee can start by calling to testify J.D. Irving, Irving Oil, and other companies found to be avoiding or evading New Brunswick taxes.

personnes qui vivent dans notre magnifique province. Nous voyons un nombre record de familles choisir le Nouveau-Brunswick. Notre marché du travail est en croissance, plus de gens travaillent au Nouveau-Brunswick que jamais auparavant et leur gouvernement réduit les impôts. Nous avons réduit les impôts l'année prochaine, cette année et l'année dernière. En 2021 et en 2022, le gouvernement actuel a réduit le taux pour la tranche d'imposition la plus basse et a relevé le seuil en dessous duquel les gens ne paient aucun impôt provincial — donc, des impôts moins élevés pour tous. Nous continuons à saisir toutes les occasions de stimuler la croissance et la prospérité de la population de notre province. Merci, Monsieur le président.

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le président. L'hiver approche, et beaucoup de gens admirent de beaux paysages, pensent à Noël et organisent des réunions de famille. Malheureusement, un trop grand nombre de gens se demandent : Dois-je payer mon chauffage ou mes médicaments? Le régime médicaments du Nouveau-Brunswick a sauvé de nombreuses personnes aux moyens modestes. Malheureusement, le gouvernement actuel a jugé bon d'augmenter les primes, et, maintenant, l'important filet de sécurité est trop coûteux pour de nombreuses personnes à faible revenu. Jumelé à la hausse des prix de l'énergie, du logement et des aliments, cela forcera une fois de plus les gens à choisir entre le chauffage ou les médicaments. Le gouvernement actuel a la capacité financière de faire mieux, et il devrait le faire. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, il a été révélé ce matin qu'Irving a eu recours à une compagnie d'assurance privée aux Bermudes pour accumuler 13 millions de dollars en profits non imposables entre 1973 et 2001, la dernière année pour laquelle CBC et Radio-Canada ont des états financiers. C'est beaucoup d'argent qui n'est pas consacré à nos écoles, à nos hôpitaux, à nos routes ni à notre bien commun. C'est beaucoup d'argent qui n'est pas entre les mains des gens auxquels il devrait appartenir, les gens du Nouveau-Brunswick. Nous devons savoir si ce n'est que la pointe de l'iceberg. Lorsque j'ai demandé au ministre des Finances combien de recettes nous perdons chaque année à cause de fraude fiscale et d'évasion fiscale à l'étranger, il a répondu qu'il ne le savait pas. Eh bien, je pense qu'il est temps d'enquêter et de le découvrir et que le comité peut commencer par convoquer comme témoins

Ms. Mary Wilson: Mr. Speaker, as November begins, I am thrilled to see so many of my colleagues sporting a poppy and supporting our veterans. Last week, I had the honour of attending the Remembrance Day flag-raising ceremony at the Oromocto Legion, an event that I have had the pleasure to attend year after year. Last weekend, we also had a wonderful group of volunteers to raise our Remembrance Day banners again this year. As always, thank you to Brian Carroll and Irene Carroll for making this happen each year. As November 11 is approaching, I urge all New Brunswickers to stop by their local legions, donate, and wear their poppy in remembrance. Please attend local Remembrance Day ceremonies in your community. Lest we forget.

M. D'Amours : Monsieur le président, en septembre, le Réseau de santé Vitalité indiquait que 19% des personnes de la zone 4 n'avaient pas accès à un professionnel des soins de santé primaires. Depuis quelques années, de nombreux professionnels partent tout simplement parce qu'ils sont à bout de souffle, malgré leurs tentatives répétées de trouver un médecin remplaçant. L'administration des dossiers, la gestion des horaires au sein du réseau et peu de soutien font en sorte que, pendant ce temps, il ne reste plus beaucoup de disponibilité pour s'occuper des personnes qui ont besoin de rencontrer un professionnel de la santé.

Il y a un an, le gouvernement conservateur a annoncé un plan provincial de la santé dont nous attendons toujours la mise en œuvre. Actuellement, la seule option pour de nombreuses personnes est de se rendre aux urgences. Le soutien de nos professionnels de la santé, une clinique collaborative ainsi que le maintien et le recrutement ne sont que quelques exemples de ce qui doit être fait. Monsieur le président, le gouvernement doit arrêter l'hémorragie et s'assurer que les gens auront accès à des soins dans leur région dans un délai raisonnable. Merci, Monsieur le président.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, we have a surplus, so will the Premier invest it in health care to ensure that our public system can provide the care that patients need? Will this government invest in seniors and people with disabilities to ensure that long-term care and home-

J.D. Irving, Irving Oil et d'autres compagnies qui, a-t-il été constaté, recourent à la fraude fiscale ou à l'évasion fiscale au Nouveau-Brunswick.

M^{me} Mary Wilson : Monsieur le président, alors que le mois de novembre commence, je suis ravie de voir un si grand nombre de mes collègues porter un coquelicot et appuyer nos anciens combattants. La semaine dernière, j'ai eu l'honneur d'assister à la cérémonie de lever du drapeau du jour du Souvenir à la Légion d'Oromocto, une activité à laquelle j'ai eu le plaisir d'assister année après année. La fin de semaine dernière, nous avons aussi eu un magnifique groupe de bénévoles pour lever nos bannières du jour du Souvenir encore cette année. Comme toujours, merci à Brian Carroll et à Irene Carroll d'avoir fait en sorte que cela se produit chaque année. À l'approche du 11 novembre, j'exhorte tous les gens du Nouveau-Brunswick à se rendre à leurs Légions locales, à faire un don et à porter leur coquelicot en souvenir. Veuillez assister aux cérémonies locales du jour du Souvenir dans votre collectivité. N'oublions jamais.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, the Vitalité Health Network reported in September that 19% of people in Zone 4 do not have access to a primary health care professional. In recent years, many professionals have left simply because they are exhausted, despite their repeated attempts to find a replacement physician. Records administration, schedule management within the network, and little support mean that not much time is left to take care of people who need to see a health professional.

A year ago, the Conservative government announced a Provincial Health Plan, which we have yet to see implemented. Right now, the only option for many people is to go to the emergency room. Supporting our health care professionals, a collaborative clinic, and retention and recruitment are just a few examples of what needs to be done. Mr. Speaker, the government must stop the bleeding and ensure that people have access to care in their area within a reasonable time. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, comme nous avons un excédent, le premier ministre l'investira-t-il dans les soins de santé pour s'assurer que notre système public peut fournir les soins dont les patients ont besoin? Le gouvernement actuel investira-t-il dans

care supports are there when needed? Will this money go toward helping those who were hardest hit by inflation? Well, the answer is a big nope. Instead, the Premier is finding ways to give tax breaks to the wealthiest New Brunswickers and give little or nothing to the lowest-income households. In fact, up to 6 000 New Brunswickers will receive \$9 or less from these tax breaks. The Premier said that we are the jurisdiction in Canada with the highest tax rate, but New Brunswick has the lowest tax burden on high-income earners east of Ontario. We all know what the Premier thinks of data. Mr. Speaker, the Premier may have been a day late for Halloween, but this is a trick for the poor and a treat for the rich.

10:30

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, we saw in our throne speech that this government has its eye on the prize to create a more welcoming and prosperous New Brunswick, and it is doing just that. Immigration is at record levels. People are coming here from all across Canada and around the world, and they are coming to a province where taxes are going down. But, Mr. Speaker, we are far from done. This government is supporting vibrant and sustainable communities, and we are making strides toward reaching our goals by providing world-class education and building dependable public health care. The bottom line is that New Brunswickers are why we are here. We will continue to deliver through growth and opportunity for all New Brunswickers today and tomorrow. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

French Immersion

Mr. McKee: Mr. Speaker, we are seeing disturbing trends with this government in relation to decision-making without data. It is making decisions based on emotions and not on facts or on evidence, such as when Public Health did not have any evidentiary data

les personnes âgées et les personnes handicapées pour veiller à ce que les soins de longue durée et les soutiens aux soins à domicile soient là au besoin? L'argent en question servira-t-il à aider les gens les plus durement touchés par l'inflation? Eh bien, la réponse est un gros non. Au lieu, le premier ministre trouve des moyens d'accorder des allègements fiscaux aux plus riches au Nouveau-Brunswick et de donner peu ou rien aux ménages à plus faible revenu. En fait, jusqu'à 6 000 personnes du Nouveau-Brunswick recevront 9 \$ ou moins en tels allègements fiscaux. Le premier ministre a dit que nous sommes l'administration ayant le taux d'imposition le plus élevé du Canada, mais le Nouveau-Brunswick a le fardeau fiscal le plus faible pour les personnes à revenu élevé à l'est de l'Ontario. Nous savons tous ce que le premier ministre pense des données. Monsieur le président, le premier ministre a peut-être un jour de retard pour l'Halloween, mais c'est une farce pour les pauvres et une friandise pour les riches.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, nous avons vu dans notre discours du trône que le gouvernement actuel veille attentivement à créer un Nouveau-Brunswick plus accueillant et plus prospère, et c'est exactement ce qu'il fait. L'immigration est à des niveaux records. Des gens viennent ici de partout au Canada et du monde entier, et ils viennent dans une province où les impôts diminuent. Toutefois, Monsieur le président, nous sommes loin d'avoir terminé. Le gouvernement actuel appuie des communautés dynamiques et durables, et nous progressons vers l'atteinte de nos objectifs en fournissant une éducation de première classe et des soins de santé publics fiables. En fin de compte, les gens du Nouveau-Brunswick sont la raison pour laquelle nous sommes ici. Nous continuerons à fournir des résultats grâce à la croissance et aux possibilités pour tous les gens du Nouveau-Brunswick d'aujourd'hui et de demain. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Immersion en français

M. McKee : Monsieur le président, nous constatons avec inquiétude que le gouvernement a tendance à prendre des décisions sans données probantes. Il prend des décisions fondées sur des émotions et non sur des faits ou des preuves, comme lorsque la Santé publique

to support its decision to remove mask mandates in classrooms or such as when the Minister of Public Safety admits that his assertions on crime are based not on data but on anecdotes.

Yesterday, in defense of the Minister of Public Safety, the Minister of Education seemed to suggest that there is nothing wrong with relying on anecdotal evidence. All we are asking for, Mr. Speaker, are evidence-based decisions. Does the Minister of Education accept the proposition that decisions on education programming should be and must be evidence-based?

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I thank the Leader of the Official Opposition for the question. Before I move on to today's question, I want to revert to a question he asked yesterday regarding the . . .

Il s'agit de la question concernant le programme Prestation des services intégrés, en ce qui a trait au secteur francophone.

(Interjections.)

Mr. Speaker: We will give you an opportunity afterward to respond to that. Proceed.

Hon. Mr. Hogan: I know—I ruined it.

Thank you very much to the member opposite for the question. Of course, we function on a data-driven education system. We make decisions based on data. I make decisions based on logic and data. I am not driven by emotion, and anybody who knows me would know that. It is not that I do not have emotions, Mr. Speaker, but I do not tend to be driven by them. So yes, I believe in data. Thank you very much for the question.

Mr. McKee: Mr. Speaker, early immersion has been proven to be the best way to learn French as a second language. Educational experts have waded into the debate about the French immersion program. They are here today, Mr. Speaker. They have offered data and evidence to show that the program has been a success. We know what the Premier thinks of data, thanks to

a pris sans aucune donnée probante à l'appui la décision de ne plus imposer le port du masque dans les classes ou lorsque le ministre de la Sécurité publique admet que ses affirmations sur la criminalité ne sont pas fondées sur des données, mais sur des anecdotes.

Hier, pour défendre le ministre de la Sécurité publique, le ministre de l'Éducation a semblé laisser entendre qu'il n'y avait rien de mal à se fier à des renseignements anecdotiques. Tout ce que nous demandons, Monsieur le président, ce sont des décisions fondées sur des preuves. Le ministre de l'Éducation accepte-t-il la proposition selon laquelle les décisions relatives aux programmes d'éducation devraient et doivent être fondées sur des données probantes?

L'hon. M. Hogan: Monsieur le président, je remercie le chef de l'opposition officielle de sa question. Avant de répondre à la question d'aujourd'hui, j'aimerais revenir à une question qu'il a posée hier concernant le...

It is the question regarding the Integrated Service Delivery program in the Francophone sector.

(Exclamations.)

Le président : Nous vous donnerons plus tard l'occasion de répondre à la question d'hier. Poursuivez.

L'hon. M. Hogan : Je sais — j'ai raté le tout.

Merci beaucoup au député d'en face de la question. Bien sûr, notre travail relativement au système d'éducation est axé sur des données. Nous prenons des décisions fondées sur des données. Je prends des décisions basées sur la logique et les données. Je ne me laisse pas guider par les émotions, et quiconque me connaît le sait. Ce n'est pas que je suis dépourvu d'émotions, Monsieur le président, mais je n'ai pas tendance à me laisser guider par elles. Alors oui, je crois aux données. Merci beaucoup de la question.

M. McKee : Monsieur le président, il a été prouvé que l'immersion précoce était la meilleure façon d'apprendre le français comme langue seconde. Des experts en éducation ont pris part au débat sur le programme d'immersion en français. Ils sont ici aujourd'hui, Monsieur le président. Ils ont présenté des données et des preuves qui démontrent que le

his infamous quote, but surely the Minister of Education, who has a fiduciary duty to children in the education system, is not going to blindly rush into educational program changes that are not evidence-based and could hurt educational outcomes.

Mr. Speaker, French immersion was only reinstated for Grade 1 in 2017. Those students are now in Grade 6. We have not even let them get to Grade 12 to evaluate progress and success. Will the minister stop spinning data, as he has been this week? He says that he makes evidence-based decisions. Well, let's put those biases aside. Will the minister make an evidence-based decision with French immersion?

Hon. Mr. Hogan: I would like to thank the member opposite, once again, for the question. I would also like to acknowledge the presence of Canadian Parents for French and my friend of 42 years, Mr. Collins, who is the Executive Director of Canadian Parents for French.

I know that, together, we all have the same goal, and that goal is to create a world-class education system. In this particular instance, we are talking about the Anglophone education system. We are talking about addressing deficiencies and making an all-inclusive system for all students to succeed in all their subjects. To look at where we need to have changes, to look at where we need to improve, to look at classroom composition issues that have been created through a variety of reasons, to look at the inequity in class size between what we have with our prime classes and with the immersion classes, and to move forward in a comprehensive way where all students will achieve a conversational level of French—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

10:35

Mr. McKee: Mr. Speaker, I have a hard time believing that when they abolish French immersion,

programme est couronné de succès. Nous savons ce que le premier ministre pense des données, compte tenu de ses propos tristement célèbres, mais le ministre de l'Éducation, qui a une obligation à respecter envers les enfants au sein du système d'éducation, ne se précipitera certainement pas aveuglément vers des changements de programmes éducatifs qui ne sont pas fondés sur des données probantes et qui pourraient nuire aux résultats scolaires.

Monsieur le président, le point d'entrée au programme d'immersion en français n'a été rétabli à la 1^{re} année qu'en 2017. Les élèves qui commençaient alors le programme sont maintenant en 6^e année. Nous n'avons même pas attendu qu'ils soient en 12^e année pour évaluer les progrès et la réussite. Le ministre cessera-t-il de manier les données, comme il l'a fait cette semaine? Il dit qu'il prend des décisions fondées sur des données probantes. Eh bien, mettons les préjugés de côté. Le ministre prendra-t-il une décision fondée sur des données probantes en ce qui concerne le programme d'immersion en français?

L'hon. M. Hogan : J'aimerais remercier, encore une fois, le député d'en face de la question. J'aimerais également souligner la présence de représentants de l'organisme Canadian Parents for French et de mon ami depuis 42 ans, M. Collins, qui est le directeur général de cet organisme.

Je sais que, ensemble, nous avons tous le même objectif, et celui-ci est de créer un système d'éducation de calibre mondial. Dans les circonstances, nous parlons du secteur d'éducation anglophone. Nous parlons de répondre aux besoins qui se font sentir et d'assurer un système inclusif permettant à tous les élèves de réussir dans toutes les matières. Il s'agit de cerner les changements que nous devons opérer, de déterminer les améliorations que nous devons réaliser, d'examiner les préoccupations liées à la composition des classes attribuables à diverses circonstances, d'examiner l'inégalité liée à la taille des classes entre celles du programme d'anglais principal et celles du programme d'immersion et d'aller de l'avant d'une manière globale pour que tous les élèves atteignent un niveau en français leur permettant de soutenir une conversation...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

M. McKee : Monsieur le président, j'ai du mal à croire que, lorsque les gens d'en face élimineront le

we will be the only officially bilingual province in Canada and the only province that does not have a French immersion program. I mean, if they are going to rely on anecdotal evidence, I will give an example—my wife. My wife is from Red Deer, Alberta, and she went through a French immersion program. She then went to the Université de Moncton and studied common law in French. The program works, Mr. Speaker.

But I will not rely just on anecdotal evidence; I will rely on the facts. We have documents from the Department of Education that show that of the 452 students who took part in oral proficiency testing in 2017-18, 99.8% were at the Intermediate level, 87% were at Intermediate Plus, and 46.7% were at the Advanced level or higher. The program works. It can be improved, and it should be. But why would the minister replace it with a new program that sets a mediocre goal for French proficiency?

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker, and I thank the member opposite again for the question and the opportunity to talk about the quality education system that we want to create here in New Brunswick, particularly in our Anglophone system. I do not agree that wanting all our children to be able to speak French is a mediocre goal. When we live in a bilingual province, as we have for 50 years now—and Statistics Canada says that 30% of our population is bilingual—I think that we need to look at the practice and at what we are doing. We are consulting, and we are going to transition. We want to ensure that we actually have a bilingual population in Canada. We want to ensure that when our students graduate from our Anglophone system, they can converse in the French language anywhere in the province.

You know, it is personal for me. I have three grandchildren. Two of them are in Grade 1, and one of them will come into this new system. I am not going to do anything that is going to jeopardize their opportunity.

Mr. McKee: Monsieur le président, ce n'est pas seulement le fait que le but fixé pour le niveau de français, qui, selon le gouvernement, sera médiocre,

programme d'immersion en français, notre province sera la seule province officiellement bilingue au Canada et la seule province qui n'a pas de programme d'immersion en français. Bon, si les gens se fient à des données empiriques, je vais donner un exemple, celui de ma femme. Ma femme est originaire de Red Deer, en Alberta, et elle a suivi un programme d'immersion en français. Elle a ensuite fréquenté l'Université de Moncton et a étudié la common law en français. Le programme fonctionne bien, Monsieur le président.

Toutefois, je ne me fierai pas seulement à des anecdotes ; je m'appuierai sur les faits. Des documents du ministère de l'Éducation dont nous disposons montrent que, parmi les 452 élèves qui ont participé aux tests de compétence orale en 2017-2018, 99,8 % atteignaient le niveau intermédiaire, 87 %, le niveau intermédiaire plus et 46,7 %, au moins le niveau avancé. Le programme fonctionne. Il peut être amélioré et il devrait l'être. Alors, pourquoi le ministre le remplacerait-il par un nouveau programme qui fixe un objectif médiocre en matière de compétence en français?

L'hon. M. Hogan : Je vous remercie, Monsieur le président, et je remercie encore une fois le député d'en face de la question et de l'occasion de parler du système d'éducation de qualité que nous voulons créer ici au Nouveau-Brunswick, particulièrement dans notre secteur anglophone. Je ne conviens pas que vouloir que tous les enfants de notre province puissent parler français est un objectif médiocre. Puisque nous vivons dans une province bilingue, comme c'est le cas depuis 50 ans maintenant — et que Statistique Canada indique que 30 % de notre population est bilingue — je pense que nous devons examiner la pratique que nous appliquons et les mesures que nous prenons. Nous menons des consultations et nous opérons une transition. Nous voulons faire en sorte d'avoir réellement une population bilingue au Canada. Nous voulons faire en sorte que les élèves, lorsqu'ils obtiennent leur diplôme dans le secteur anglophone, puissent soutenir une conversation en français n'importe où dans la province.

Vous savez, la question me touche personnellement. J'ai trois petits-enfants. Deux sont en 1^{re} année, et l'autre intégrera le nouveau système. Je ne ferai rien qui puisse leur faire rater une telle occasion.

Mr. McKee: Mr. Speaker, it is not just about the goal for French proficiency, which, according to the government, will be mediocre; there are other issues.

car il y a d'autres enjeux. On sait que la New Brunswick Teachers' Association a indiqué qu'elle s'oppose fermement à cette décision politique de faire des changements au programme d'immersion en français. Le gouvernement a brisé la confiance des gens. Présentement, il y a des pressions exercées sur le système d'éducation, alors que ce dernier nécessite de la stabilité. Le système d'éducation a besoin de temps pour se remettre sur pied après les deux dernières années, Monsieur le président.

À la lumière de ces préoccupations que l'on entend de la part de ceux et celles qui sont dans la salle de classe avec nos élèves, le ministre mettra-t-il ce changement en suspens et évitera-t-il d'autres bouleversements dans le système d'éducation?

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, thank you to the member opposite for the question. I think that he makes a very good point in terms of the past three years in education. They have been very challenging, and our teachers have done a stellar job. Our students have learned in spite of a very challenging time, and I want to commend our teachers on both sides for the job that they have done in very challenging circumstances.

I did not say that our goal is mediocre. I believe that is what the official Leader of the Opposition said. What I have said is that we are looking at our Anglophone school system. We want a quality education for all our students. I know that the New Brunswick Teachers' Association is concerned about class size, it is concerned about classroom composition, and it is concerned about the fact that prime classes are full. The behaviour students are there, the students who do not succeed in the immersion program are there, the students who do not choose to go into the immersion program are there, and the PLP students are there. Some classes have six or eight—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Mr. McKee: Monsieur le président, cela ne remonte pas seulement aux deux dernières années. Nous avons entendu les commissaires sur l'apprentissage des deux langues officielles qui se sont fait l'écho des préoccupations exprimées par le personnel enseignant, à savoir que ce sont des décennies de plans et de stratégies en constante évolution qui ont créé une

The New Brunswick Teachers' Association has indicated that it strongly opposes this political decision to change the French immersion program. The government has betrayed people's trust. The education system is currently under pressure, whereas it needs stability. The education system needs time to recover after the last two years, Mr. Speaker.

In light of these concerns from those who are in the classroom with our students, will the minister put this change on hold and prevent further disruptions in the education system?

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, je remercie le député d'en face de la question. Je pense qu'il présente un très bon argument en ce qui concerne les trois dernières années dans le domaine de l'éducation. Ces dernières années ont été très difficiles, et le personnel enseignant de notre province a fait un travail remarquable. Nos élèves ont appris malgré une période très difficile, et je veux féliciter les membres du personnel enseignant des deux secteurs pour le travail qu'ils ont fait dans des circonstances très difficiles.

Je n'ai pas dit que notre objectif était médiocre. Je crois que c'est ce qu'a dit le chef de l'opposition officielle. Ce que j'ai dit, c'est que nous examinons le système scolaire anglophone de notre province. Nous voulons une éducation de qualité pour tous nos élèves. Je sais que la New Brunswick Teachers' Association se préoccupe du nombre d'élèves par classe, de la composition des classes et du fait que les classes principales sont pleines. Ces classes regroupent les élèves qui ont des troubles du comportement, les élèves qui ne réussissent pas dans le programme d'immersion, les élèves qui ne choisissent pas le programme d'immersion et les élèves qui ont un plan d'intervention. Certaines classes comptent six ou huit...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Mr. McKee: Mr. Speaker, it does not just date back two years. We heard from the commissioners on learning both official languages, who echoed concerns expressed by teachers, namely that decades of ever-changing plans and strategies have created significant instability in the system. In considering their recommendations, the commissioners asked decision

grande instabilité dans le système. Lors de l'examen de leurs recommandations, les commissaires ont demandé aux décideurs de garder à l'esprit l'énorme pression que la pandémie de la COVID-19 a fait peser sur nos divers ministères et institutions.

Alors, pourquoi le ministre n'est-il pas prêt à écouter la voix de la raison, à mettre cette décision en suspens et à donner le temps au système de se rétablir après les deux dernières années et après des décennies de constants changements au système?

10:40

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the member opposite for the question. You know, I spent 35 years in the education system, so when he is talking about constant changes, I have firsthand experience there. In my own personal experience, I dropped French after Grade 10 in high school because we used *Cours Moyen de Français*. We have been experimenting with French language instruction for years. We have been trying to address issues in the Anglophone system for years.

Je comprends que je ne parle pas un français parfait, mais je crois que je le parle suffisamment bien pour communiquer avec les francophones. Toutefois, il arrive parfois qu'ils ne comprennent pas ce que je dis.

I have the same problem in English sometimes. People do not understand what I am saying, so I try to be clearer. One thing that I have never been accused of in my career is not being reasonable. I think we are looking at what is reasonable here.

M. McKee: Monsieur le président, le ministre a de l'expérience dans le système ; il doit donc être au courant, et cela ne doit pas être quelque chose de nouveau pour lui. Les commissaires McLaughlin et Finn, qui ont publié le rapport, ont réaffirmé que le programme d'immersion en français est effectivement un programme efficace. Dans leur rapport, ils ont écrit ceci : Nos recommandations visent à affirmer et à renforcer plutôt qu'à rejeter et à démanteler.

Or, ne pas démanteler le programme mais le renforcer, c'est exactement ce que nous demandons. Donnez à ce programme les ressources nécessaires pour que tout le monde ait accès à ce programme et puisse avoir les

makers to keep in mind the tremendous strain that the COVID-19 pandemic has placed on our various departments and institutions.

So, why is the minister not prepared to listen to the voice of reason, to put this decision on hold, and to allow the system to recover after the last two years and after decades of constant changes to the system?

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. Je remercie le député d'en face de la question. Vous savez, j'ai passé 35 ans dans le système d'éducation ; alors, quand le député parle de changements constants, j'ai une expérience concrète à cet égard. Pour ma part, j'ai laissé tomber le français après la 10^e année au secondaire, car nous utilisons *Cours moyen de français*. Nous mettons à l'essai depuis des années diverses méthodes d'enseignement de la langue française. Nous essayons depuis des années de répondre aux enjeux dans le système anglophone.

I understand that I do not speak perfect French, but I believe I speak it well enough to communicate with Francophones. However, there are times when they do not understand what I am saying.

J'ai parfois le même problème en anglais. Les gens ne comprennent pas ce que je dis ; j'essaie donc d'être plus clair. S'il y a une chose dont je n'ai jamais été accusé au cours de ma carrière, c'est de ne pas être raisonnable. Je pense que nous cherchons à déterminer ce qui est raisonnable dans ce cas-ci.

Mr. McKee: Mr. Speaker, the minister has experience with the system, so he must be well informed, and this must not be something new to him. The commissioners McLaughlin and Finn, who published the report, reaffirmed that French immersion has indeed been an effective program. In their report, they wrote this: Our recommendations are about affirming and strengthening rather than rejecting and dismantling.

However, not dismantling the program, but rather strengthening it, is exactly what we are asking. Invest the necessary resources in the program so that everyone has access to it and has the best possible

meilleures chances de succès possible. Pourquoi le ministre ne tient-il pas compte de ces conseils?

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the member opposite for the question. I am not debating the merits of French immersion, and I never have. What I am talking about is the English education system. This is what we want to improve, and this is where we want to focus our work.

We increased the Education budget last year. We are looking at what we want for our Anglophone students in the province. For the life of me, to hear this coming from a party that bounced French immersion around a few times, I do not understand why having a minimal goal of conversational French for all our children can be a bad thing. I really do not. As I was saying in a previous answer, I have three grandchildren. Two have started in Grade 1 immersion, and my granddaughter will start school in two years and be in the new program.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Time, minister. I will call time, thank you very much.

Mr. McKee: Mr. Speaker, in 2019, the Auditor General indicated in a report that political interference is destabilizing the education system, and we have never had a clearer example. Since the first day the Premier was elected, French immersion has had a target on its back.

We need stability. Teachers need to get their footing after two years of disruptions due to the pandemic. They are asking for more resources to improve the current state of education. They are telling the government that they are not prepared for more change. Teachers are the ones in the classrooms, and they are the ones we should be listening to. We need to look at the program and figure out what needs to be done to improve it and make it better. Will the Premier put his biases aside and resource a proven program with the tools that it needs to make it accessible and make it the best program for all kids in New Brunswick to succeed in French immersion?

chance of succeeding. Why does the minister not take this advice into account?

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. Je remercie le député d'en face de la question. Je ne débats pas du bien-fondé de l'immersion en français, et je ne l'ai jamais fait. Je parle plutôt du secteur anglophone du système d'éducation. Voilà où nous voulons apporter des améliorations et concentrer nos efforts.

Nous avons augmenté le budget du ministère de l'Éducation l'année dernière. Nous examinons ce que nous voulons pour les élèves anglophones de la province. Ayant entendu de tels propos de la part d'un parti qui a apporté à quelques reprises des changements à l'immersion en français, je n'arrive pas du tout à comprendre pourquoi ce serait une mauvaise chose d'avoir comme objectif minimal que tous nos enfants puissent soutenir une conversation en français. Je n'arrive vraiment pas à comprendre. Comme je l'ai dit dans une réponse précédente, j'ai trois petits-enfants. Deux d'entre eux ont commencé le programme d'immersion en 1^{re} année, et ma petite-fille commencera l'école dans deux ans et sera dans le nouveau programme.

(Exclamations.)

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Le temps est écoulé ; merci beaucoup.

M. McKee : Monsieur le président, en 2019, la vérificatrice générale a indiqué dans un rapport que l'ingérence politique déstabilisait le système d'éducation, et nous n'avons jamais été témoins d'un exemple plus clair. Depuis le premier jour au pouvoir du premier ministre, l'immersion française est dans la ligne de mire.

Nous avons besoin de stabilité. Les membres du personnel enseignant doivent se remettre d'aplomb après deux années de perturbations en raison de la pandémie. Ils demandent plus de ressources pour améliorer l'état actuel de l'éducation. Ils disent au gouvernement qu'ils ne sont pas prêts pour plus de changements. C'est le personnel enseignant qui se trouve dans les salles de classe, et ce sont ses membres que nous devrions écouter. Nous devons examiner le programme et déterminer ce qu'il faut faire pour l'améliorer et le bonifier. Le premier ministre mettra-t-il de côté ses préjugés et donnera-t-il les outils nécessaires à un programme qui a fait ses preuves afin de le rendre accessible et d'en faire le meilleur

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much, Mr. Speaker, and thank you, again, to the member opposite for the question. As I said, I was in the system for 35 years. I kind of chuckle inside when I hear the Leader of the Opposition talk about making changes for political reasons. I was on the board of directors of the New Brunswick Teachers' Association. The guest for our annual general meeting was the then Minister of Education from when the folks opposite were in power. It was when the government had decided to move French immersion from Grade 3 back to Grade 1. I asked him, Why are you moving it back to Grade 1 when you do not have the data from Grade 3? His answer to me was that it was a political promise. So let's call a spade a spade.

10:45

French Second Language

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. The minister is very popular this morning. I would like to ask him whether he can provide the details of the deployment of the language learning opportunity initiative that was launched in September 2021 in 11 schools and in 2 early learning childcare facilities. Can he provide updated information on the pilot program, including information on testing and evaluation?

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. I would like to thank the member opposite for the question. I do not want to be anecdotal; however, I have received feedback from the people who are involved in these prototypes. We have had them going on throughout the province, including in early childhood learning centres, which will create a really nice transition within our Anglophone school system when our children move into kindergarten and through to Grade 1. We have learned what works really well. We are continuing with our consultations, and we have a plan that we are going to look at.

Some 30% of the schools in New Brunswick do not have French immersion. These students do not get any

programme qui soit pour que tous les enfants du Nouveau-Brunswick puissent réussir dans le programme d'immersion en français?

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup, Monsieur le président, et je remercie encore une fois le député d'en face de la question. Comme je l'ai déjà dit, j'ai travaillé dans le système pendant 35 ans. Je ricane un peu dans ma barbe lorsque j'entends le chef de l'opposition parler d'apporter des changements pour des raisons politiques. J'ai siégé au conseil d'administration de la New Brunswick Teachers' Association. L'invité à notre assemblée générale annuelle était le ministre de l'Éducation de l'époque où les gens d'en face étaient au pouvoir. C'était à l'époque où le gouvernement avait décidé de faire revenir de la 3^e à la 1^{re} année le point d'entrée au programme d'immersion en français. J'ai demandé au ministre : Pourquoi rétablissez-vous le point d'entrée en 1^{re} année alors que vous n'avez pas les données concernant la 3^e année? Il m'a répondu qu'il s'agissait d'une promesse politique. N'ayons donc pas peur des mots.

Français langue seconde

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. Le ministre est très populaire ce matin. J'aimerais lui demander s'il peut nous fournir les détails concernant le déploiement de l'initiative des nouvelles possibilités d'apprentissage de langue qui a été lancée en septembre 2021 dans 11 écoles et 2 garderies éducatives. Le ministre peut-il fournir des renseignements à jour sur le programme pilote, y compris des renseignements sur les tests et les évaluations?

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. J'aimerais remercier le député d'en face de la question. Je ne veux pas donner des détails anecdotiques ; j'ai toutefois reçu une rétroaction des gens qui participent aux projets prototypes. Les projets sont menés un peu partout dans la province, y compris dans des garderies éducatives, ce qui se traduira par une très belle transition dans le secteur anglophone lorsque les enfants entreront à la maternelle et passeront à la 1^{re} année. Nous avons appris ce qui fonctionne très bien. Nous poursuivons nos consultations, et nous disposons d'un plan que nous examinerons.

Environ 30 % des écoles au Nouveau-Brunswick n'offrent pas le programme d'immersion en français.

real French instruction until Grade 4, so we are going to change that. We want to create a system on the Anglophone side that addresses all our issues and, in particular, creates a bilingual, conversational level of French with all our students—at a minimum. We will—

Mr. Speaker: Time, minister.

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, dans ce qui semble être une approche peu orthodoxe de la conception de programmes, le ministre a lancé un programme pilote sur les nouvelles approches de l'apprentissage du français langue seconde qui est dirigé par les administrateurs et le personnel enseignant dans des écoles locales. Le ministre pourrait-il indiquer dans quels établissements d'enseignement ces projets pilotes ont été mis en œuvre en 2021-2022? De plus, où seront-ils mis en œuvre en 2022-2023, donc cette année?

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the member opposite for the question. As the member is well aware, I do not have the names in front of me right now, but I will take that under advisement and return to the House with the answer as to exactly which schools they are.

I want to reiterate—and I am sure that Canadian Parents for French would agree with me—that we want the best education system for our Anglophone students in the province. Part of that is addressing the inequities that currently exist in our system. Some of the inequities are the classroom composition issues, the behaviours, and the inequities in class size. We see that 20% of our students do not finish the immersion program and 30% of our schools do not offer French. We want to create a quality education system for our Anglophone students, and that includes French as a second language. We want students to be able to communicate with anybody in New Brunswick whenever they want to—at a minimum. That is simply a minimum.

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. I would like to know whether the minister is willing to

Ainsi, les élèves de ces écoles ne reçoivent aucun véritable enseignement en français avant la 4^e année ; nous apporterons donc des changements à cet égard. Dans le secteur anglophone, nous voulons créer un système qui permettra de régler tous nos problèmes, et notamment, à tout le moins, d'amener tous les élèves au niveau de bilinguisme nécessaire pour soutenir une conversation en français. Nous...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, in what seems to be an unorthodox approach to curriculum design, the minister launched a pilot program on new approaches to learning French as a second language that is run by administrators and teachers in local schools. Could the minister indicate in which educational institutions these pilot projects were implemented in 2021-22? In addition, where will they be implemented in 2022-23, meaning this year?

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. Je remercie la députée d'en face de la question. Comme la députée le sait bien, je n'ai pas les noms des établissements devant moi en ce moment, mais je prends note de la question et je reviendrai à la Chambre pour signaler de quels établissements il s'agit exactement.

Je tiens à réitérer — et je suis certain que l'organisme Canadian Parents for French et moi serions d'accord — que nous voulons le meilleur système d'éducation pour les élèves anglophones de notre province. Pour ce faire, il faut notamment s'attaquer aux disparités qui subsistent actuellement dans notre système d'éducation. Certaines de ces disparités touchent la composition des classes, le comportement ainsi que la taille des classes. Nous constatons que 20 % des élèves ne terminent pas le programme d'immersion en français et que 30 % de nos écoles n'offrent pas de programme de français. Nous voulons créer un système d'éducation de qualité pour les élèves anglophones de notre province, et cela inclut l'apprentissage du français langue seconde. Nous voulons que les élèves soient capables de communiquer avec n'importe qui au Nouveau-Brunswick quand ils le veulent — à tout le moins. Il s'agit tout simplement d'un minimum.

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. J'aimerais savoir si le ministre est prêt à déposer

immediately table in the House all documentation related to the pilot program under the language learning opportunity initiative and all evaluations carried out by the department.

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. Once again, I return to our goal, which is to improve the Anglophone education system. I did not bring those documents with me, and I will take that under advisement. Certainly, the other side is welcome to request the information.

We really need to look at what we are doing with our students. We want the best opportunities for our students. When we are talking about instruction in French as a second language, it is only a component of what we do with our students. We want them to have enriching opportunities as they go through the transition, as we move into a universal program for all. We want them to be successful, and we want them to have the opportunity to specialize, if they will. We want them to have the most success possible when they go forth to university. Our students are some of the best in the world. We at Education want to continue to build on that, and that is what we are going to do. Thank you.

10:50

Fiscalité

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Depuis 50 ans, la famille Irving et d'autres grandes corporations font disparaître leurs revenus dans des paradis fiscaux pour éviter de payer des impôts ici, au Nouveau-Brunswick. En même temps, cette famille milliardaire et ses entreprises ont reçu des centaines de millions de dollars ; c'est l'argent des honnêtes gens qui, eux, paient leurs impôts.

Ces centaines de millions de dollars n'ont pas été investis dans notre système de santé, dans nos écoles, dans nos routes et dans nos programmes sociaux, et nous en payons collectivement le prix aujourd'hui. Je suis bien au courant que ces stratagèmes de vol des fonds publics ont été légalisés par des gouvernements successifs. Toutefois, nous sommes justement ici, en tant que législateurs, pour nous pencher sur des lois et pour les modifier. Ma question pour le premier ministre est donc simple : Je comprends que c'est légal, mais est-ce acceptable du point de vue éthique?

immédiatement à la Chambre toute la documentation relative au programme pilote dans le cadre de l'initiative des nouvelles possibilités d'apprentissage et de toutes les évaluations effectuées par le ministère.

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. Une fois encore, je reviens à notre objectif, qui est d'améliorer le secteur d'éducation anglophone. Je n'ai pas apporté les documents en question, mais je prends note de la question. Les gens d'en face peuvent certainement demander des renseignements s'ils le veulent.

Nous devons vraiment examiner ce que nous faisons pour les élèves de notre province. Nous voulons offrir les meilleures possibilités aux élèves. L'enseignement du français langue seconde n'est qu'une composante du travail que nous faisons pour les élèves de notre province. Nous voulons qu'ils disposent de possibilités enrichissantes pendant la transition, alors que nous amorçons un programme universel pour tous. Nous voulons qu'ils réussissent, et nous voulons qu'ils aient la possibilité de se spécialiser, s'ils le souhaitent. Nous voulons qu'ils connaissent la plus grande réussite possible lorsqu'ils entrent à l'université. Nos élèves se classent parmi les meilleurs du monde. Au ministère de l'Éducation, nous voulons poursuivre sur cette lancée, et c'est ce que nous ferons. Merci.

Taxation

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. For 50 years, the Irving family and other big corporations have made their revenues disappear into tax havens to avoid paying taxes here in New Brunswick. At the same time, this billionaire family and its businesses have received hundreds of millions of dollars; that is money from honest people who do pay their taxes.

These hundreds of millions have not been invested in our health care system, our schools, our highways, or our social programs, and we are collectively paying the price for it today. I am well aware that these schemes to steal public money were legalized by successive governments. However, as legislators, we are here to look at legislation and amend it. So, my question for the Premier is simple: I understand that it is legal, but is it acceptable from an ethical point of view?

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member across the way for the question. Once again, as I explained in, I think, the economic policy committee, this is under federal jurisdiction. This is not a provincial matter. We do have two staff members who sit on a committee involved in tax avoidance to discover where it could be surfacing and who is doing it.

I do not know where the member got the numbers, but they are interesting. I am sure that the CRA would like to hear this because the CRA is the one that is leading the charge on this. It has the wherewithal and the staff to be able to do it at a proper level. We do not. The question, quite frankly, lies with the CRA and not with the provincial government of New Brunswick. Thank you.

Mr. K. Arseneau: Thank you for not answering my question again.

Ce sont des recettes perdues, Monsieur le président. Nous avons perdu des recettes ici, au Nouveau-Brunswick. Nous en avons la preuve. Nous pouvons parler des 13,4 millions de dollars en revenus non imposés dans le cadre du stratagème F.M.A. Il y a eu 142 millions de revenus perdus dans le cadre du stratagème de IrvCal.

Nous donnons des subventions à cette famille ici, au Nouveau-Brunswick, et à ses entreprises. Elles ont accès aux terres de la Couronne. Elles ont des réductions d'impôts fonciers. Elles ont des réductions des tarifs d'électricité. C'est ici, au Nouveau-Brunswick. C'est le gouvernement du Nouveau-Brunswick et non pas le gouvernement fédéral.

Il ne s'agit pas que de la pointe de l'iceberg. Donc, à la lumière des révélations de l'enquête des journalistes Zalac et Poitras, le premier ministre s'engage-t-il à mettre en place un moratoire sur toute subvention directe ou indirecte aux entreprises de la famille Irving et à toute autre entreprise récoltant à la fois les avantages de l'évitement fiscal et des subventions payées par les contribuables?

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and through you to the member opposite. Certainly, we would encourage all citizens to take advantage of whatever opportunities are out there. If you are from New Brunswick, we want you to take advantage of what is available to you in savings.

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et merci au député d'en face de la question. Encore une fois, comme je l'ai déjà expliqué devant le Comité de la politique économique, je pense, il s'agit d'une question qui relève du gouvernement fédéral. Il ne s'agit pas d'une question de compétence provinciale. Deux membres du personnel de la province siègent à un comité sur l'évitement fiscal, lequel vise à établir où peut se produire l'évitement fiscal et qui le commet.

Je ne sais pas où le député a puisé ses chiffres, mais ils sont intéressants. Je suis sûr que l'ARC aimerait les connaître, car c'est l'ARC qui pilote le dossier. L'agence dispose des ressources et du personnel nécessaires pour le faire au niveau requis. Ce n'est pas notre cas. Bien franchement, la question relève de l'ARC, et non du gouvernement de la province du Nouveau-Brunswick. Merci.

M. K. Arseneau : Merci de ne pas avoir répondu à ma question, encore une fois.

This is lost revenue, Mr. Speaker. We have lost revenue here in New Brunswick. We have proof of that. We can talk about the \$13.4 million in untaxed revenue through the F.M.A. scheme. Revenues of \$142 million were lost through the IrvCal scheme.

We are subsidizing this family and its businesses here in New Brunswick. They have access to Crown lands. They get property tax reductions. They get reduced electricity rates. That is happening here in New Brunswick. It is the New Brunswick government, not the federal government.

That is just the tip of the iceberg. So, in light of the revelations of the investigation conducted by reporters Zalac and Poitras, will the Premier commit to putting a moratorium on all direct or indirect subsidies to Irving family businesses and any other businesses that benefit from both tax avoidance and subsidies from taxpayers?

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et, par votre intermédiaire, merci au député d'en face. Nous encourageons certainement tous les gens à profiter des occasions qui s'offrent à eux. Nous voulons que les gens du Nouveau-Brunswick

Certainly, we would rely once again on our federal partners in the CRA, who are in the tax avoidance working group. If that is what the member is talking about, they are the ones who are investigating it. Chrystia Freeland is the Liberal Finance Minister now. I would suggest that maybe the Green Party team up with some of the Liberals and talk to their federal cousins to find out exactly what is going on. Do you know what? The CRA is involved in this. It is the CRA's business, and the bottom line is that the CRA will come up with an answer, if appropriate.

Postsecondary Education

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. The Maritime Provinces Higher Education Commission has data showing that New Brunswick is second to last in the country when it comes to students moving on to postsecondary education after high school. Even worse, postsecondary graduation rates have gotten worse over the past 20 years when we compare ourselves to the national average.

We have all heard the announcements—twice now—that government is removing provincial interest rates from student loans after graduation, but we need to double down at the front end to make sure that our students get through the front door. So, the obvious question is to ask the minister if he is aware of this information and what work is being done by him and his department to identify the obstacles that discourage our students from taking the next step to higher education.

10:55

Hon. Mr. Higgs: Well, Mr. Speaker, certainly, we want every student to go to the next level in their education process, and we need that more than ever. I attended a function last night on trades and mentorship and on moving forward in ways that are encouraging people to get into that industry, because we need trades of all kinds.

saisissent les possibilités qui s'offrent à eux de réaliser des économies.

Nous comptons bien sûr nous appuyer une fois de plus sur nos partenaires fédéraux à l'ARC, qui font partie du groupe du travail sur l'évitement fiscal. Si c'est ce dont parle le député, ce sont eux qui examinent la question. Chrystia Freeland est la ministre libérale des Finances à l'heure actuelle. Je conseillerais au Parti vert de peut-être faire équipe avec certains des Libéraux et de parler à leurs cousins du fédéral pour savoir exactement ce qui se passe. Savez-vous quoi? L'ARC s'occupe de la question. Il s'agit d'un dossier de l'ARC, et, au bout du compte, l'ARC fournira une réponse, s'il y a lieu.

Éducation postsecondaire

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Des données de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes indiquent que le Nouveau-Brunswick arrive à l'avant-dernier rang au pays pour ce qui est des élèves qui entreprennent des études postsecondaires après l'école secondaire. Pire encore, les taux de diplomation au niveau secondaire dans notre province ont empiré au cours des 20 dernières années comparativement aux moyennes nationales.

Nous avons tous entendu les annonces — cela fait maintenant deux fois — selon lesquelles le gouvernement éliminera les intérêts sur la part provinciale des prêts étudiants après l'obtention du diplôme, mais nous devons redoubler nos efforts en amont pour veiller à ce que nos élèves aient accès aux études postsecondaires. La question évidente à poser au ministre est donc de savoir s'il est au courant des données en question et quels efforts son ministère et lui déploient pour cerner les obstacles qui découragent les élèves de poursuivre des études supérieures.

L'hon. M. Higgs : Eh bien, Monsieur le président, nous voulons certainement que tous les élèves passent à la prochaine étape de leur cheminement scolaire, et nous avons plus que jamais besoin qu'ils le fassent. Hier soir, j'ai participé à une activité sur les métiers et le mentorat et sur les moyens d'aller de l'avant de façon à encourager les gens à se lancer dans cette industrie, car nous avons besoin de métiers de toutes sortes.

I do not know about this specific issue, Mr. Speaker. We will take it under advisement with the department, PETL, and understand if there is an issue here that we can help it resolve. Our goal is to educate, to have people go to the second level of learning and to continue to get involved, in particular, in trades of all kinds because we have such a shortage in that realm. We know that with our province growing the way that it is today, the shortage is an impediment because we cannot get people in just about every sector. But we are not unique. It is not about just New Brunswick. This situation exists across our entire country. It limits us in our ability to build more houses and in our ability to have more investment in the province, and we want to get to the bottom of it. So we will pursue this, Mr. Speaker.

Student Loans

Mr. K. Chiasson: Thank you very much. Seeing as the Premier is going to go to PETL for advisement, I have another question for him so that I can get some more information.

Postsecondary education students are feeling the pinch of the increase in the cost of living. It is to the point where housing—if you can find it—food, and electricity are more expensive than tuition costs. That means that even though students work full-time during the summer, they must max out their student loans in order to get through the year. The Federation of New Brunswick Faculty Associations has identified cost and debt as a major reason for students not going on to college or to university. To give us context, can the minister share with us the average debt load that students face after graduation?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, thank you for the question. I guess what we have here is kind of a balance, because we know that, right now, students can find work anywhere throughout the summer months. I know that they can find extra work through the winter months, if needed. I know that when I went to university, I did just that, working for the student union building and for Victory Meat Market at that

Je ne suis pas au courant de la question précise qui a été soulevée, Monsieur le président. Nous en prenons note et l'examinerons de concert avec le ministère, soit EPFT, pour déterminer s'il se pose un problème à cet égard que nous pouvons aider le ministère à résoudre. Notre objectif est de fournir une éducation, de permettre aux gens de passer au niveau postsecondaire et de continuer à se lancer, en particulier, dans des métiers de tout genre, car nous connaissons une pénurie importante dans le domaine. Compte tenu de la croissance actuelle de la province, nous savons que la pénurie constitue un obstacle, car nous ne pouvons pas trouver des gens dans à peu près tous les secteurs. Toutefois, notre situation n'est pas unique. Elle n'est pas propre au Nouveau-Brunswick. La situation se produit dans tout le pays. Elle limite notre capacité à construire plus de maisons et à attirer plus d'investissements dans la province, et nous voulons faire toute la lumière sur la situation. Nous donnerons donc suite à la question, Monsieur le président.

Prêts étudiants

M. K. Chiasson : Merci beaucoup. Étant donné que le premier ministre consultera les gens d'EPFT, j'ai une autre question à lui poser afin d'obtenir davantage de renseignements.

Les étudiants du postsecondaire ressentent actuellement les effets de l'augmentation du coût de la vie. La situation est telle que le logement — s'il est possible d'en trouver un —, l'épicerie et l'électricité coûtent plus cher que les droits de scolarité. En conséquence, même si les étudiants travaillent à temps plein durant l'été, ils devront avoir recours à leur prêt étudiant afin de pouvoir passer l'année. Selon la Fédération des associations de professeurs d'université du Nouveau-Brunswick, les étudiants ne poursuivent pas leurs études au collège ou à l'université principalement en raison du coût et de la dette qui en découle. Pour nous expliquer le contexte, le ministre nous indiquerait-il la dette moyenne que les étudiants ont accumulée à la fin de leurs études?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, merci de la question. Je suppose qu'un certain équilibre a été trouvé, car nous savons que, à l'heure actuelle, les étudiants peuvent trouver du travail un peu partout pendant l'été. Je sais qu'ils peuvent trouver du travail supplémentaire à faire pendant l'hiver, si nécessaire. Je le sais, car c'est justement ce que j'ai fait quand je fréquentais l'université ; à l'époque, je travaillais à l'édifice de l'association étudiante et à Victory Meat

time. So there are opportunities like never before in terms of having supplementary income.

We also took the interest rate to 0%, so student loans are available to anyone and people can go and have access to postsecondary education. But Mr. Speaker, I also know that there is a requirement for students to understand how much money they can spend—not how much money they can get to go to university, but how much money they need to spend while there. I know that comes as a bit of a foreign concept to some, but the idea is that you do not have to spend every cent of your loan. I know that many students are coming out with very large, significant loans, but managing your resources starts at the very beginning—when you graduate.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, because the National Student Loans Service Centre takes parental salaries into account to determine the final amount of a student loan, some families and students have to rely on banks and credit unions to get additional funds to get them through the year. Can the minister share with us what percentage of students have to turn to private financial institutions for a top-up?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I cannot give the precise number. Again, we can get that from PETL. But I know what we have found out in terms of some of the programs were in place, whether it be the Student Loan Program and the idea that loans can be interest-free . . . We saw other programs in place to encourage people to stay here in our province rather than leave when they have graduated.

I also know about a program that we just recently announced, which is the program to train 100 nurses at Beal University. What I learned just today is that the full complement of 100 nurses is now signed up to be educated—imagine. Imagine, Mr. Speaker. We have been working with institutions in the whole area, trying to ramp up the numbers, so that happened in record time.

So, in how many other areas can we do that? People cannot afford to go. We provide the money to go

Market. Il est donc possible comme jamais auparavant de trouver des suppléments de revenu.

Nous avons aussi réduit à 0 % le taux d'intérêt de sorte que les prêts étudiants soient accessibles à tous et que les gens puissent faire des études postsecondaires. Toutefois, Monsieur le président, je sais aussi que les étudiants doivent comprendre les sommes qu'ils peuvent dépenser — pas les sommes qu'ils peuvent obtenir pour aller à l'université, mais les sommes qu'ils ont besoin de dépenser pendant leurs études. Je sais qu'il s'agit d'une notion un peu étrangère pour certaines personnes, mais l'idée est de ne pas dépenser chaque cent du prêt. Je sais que de nombreux étudiants finissent avec des prêts importants dont le montant est très élevé, mais la gestion des ressources commence dès le début — soit au moment de l'obtention du diplôme.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, étant donné que le Centre de service national de prêts aux étudiants tient compte des salaires des parents dans le calcul du montant final d'un prêt étudiant, certains étudiants et leurs familles doivent compter sur les banques et les caisses populaires pour obtenir des fonds supplémentaires afin de pouvoir passer l'année. Le ministre nous indiquerait-il le pourcentage d'étudiants qui doivent se tourner vers des institutions financières privées pour obtenir des fonds supplémentaires?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je ne peux pas indiquer le chiffre exact. Encore une fois, nous pouvons l'obtenir d'EPFT. Toutefois, je sais ce que nous avons constaté relativement à certains des programmes qui étaient en place, qu'il s'agisse du Programme de prêts aux étudiants et de l'exonération d'intérêts sur les prêts... D'autres programmes ont été établis pour encourager les gens à rester ici, dans notre province, au lieu de partir une fois leur diplôme obtenu.

Je suis en outre au courant d'un programme que nous avons annoncé tout récemment, lequel vise à former 100 infirmières à la Beal University. Je viens d'apprendre aujourd'hui que 100 personnes se sont inscrites au programme de sciences infirmières — imaginez. Imaginez, Monsieur le président. Nous avons collaboré avec des établissements dans toute la région pour essayer de faire grimper les chiffres ; donc, les inscriptions se sont produites en un temps record.

Or, dans combien d'autres secteurs pouvons-nous faire cela? Les gens n'ont pas les moyens d'aller étudier.

because they do not have the money to do that. So let's find more institutions that can actually deliver the results and deliver them as we need them, because we need them now, Mr. Speaker. We need them, not yesterday, but now. Thank you.

Income Tax

Mr. Legacy: Mr. Speaker, yesterday, when I asked the Minister of Finance what his thought process was for putting forward the income tax bill and splitting the reductions as he did, he responded with a theory—he almost chanted. I quote:

It is true that the more you make, the more you will be helped by these tax cuts. But do you know what? The more you make, the more taxes you pay. I do not know, but it is just kind of a coincidence that the more you make, the more taxes you pay. My dad used to say, I love to pay taxes because the more I pay in, the more I am making.

So here is a simple question for the minister: If he truly believes in his theory that it is so great to pay more taxes because it means you are making more money, then why does he feel the need to give the biggest tax reduction to the highest earners?

11:00

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. Do you know what? Our most recent tax reductions—these are, like, the third in a row, and we will continue to lower taxes along the way—have been approved by each and every chamber of commerce in New Brunswick. The chambers of commerce back this and say that this is a good thing. The chambers of commerce like the fact that our GDP-to-debt ratio is now down to 28. The chambers of commerce like the fact that we are now drawing people, and the medical society is also saying that we are drawing people, which could help us find more doctors and get them here.

Do you know what? We have made cuts in taxes for low-income earners. We have raised the personal amount, the amount before people pay taxes, for low-

Nous leur fournissons des fonds pour aller étudier, car ils n'en ont pas les moyens. Il faut donc trouver davantage d'établissements qui soient vraiment capables de donner des résultats, et ce, lorsque nous en avons besoin, car nous en avons besoin maintenant, Monsieur le président. Nous en avons besoin maintenant, et pas hier. Merci.

Impôt sur le revenu

M. Legacy : Monsieur le président, lorsque j'ai demandé hier au ministre des Finances le raisonnement qui l'avait amené à proposer le projet de loi de l'impôt sur le revenu et à ventiler les réductions comme il l'a fait, il a répondu par une théorie — il l'a presque scandé. Voici ce qu'il a dit :

Il est vrai que, plus une personne a des revenus élevés, plus elle profitera des réductions d'impôt. Toutefois, savez-vous quoi? Plus les revenus sont élevés, plus il faut payer d'impôts. Je ne sais pas, mais c'est simplement une sorte de coïncidence que, plus les revenus sont élevés, plus il faut payer d'impôts. Mon père avait pour habitude de dire : J'aime payer des impôts, car, plus j'en paie, plus je gagne de revenus.

Voici donc une question simple pour le ministre : S'il croit réellement à sa théorie qu'il est formidable de payer plus d'impôts puisque cela revient à gagner plus d'argent, alors, pourquoi ressent-il le besoin d'accorder la plus importante réduction d'impôt aux personnes ayant les revenus les plus élevés?

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et merci au député d'en face de la question. Savez-vous quoi? Nos plus récentes réductions d'impôt — la troisième d'affilée, semble-t-il, et nous poursuivrons sur cette lancée — ont été saluées par toutes les chambres de commerce du Nouveau-Brunswick. Les chambres de commerce appuient la mesure et disent qu'il s'agit d'une bonne chose. Les chambres de commerce aiment le fait que le rapport de la dette nette au PIB de notre province soit désormais descendu à 28. Les chambres de commerce aiment le fait que la province attire maintenant des gens, et la Société médicale dit aussi que la province attire des gens, ce qui pourrait nous aider à trouver davantage de médecins et à les faire venir ici.

Savez-vous quoi? Nous avons réduit les impôts pour les personnes à faible revenu. Nous avons augmenté le montant personnel, soit le montant au-dessus duquel

income earners. We have also helped seniors with the Fuel and Food Benefit. Now, we have to help everybody. We do not have the leisure, as the Liberals do, of picking on one area. We have to help everybody in New Brunswick. We have to help everybody, and that is what we are doing. We are helping the middle class as well as everybody else in New Brunswick.

Mr. Speaker: The time for question period has expired.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is a great honour to rise in the House today to congratulate 10 distinguished individuals who were invested into the Order of New Brunswick yesterday by Lieutenant-Governor Brenda L. Murphy, who is the Chancellor of the Order of New Brunswick. The 2022 inductees have received the highest civilian honour in our province because they have not only demonstrated a high level of excellence and achievement in their respective fields but also dedicated their lives to making a difference for the people of New Brunswick.

Cet honneur reconnaît les efforts, la générosité, les compétences et le talent qu'ils ont mis à profit dans l'intérêt des autres et de leur province. Ces nouveaux membres se joignent à plus de 200 personnes exceptionnelles de partout au Nouveau-Brunswick qui ont été investies de cet ordre.

Each of them deserves our utmost respect and admiration. On behalf of all New Brunswickers, I want to congratulate and thank them for all that they have done for our province. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. I, too, want to recognize the Order of New Brunswick recipients for their outstanding contributions to New Brunswick: Jean-Claude Basque, Cecile Cassista, Randy Dickinson, Penny Ericson, Aurèle Ferlatte, Lucinda Flemer, Sandra Irving, Larry Nelson, Valois Robichaud, and Robert Sylliboy. They have all contributed in different areas and in different ways, whether it be by defending the rights of the vulnerable or the suppressed, leading advances in health care, or

les gens paient des impôts, pour les personnes à faible revenu. Nous avons aussi aidé les aînés avec la prestation pour le carburant et la nourriture. Bon, nous devons aider tout le monde. Nous n'avons pas le luxe qu'ont les Libéraux de choisir une région. Nous devons aider tous les gens du Nouveau-Brunswick. Nous devons aider tout le monde, et c'est ce que nous faisons. Nous aidons les gens de la classe moyenne comme n'importe qui d'autre au Nouveau-Brunswick.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, c'est un grand honneur de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour féliciter 10 personnes distinguées qui ont reçu l'Ordre du Nouveau-Brunswick remis hier par la lieutenant-gouverneure Brenda L. Murphy, chancelière de l'Ordre du Nouveau-Brunswick. Les récipiendaires de 2022 ont reçu la plus haute distinction civile de notre province parce qu'ils ont non seulement fait preuve d'un haut niveau d'excellence et de réalisations dans leurs domaines respectifs mais ont aussi consacré leur vie à améliorer les choses pour les gens du Nouveau-Brunswick.

This honour recognizes the effort, generosity, skill, and talent demonstrated by the inductees to benefit others and their province. These new members join more than 200 outstanding individuals from across New Brunswick who have been invested into this order.

Chacun des récipiendaires mérite notre plus grand respect et toute notre admiration. Au nom de tous les gens du Nouveau-Brunswick, je tiens à les féliciter et à les remercier pour tout ce qu'ils ont fait pour notre province. Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Je tiens moi aussi à rendre hommage aux récipiendaires de l'Ordre du Nouveau-Brunswick pour leurs contributions exceptionnelles au Nouveau-Brunswick : Jean-Claude Basque, Cecile Cassista, Randy Dickinson, Penny Ericson, Aurèle Ferlatte, Lucinda Flemer, Sandra Irving, Larry Nelson, Valois Robichaud et Robert Sylliboy. Tous ont contribué dans divers domaines et de diverses façons, qu'il s'agisse de défendre les droits des personnes

supporting veterans. They are all very deserving, and they deserve our utmost respect.

À tous les récipiendaires de l'Ordre du Nouveau-Brunswick : Félicitations pour vos immenses contributions au bien-être de la province. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I, too, would like to recognize and congratulate the recipients who received the Order of New Brunswick yesterday.

Jean-Claude Basque, de Moncton, a reçu l'Ordre du Nouveau-Brunswick pour son travail exceptionnel en faveur de la défense des droits des travailleurs et travailleuses ainsi que pour son engagement en faveur de la justice sociale pour tous.

Cecile Cassista of Riverview was honoured for her outstanding advocacy on behalf of the province's seniors and residents of nursing homes. Randy Dickinson of Fredericton was honoured for his dedication to bringing about equality for people with disabilities. Penny Ericson of Fredericton was honoured for her outstanding achievements and leadership in improving the health, social, and cultural well-being of the people of her community and, in general, of New Brunswickers across the province. Other honourees included the late Aurèle Ferlatte of Dalhousie, Robert Sylliboy of Esogenoôpetitj First Nation, Lucinda Flemer of Saint Andrews, Sandra Irving of Saint John, and Larry Nelson of Moncton.

Valois Robichaud, de Baie-du-Petit-Pokemouche, a reçu l'Ordre du Nouveau-Brunswick pour ses nombreuses réalisations en tant qu'éducateur et humaniste engagé au service des autres ainsi que pour son soutien aux personnes malades et en fin de vie.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

I rise today to join the Premier in welcoming and congratulating Dr. Pamela Durepos, Nicole Cormier, and Chandra MacBean, who were recently recognized by the Council of the Federation for the development

vulnérables ou opprimées, de faire progresser les soins de santé ou de soutenir les anciens combattants. Ils sont tous très méritants et méritent notre plus grand respect.

To all recipients of the Order of New Brunswick, congratulations on your tremendous contribution to the well-being of the province. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'aimerais moi aussi saluer et féliciter les personnes qui ont reçu hier l'Ordre du Nouveau-Brunswick.

Jean-Claude Basque, of Moncton, was awarded the Order of New Brunswick for his outstanding work in defending workers' rights and for his commitment to social justice for all.

Cecile Cassista, de Riverview, a été honorée pour sa défense exceptionnelle des personnes âgées de la province et des pensionnaires des foyers de soins. Randy Dickinson, de Fredericton, a été honoré pour son dévouement à promouvoir l'égalité pour les personnes handicapées. Penny Ericson, de Fredericton, a été honorée pour ses réalisations exceptionnelles et son leadership dans l'amélioration de la santé et du mieux-être social et culturel des gens de sa collectivité et des gens du Nouveau-Brunswick dans l'ensemble de la province. Les autres récipiendaires comprennent feu Aurèle Ferlatte, de Dalhousie, Robert Sylliboy, de la Première Nation Esogenoôpetitj, Lucinda Flemer, de Saint Andrews, Sandra Irving, de Saint John, et Larry Nelson, de Moncton.

Valois Robichaud, of Baie de Petit-Pokemouche, received the Order of New Brunswick for his many achievements as an educator and humanist committed to the service of others and for his support of people who are ill and at the end of life.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président.

Thank you very much, Mr. Speaker.

Je prends la parole aujourd'hui et me joins au premier ministre pour accueillir et féliciter Pamela Durepos, Nicole Cormier et Chandra MacBean, qui ont récemment été reconnues par le Conseil de la fédération pour l'élaboration et le lancement du

and launch of the acceptance and commitment therapy telecounseling program for family caregivers.

11:05

Offert dans les deux langues officielles partout au Nouveau-Brunswick, ce programme est le premier programme virtuel et personnalisé au Canada destiné aux proches aidants de personnes atteintes de démence.

Mr. Speaker, since its launch in February 2021, this program has helped screen 162 participants for depression, anxiety, and stress, identifying those who required immediate mental health care and could not wait for therapy.

I invite my colleagues to join me in applauding their extraordinary work, to recognize Dr. Pamela Durepos, Assistant Professor in UNB's Faculty of Nursing, and Chandra MacBean, Executive Director of the Alzheimer Society of New Brunswick, and to welcome Angela Meisner, the manager of finance and administration for the Alzheimer Society of New Brunswick. They are all in the gallery today, I believe. Let's applaud them as a way of congratulating them for their accomplishment.

Monsieur le président, demain, le premier ministre aura l'immense honneur de leur remettre le Prix du Conseil de la fédération pour l'innovation en matière de santé mentale et de traitement des dépendances.

On behalf of New Brunswickers, I thank them for this innovative program, which helps improve the quality of life and care for people living with dementia while decreasing the pressure on the health care system.

Merci, Monsieur le président.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the minister for bringing this forward. I also want to recognize Dr. Pamela Durepos, Nicole Cormier, and Chandra MacBean for their outstanding work in this area.

Over the past several years, the area of mental health has gained more attention, and rightfully so, by removing the stigma and getting people the help that they need. But often forgotten are the caregivers behind those who are seeking care. It is very difficult

programme de thérapie d'acceptation et d'engagement par téléconseil pour proches aidants.

Offered in both official languages throughout New Brunswick, this program is the first virtual, personalized program for caregivers of people with dementia in Canada.

Monsieur le président, depuis son lancement en février 2021, le programme a aidé à dépister la dépression, l'anxiété et le stress chez 162 participants, déterminant lesquels avaient besoin de soins de santé mentale immédiats et ne pouvaient pas attendre une thérapie.

J'invite mes collègues à se joindre à moi pour applaudir leur travail extraordinaire, pour rendre hommage à Pamela Durepos, professeure adjointe à la faculté des sciences infirmières de UNB, et à Chandra MacBean, directrice générale de la Société Alzheimer de Nouveau-Brunswick, et pour souhaiter la bienvenue à Angela Meisner, gestionnaire des finances et de l'administration de la Société Alzheimer de Nouveau-Brunswick. Elles sont toutes dans la tribune aujourd'hui, je crois. Applaudissons-les afin de les féliciter pour leurs réalisations.

Mr. Speaker, tomorrow, the Premier will have the great honour of presenting these people with the Council of the Federation Award for Innovation in Mental Health and Addictions Care.

Au nom des gens du Nouveau-Brunswick, je remercie les lauréates pour le programme novateur, qui contribue à améliorer la qualité de vie et les soins des personnes atteintes de démence, tout en atténuant la pression sur le système de soins de santé.

Thank you, Mr. Speaker.

M. McKee : Merci, Monsieur le président, et merci au ministre d'avoir abordé le sujet. Je tiens aussi à saluer Pamela Durepos, Nicole Cormier et Chandra MacBean pour leur travail exceptionnel dans le domaine.

Au cours des dernières années, le domaine de la santé mentale a attiré plus d'attention, à juste titre, pour éliminer la stigmatisation et obtenir pour les gens l'aide dont ils ont besoin. Toutefois, sont souvent oubliés les proches aidants qui appuient les gens qui

for caregivers. Going through what their loved one is going through can be traumatic for them as well. It can be very difficult, especially with dementia. Violent situations can come about. It is very important that caregivers also be recognized so that they can get the help that they need in all of this. For that reason, I recognize these three who are here today. It is often grassroots organizations that fill the gaps in government services, especially in mental health. I thank them and congratulate them for this recognition. Thank you.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Moi aussi, je prends la parole pour féliciter Pamela Durepos, Nicole Cormier et Chandra MacBean pour leur Programme de thérapie d'acceptation et d'engagement par téléconseiling pour proches aidants.

Caregivers put their all into taking care of their loved ones. Especially when their loved one is dealing with dementia, there is an extra layer of care and stress that comes along with that. We need to ensure that there are better supports for patients and their caregivers and that we have a dementia strategy.

Des améliorations sont nécessaires dans les soins de longue durée, dans les soins à domicile et dans les soins palliatifs.

I really appreciate and applaud the work and the leadership shown in the development of this program, which recognizes that, while the loved one needs care, the caregiver also needs care. Caregivers face high levels of burnout and stress. They can be traumatized by dealing with certain things and navigating the system. The caregiver needs to be cared for.

Merci beaucoup pour votre travail acharné afin que ces services soient disponibles pour les aidants de notre province.

Thank you for your leadership on this. I hope to see further leadership, not only from people in the community but also from government, in order to make sure that all the supports that are needed for patients and caregivers are there.

cherchent des soins. C'est très difficile pour les proches aidants. Vivre ce que leur être cher traverse peut être traumatisant pour eux aussi. Cela peut être très difficile, surtout lorsqu'il s'agit de démence. Des situations violentes peuvent survenir. Il est très important que les proches aidants soient également reconnus afin qu'ils puissent obtenir l'aide dont ils ont besoin dans tout cela. C'est pourquoi je salue les trois personnes qui sont ici aujourd'hui. Ce sont souvent les organismes communautaires qui comblent les lacunes des services gouvernementaux, surtout en matière de la santé mentale. Je remercie et félicite les lauréates. Merci.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I, too, rise to congratulate Pamela Durepos, Nicole Cormier, and Chandra MacBean for their acceptance and commitment therapy tele-counselling program for caregivers.

Les proches aidants font tout ce qu'ils peuvent pour prendre soin de leurs êtres chers. Surtout lorsque leur être cher est aux prises avec la démence, cela comporte des soins et du stress supplémentaires. Nous devons nous assurer qu'il y a de meilleurs soutiens pour les patients et leurs proches aidants et que nous avons une stratégie sur la démence.

Improvements are needed in long-term care, home care, and palliative care.

J'apprécie vraiment et applaudis le travail et le leadership quant à l'élaboration du programme, qui reconnaît que, même si l'être cher a besoin de soins, le proche aidant a aussi besoin de soins. Les proches aidants sont confrontés à des niveaux élevés d'épuisement et de stress. Ils peuvent être traumatisés en s'occupant de certaines choses et en naviguant dans le système. Il faut prendre soin des proches aidants.

Thank you very much for your hard work to make these services available to caregivers in our province.

Merci pour votre leadership à cet égard. J'espère voir davantage de leadership, non seulement de la part des gens de la collectivité mais aussi du gouvernement afin que les patients et les proches aidants aient accès à tous les soutiens nécessaires.

Merci, Monsieur le président.

11:10

Pétition 4

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je suis très honoré et très heureux de me lever à la Chambre aujourd'hui pour déposer une pétition concernant les soins de santé dans le Restigouche. Cette pétition a été lancée par des gens du Restigouche. Les signataires sont préoccupés en ce qui concerne les services de soins de santé offerts dans la région, les compressions dans notre hôpital et la suppression de services au cours des deux ou trois dernières années. Je dois vous dire que cette pétition a été lancée il y a moins de quatre mois et que 8 441 personnes l'ont signée. Ce que ces personnes demandent, Monsieur le président, c'est que le gouvernement arrête de faire des réductions dans la zone 5.

Mr. Speaker: Member, just read your petition please.

Mr. G. Arseneault: The people who signed the petition are asking the government to stop the cutbacks, restore services that have been cut, and maintain the hospital at full capacity.

Les signataires demandent au gouvernement de veiller à ce que les services qui ont été supprimés soient rétablis, que les réductions cessent maintenant et que le statut de l'hôpital régional soit maintenu à l'avenir. Merci, Monsieur le président. J'ai signé la pétition.

Pétition 5

Ms. Mitton: Mr. Speaker, over the past seven years, more than 35 000 New Brunswickers have petitioned this Legislature to stop spraying glyphosate. I stand today to table the names of even more New Brunswickers who are opposed to the spraying of the herbicide glyphosate. This brings the total to 35 573 names, making it the largest petition on record in New Brunswick history. The petition reads as follows:

Whereas approximately 13,000 ha of New Brunswick Crown forest are sprayed every year with herbicides

Thank you, Mr. Speaker.

Pétition 4

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I am very honoured and pleased to rise in the House today to present a petition on health care in Restigouche. This petition was organized by the people of Restigouche. The petitioners are concerned about health care services provided in the region, about cuts to our hospital, and about service cuts over the past two or three years. I must tell you that this petition was launched less than four months ago and that 8 441 people have signed it. Mr. Speaker, these people are asking that the government stop making cuts in Zone 5.

Le président : Monsieur le député, veuillez simplement donner lecture de votre pétition.

M. G. Arseneault : Les personnes qui ont signé la pétition demandent au gouvernement de mettre fin aux compressions, de rétablir les services qui ont été éliminés et de maintenir l'hôpital à plein rendement.

The petitioners are calling on the government to ensure that the services that have been cut are restored, that the cuts stop now, and that the status of the regional hospital is maintained in the future. Thank you, Mr. Speaker. I have signed the petition.

Pétition 5

M^{me} Mitton : Monsieur le président, au cours des sept dernières années, plus de 35 000 personnes du Nouveau-Brunswick ont, par pétition, demandé à l'Assemblée législative de mettre fin à l'épandage du glyphosate. Je prends la parole aujourd'hui pour déposer les noms d'encore plus de gens du Nouveau-Brunswick qui s'opposent à l'épandage de l'herbicide glyphosate. Cela porte le total à 35 573 noms, ce qui en fait la plus importante pétition dans l'histoire du Nouveau-Brunswick. Voici le texte de la pétition :

attendu que, chaque année, des herbicides sont épandus sur approximativement 13 000 ha de forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick pour tuer les

to kill hardwoods and plants that compete with seedlings in plantations;

Whereas spraying herbicides to kill broad leaf trees and shrubs in young conifer plantations destroys the food source and habitats of forest wildlife;

Whereas glyphosates, the herbicide used in New Brunswick Crown forest silviculture, has been labelled a probable human carcinogen by the World Health Organization's International Agency for Research on Cancer in 2015;

Whereas the province of Quebec, with approximately 90 per cent of its forested land under public ownership, banned herbicide spraying of its public forest in 2001 in light of public health concerns;

Whereas replacing the use of herbicides in Crown forest with thinning crews of people working in the woods - as Quebec has done since 2001 - would ensure more jobs from our forest resource;

Whereas the Auditor General of New Brunswick attributed the annual forest deficit (\$7-\$10 million for each of the last five years) to the costly silviculture program in a report tabled to the N.B. Legislature in June 2015. At a cost of about \$1,000/hectare, herbicide spraying contributes to N.B.'s annual forest deficit and prevents natural forest regeneration;

Whereas there is a widespread public opposition to the spraying of the forest in New Brunswick.

The petition of the undersigned requests that NB MLAs support a ban on the spraying of glyphosates in Crown forest management in New Brunswick.

I agree with this petition and have attached my signature. Thank you, Mr. Speaker.

feuillus et les plantes qui rivalisent avec les semis des plantations ;

attendu que l'épandage d'herbicides pour tuer les feuillus à grandes feuilles et les arbustes dans les plantations de jeunes conifères détruit les sources de nourriture et les habitats fauniques ;

attendu que, en 2015, le glyphosate, l'herbicide utilisé en silviculture dans les forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick, a été désigné cancérigène probable pour l'humain par le Centre international de Recherche sur le Cancer de l'Organisation mondiale de la Santé ;

attendu que la province de Québec, où approximativement 90 % des forêts sont publiques, a interdit l'épandage d'herbicides sur ses forêts publiques en 2001 en raison des préoccupations liées à la santé publique ;

attendu que le remplacement de l'épandage d'herbicides dans les forêts de la Couronne par le recours à des équipes d'éclaircie travaillant en forêt — comme l'a fait le Québec en 2001 — assurerait plus d'emplois provenant de nos ressources forestières ;

attendu que, dans un rapport déposé en juin 2015 à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, la vérificatrice générale du Nouveau-Brunswick a attribué le déficit annuel lié aux forêts (de 7 à 10 millions de dollars par année pour les cinq années précédentes) au coût élevé du programme de silviculture : au coût d'environ 1 000 \$ l'hectare, l'épandage d'herbicides contribue au déficit annuel lié aux forêts au Nouveau-Brunswick et empêche leur régénération naturelle ;

attendu que la population s'oppose largement à l'épandage d'herbicides dans les forêts du Nouveau-Brunswick ;

les signataires de la pétition demandent que les parlementaires provinciaux du Nouveau-Brunswick appuient l'interdiction concernant l'épandage de glyphosate dans la gestion des forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick. [Traduction.]

Je suis en faveur de la pétition et je l'ai signée. Merci, Monsieur le président.

Pétition 6

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Je me joins à mon collègue, le député de Campbellton-Dalhousie, pour déposer la deuxième partie de l'imposante pétition totalisant 8 441 signatures et ainsi reconnaître les bénévoles présents ici : Laurianne Leclerc, Robert Aubut et bien sûr Colette Loire.

Grâce au travail acharné des bénévoles du Club des aîné(e)s de Notre-Dame des Neiges, à Campbellton, j'ai le plaisir de déposer à l'Assemblée législative, en leur nom et au nom des 8 441 signataires, une pétition soutenant le consortium des maires du Restigouche et des régions frontalières avec le Québec, soit les comtés de Matapédia et d'Avignon ainsi que la réserve de Listuguj. Cette pétition est adressée au ministère de la Santé et au Réseau de santé Vitalité. Elle demande, Monsieur le président, de sauvegarder tous les services offerts par l'Hôpital régional de Campbellton.

Monsieur le président, je vous soumetts cette imposante deuxième partie de la pétition. Je l'ai signée volontairement. Merci.

11:15

Avis de motion

M. K Chiasson donne avis de motion 6 portant que, le jeudi 10 novembre 2022, appuyé par **M. LePage**, il proposera ce qui suit :

attendu que le gouvernement a annulé le Programme des droits de scolarité gratuits et le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne, qui permettaient à de nombreux étudiants de s'inscrire dans un établissement postsecondaire ;

attendu que la province a décidé d'annuler le programme Connexion NB-AE, qui aidait les étudiants à payer leur nourriture et leur logement pendant qu'ils poursuivaient leurs études ;

attendu que le programme présenté par le gouvernement pour l'allègement des intérêts sur la portion provinciale des prêts étudiants ne favorise pas l'accès à l'éducation postsecondaire ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à présenter un

Petition 6

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. I join my colleague, the member for Campbellton-Dalhousie, in tabling the second part of the major petition totaling 8 441 signatures and in recognizing the volunteers who are here: Laurianne Leclerc, Robert Aubut, and, of course, Colette Loire.

Thanks to the hard work of volunteers from the Club des aîné(e)s de Notre-Dame-des-Neiges, in Campbellton, I am pleased to table in the Legislative Assembly, on their behalf and on behalf of the 8 441 signatories, a petition supporting the consortium of mayors from Restigouche and the border regions of Quebec, namely Matapédia County, Avignon County, and the Listuguj reserve. This petition is addressed to the Department of Health and the Vitalité Health Network. This petition asks, Mr. Speaker, that all services provided by the Campbellton Regional Hospital be maintained.

Mr. Speaker, I submit to you this major second part of the petition. I signed it voluntarily. Thank you.

Notices of Motions

Mr. K. Chiasson gave notice of Motion 6 for Thursday, November 10, 2022, to be seconded by **Mr. LePage**, as follows:

WHEREAS the government cancelled the Free Tuition Program and the Tuition Relief for the Middle Class program that provided many students with the opportunity to enroll in a post-secondary institution;

WHEREAS the province decided to cancel the NB-EI Connect Program that helped students pay for their food and lodging as they pursued their studies;

WHEREAS the program brought forward by the government for interest relief on the provincial portion of student loans does not support access to post-secondary education;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to bring forward a

programme d'aide complet pour appuyer l'accès à l'éducation postsecondaire.

M. Legacy donne avis de motion 7 portant que, le jeudi 10 novembre 2022, appuyé par **M. K. Chiasson**, il proposera ce qui suit :

attendu que les réductions de l'impôt sur le revenu des particuliers profitent à ceux qui ont des revenus plus élevés, mais ignorent des personnes qui ont du mal à joindre les deux bouts ;

attendu que l'augmentation du coût de la vie en ce qui concerne les produits de première nécessité, notamment le loyer, le carburant et l'épicerie, oblige les gens à faire des choix difficiles ;

attendu que le gouvernement a annulé le Programme d'aide pour l'énergie domestique, qui a aidé plus 33 000 Néo-Brunswickois à payer leurs frais d'énergie ;

attendu que le gouvernement se vante de son bilan en matière de service, mais qu'il fait peu pour aider ceux qui sont dans le besoin ;

attendu que le programme de thermopompes ne sera pas déployé à temps pour cet hiver afin d'aider de nombreux Néo-Brunswickois à réduire leurs coûts de chauffage ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à rétablir et à améliorer le Programme d'aide pour l'énergie domestique

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à retirer la TVH des combustibles de chauffage.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M G. Arseneault : Merci, Monsieur le président.

Thank you. With that said, today, the opposition will deal with Motion 1, on immersion, and Motion 3, which is about a catch-up learning program.

Nous débattons du projet de loi 8, *Loi modifiant la Loi électorale*. Merci.

comprehensive assistance program to support access to post-secondary education.

Mr. Legacy gave notice of Motion 7 for Thursday, November 10, 2022, to be seconded by **Mr. K. Chiasson**, as follows:

WHEREAS the reduction in personal income tax benefits those with higher incomes but ignores people struggling to make ends meet;

WHEREAS the rising cost of living for necessities including rent, fuel, and groceries is forcing people to make difficult choices;

WHEREAS the government cancelled the Home Energy Assistance Program, which helped over 33,000 New Brunswickers with their energy costs;

WHEREAS the government brags about its record of service but is doing little to help those in need;

WHEREAS the heat pump program will not be rolled out in time for this winter to help many New Brunswickers reduce their heating costs;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to reinstate and enhance the Home Energy Assistance Program;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to remove the HST from heating fuels.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker.

Merci. Cela dit, l'opposition abordera aujourd'hui la motion 1, sur l'immersion, et la motion 3, sur un programme de rattrapage en matière d'apprentissage.

We will debate Bill 8, *An Act to Amend the Elections Act*. Thank you.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. Today is opposition day, so following routine proceedings, we will debate the adjournment motion that I will present. Of course, we will have lunch between noon and 1 p.m., but at 1 p.m., we will have chair elections for our committees. We will extend the lunch break until the elections are held. It will take about 10 minutes or so, following which the debate on the speech from the throne will continue until 2:30 p.m., between routine proceedings and opposition day. Thank you, Mr. Speaker.

11:20

Motion

Hon. Mr. G. Savoie, moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs,** as follows:

That when the Assembly adjourns on Friday, November 4, 2022, it stand adjourned until Tuesday, November 15, 2022.

(**Mr. Speaker,** having read the motion, put the question, and the following debate ensued.)

Debate on Motion

Ms. Mitton: Thank you for the opportunity to debate this adjournment motion, Mr. Speaker. I would love for us not even to have to debate adjournment motions, and that would be possible if we had a permanent calendar. That is something that would be really beneficial for all members and, more importantly, for the work in our constituencies. It makes it difficult to plan in advance when you do not have a permanent calendar to schedule things and you do not really know exactly what is coming. When things are shifting around, you cannot plan very far in advance. This is actually to the detriment of the work that MLAs do for their constituents. That is one reason that a permanent calendar would be important.

This is an issue that keeps coming up again and again. It was even a recommendation in the report on how to make this Legislature more family-friendly. There is a whole list of things that we could do, and creating a

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Comme aujourd'hui est la journée de l'opposition, après les affaires courantes, nous débattons la motion d'ajournement que je vais présenter. Bien sûr, nous aurons le déjeuner entre midi et 13 h, mais, à 13 h, nous aurons les élections de la présidence de nos comités. Nous prolongerons la pause du déjeuner jusqu'à la tenue des élections. Cela prendra environ 10 minutes, après quoi le débat sur le discours du trône se poursuivra jusqu'à 14 h 30, entre les affaires courantes et le jour de l'opposition. Merci, Monsieur le président.

Motion

L'hon. G. Savoie, appuyé par **l'hon. M. Higgs,** propose

que l'Assemblée, à la levée de la séance le vendredi 4 novembre 2022, s'ajourne au mardi 15 novembre 2022.

(**Le président** donne lecture de la motion et propose la question ; il s'élève un débat.)

Débat sur la motion

M^{me} Mitton : Merci de l'occasion de débattre la motion d'ajournement, Monsieur le président. J'aimerais bien que nous n'ayons même pas à débattre des motions d'ajournement, et ce serait possible si nous avions un calendrier permanent. C'est quelque chose qui serait vraiment bénéfique pour tous les parlementaires et, plus important encore, pour le travail dans nos circonscriptions. Il est difficile de planifier lorsqu'on n'a pas de calendrier permanent pour planifier les choses et qu'on ne sait pas vraiment exactement ce qui s'en vient. Lorsque les choses changent, on ne peut pas planifier très longtemps à l'avance. C'est en fait au détriment du travail que les parlementaires font pour les gens de leurs circonscriptions. C'est l'une des raisons pour lesquelles un calendrier permanent serait important.

La question revient sans cesse. C'était même une recommandation dans le rapport sur la façon de rendre l'Assemblée législative plus favorable à la famille. Il y a toute une liste de choses que nous pourrions faire,

calendar is one of them, Mr. Speaker. This is not a radical new idea. This is done in other Legislatures, such as the Prince Edward Island Legislature, and in Parliament in Ottawa. The members know when they are going to be in their ridings. They know when they are going to be in Ottawa, for example. It is just nonsense that we do not have a calendar. When people hear about this, they cannot believe it. This is not the same as saying, Oh, well, I have shift work. This is not the same as someone with shift work who only gets a schedule . . .

A lot of the people here travel. I know that I spend about five hours per week driving. There are people in this House who travel even further. For certain members in this House, to figure out childcare arrangements, to be able to plan for personal let alone family-friendly things, and to be able to plan their work in their constituencies, this is something that would benefit everyone, including members on the government side.

It is hard to understand why we cannot just have a permanent calendar. This is something that could be done. PPLOC could take it up. We could actually just stop having to debate these adjournment motions. So, once again, I call on the government to do this. We can work through it together. All the parties can help figure out a reasonable calendar and make sure that there are enough sitting days, which is one important thing. I would say that we could even make sure that there are sitting days when we could have routine business and then do committee work in the afternoon. When there is committee, we do not want to be missing out on these opportunities for routine business, but it has been the trend that we go to the economic policy committee rather than Committee of the Whole to deal with legislation.

Mr. Speaker, all of that is to say that I do not necessarily have a problem with this adjournment motion. I do have a problem with the fact that we keep adjourning because we do not have a calendar. It is 2022, so can we please just get this thing sorted in

et la création d'un calendrier en est une, Monsieur le président. Ce n'est pas une idée radicalement nouvelle. Cela se fait dans d'autres assemblées législatives, comme à l'Assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard, ainsi qu'au Parlement à Ottawa. Les parlementaires savent quand ils seront dans leurs circonscriptions. Ils savent quand ils seront à Ottawa, par exemple. Il est tout simplement absurde que nous n'ayons pas de calendrier. Lorsque les gens entendent parler de cela, ils ne peuvent pas le croire. Ce n'est pas la même chose que de dire : Ah, eh bien, j'ai du travail par quarts. Ce n'est pas la même chose que quelqu'un qui travaille par quarts et qui n'obtient un horaire que...

Beaucoup de gens se déplacent pour venir ici. Je sais que je passe environ cinq heures par semaine à conduire. Des gens à la Chambre ont des déplacements encore plus grands. Pour des parlementaires, prévoir des arrangements en matière de garde d'enfants, être en mesure de planifier des activités personnelles, sans parler d'activités favorables à la famille, et être en mesure de planifier leur travail dans leur circonscription, c'est quelque chose qui profiterait à tout le monde, y compris aux parlementaires du côté du gouvernement.

Il est difficile de comprendre pourquoi nous ne pouvons simplement pas avoir un calendrier permanent. C'est quelque chose qui pourrait être fait. Le CPPPHFA pourrait s'en occuper. En fait, nous pourrions simplement cesser d'avoir à débattre de telles motions d'ajournement. Donc, encore une fois, je demande au gouvernement d'établir un calendrier permanent. Nous pouvons y travailler ensemble. Tous les partis peuvent aider à déterminer un calendrier raisonnable et à s'assurer qu'il y a suffisamment de jours de séance, ce qui est une chose importante. Je dirais que nous pourrions même nous assurer qu'il y a des jours de séance où nous pourrions nous occuper des affaires courantes et ensuite siéger en comité en après-midi. Lorsqu'il y a un comité, nous ne voulons pas rater les occasions liées aux affaires courantes, mais la tendance a été que, pour étudier les mesures législatives, nous siégeons en Comité de la politique économique plutôt qu'en Comité plénier.

Monsieur le président, tout cela est pour dire que la motion d'ajournement ne me pose pas forcément problème. Ce qui me pose problème, c'est que nous continuons d'ajourner parce que nous n'avons pas de calendrier. Comme nous sommes en 2022, pouvons-nous s'il vous plaît simplement régler le problème afin

order to stop wasting time in the Legislature? Thank you, Mr. Speaker.

11:25

M. Guitard : J'aimerais moi aussi, Monsieur le président, parler sur la motion d'ajournement. Les gens du Nouveau-Brunswick ne se rendent pas compte aujourd'hui que nous sommes ici depuis seulement deux semaines. Le leader parlementaire du gouvernement propose déjà l'ajournement de la Chambre. Nous prenons déjà une semaine de congé alors qu'il y a une crise dans le système de soins de santé. Notre personnel infirmier est brûlé — excusez le terme — et épuisé, mais nous prenons une semaine de congé.

Nous sommes aux prises avec une crise du logement. Il y a deux semaines, j'ai reçu à mon bureau une personne qui cherchait un logement. Je vous répète ses mots : Daniel, si je n'ai pas d'appartement avant la neige... Cette personne vit actuellement dans une tente dans le nord du Nouveau-Brunswick. Elle m'a dit : Si je n'ai pas d'appartement avant la neige, je me tire une balle dans la tête. Et nous, nous prenons une semaine de congé. Ce n'est pas bien.

Nous sommes aux prises avec une crise. Nous sommes en train de monter de toutes pièces une crise dans le système d'éducation, avec l'immersion. Et nous parlons de prendre une semaine de congé.

Nous avons des problèmes en ce qui concerne la fiscalité. Ce qui est en train de se passer n'est pas bien. Et nous parlons de prendre une semaine de congé. C'est un manque flagrant de responsabilité de la part de ce gouvernement. Il ne veut pas travailler pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Il est question de fracturation hydraulique. Il faudra peut-être quatre ou cinq ans avant que nous puissions faire quoi que ce soit pour soi-disant aider des gens en Europe qui vont avoir froid cet hiver. C'est ce que le ministre a dit à la Chambre. Quant à nous, du côté de l'opposition, nous n'étions pas d'accord pour aider notre prochain en Europe. Nous voulons aider notre prochain en Europe et nous n'avons aucun problème avec cela, mais nous voulons commencer par aider les gens chez nous.

J'ai déjà donné cet exemple : Monsieur le président, disons que nous sommes dans la forêt, vous et moi et que vous vous cassez la jambe. Il ne nous reste qu'un seul sandwich. Je peux le partager ou je peux vous le

de cesser de perdre du temps à l'Assemblée législative? Merci, Monsieur le président.

Mr. Guitard: Mr. Speaker, I, too, would like to speak on the adjournment motion. New Brunswickers do not realize today that we have only been here for two weeks. The Government House Leader is already moving the adjournment of the House. We are already taking a week off at a time of crisis in the health care system. Our nurses are burnt out, but we are taking a week off.

We are facing a housing crisis. Two weeks ago, I had a person in my office who was looking for housing. I will repeat what this person said: Daniel, if I do not find an apartment before the snow comes... This person is currently living in a tent in northern New Brunswick. This person said: if I do not find an apartment before the snow comes, I will shoot myself in the head. Yet, we are taking a week off. That is not right.

We are facing a crisis. When it comes to immersion, we are headed for a crisis in the education system. Yet, we are talking about taking a week off.

We have tax problems. What is happening is not right. Yet, we are talking about taking a week off. This is a blatant lack of accountability from this government. It does not want to work for New Brunswickers.

There is the matter of hydraulic fracking. It may take four or five years before we can do anything to truly help Europeans who will be facing the cold this winter. That is what the minister said in the House. As for us, on the opposition side, we did not agree to help our European neighbours. We do want to help our European neighbours and have no problem with that, but we want to start by helping people at home.

I have already shared this example: Mr. Speaker, let's say you and I are in the forest, and you break your leg. We only have one sandwich left. I can share it, or I can give it to you, but we will stay in the forest. I can also

donner, mais nous resterons dans la forêt. Je peux aussi manger le sandwich, qui me donnera l'énergie nécessaire pour sortir de la forêt. Notre gouvernement, aujourd'hui, n'essaie même pas d'aider les gens du Nouveau-Brunswick.

Nous sommes aux prises avec une crise en ce qui concerne la fiscalité. Il y aura un reportage cet hiver. Mon collègue, le député de Kent-Nord, l'a mentionné. En étant à la Chambre, nous pourrions en discuter. Nous ne serons pas à la Chambre ; nous serons à la maison. Nous travaillerons pour les gens. Aucun problème, nous travaillons pour les gens de nos régions. Toutefois, nous ne serons pas à la Chambre. Notre devoir à l'heure actuelle serait d'être à la Chambre pour traiter de ces nombreuses situations que nous vivons présentement.

Sur ce, voilà, Monsieur le président, le message que je voulais transmettre. Je pense que les gens du Nouveau-Brunswick sauront demander des comptes au gouvernement actuel en temps et lieu. Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Je vais simplement joindre ma voix à celles de mes collègues, le député de Restigouche-Chaleur et la députée de Memramcook-Tantramar, pour dire que, effectivement, nous aurions intérêt à avoir un calendrier parlementaire, beaucoup plus sûr, qui nous permettrait de mieux planifier nos travaux. Ma collègue, la députée de Caraquet, a parlé, sans trop entrer dans les détails, de certaines obligations familiales. Nous en avons tous. Nous vivons maintenant une situation où une planification serait grandement appréciée, et cela nous permettrait de mieux faire notre travail de député. Je ne pense pas que nous parlons uniquement des parlementaires du côté de l'opposition ; nous parlons de l'ensemble des 49 parlementaires.

Nous pourrions commencer à mieux encadrer nos travaux. Comme vous le savez, comme je vis dans une région rurale, la majeure partie de mon travail se fait dans la circonscription, sur le terrain, avec les gens. Mon travail consiste à aider les gens et à passer du temps avec eux pour résoudre leurs problèmes. Je vous dirai que je travaille beaucoup plus quand je suis à Fredericton, car non seulement je fais les travaux de la Chambre, comme je suis en train de le faire maintenant, mais, en même temps, mon téléphone n'arrête pas de sonner. Je dois prendre les appels et faire des suivis, que ce soit avec le gouvernement ou

eat the sandwich, which will give me the energy to get out of the forest. Our government today is not even trying to help New Brunswickers.

We are facing a tax crisis. There will be a report this winter. My colleague, the member for Kent North, mentioned this. If the House were sitting, we would be able to discuss the report. The House will not be sitting; we will be at home. We will work for the people. No problem, we do work for our constituents. However, the House will not be sitting. Our duty at this time would be to sit in the House, dealing with the many situations in which we find ourselves.

Mr. Speaker, that is the message I wanted to convey. I think that New Brunswickers will hold this government accountable in due course. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. I will simply join my colleagues, the member for Restigouche-Chaleur and the member for Memramcook-Tantramar, in saying that, indeed, we would do well to have a parliamentary calendar, which would provide much more certainty and allow us to better plan our work. My colleague, the member for Caraquet, spoke about certain family obligations, without going into too much detail. We all have such obligations. We are currently in a situation where planning would be greatly appreciated, and it would allow us to do a better job as members. I do not think that we are only talking about opposition members; we are talking about all 49 members.

We could start to provide a better framework for our work. As you know, because I live in a rural area, most of my work is done in the riding, on the ground with people. My job is to help people and spend time with them to solve their problems. I will tell you that I do work a lot more when I am in Fredericton, because I not only attend to House business, as I am doing now, but I must also deal with the fact that my phone keeps ringing. I need to take calls and follow up with the government or with officials and others to move local issues forward.

avec des fonctionnaires et autres, pour faire avancer les dossiers locaux.

C'est bien important d'être à Fredericton. Évidemment, c'est un travail essentiel que nous avons à faire en tant que parlementaires. J'apprécie cela, mais ce que j'apprécierais encore plus, ce serait de savoir quand je viendrai et quand j'aurai la possibilité de rester dans la circonscription, parce que, en effet, dans la circonscription, je peux vous assurer que je ne me tourne pas les pouces. Je suis certain que, pour la majorité de mes collègues de tous les côtés de cette Chambre, c'est la même chose.

11:30

Donc, plus de planification et un peu plus de préparation nous permettraient d'avancer d'une manière plus efficace. Je pense que c'est ce que veulent voir les contribuables du Nouveau-Brunswick. Ils veulent que leurs députés soient plus efficaces avec leur temps. Quand nous naviguons dans l'incertitude, nous ne savons pas s'il faut dire : peut-être, oui ou non.

Je comprends que nous sommes dans le domaine de la politique, où tout peut changer assez rapidement. Tout à coup, il peut y avoir une annonce, une décision prise ou une démission, peu importe, qui font que des changements importants peuvent se produire en un instant. Je comprends donc la nécessité pour un gouvernement d'avoir une certaine flexibilité. Je le comprends, mais je pense aussi que le fait d'avoir une structure beaucoup plus établie n'empêcherait pas cette flexibilité. C'est mon premier point. Mon deuxième point — je me répète un peu — est que cela nous permettrait d'être plus efficaces non seulement ici, à Fredericton, mais aussi sur le terrain, dans nos circonscriptions respectives.

Voilà. Je voulais simplement faire ces remarques, Monsieur le président. Merci de m'avoir donné l'occasion d'en parler. Merci.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Je veux moi aussi remercier sur ce que la députée de Memramcook-Tantramar a proposé, ainsi que mon collègue, le député de Kent-Sud. C'est tellement important d'avoir un calendrier fixe et déterminé au préalable. Je sais qu'il y a eu des améliorations, parce que nous avons eu comme des ébauches de calendriers qui nous permettent de planifier un peu. Toutefois, ce serait tellement important d'avoir un calendrier fixe, d'abord pour le bon fonctionnement des travaux de la

It is very important to be in Fredericton. Obviously, this is essential work that we must perform as members. I do appreciate that, but what I would appreciate even more would be knowing when I will need to come here and when I will have the opportunity to stay in the riding, because, indeed, in the riding, I can assure you that I am not twiddling my thumbs. I am sure that the same applies to most of my colleagues on both sides of this House.

So, more planning and a little more preparation would allow us to move forward more efficiently. I think that is what New Brunswick taxpayers want to see. They want their MLAs to spend their time more efficiently. When we operate in uncertainty, we do not know whether to say maybe, yes, or no.

I do understand that we are in the realm of politics, where everything can change quite quickly. There can be a sudden announcement, decision, or resignation, whatever, resulting in significant changes happening in an instant. So, I do understand the need for a government to have some flexibility. I do understand that, but I also think that having a much more defined structure would not impair that flexibility. That is my first point. My second point—and I am repeating this—is that such an arrangement would allow us to be more efficient not only here in Fredericton but also on the ground in our respective ridings.

There you go. I just wanted to make those remarks. Mr. Speaker, thank you for the opportunity to speak on the matter. Thank you.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. I also want to underscore what was proposed by the member for Memramcook-Tantramar and my colleague, the member for Kent South. It is so important to have a fixed calendar that is established in advance. I know that there have been some improvements, because we have had draft calendars that allow us to plan a little. However, it would be so important to have a fixed calendar, first for the proper operation of House business but also for the planning of family time.

Chambre, mais aussi pour pouvoir planifier familialement.

Monsieur le président, je ne peux pas vous dire à quel point c'est un défi constant pour les familles.

A constant struggle.

En tout cas, moi, en tant que mère d'une famille recomposée, je souhaiterais tellement avoir un calendrier fixe. Je vous le dis souvent. Toutefois, comme j'ai un jeune enfant et que je suis à quatre heures de route de Fredericton, dans une famille reconstituée avec des gardes partagées et autres, je vous dirai que je passe une bonne partie de mes semaines à faire de la logistique familiale, de la logistique de bureau de circonscription et de la logistique de sessions parlementaires et de comités. Un calendrier fixe me permettrait et nous permettrait de faire moins de gestion de logistique, parce que nous aurions un point d'ancrage qui nous permettrait de bien planifier. C'est tellement important.

Je suis d'accord avec mon collègue, le député de Kent-Sud, quand il parle du bureau de circonscription. Pour moi, c'est quelque chose qui prend beaucoup de temps. Je sais que, dans certaines régions urbaines, il y a peut-être moins d'appels, mais, chez nous, le bureau de circonscription, je vous le dis, c'est comme un centre de service. Quand ils ont besoin d'aide, les gens, chez nous, appellent le député, pour n'importe quoi — n'importe quoi. C'est correct. Nous les aidons, mais cela prend beaucoup de temps.

La semaine dernière... Je ne sais plus quelle date nous sommes ; c'est le 3 novembre. Je vais vous donner un exemple. Le jour de l'Halloween, le 31 octobre — c'était un lundi, n'est-ce pas? Oui — à 11 h, j'ai appris que nous aurions des séances d'information pour des projets de loi. J'apprécie les séances d'information, car elles sont importantes. J'ai appris à ce moment-là que nous aurions des séances d'information à 14 h, à 15 h, à 16 h et à 16 h 30. Ce n'est sûrement pas un parent avec un jeune enfant qui les a organisées. Nous convenons que, effectivement, les dossiers de la province sont plus importants que l'Halloween. Toutefois, ne pourrions-nous pas planifier les choses un peu plus? Vous savez, c'est un petit détail, mais, pour moi, cela a généré beaucoup de logistique.

Je vous encourage et je vous supplie presque d'établir un calendrier fixe. Ce serait bénéfique. Je pense qu'avec un calendrier fixe, nous pourrions attirer plus

Mr. Speaker, I cannot tell you what a constant struggle it is for families.

Le tout pose un défi constant.

In any case, as a mother of a blended family, I would really like to have a fixed calendar. I often tell you that. However, since I have a young child and am a four-hour drive away from Fredericton, in a blended family with shared custody and so on, I can tell you that I spend a good portion of my weeks working out family logistics, constituency office logistics, and parliamentary sitting and committee meeting logistics. A fixed calendar would allow me and us to engage in less logistics management, because we would have a set schedule that would allow us to plan ahead. That is so important.

I agree with my colleague, the member for Kent South, when he talks about the constituency office. For me, this is something that takes a lot of time. I know that, in some urban areas, there may be fewer calls, but, in our area, the constituency office, I can tell you, is like a service centre. When constituents need help, they call the member for anything—anything. That is okay. We help people, but it takes a lot of time.

Last week... I do not know what the date is now—November 3. I will give you an example. On Halloween, October 31—a Monday, right? Yes—at 11 a.m., I learned that we would have briefings on bills. I do appreciate the briefings because they are important. I learned at that point that we would have briefings at 2 p.m., 3 p.m., 4 p.m. and 4:30 p.m. A parent with a young child certainly did not schedule them. We agree that, yes, provincial issues are more important than Halloween. However, could we not do a little more planning? You know, that was a small detail, but, for me, it required a lot of logistics.

I encourage and almost beg you to set a fixed calendar. That would be beneficial. I think that, with a fixed calendar, we could attract more candidates, regardless

de candidats et candidates, quel que soit le parti. Ce serait vraiment bien pour les familles et pour les parents et cela nous permettrait de mieux planifier notre travail dans la circonscription et à Fredericton.

Merci beaucoup de m'avoir écoutée, Monsieur le président. Je demande un calendrier fixe. Merci.

11:35

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. J'entends les commentaires de certains parlementaires qui font remarquer que nous avons déjà un calendrier. Nous avons déjà un calendrier. Je voudrais simplement préciser ce qu'est exactement cette demande que nous faisons ici, Monsieur le président.

Nous recevons un calendrier. Je pense que le gouvernement a plus un calendrier que nous. Je ne pense pas que nous l'ayons au complet. Nous recevons un calendrier, mais il change constamment. Les dates ne coïncident pas toujours. Ce qui fait que je voulais simplement vous dire ce qui se fait dans d'autres provinces.

Un calendrier permanent est quelque chose qui serait inscrit dans le Règlement. Cela prendrait donc une modification de la *Loi sur l'Assemblée législative*, Monsieur le président.

En Colombie-Britannique, conformément à l'alinéa 2(2)(a), la Chambre se réunit du deuxième mardi de février au dernier jeudi de mai inclusivement, ainsi que du premier lundi d'octobre au dernier jeudi de novembre inclusivement. C'est permanent et c'est inscrit dans le Règlement. Les parlementaires savent à quoi s'attendre.

Je vais vous donner l'exemple de l'Île-du-Prince-Édouard. L'article 3 du Règlement prévoit que la Chambre se réunit au printemps à partir du quatrième mardi de février. Elle se réunit également à l'automne à partir du troisième mardi d'octobre. Sauf modifications par le calendrier fourni par le greffier, la Chambre ne se réunit pas pendant les semaines de planification parlementaire, à savoir le congé d'études prescrit par la loi régissant l'éducation et une semaine toutes les trois semaines de séance. Nous parlons ici de permanence. Les parlementaires sont capables de s'organiser autour de quelque chose qui devient inscrit dans le Règlement.

of party. It would be really good for families and parents, and it would allow us to better plan our work in the riding and in Fredericton.

Thank you very much for listening, Mr. Speaker. I am asking for a fixed calendar. Thank you.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I hear comments by some members pointing out that we already have a calendar. We already have a calendar. I would just like to clarify what exactly our request is here, Mr. Speaker.

We do receive a calendar. I think that the government has more of a calendar than we do. I do not think that we have a complete calendar. We receive a calendar, but it is constantly changing. The dates do not always coincide. So, I just want to tell you what is being done in other provinces.

A permanent calendar is something that would be included in the Standing Rules. That would therefore require an amendment to the *Legislative Assembly Act*, Mr. Speaker.

In British Columbia, Rule 2. (2) (a) provides that the House shall meet the second Tuesday in February to the last Thursday in May inclusive; and the first Monday in October to the last Thursday in November inclusive. This is permanent and is included in the Standing Orders. Members know what to expect.

I will give you the example of Prince Edward Island. Rule 3 provides that the House shall open for the spring sitting on the fourth Tuesday of February. The House shall also open for the fall sitting on the third Tuesday of October. Unless there are changes in the calendar provided by the Clerk, the House does not sit during parliamentary planning weeks, which coincide with the week of the break prescribed under the *Education Act* and which include one week every three sitting weeks. We are talking here about a permanent arrangement. Members can plan according to the schedule provided in the Rules.

Je saute des provinces, mais cela se fait dans la majorité des cas : au Sénat, à la Chambre des communes, en Colombie-Britannique, en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba, en Ontario, au Québec, à l'Île-du-Prince-Édouard, à Terre-Neuve-et-Labrador, au Yukon et au Nunavut. Toutes les provinces ont un calendrier. Nous sommes parmi les seules à ne pas en avoir.

Le Nunavut — c'est logique — ajoute quelque chose pour les cas où, comme nous le savons, il peut y avoir parfois des changements nécessaires en raison d'un enjeu. Au Nunavut, il est écrit dans le Règlement que c'est ce qui va se passer à moins qu'il n'en soit ordonné autrement. Toutefois, ensuite, il est quand même prévu que la Chambre se réunit chaque année pour une session d'hiver, qui commence au plus tôt le troisième mardi de février et se termine au plus tard le 31 mars ; pour une session de printemps qui débute au plus tôt le premier mardi de mai et se termine au plus tard le deuxième jeudi de juin, et pour une session d'automne qui commence au plus tôt le troisième mardi d'octobre et se termine au plus tard le dernier jeudi de novembre.

Il y a donc une permanence, Monsieur le président, et cela, dans presque toutes les provinces, sauf ici, au Nouveau-Brunswick. Les parlementaires du côté du gouvernement ne prennent même pas la parole et ne disent pas publiquement ce qu'ils pensent ; au lieu de cela, ils le crient quand leur micro n'est pas allumé. Je les entends dire que nous avons un calendrier. Vous voyez ce que nous voulons dire quand nous parlons d'un calendrier permanent. Voilà ce que signifie un calendrier permanent. Ce n'est pas seulement pour nous, c'est pour l'ensemble des parlementaires, Monsieur le président.

Qu'arrive-t-il s'il y a une question urgente? Pourquoi pensez-vous que, dans notre Règlement, nous avons une section sur les débats d'urgence? J'ai essayé d'amener des débats d'urgence à la Chambre. Les parlementaires du côté du gouvernement ne veulent pas les utiliser. Toutefois, il y a une raison pour laquelle cette possibilité se trouve là. À Ottawa, les parlementaires tiennent des débats d'urgence. Dans d'autres provinces, ils peuvent tenir des débats d'urgence. Cependant, au Nouveau-Brunswick, nous avons une aversion pour nos propres règles. C'est la loi du moindre effort : moins on en fait, le mieux est tout cela. Cela me dérange, Monsieur le président. C'est pourquoi nous continuons, et continuerons, à

I will skip some provinces, but the arrangement applies in the majority: in the Senate, the House of Commons, British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Quebec, Prince Edward Island, Newfoundland and Labrador, Yukon, and Nunavut. All provinces have a calendar. We are among the few who do not have one.

Nunavut—which makes sense—adds something in the event that, as we know, changes are required due to some issue. In Nunavut, the Rules state the calendar to be followed “unless otherwise ordered”. However, the Rules then provide that the Assembly shall meet each year for a winter sitting, commencing no earlier than the third Tuesday in February and concluding no later than March 31, for a spring sitting, commencing no earlier than the first Tuesday in May and concluding no later than the second Thursday in June, and for a fall sitting, commencing no earlier than the third Tuesday in October and concluding no later than the last Thursday in November.

So, there is a permanent arrangement, Mr. Speaker, in almost every province except here in New Brunswick. Government members do not even rise and do not say publicly what they think; instead, they yell when their microphone is not on. I hear them say that we have a calendar. You see what we mean when we talk about a permanent calendar. That is what a permanent calendar means. It is not just for us, but for all members, Mr. Speaker.

What happens if there is an urgent matter? Why do you think that we have an emergency debates section in our Standing Rules? I have tried calling for emergency debates in the House. Government members do not want any. However, there is a reason why such an opportunity is there. In Ottawa, members hold emergency debates. In other provinces, members may hold emergency debates. However, in New Brunswick, we have an aversion to our own rules. It is the law of least effort: The less you do, the better. That bothers me, Mr. Speaker. That is why we continue, and will continue, to push for a permanent calendar for all members.

pousser pour obtenir un calendrier permanent pour l'ensemble des parlementaires.

11:40

Cette proposition pourrait être discutée entre parlementaires et entre partis politiques. On peut s'asseoir ensemble et arriver à quelque chose qui peut faire l'affaire de tout le monde et qui va améliorer la situation. Ce n'est pas seulement pour les parlementaires qui ont de jeunes enfants, même si nous sommes quand même plusieurs ici à avoir de jeunes enfants. Je comprends la complexité de la gestion et je comprends aussi que, pour certaines personnes, leur situation peut être encore plus complexe que la mienne.

Je suis dans une situation particulière, mais je suis capable d'avoir de l'empathie et de dire : Pour certaines de mes collègues, ici, ce doit être un casse-tête encore plus difficile que le mien, parce que je profite de certains privilèges sociaux, en tant qu'homme, liés à plusieurs autres facteurs dans ma vie. Toutefois, je suis capable de reconnaître qu'il y a des gens qui vivent d'autres situations. Ce n'est pas seulement une question d'enfants. Il y a peut-être des parlementaires qui ont des parents vieillissants à qui ils doivent prodiguer des services, donner de l'attention ou peu importe.

Je ne connais pas la réalité de chaque parlementaire, mais je suis certain que chacun d'entre nous vit une réalité qui lui est propre et qui mérite que l'on s'assoie ensemble et qu'on trouve une solution permanente pour organiser nos vies au travail, en famille, à la Chambre, dans nos circonscriptions et j'en passe.

Donc, merci, Monsieur le président. Je voulais juste rectifier cela. S'il y a quelqu'un qui n'a pas encore compris, cela me fera plaisir de tenir une réunion publique pour toute personne qui veut en parler. Au plaisir.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I think that I tend to agree with a lot of the comments that were made. One point that I do not think has been made is this. We have talked about the calendar, but the other issue is the lack of time for debate on the throne speech. To alleviate that, I am going to limit my conversation on this motion this morning, and I will be seated. Thank you.

This proposal could be discussed among members and between political parties. We can sit down together and come up with something that suits everyone and that will improve the situation. This is not just for members who have young children, although several of us here do have young children. I understand the complexity of managing the situation, and I also understand that, for some people, their situation may be more complex than mine.

I am in a particular situation, but I can empathize and say: For some of my colleagues here, this must be an even more difficult puzzle than for me, because, as a man, I enjoy certain social privileges related to several other factors in my life. However, I do recognize that some people are going through other situations. It is not just about children. Some members may have aging parents to whom they need to provide services, care, or whatever.

I am not aware of the reality of every member, but I am sure that all of us are living a reality of our own that warrants us sitting down together and finding a permanent solution to organize our lives at work, in our families, in the House, in our ridings, and so on.

So, thank you, Mr. Speaker. I just wanted to rectify that. If someone has not yet understood, I will be happy to hold a public meeting for anyone who wants to talk about it. Looking forward to it.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je pense que j'ai tendance à être d'accord avec mes collègues qui ont fait beaucoup d'observations. Un élément qui, à mon avis, n'a pas été soulevé est ceci. Nous avons parlé du calendrier, mais l'autre élément est le manque de temps pour le débat sur le discours du trône. Pour atténuer le problème, je vais limiter mon intervention sur la motion ce matin, et je vais m'asseoir. Merci.

Mr. Speaker: Does anybody else wish to speak on this motion?

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I think that the test here, in the end, is this: Is the status quo reasonable? Does the lack of a permanent calendar meet the test of reasonableness or not? As we have heard from other members, just about every other province and territory in this country, as well as the federal Parliament, has a permanent calendar. Why, Mr. Speaker? It is because it is the reasonable thing to do, for all the good rationale provided by the members who have stood this morning and spoken during this debate. The list of reasons that having a permanent calendar would be reasonable is long.

What is unreasonable, Mr. Speaker, would be to continue to have a situation where, essentially, the Premier's Office determines what our calendar is. It is time that we worked together as parliamentarians, as elected representatives, as legislators, to hammer out a permanent calendar and enshrine that in our legislation. There it is—something that we can count on, something that we can plan with. I am sure that it would be an aid to the ministers in Cabinet in terms of organizing their time. They have to attend a lot of meetings with their provincial colleagues, their federal colleagues, and so on. That is just another reason that it would be reasonable to put a permanent calendar in place.

Clearly, we are outliers when it comes to that kind of planning and organization in the Legislative Assembly. This Legislative Assembly is an assembly of members who should be determining what our calendar is. It should not be done by the Premier's Office. This is just one little example of where, over the years, there has been creep from the Premier's Office into the business of the Legislative Assembly—into our business here, as members.

11:45

As legislators, we cannot even control our calendar. In this Legislature, the calendar is controlled by the Premier's Office, and that is a big problem. It is a big problem, Mr. Speaker. It is not reasonable. What is reasonable is that, as members of this Legislature, we would have control over our schedule, we would have

Le président : Quelqu'un d'autre veut-il prendre la parole sur la motion?

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je pense que le critère ici, en fin de compte, est ceci : Le statu quo est-il raisonnable? L'absence d'un calendrier permanent est-elle raisonnable ou non? Comme d'autres parlementaires nous l'ont dit, à peu près toutes les autres provinces et tous les territoires du pays, ainsi que le Parlement fédéral, ont un calendrier permanent. Pourquoi, Monsieur le président? C'est parce que c'est la chose raisonnable à faire, selon toute la bonne justification fournie par les parlementaires qui ont pris la parole ce matin et qui se sont exprimés au cours du débat. La liste des raisons pour lesquelles il serait raisonnable d'avoir un calendrier permanent est longue.

Ce qui n'est pas raisonnable, Monsieur le président, serait de maintenir une situation où, essentiellement, le Cabinet du premier ministre détermine notre calendrier. Il est temps que nous travaillions ensemble en tant que parlementaires, en tant que représentants élus, en tant que législateurs, pour élaborer un calendrier permanent et l'inclure dans notre mesure législative. Voilà : quelque chose sur lequel nous pouvons compter, dont nous pouvons nous servir pour planifier. Je suis sûr que cela aiderait les ministres du Cabinet à organiser leur temps. Ils doivent assister à de nombreuses réunions avec leurs collègues provinciaux, leurs collègues fédéraux et ainsi de suite. Ce n'est qu'une autre raison pour laquelle il serait raisonnable de mettre en place un calendrier permanent.

De toute évidence, nous sommes aberrants en ce qui concerne un tel genre de planification et d'organisation à l'Assemblée législative. Cette Assemblée législative est une assemblée de parlementaires qui devraient fixer notre calendrier. Ce ne devrait pas être le Cabinet du premier ministre qui le fait. Ce n'est qu'un petit exemple de l'ingérence, au fil des années, du Cabinet du premier ministre dans les travaux de l'Assemblée législative, dans nos travaux ici en tant que parlementaires.

Nous ne pouvons même pas contrôler notre calendrier en tant que législateurs. À l'Assemblée législative, le calendrier est contrôlé par le Cabinet du premier ministre, et c'est un gros problème. C'est un gros problème, Monsieur le président. Ce n'est pas raisonnable. Ce qui est raisonnable, c'est que, en tant

control over the calendar. The way to do that is to negotiate a permanent one and enshrine it in legislation. If, for one reason or another, there is a need to sit extra days or to make changes, that can be done as we go along. That would be completely reasonable as well.

Let's do the reasonable thing, Mr. Speaker. Let's do the reasonable thing and put a permanent calendar in place. I have been raising this matter since I was elected in 2014 because, right off the bat, it seemed unreasonable to me that we did not have a permanent calendar. Back then, I looked across the country and saw that just about every other Legislature and the Parliament had a permanent calendar. Why are we being treated like children who cannot control their own time—their own schedule? We need to have a permanent calendar. Thank you, Mr. Speaker.

Motion Carried

(Mr. Speaker put the question, and the motion was carried.)

Débat sur le discours du trône

M. K. Arseneau reprend le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Merci, Monsieur le président. Ce sera une réponse saccadée au discours du trône, car je n'aurai pas encore le temps de terminer aujourd'hui. Ce sera donc une série en trois parties. Tout cela sera sur Netflix en même temps ; nous n'allons pas attendre pour vous tenir en haleine, Monsieur le président.

Hier, j'étais rendu à ma réponse au... En fait, j'entrais justement dans le contenu du discours du trône, après des remerciements et une discussion au sujet de la meilleure circonscription de la province, soit Kent-Nord. Cela ne fait aucun doute.

Quand j'ai commencé à parler du discours du trône, j'ai parlé de la page couverture. C'est une page couverture qui semble dater de 1951, où l'on met de l'avant des stationnements vides, une centrale de charbon et une industrie de bateaux de plaisance extrêmement néfaste pour ce qui est des changements

que parlementaires, nous avons un contrôle sur notre horaire, que nous avons un contrôle sur le calendrier. La façon d'y parvenir est de négocier un calendrier permanent et de l'inclure dans la mesure législative. Si, pour une raison ou une autre, il est nécessaire de siéger des jours supplémentaires ou d'apporter des changements, cela peut être fait au fur et à mesure. Cela serait aussi tout à fait raisonnable.

Faisons ce qui est raisonnable, Monsieur le président. Faisons la chose raisonnable et mettons en place un calendrier permanent. Je soulève la question depuis mon élection en 2014, car, dès le départ, il m'a semblé déraisonnable que nous n'ayons pas un calendrier permanent. À l'époque, j'ai examiné la situation dans l'ensemble du pays et j'ai constaté qu'à peu près toutes les autres assemblées législatives et le Parlement avaient un calendrier permanent. Pourquoi sommes-nous traités comme des enfants qui ne peuvent pas contrôler leur propre temps — leur propre horaire? Nous avons besoin d'un calendrier permanent. Merci, Monsieur le président.

Adoption de la motion

(Le président met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Throne Speech Debate

Mr. K. Arseneau, resuming the adjourned debate on the motion for an address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. This will be an abbreviated response to the throne speech, because I will again not have time to finish today. So, this will be a three-part series. The full response will be on Netflix; we will not leave you in suspense, Mr. Speaker.

Yesterday, in my response, I was at... In fact, I was getting into the content of the throne speech, after my acknowledgements and a discussion about the best riding in the province, Kent North. There is no doubt about that.

When I started talking about the throne speech, I talked about the cover. The cover seems to date back to 1951, featuring an empty parking lot, a coal-fired power plant, and a cruise ship industry that is extremely harmful in terms of climate change and responsible tourism, Mr. Speaker.

climatiques et du tourisme responsable, Monsieur le président.

Maintenant, je veux aborder ce que j'ai entendu et ce que j'ai lu par rapport au discours du trône. Je trouvais que cela faisait une bonne introduction.

Richard Saillant a dit ce qui suit, et je cite :

Très tôt dans le discours, le gouvernement s'est approprié le crédit pour le fait que l'économie du Nouveau-Brunswick connaîtrait sa plus forte croissance depuis la Confédération. À entendre parler la lieutenant-gouverneure, on aurait pu se croire au paradis. Pourtant, ici sur Terre, peu de Néo-Brunswickois seraient enclins à nous dire que leur qualité de vie est bien meilleure qu'elle l'était avant la pandémie.

De toute façon, le gouvernement [du premier ministre] a beau se pêter les bretelles, celui-ci n'a en réalité rien à voir avec l'explosion économique que vit présentement le N.-B. La principale responsable, c'est la pandémie et les profondes transformations migratoires qui en ont résulté.

Cela dit, si [le premier ministre] s'est empressé de prendre le crédit d'une croissance entièrement fortuite, il s'est montré tout aussi pressé à se laver les mains de ses conséquences sociales.

11:50

Monsieur le président, quand nous regardons le discours du trône, nous voyons que, dès le début, une des premières phrases parle de la *Loi sur les langues officielles*. On y dit seulement, encore une fois : Ne vous inquiétez pas, la réponse va venir à un moment donné. C'est comme s'il fallait que ce soit là. Ce n'est pas parce que le gouvernement voulait que ce soit là ; ce n'est pas parce qu'il voulait élaborer sa vision ; ce n'est pas parce qu'il voulait partager ce qu'il avait envie de faire ou comment il voyait le tout. C'est parce que quelqu'un, quelque part, soit au Cabinet du premier ministre ou ailleurs, a dit : On n'a pas le choix ; il faut mettre un mot là-dedans.

J'ai été extrêmement, extrêmement... Je ne sais pas quel mot employer, mais c'est pire que « déçu ». Comme beaucoup d'Acadiens, je me suis sincèrement senti attaqué une fois de plus par ce premier ministre, lorsqu'il a nommé au Cabinet l'ancien chef de l'Alliance des gens. On sait que celui-ci a été très clair

Now I want to talk about what I have heard and read about the throne speech. I thought that this would be a good introduction.

Richard Saillant said:

Very early in the speech, the government took credit for the fact that the New Brunswick economy would see its strongest growth since Confederation. To hear the Lieutenant-Governor speak, it was almost like being in paradise. Yet, here on Earth, few New Brunswickers would be inclined to tell us that their quality of life is much better than it was before the pandemic.

In any case, no matter how much [this] government pats itself on the back, it really has nothing to do with the economic boom that New Brunswick is currently experiencing. The main factor is the pandemic and the major migration changes that have resulted.

That said, while [the Premier] was quick to take credit for entirely fortuitous growth, he was just as eager to wash his hands of its social consequences.
[Translation.]

Mr. Speaker, when we look at the throne speech, we see that one of the very first sentences is about the *Official Languages Act*. It merely says, again: Do not worry; there will be a response at some point. It is as though it had to be there. This reference stemmed not out of a willingness of the government to mention it, not out of a willingness to lay out its vision, not out of willingness to share what it was considering or how it perceived the issue. It stemmed out of the fact, that someone, somewhere, whether at the Office of the Premier or elsewhere, said: There is no choice; it has to be mentioned in the speech.

I am extremely, extremely... I do not know what word to use, but it is worse than being disappointed. Like many Acadians, I sincerely felt attacked again by this Premier when he appointed the former Leader of the People's Alliance to Cabinet. It is known that the former leader was very clear on his ideas, which are

quant ses idées, qui ressemblent beaucoup à celles du premier ministre. Ce dernier peut dire ce qu'il veut, mais, si on juge ses actions, je suis convaincu qu'il pense encore de la même façon que lorsqu'il était candidat pour le Parti CoR. Il avait alors écrit la phrase suivante :

To ensure all citizens receive governmental services adequately but avoiding influence from those who can understand but refuse to speak the common language—English.

Ce sont les paroles du premier ministre, Monsieur le président, lorsqu'il était candidat pour le Parti CoR, et on voit encore cette attitude jour après jour après jour. On se fait attaquer pour avoir soulevé des questions de langue qui sont importantes. On se fait dire qu'on divise la province, parce qu'on défend notre culture et les gens de notre circonscription. On continue une lutte qui a été menée pendant des années et des années et des années. Je l'ai déjà dit avant et je vais le répéter, Monsieur le président : Je viens de la génération de jeunes Acadiens après Louis J. Robichaud. Je n'ai pas connu Louis J. Robichaud en tant que premier ministre. J'étais là quand Richard Hatfield était premier ministre, mais je n'étais pas très vieux. En quelle année, Richard Hatfield est-il parti?

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : C'était en 1987 ; donc, j'avais 2 ans. Je suis de la génération des Acadiens qui se sont fait dire qu'on avait gagné la lutte, qu'on avait le droit d'exister en français au Nouveau-Brunswick et qu'on était une province bilingue. C'est pour cela que j'ai été vraiment dérangé lorsque je suis arrivé à Fredericton en tant qu'élu et que j'ai été obligé de me battre pour que le Comité d'administration de l'Assemblée législative ait l'interprétation.

J'ai été obligé de me battre, Monsieur le président, lors des négociations qui ont mené aux élections de 2020, dans la salle du Cabinet, et lorsque j'ai réalisé qu'il n'y avait aucune interprétation au Cabinet. Je me suis fait refuser le droit d'avoir l'interprétation. Ce qu'on m'a dit — on ne l'a peut-être pas dit à haute voix — indirectement, c'est :

Speak English.

very similar to those of the Premier. The Premier can say what he wants, but, based on his actions, I am convinced that he still thinks the same way he did when he ran for the CoR Party. At the time, he wrote:

Veiller à ce que tous les gens reçoivent des services gouvernementaux de manière adéquate, mais en évitant l'influence de ceux qui comprennent mais refusent de parler la langue commune — l'anglais.
[Traduction.]

Those were the Premier's words, Mr. Speaker, when he ran for the CoR Party, and that attitude can still be seen day after day. We are attacked for having raised language issues that are important. We are told that we are dividing the province because we are defending our culture and our constituents. We are continuing a struggle that has been waged for years and years. I have said so before and I will say so again, Mr. Speaker: I am part of the post-Louis J. Robichaud generation of young Acadians. I did not know Louis J. Robichaud as Premier. I was there when Richard Hatfield was Premier, but I was not very old. What year did Richard Hatfield leave?

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau : It was in 1987, so I was 2 years old. I am part of the generation of Acadians who were told that we had won the fight, that we had the right to exist in French in New Brunswick, and that we were a bilingual province. That is why I was really upset when I arrived in Fredericton as an elected member and had to fight for simultaneous interpretation at the Legislative Administration Committee.

I was forced to fight, Mr. Speaker, during negotiations leading up to the 2020 election in the Cabinet room, when I realized that there was no simultaneous interpretation in Cabinet. I was denied the right to simultaneous interpretation. What I was told indirectly—it may not have been said out loud—was:

Parlez anglais.

Tu es capable de parler anglais, donc tu n'as pas besoin de l'interprétation.

Rappelons ce qu'a écrit le premier ministre :

To ensure all citizens receive governmental services adequately but avoiding influence from those who can understand but refuse to speak the common language—English.

11:55

De telles actions ne vont pas dans la bonne direction. Le premier ministre a refusé de répondre jusqu'à aujourd'hui encore à la question sur la modernisation de la *Loi sur les langues officielles*. Il a nommé l'ancien chef de l'Alliance des gens au Cabinet en sachant très bien ce que ce dernier pense du bilinguisme au Nouveau-Brunswick. Celui-ci n'est jamais revenu sur ses positions. Il dit seulement... La seule réponse que nous avons eue, c'est qu'il adhère aux valeurs du parti, sans pour autant dire qu'il ne croit pas ce qu'il a dit auparavant. Je pense que c'est un silence qui est évocateur, Monsieur le président.

Je l'ai déjà dit : Il y a certaines traditions en place ici même, à l'Assemblée législative, auxquelles je n'adhère pas. Mais, je n'ai pas le choix de m'y plier pour siéger. Donc, on peut dire des choses sans vraiment y croire, Monsieur le président. Je pense que, si nous analysons le tout honnêtement, nous allons réaliser que nous le faisons tous à certains moments dans nos vies. Donc, laissez-moi au moins, Monsieur le président, avoir un doute, basé sur les actions, que certaines paroles ne sont pas nécessairement partagées.

Monsieur le président, j'ai vraiment trouvé que le discours du trône était aéré. Je ne sais pas si vous avez déjà entendu parler ou si vous avez déjà vu... Il y a quelque chose qui circule parfois, et je sais qu'il y a un garage chez nous qui a cela. Vous pouvez avoir un travail de qualité. Vous pouvez avoir un travail qui est fait rapidement, donc il est question du temps que cela prend. Vous pouvez avoir un travail qui coûte cher ou qui ne coûte pas cher. Mais, vous ne pouvez choisir que deux des trois options. Donc, quand j'ai lu ce discours du trône, j'ai réalisé que c'est un gouvernement dont on dira que le premier ministre aime faire avancer les choses rapidement lorsqu'il y croit. Lorsqu'il n'y croit pas, ce n'est pas très rapide. On sait qu'il est un grippe-sou et qu'il ferait n'importe quoi pour sauver un sou. Et donc, si on peut seulement

You can speak English, so you do not need simultaneous interpretation.

Let's hear again what the Premier wrote:

Veiller à ce que tous les gens reçoivent des services gouvernementaux de manière adéquate, mais en évitant l'influence de ceux qui comprennent mais refusent de parler la langue commune — l'anglais.
[Traduction.]

Such actions are not moving in the right direction. The Premier, so far, has been refusing to respond to the issue of modernizing the *Official Languages Act*. He appointed the former Leader of the People's Alliance to Cabinet, in full knowledge of what he thinks about bilingualism in New Brunswick. He has never backtracked. He merely says... The only response that we got was that he agrees with the values of the party, without saying that he does not believe in what he said before. I think that such silence is eloquent, Mr. Speaker.

I have said this before: Here in the Legislative Assembly, there are certain traditions with which I do not agree. However, in order to sit as a member, I have no choice but to comply. So, people can say things they do not really believe, Mr. Speaker. I think that, if we honestly analyze the situation, we are going to realize that we all do that sometime in our lives. So, Mr. Speaker, allow me to doubt, based on actions, that some words really do reflect convictions.

Mr. Speaker, I really found that the throne speech was insubstantial. I do not know if you have heard the expression or seen... It is around sometimes, and I know that a garage in our region uses it. You can have quality work. You can have work that is performed quickly; time is what matters. You can have work that is expensive or not expensive. However, you can only choose two of the three options. So, when I read the throne speech, I realized that this is a government with a Premier who likes to move quickly when he believes in something. When he does not believe in something, the work is not very fast. He is known to be a penny-pincher who will do anything to save a penny. So, if only one of the two options is to be chosen, what we do not see in this government's actions is quality. Quality is missing. The throne speech shows a lack of

choisir une des deux options, ce qu'on ne voit pas dans les actions de ce gouvernement, c'est la qualité. Il manque la qualité. Il manque de qualité dans le discours du trône. Il manque de qualité dans la vision. Il manque de qualité dans la façon de défendre les décisions. Il manque de qualité.

On sait que le premier ministre se targue d'être un bon gestionnaire. Mais, en gros, il a pris le pouvoir, il est devenu PDG de la province du Nouveau-Brunswick et sa stratégie, c'est finalement de vendre les actifs et de nous enlever toute chance de demeurer une province résiliente, en contrôle de ce qui est le bien commun. Faut-il de la décentralisation du pouvoir? Absolument. Absolument, Monsieur le président. Faut-il de la décentralisation vers le secteur privé dans des domaines comme les soins de santé? Absolument pas.

Lorsqu'on parle de soins de santé et du secteur privé, le privé est là pour une seule et unique raison, soit de faire des profits. On ne fait pas des profits sur le dos des malades. On ne fait pas des profits au détriment de gens vulnérables. On ne fait pas des profits au détriment d'un système qu'on doit garder intact, résilient et robuste pour des décennies et des décennies à venir. Le gouvernement va argumenter...

Mr. Speaker: Member, it is time for lunch. I remind the members that we will break until 1:15 p.m. to allow the committees to select their chairs. That will be here in the Chamber. Thank you.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1:31 p.m.)

13:31

Mr. Speaker: Good afternoon. Pray be seated. Resuming the adjourned debate on the speech from the throne, I recognize the member for Kent North.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. J'en suis à la troisième partie de mon discours. Si vous me le permettez, je pourrais faire une quatrième partie demain ; cela reste à vous.

(Exclamation.)

quality. Its vision lacks quality. It lacks quality in the way decisions are defended. It lacks quality.

The Premier brags about being a good manager. However, basically, he took office, he became the CEO of New Brunswick, and his strategy is actually to sell assets and take from us any chance of remaining a resilient province, in control of the common good. Should power be decentralized? Absolutely. Absolutely, Mr. Speaker. Should power be decentralized in favour of the private sector in areas such as health care? Absolutely not.

When it comes to health care and the private sector, the private sector is there for one reason only: to make a profit. Profit should not be made on the backs of the sick. Profit should not be made at the expense of the vulnerable. Profit should not be made at the expense of a system that needs to be kept intact, resilient, and robust for decades and decades to come. The government will argue...

Le président : Monsieur le député, c'est l'heure du midi. Je rappelle aux parlementaires que notre pause s'étendra à 13 h 15 afin de permettre aux comités de choisir leur présidence. Cela se fera ici à la Chambre. Merci.

(La séance est levée à 12 h.)

La séance reprend à 13 h 31.)

Le président : Bon après-midi. Veuillez vous asseoir. Reprenant le débat ajourné sur le discours du trône, j'accorde la parole au député de Kent-Nord.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I am on the third part of my speech. If I may, I could do a fourth part tomorrow; that is up to you.

(Interjection.)

M. K. Arseneau : Je pourrais faire cela pour le premier ministre.

Là, je vais essayer de commencer ou plutôt de finir, dans le fond, ma réponse au discours du trône.

Une des choses que je voulais aussi souligner dans le discours du trône, ce sont les thèmes qui ont été utilisés. Je ne veux pas critiquer les thèmes comme tels, mais ce que je veux porter à votre attention, Monsieur le président, c'est que, parfois, dans le langage non écrit, on peut voir des choses, comme je l'ai dit tout à l'heure, dans la deuxième partie de mon discours. Parfois, dans le silence réside une réponse.

Je veux juste porter à votre attention les cinq thèmes qui ont été utilisés. En premier lieu, il y a Secteur privé dynamisé ; on a ajouté un adjectif pour définir ce thème. Ensuite, il y a Communautés dynamiques et viables. On n'a pas seulement dit « Communautés », on a ajouté « dynamiques et viables ». On a ajouté des adjectifs afin de donner une image, une direction, à ce thème. Pour ce qui est du thème Soins de santé publics fiables, je me pose des questions sur le mot « publics », bien que ce soient les fonds publics qui vont payer les soins. C'est plutôt un partenariat public-privé ; il y a de l'argent du secteur privé là-dedans. Mais, on a quand même pris la peine d'ajouter les mots « publics » et « fiables ». Passons au thème Éducation de première classe ; ici, on a ajouté quelque chose. Quand on arrive au dernier thème, Monsieur le président, on dirait un thème orphelin que ce gouvernement ne comprend pas et ne désire pas comprendre. On a juste écrit « Environnement » ; rien de plus. Il n'est pas indiqué quelle sorte d'environnement veut ce gouvernement.

13:35

On va juste continuer à ne pas écouter les scientifiques. On va continuer à agir comme s'il n'y avait aucune crise climatique. On va continuer à ne pas répondre aux questions relatives à l'environnement à la période de questions, à avoir d'autres ministres que celui de l'Environnement et du Changement climatique se lever pour répondre à des questions qui relèvent de sa responsabilité ou à lui faire lire des notes préparées à l'avance. Au lieu d'écrire quelle sorte d'environnement on voulait, on a juste écrit « Environnement ». Cela me fait penser que ce gouvernement est un peu à son image. Le gouvernement va faire ce qu'il veut en espérant qu'à tout hasard, il nous reste un environnement. On ne dit pas un environnement protégé, on ne dit pas un

Mr. K. Arseneau: I could do that for the Premier.

Now, I will try to begin, or rather conclude, my response to the throne speech.

One of the things I also wanted to highlight in the throne speech was the themes used. I do not want to criticize the themes as such, but what I do want to bring to your attention, Mr. Speaker, as I said earlier in the second part of my speech, was that you can sometimes read between the lines. An answer sometimes lies in a silence.

I just want to draw your attention to the five themes used. First, there is Energizing the Private Sector; a present participle was added to define this theme. The next theme is Vibrant and Sustainable Communities. It refers not only to "Communities" but to "Vibrant and Sustainable Communities". Adjectives were added to this theme to convey an image, a direction. As for Dependable Public Health Care, I wonder about the word "public", since, although public funds will pay for care, what is involved is a more public-private partnership; private sector money is involved. Yet, an effort was made to add "dependable public". Let's move on to World-Class Education; there, an adjective was added. When it comes to the last theme, Mr. Speaker, it sounds like an orphan theme that this government does not understand and does not want to understand. The theme is just "Environment", nothing more. There is no indication of what kind of environment this government wants.

The idea is simply to continue not to listen to scientists. The idea is to continue to act as if there were no climate crisis. The idea is to continue not to answer questions about the environment during question period, to have ministers other than the Minister of Environment and Climate Change rise to answer questions that fall under his responsibility, or to have him read talking points. Instead of conveying what kind of environment is wanted, the theme is simply "Environment". That makes me think that this government is somewhat living up to its image. The government will do what it wants, hoping that, by chance, we still have an environment. There is no mention of a protected environment, an

environnement... On n'a écrit aucun adjectif, ni aucune définition de quelle sorte d'environnement on voulait.

Parfois, lorsqu'il manque des mots, surtout quand il y a... On voit vraiment que quelqu'un a écrit ce discours. C'est la lieutenant-gouverneure qui est venue le lire, mais on sait tous que ce n'est pas elle qui l'a écrit, Monsieur le président. Il y a quelqu'un au Cabinet du premier ministre qui a écrit ce discours, mais on a laissé le mot « Environnement » tel quel.

Je reviens sur les thèmes, parce qu'il ne me reste pas trop de temps. Il est question d'un secteur privé dynamisé. Quelle sorte de développement voulons-nous? Comme je l'ai déjà dit dans mon introduction, on le voit très clairement quelle sorte de développement on veut, quand on regarde les photos qui ont été utilisées. On veut des stationnements vides, des centrales de charbon qui fonctionnent encore et de gros bateaux.

Mais, on ne parle pas de la sorte de développement qu'on veut. On n'a pas parlé de la vision du genre de développement qu'on voulait. S'il y a eu une tentative d'en présenter une, je vous dirais que tous les économistes qui valent la peine d'être lus ou écoutés vous diraient qu'on est plus ou moins 30 ans en retard dans la vision qui se trouve dans ce discours du trône.

Un secteur privé dynamisé doit être un secteur privé résilient. De mettre tous nos œufs dans un panier qui a déjà été perdu ne va amener aucune résilience à notre province. Cela va faire en sorte que le gouvernement va aller dans une direction et que, dans cinq, six ou sept ans, le monde va tellement avoir changé rapidement que la vision qui est dans ce discours du trône va déjà être désuète. Le discours du trône est déjà désuet aujourd'hui. C'est cela mon argument. Il est déjà désuet aujourd'hui.

Il est aussi question de communautés dynamiques et viables. Il y a eu la réforme. Il y a eu la réforme, mais qu'a-t-on fait pour rendre nos communautés plus dynamiques et plus viables? Il y a encore des postes vacants. Il y a un manque de dynamisme. Les gens ont-ils été invités à s'impliquer? A-t-on dynamisé nos collectivités? Je dirais que ce gouvernement a failli à cette tâche.

Pour ce qui est de la viabilité, est-ce viable d'avoir des postes vacants? Est-ce viable d'avoir des budgets déficitaires dès la première année? Est-ce viable que le ministre admette qu'il n'aura pas le choix de venir en

environment... No adjective was added, nor any definition of what kind of environment is wanted.

Sometimes, when words are missing, especially when there are... You can really see that someone wrote this speech. Her Honour the Lieutenant-Governor came to read it, but we all know that she did not write it, Mr. Speaker. Someone at the Office of the Premier wrote that speech, but "Environment" was left without any qualifier.

I am coming back to the themes, because I do not have too much time left. Reference is made to energizing the private sector. What kind of development are we seeking? As I already said in my introductory remarks, it is very clear what kind of development is sought, in light of the photos used. What is sought is empty parking lots, coal-fired power plants still in use, and large ships.

However, there is no mention of the kind of development that is wanted. There is no mention of any vision of the kind of development that is wanted. If there were any attempt to outline a vision, I would argue that all economists worthy of being read or listened to would say that any vision contained in the throne speech is 30 years late.

Energizing the private sector means having a resilient private sector. Putting all our eggs in an already outdated basket will not bring any resilience to our province. This means that the government will move in one direction and that, in five, six, or seven years, the world will have changed so quickly that the vision outlined in the throne speech will already be obsolete. The throne speech is already obsolete right now. That is my point. The throne speech is already obsolete today.

There is also mention of vibrant and sustainable communities. The reform has taken place. The reform has taken place, but what was done to make our communities more vibrant and sustainable? There are still vacant positions. There is a lack of vibrancy. Were people asked to get involved? Have our communities become vibrant? I would say that this government did not get the job done.

As for sustainability, is it sustainable to have vacant positions? Is it sustainable to have budget deficits in the very first year? Is it sustainable for the minister to admit that he will have no choice but to help or do

aide ou de faire quelque chose dans certaines des collectivités? Que veut dire le mot « viable » dans ce contexte? Les collectivités dynamiques et viables en matière de logements. On n'a pas de capacité d'accueil. J'ai parlé d'immigration dans la première partie de mon discours. Je sais que c'est loin. Mais, est-ce viable de baser nos décisions sur des anecdotes? Des anecdotes peuvent être utilisées à la Chambre pour souligner un point.

13:40

Les anecdotes peuvent être utilisées dans un discours, pour fournir un exemple. Mais, il faut soutenir l'anecdote avec des données ou, tout au moins, admettre que l'anecdote a simplement été utilisée comme figure de style. Je n'ai pas de problème avec cela ; j'étais conteur avant. Raconter des anecdotes, c'est tout ce que je faisais, Monsieur le président. C'est encore ce que je fais, mais, comme je le dis tout le temps, maintenant je dis la vérité. Les contes... En fait, je ne le sais pas.

Il est question, Monsieur le président, de communautés inclusives. On parle des peuples autochtones comme si tout allait bien. Tous les chefs ou presque — je pense que c'était tous les chefs — sortent pour dire que nos relations sont brisées, Monsieur le président. Mais, le gouvernement se permet de dire dans le discours du trône que tout va bien. Qu'est-ce que cela dit sur le sérieux ou le manque de sérieux qui a été mis dans l'écriture de ce discours du trône? Encore une fois, Monsieur le président, je n'aurai pas le temps de finir mon discours. Mais, comme je l'ai dit d'entrée de jeu, il n'y avait pas de suspense, je crois. Je ne voterai pas en faveur de ce discours du trône et j'espère qu'il y aura des parlementaires du côté du gouvernement qui auront l'audace de voter contre un mauvais discours du trône.

Mr. Speaker: Time, member. Thank you.

Ms. Sherry Wilson: Thank you, Mr. Speaker. It is certainly a pleasure to rise today in the House to support the second speech from the throne of the 60th legislature. I am proud to have served in this Assembly for 12 years.

Monsieur le président, je suis très fière d'avoir siégé à l'Assemblée pendant 12 ans.

something in some communities? What does “sustainable” mean in this context? Vibrant and sustainable communities in terms of housing. There is no accommodation capacity. I spoke about immigration in the first part of my speech. I know that this was a while ago. However, is it sustainable to base our decisions on anecdotes? Anecdotes may be used in the House to make a point.

Anecdotes may be used in a speech, to provide an example. However, one must back up the anecdote with data or, at least, admit that the anecdote was simply used to make a point. I have no problem with that; I was a storyteller in earlier times. Sharing stories was all I did, Mr. Speaker. That is still what I do, but now, as I say all the time, I am telling the truth. The stories... Actually, I do not know.

There was mention, Mr. Speaker, of inclusive communities. There is reference to Indigenous peoples as if everything is fine. All or almost all the chiefs—I think it was all the chiefs—are claiming that our relationships are broken, Mr. Speaker. However, the government dares to say in the throne speech that everything is fine. What does that say about the seriousness or lack of seriousness put into the drafting of this throne speech? Once again, Mr. Speaker, I will not have time to finish my speech. However, as I said at the outset, there was no suspense, I believe. I will not vote in favour of this throne speech, and I hope that some government members will have the guts to vote against a lousy throne speech.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député. Merci.

M^{me} Sherry Wilson : Merci, Monsieur le président. C'est certainement un plaisir de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre pour appuyer le deuxième discours du trône de la 60^e législature. Je suis fière d'avoir siégé à l'Assemblée pendant 12 ans.

Mr. Speaker, I am very proud to have served in this Assembly for 12 years.

Each time I enter this beautiful Chamber in this historic building, I am grateful. I am grateful that I get to work with colleagues who are passionate about making New Brunswick a wonderful place to live, to work, to raise a family, and to explore. This is a special place that many people of many diverse cultures call home. I feel lucky to live here, and to have lived in both French and English parts of the province. It has given me an appreciation for different perspectives and lived experiences.

My family, Mr. Speaker, has always been so supportive of my desire to be a Member of the Legislative Assembly. My mother, who passed in 2015—actually, it was seven years yesterday—and my father, who passed in 2017, were always there from the very beginning. I have run in six elections, two municipal and four provincial, and the support of my family has been a necessary ingredient to those successful campaigns. So, I say thank you to my late parents, to my siblings, to my son, and to my partner and his family for the many years of encouragement to my life of service in this province.

Mr. Speaker, I am so glad to see the positive change that has come about. Yesterday, I listened to the speech of the member for Caraquet when she spoke about her passion for horses. Well, do you know what? I too have that same passion. She spoke about blinders and used an analogy in which she compared our government to having blinders on. Mr. Speaker, I have ridden a lot of horses, and I have never had blinders on them because we knew where we were going and I was managing my mount. It is like this government: we know where we are going.

Mr. Speaker, I want to say how proud I am of my son Daniel and what a fine man he has become. He has grown to become a successful businessperson, a loving partner for Julie, and a wonderful father. I have often said that I am more proud of the way he handles his success than of his success itself. He and his wife Julie are raising my grandson Lincoln, my wonderful little man who is fluent in both official languages, as he was when he went to kindergarten for just three months. I am very proud of him. It brings me so much comfort and joy to know that my son and my family—my precious ones—are happy and that Lincoln is being brought up well-loved.

Chaque fois que j'entre dans la magnifique Chambre dans ce bâtiment historique, je suis reconnaissante. Je suis reconnaissante de pouvoir travailler avec des collègues qui ont à coeur de faire du Nouveau-Brunswick un endroit formidable où vivre, travailler, élever une famille et explorer. C'est un endroit spécial que de nombreuses personnes de nombreuses cultures diverses appellent leur patrie. Je me sens chanceuse de vivre ici et d'avoir vécu dans des régions francophones et anglophones de la province. Cela m'a permis de comprendre la diversité des points de vue et des expériences vécues.

Ma famille, Monsieur le président, a toujours appuyé mon désir d'être députée. Ma mère, décédée en 2015 — en fait, il y a sept ans hier —, et mon père, décédé en 2017, ont toujours été là depuis le tout début. J'ai présenté ma candidature dans six élections, deux municipales et quatre provinciales, et le soutien de ma famille a été un élément nécessaire à la réussite de ces campagnes. Alors, je remercie mes défunts parents, mes frères et soeurs, mon fils, mon partenaire ainsi que sa famille pour les nombreuses années d'encouragement au cours de mon service à la province.

Monsieur le président, je suis tellement contente de voir les changements positifs qui se sont produits. Hier, j'ai écouté le discours de la députée de Caraquet et elle a parlé de sa passion pour les chevaux. Eh bien, savez-vous quoi? Moi aussi, j'ai la même passion. La députée a parlé des oeillères et, dans une analogie, des oeillères de notre gouvernement. Monsieur le président, j'ai beaucoup fait du cheval, et je n'ai jamais recouru à des oeillères pour les chevaux, parce que nous savions où nous allions et que je dirigeais mon cheval. La même chose vaut pour le gouvernement actuel : nous savons où nous allons.

Monsieur le président, je tiens à dire à quel point je suis fier de mon fils Daniel et à quel point il est devenu un homme magnifique. Il est devenu un homme d'affaires prospère, un partenaire aimant pour Julie et un excellent père. J'ai souvent dit que je suis plus fière de la façon dont il gère son succès que de son succès lui-même. Lui et sa femme, Julie, élèvent mon petit-fils Lincoln, mon merveilleux petit gars qui parle couramment les deux langues officielles, comme il le faisait lorsqu'il est allé à la maternelle pendant seulement trois mois. Je suis très fier de lui. Cela m'apporte tellement de réconfort et de joie de savoir que mon fils et ma famille — mes êtres chers — sont heureux et que Lincoln est élevé avec amour.

13:45

I want to take a moment to thank my office assistant, Lisa Deveau. I could not do this job without her. I think of the hours that we put in and the times that we go to meetings on weekends and in the evenings. She has always been there to organize all my work in the office, and I could not do it without her. So, thank you, Lisa.

Mr. Speaker, the members elected by the people of New Brunswick to serve in this House come here with energy and enthusiasm. I want to thank all of them on both sides of the House for the work they do, and I want to ask them to bring the same energy and enthusiasm to this session.

I want to express what a privilege it was to be Minister of Service New Brunswick in the 59th legislature. Mr. Speaker, that experience gave me an understanding of the dedication of the civil service in New Brunswick. Then and now, as we navigate through the pandemic, they have been focused on providing responsive and high-performing government services, and they have been up to the job.

Mr. Speaker, 2020 was a difficult year. We dealt with so many unknowns in the early months of the pandemic, and 2021 was just as difficult. Now, in 2022, we are finally back to a normal way of life, but we still must be cautious. The fourth wave of the pandemic presented many challenges and required many people, including those in the Moncton Southwest area, to give up their regular routines and social interactions. We got through this together with the help and guidance of our health care workers, and we cannot thank them enough for their dedication and their hard work. Certainly, as a government, we know that they are tired from all the hours of work and all the care they have given to so many New Brunswickers. So, we thank them again for all they do.

Mr. Speaker, I want to take a moment to thank those dependable men and women, everyone in our health care and education—all our civil servants—for all that they have done through this difficult period and for

J'aimerais prendre un moment pour remercier mon adjointe de bureau, Lisa Deveau. Je ne pourrais pas faire mon travail sans elle. Je pense aux heures pendant lesquelles nous travaillons, aux réunions auxquelles nous assistons la fin de semaine et le soir. Elle a toujours été là pour organiser tout mon travail au bureau, et je ne pourrais pas m'en tirer sans elle. Alors, merci, Lisa.

Monsieur le président, les parlementaires élus par les gens du Nouveau-Brunswick pour siéger à la Chambre viennent ici avec énergie et enthousiasme. Je tiens à les remercier, des deux côtés de la Chambre, pour le travail qu'ils font, et je veux leur demander d'apporter la même énergie et le même enthousiasme à la session en cours.

Je tiens à exprimer à quel point cela a été un privilège d'être ministre de Services Nouveau-Brunswick durant la 59^e législature. Monsieur le président, l'expérience m'a permis de comprendre le dévouement des fonctionnaires au Nouveau-Brunswick. À l'époque, pendant la pandémie, ils se sont concentrés sur la prestation de services gouvernementaux adaptés et très performants et ils ont été à la hauteur de la tâche, comme c'est encore le cas aujourd'hui.

Monsieur le président, 2020 a été une année difficile. Nous avons été confrontés à tant d'inconnues pendant les premiers mois de la pandémie, et 2021 a été tout aussi difficile. Maintenant, en 2022, nous sommes enfin de retour à un mode de vie normal, mais nous devons toujours être prudents. La quatrième vague de la pandémie a posé de nombreux défis et a obligé de nombreuses personnes, y compris celles de la région de Moncton-Sud-Ouest, à abandonner leurs routines et leurs interactions sociales. Nous nous en sommes sortis ensemble grâce à l'aide et aux conseils de nos travailleurs de la santé, et nous ne les remercierons jamais assez pour leur dévouement et leur travail acharné. En tant que gouvernement, nous savons certainement qu'ils sont fatigués après toutes les heures de travail et tous les soins qu'ils ont donnés à tant de gens du Nouveau-Brunswick. Nous les remercions donc encore une fois pour tout ce qu'ils font.

Monsieur le président, j'aimerais prendre un moment pour remercier les hommes et femmes fiables en question, tous les gens qui travaillent dans le domaine des soins de santé et de l'éducation — tous nos

how they have guided us through this. COVID-19 has left them exhausted, and we recognize that.

We are working to address the many issues in health care. Currently, we are expanding the variety of providers who can help New Brunswick with various health care needs. It is time to create made-in-New Brunswick solutions to the challenges we face in our delivery of health care. In doing so, we will eliminate the backlog of surgeries that were canceled during COVID-19. Adding more nurses to our system will provide relief for those who worked many long hours with no time off to rest. By upgrading technology with MyHealth Records and by supporting Atlantic Wellness in Moncton to address the challenges youth are experiencing with their mental health, we are getting positive results. They are doing a fantastic job, so thank you, Atlantic Wellness.

Expanding on our pilot projects that were successful and have provided excellent results, such as the project in Campbellton that had a 94% success rate with just onetime visits—that is what we have to look at to make things better with made-in-New Brunswick solutions. That is what this pilot project was all about. There are many exciting and long-awaited things happening in health care, and we will resolve the issues and make our health care second to none.

Mr. Speaker, from the very beginning, we recognized that few students were successful in learning a second language. We knew that after 50 years of being a bilingual province, we were failing. Now, finally, this will be addressed so that all our children will have an opportunity to speak both languages. It is unthinkable for me, and I just cannot understand how the opposition members can condemn us for changing the education system when over 70% of our people cannot learn to speak both languages. Shame on the opposition members.

Mr. Speaker, I want to thank the many people in Moncton Southwest for their support, and I want to thank all the businesses in my riding who work

fonctionnaires — pour tout ce qu'ils ont fait pendant une telle période difficile et pour la façon dont ils nous ont guidés pour la traverser. La COVID-19 les a laissés épuisés, et nous reconnaissons cela.

Nous nous efforçons de régler les nombreux problèmes liés aux soins de santé. À l'heure actuelle, nous élargissons la gamme de fournisseurs qui peuvent aider le Nouveau-Brunswick à répondre à divers besoins en matière de soins de santé. Il est temps de trouver des solutions propres au Nouveau-Brunswick aux défis auxquels nous sommes confrontés dans notre prestation de soins de santé. Ce faisant, nous éliminerons l'arriéré des interventions chirurgicales qui ont été annulées pendant la COVID-19. L'ajout de personnel infirmier dans notre système soulagera les membres du personnel qui ont travaillé de longues heures sans temps libre pour se reposer. En mettant à niveau la technologie au moyen des dossiers de MaSanté et en aidant Atlantic Wellness, à Moncton, à relever les défis auxquels les jeunes se heurtent quant à leur santé mentale, nous obtenons des résultats positifs. Les responsables font un travail fantastique ; alors, merci, Atlantic Wellness.

Élargir nos projets pilotes qui ont été couronnés de succès et qui ont donné d'excellents résultats, comme le projet à Campbellton, qui a connu un taux de réussite de 94 % grâce à seulement des visites ponctuelles, voilà ce que nous devons examiner pour améliorer les choses grâce à des solutions propres au Nouveau-Brunswick. C'est l'objectif du projet pilote en question. Il y a beaucoup de choses passionnantes et attendues depuis longtemps qui se passent dans les soins de santé, et nous résoudrons les problèmes et rendrons sans égal notre niveau de soins de santé.

Monsieur le président, depuis le tout début, nous avons reconnu que peu d'élèves réussissent à apprendre une langue seconde. Nous savions que, après 50 ans comme province bilingue, nous échouions. Maintenant, enfin, la question sera abordée afin que tous nos enfants aient la possibilité de s'exprimer dans les deux langues. Je trouve inconcevable et je n'arrive simplement pas à comprendre que les parlementaires du côté de l'opposition nous condamnent pour modifier le système d'éducation alors que plus de 70 % de notre population ne peut pas apprendre à s'exprimer dans les deux langues. Honte aux parlementaires du côté de l'opposition.

Monsieur le président, je tiens à remercier les nombreuses personnes de Moncton-Sud-Ouest pour leur appui, et je tiens à remercier toutes les entreprises

tirelessly and contribute greatly to our province. I am proud of the work that Minister Dunn is doing to support businesses and find workers for the many businesses that need labour. With the growth in our population, we will meet the labour demands.

13:50

We now have a Minister responsible for Housing. With all the growth that we have experienced and with this past year's housing market, we know the challenges. We will adapt to those changes that have proven New Brunswick to be on the move.

With success come challenges, and together, we will adapt and create a positive change. Five years in a row of having a surplus and paying down on our debt enables us to address our challenges. We invested \$102.2 million to build 380 housing units and repair 110 vacant units. This is more money being spent on housing than there has been in three decades, Mr. Speaker. We must be able to care for our seniors, our less fortunate, and those with disabilities.

I think about the money that we contributed to Rising Tide and about the fabulous job that it has done for Moncton's homeless. This is something that businesspeople came up with. We agreed to go for it, and it has been a huge success. I am so proud, and I thank them for the work that they have done. By being fiscally responsible, we were able to lower the income tax and the property tax and we were able to increase the minimum wage. We introduced amendments to the *Employment Standards Act* in order to support persons with disabilities and to ensure that they are treated fairly with respect to remuneration.

Mr. Speaker, with crime rising in local communities, we invested \$3.3 million to reduce crime. We will amend the *Salvage Dealers Licensing Act*, which will make it harder for thieves to turn stolen goods into cash. I am delighted to see legislation implemented in order to provide the police with the tools necessary to search for missing persons. I was also the Minister responsible for Women's Equality, and this is a big part of what it says in the report on truth and reconciliation. With missing women and girls, it is

de ma circonscription qui travaillent sans relâche et qui contribuent grandement à notre province. Je suis fière du travail que la ministre Dunn effectue pour soutenir les entreprises et trouver des travailleurs pour les nombreuses entreprises qui ont besoin de main-d'oeuvre. Vu la croissance de notre population, nous répondrons à la demande de main-d'oeuvre.

Nous avons maintenant une ministre responsable du Logement. Vu toute la croissance que nous avons connue et vu la situation du marché du logement au cours de l'année écoulée, nous connaissons les défis. Nous nous adapterons aux changements qui prouvent que le Nouveau-Brunswick avance.

Le succès s'accompagne de défis, et, ensemble, nous nous adapterons et apporterons des changements positifs. Cinq années consécutives d'excédent et de remboursement de notre dette nous permettent de relever nos défis. Nous avons investi 102,2 millions pour construire 380 logements et réparer 110 logements vacants. C'est plus d'argent dépensé pour le logement qu'en trois décennies, Monsieur le président. Nous devons être en mesure de prendre soin de nos personnes âgées, de nos moins fortunés et des personnes handicapées.

Je songe à l'argent que nous avons versé à Marée Montante et au magnifique travail que l'organisme a fait pour les sans-abri de Moncton. C'est une initiative que des gens d'affaires ont proposée. Nous l'avons acceptée, et elle a été un énorme succès. Je suis très fière, et je remercie l'organisme pour son travail. En étant responsables sur le plan financier, nous avons pu réduire l'impôt sur le revenu et l'impôt foncier et nous avons pu augmenter le salaire minimum. Nous avons déposé des modifications à la *Loi sur les normes d'emploi* afin de soutenir les personnes handicapées et de veiller à ce qu'elles soient traitées équitablement en ce qui a trait à la rémunération.

Monsieur le président, vu l'augmentation de la criminalité dans les collectivités locales, nous avons investi 3,3 millions pour réduire la criminalité. Nous modifierons la *Loi sur les licences de brocanteurs*, rendant plus difficile pour les voleurs de transformer les biens volés en espèces. Je suis ravie de voir une mesure législative mise en oeuvre afin de fournir à la police les outils nécessaires pour rechercher les personnes disparues. J'ai aussi été ministre responsable de l'Égalité des femmes, et la mesure correspond en grande partie à ce que propose le

time that we did something such as this so that they can be found.

Our government has other significant challenges to address. We have much work to do on our key priorities: an energized private sector, vibrant and sustainable communities, dependable public health care, world-class education, and a sustainable environment.

Mr. Speaker, I must say that I am very proud of our Premier. With our government, he has led the charge in addressing our challenges. He has kept us focused on our key priorities while recognizing the need to be front and centre in the fight against COVID-19, through which he, alongside the Chief Medical Officer, guided us so very well. He stepped up for his province, and I am proud to be a part of his team.

Also central to our government's fight against COVID-19 was Minister Shephard. She was also front and centre in Public Health's response to the pandemic while dedicating herself to the significant consultative work that is needed to reform our public health care system and to ensure that it will evolve into a stable and dependable system in the future. Minister Fitch will continue to lead the charge. Our health care will improve, and its issues will be addressed.

For years, the government departments have worked in silos, but that is changing. It will be a benefit to New Brunswickers to see all the departments work as a team and address issues in a timely manner. Having private clinic surgeries is the way to go for the backlog of surgeries. Now, the hospitals are open and they have two days per week to do other surgeries. This will eventually get rid of the backlog of surgeries that has accumulated over the last two years.

Regarding vibrant and sustainable communities, Mr. Speaker, local governance reform is on the minds of many. In my riding of Moncton Southwest, we have rural communities such as Berry Mills, Boundary Creek, Allison, and Lutes Mountain. We also have suburban neighbourhoods in the North End and urban residential neighbourhoods, such as the Mapleton, Pinehurst, and Birchmount areas. Our rural

rapport sur la vérité et la réconciliation. Quant aux femmes et filles disparues, il est temps que nous prenions des mesures du genre pour qu'elles puissent être retrouvées.

Notre gouvernement a d'autres défis importants à relever. Nous avons beaucoup de travail à faire quant à nos priorités clés : un secteur privé dynamisé, des communautés dynamiques et viables, des soins de santé publics fiables, une éducation de premier ordre et un environnement durable.

Monsieur le président, je dois dire que je suis très fière de notre premier ministre. Au moyen de notre gouvernement, il a mené la charge pour relever nos défis. Il nous a gardés concentrés sur nos priorités clés tout en reconnaissant la nécessité d'être à l'avant-plan dans la lutte contre la COVID-19, au cours de laquelle, aux côtés de la médecin-hygiéniste en chef, il nous a si bien guidés. Il a été là pour sa province, et je suis fière de faire partie de son équipe.

La ministre Shephard a aussi été essentielle au cours de la lutte de notre gouvernement contre la COVID-19. Elle a aussi été à l'avant-plan de la réponse de Santé publique à la pandémie tout en se consacrant à l'important travail de consultation qui est nécessaire pour réformer notre système public de soins de santé et pour s'assurer qu'il évoluera dans l'avenir vers un système stable et fiable. Le ministre Fitch continuera à mener la charge. Nos soins de santé s'amélioreront, et leurs problèmes seront réglés.

Pendant des années, les ministères ont travaillé de façon cloisonnée, mais cela est en train de changer. Il sera avantageux pour les gens du Nouveau-Brunswick de voir tous les ministères travailler en équipe et aborder les problèmes en temps opportun. Avoir des interventions chirurgicales en cliniques privées est la voie à suivre pour régler l'arriéré des interventions chirurgicales. Maintenant, les hôpitaux sont ouverts et ont deux jours par semaine pour procéder à d'autres interventions chirurgicales. Cela finira par éliminer l'arriéré des interventions chirurgicales qui s'est accumulé au cours des deux dernières années.

Quant aux communautés dynamiques et viables, Monsieur le président, la réforme de la gouvernance locale est dans l'esprit de beaucoup. Dans ma circonscription de Moncton-Sud-Ouest, nous avons des collectivités rurales comme Berry Mills, Boundary Creek, Allison et Lutes Mountain. Nous avons aussi des voisinages suburbains dans le secteur nord et des voisinages urbains résidentiels comme Mapleton,

communities are proud and want to be recognized for the contributions that they make to New Brunswick. Our urban communities are growing and are challenged in providing the services expected by an expanding, diverse population, and our suburban communities are looking for greater recognition in the regional collaboration process. Now, 30% of rural New Brunswickers will have representation that they did not have before. It will be up to us in the Legislature to agree on a governance reform package that will recognize the different perspectives expressed during the consultation process and chart a clear path to lead us forward together in empowering our communities to make New Brunswick the best that it can be.

13:55

Lowering the income tax is helping the people of New Brunswick, and it is a huge drawing card for outsiders to want even more to be here. Mr. Speaker, I think that our population has grown to 819 000 at this point. We have something to be proud of because New Brunswick is on the move. We have never had that growth before. In Moncton Southwest, we have some wonderful supports for our citizens, with five schools, the Headstart program, and a Boys' and Girls' Club. We have many people working to give our young citizens and our newcomers to New Brunswick the education and support that they need.

Mr. Speaker, another key priority is a sustainable environment. This is something that all our communities—rural, urban, and suburban—must work on together. Our government is working hard on increasing environmental awareness—having proper waste disposal, promoting recycling, combating illegal dumping, and expanding glass recycling, among other efforts. But, you know, it would appear that some on the other side would rather depend on the transfer payments from Alberta and Saskatchewan than develop our natural gas here.

With the crisis in Ukraine right now, we could be supportive on a global market. We know that natural gas is probably the most environmentally safe fuel that there is. We have to look at this, do it responsibly—it

Pinehurst et Birchmount. Nos collectivités rurales sont fières et veulent être reconnues pour les contributions qu'elles apportent au Nouveau-Brunswick. Nos collectivités urbaines sont en croissance et ont de la difficulté à fournir les services attendus par une population diversifiée et en expansion, et nos collectivités suburbaines recherchent une plus grande reconnaissance dans le processus de collaboration régionale. Maintenant, 30 % des gens dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick auront une représentation qu'ils n'avaient pas auparavant. Il nous incombera, à l'Assemblée législative, de convenir d'un ensemble de mesures de réforme de la gouvernance qui reconnaîtront les divers points de vue exprimés au cours du processus de consultation et qui traceront une voie claire pour nous guider ensemble dans l'autonomisation de nos collectivités afin de rendre le Nouveau-Brunswick le meilleur possible.

La réduction de l'impôt sur le revenu aide les gens du Nouveau-Brunswick, et c'est un énorme atout pour inciter encore plus les gens de l'extérieur à venir ici. Monsieur le président, je pense que notre population atteint 819 000 personnes à l'heure actuelle. Nous avons de quoi être fiers parce que le Nouveau-Brunswick progresse. Nous n'avons jamais connu une telle croissance auparavant. Dans Moncton-Sud-Ouest, nous avons d'excellents soutiens pour nos gens, avec cinq écoles, un programme Bon départ et un Club des garçons et filles. Nous avons beaucoup de gens qui travaillent en vue de donner à nos jeunes et à nos nouveaux arrivants au Nouveau-Brunswick l'éducation et le soutien dont ils ont besoin.

Monsieur le président, une autre priorité clé est un environnement durable. C'est quelque chose auquel toutes nos collectivités — rurales, urbaines et suburbaines — doivent travailler ensemble. Notre gouvernement travaille d'arrache-pied à accroître la sensibilisation à l'environnement, notamment quant à l'élimination appropriée des déchets, à la promotion du recyclage, à la lutte contre la décharge illégale et à l'expansion du recyclage du verre. Toutefois, vous savez, il semblerait que des gens de l'autre côté préféreraient dépendre des paiements de transfert de l'Alberta et de la Saskatchewan plutôt que de développer notre gaz naturel ici.

Vu la crise actuelle en Ukraine, nous pourrions fournir un soutien sur le marché mondial. Nous savons que le gaz naturel est probablement le combustible le plus écologique qui soit. Nous devons nous pencher sur la

has been done in the province for years now—and continue to do so. We have to look into it and have proper consultation with Indigenous peoples. I am happy to say that in Moncton Southwest, we have companies such as Rayan Environmental Solutions and organizations such as Southeast Eco360 that are working as partners to create a sustainable environment in New Brunswick.

Mr. Speaker, as we head toward 2023 and economic recovery, it is important that we continue to build resilience in our small and medium-sized businesses in New Brunswick. They are the heart of our economic engine. Throughout the pandemic, so many people stepped up to support local. It is vitally important that we continue to do so. While I encourage all New Brunswickers to shop locally every day, on November 26, Small Business Saturday, let's all get out to our local businesses to find those perfect gifts for the people on our Christmas shopping lists. Let's energize our private sector by shopping locally and supporting small and medium-sized businesses.

In November, another day to recognize is Remembrance Day. On November 11, we must pause to give thanks and to remember the sacrifices of the men and women who served our country. This year, 2022, marks the 101st anniversary of the remembrance poppy in Canada. Please support the Poppy Campaign, which provides assistance to veterans and their families.

Mr. Speaker, on behalf of the government, I want to say thank you to the staff of the Legislative Assembly. From the pages and clerks to the staff behind the scenes, your work is essential for the work that we, as members, do. Thank you for your dedication to democracy and to the people of New Brunswick.

Before I conclude, I want to talk about my experience this summer. I had the privilege of going to the commonwealth parliamentary meetings on Prince Edward Island, where we engaged with people from all across Canada. In August, we went to Halifax for a global meeting with 131 countries represented. When I got to Prince Edward Island in July and met colleagues from across Canada, I started discussions

question, de façon responsable — ce qui se fait dans la province depuis des années maintenant — et continuer de le faire. Nous devons nous pencher sur la question et tenir des consultations appropriées avec les peuples autochtones. Je suis heureuse de noter que, dans Moncton-Sud-Ouest, nous avons des compagnies comme Rayan Environmental Solutions et des organismes comme Eco360 Sud-Est, qui travaillent comme partenaires pour créer un environnement durable au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, alors que nous nous dirigeons vers 2023 et la reprise économique, il importe que nous continuions à renforcer la résilience de nos petites et moyennes entreprises au Nouveau-Brunswick. Elles sont au cœur de notre moteur économique. Tout au long de la pandémie, tant de gens sont intervenus pour soutenir les achats locaux. Il est d'une importance vitale que nous continuions à le faire. Même si j'encourage tous les gens du Nouveau-Brunswick à magasiner localement tous les jours, le 26 novembre, le Samedi de la PME, visitons tous nos entreprises locales pour trouver les cadeaux parfaits pour les personnes sur nos listes de Noël. Dynamisons notre secteur privé en magasinant localement et en soutenant les petites et moyennes entreprises.

En novembre, un autre jour à reconnaître est le jour du Souvenir. Le 11 novembre, nous devons prendre le temps de rendre hommage et de nous souvenir des sacrifices des hommes et des femmes qui ont servi notre pays. Cette année, 2022, marque le 101^e anniversaire du coquelicot du souvenir au Canada. Veuillez appuyer la Campagne du coquelicot, qui offre de l'aide aux anciens combattants et à leurs familles.

Monsieur le président, je tiens, au nom du gouvernement, à remercier le personnel de l'Assemblée législative. Des pages et des greffiers au personnel à l'arrière-scène, votre travail est essentiel pour le travail que nous faisons en tant que parlementaires. Merci de votre dévouement à l'égard de la démocratie et envers la population du Nouveau-Brunswick.

Avant de conclure, je veux parler de mon expérience cet été. J'ai eu le privilège d'aller aux réunions des parlementaires du Commonwealth à l'Île-du-Prince-Édouard, où nous avons rencontré des gens de partout au Canada. En août, nous sommes allées à Halifax pour assister à une réunion mondiale où 131 pays étaient représentés. Lorsque je suis arrivée à l'Île-du-Prince-Édouard en juillet et que j'ai rencontré des

with some of them about the experiences they had had, including one when a Sergeant-at-Arms had to close a constituency office because a woman's life was in danger. I was alarmed to think of where our democracy is going.

14:00

In this country, we are so fortunate to have the democracy that we have. Yes, we do not always agree with the opposition members and they do not always agree with us, but it is more important now than ever that we collaborate. I know that in the past, when we were the opposition, there were many times when I would say: We on this side of the House can help you. We can do things.

You know, really, this is the first time since I have sat in this Legislature that briefings are actually being done for the opposition. The opposition members understand the bills and know what is coming forward. They ask us questions, and our Premier said to answer them in question period. When I was a minister, we had to answer the questions. We never had that before, so we have come a long way. But I have to say that it really concerned me when I saw what was going on in other provinces—in our own country, with our own democracy here in Canada. It was alarming for me to learn that some people feel unsafe. This has to stop.

Mr. Speaker, I want to thank everyone who supported me with their votes through the years, when I ran for Riverview town council, when I ran as a member for Petitcodiac in 2014 and 2018, and when I ran as a member for Moncton Southwest in 2020. I want to say thank you to Rodney and to my riding association. I appreciate all the work and support that I have gotten from my riding associations over the last 12 years.

I will tell you that we could not get through this and do the job that we do without the support that we have around us, not only from our family but also from our office assistants, the people with whom we work. The people in the riding associations contribute so much of

collègues d'un peu partout au Canada, j'ai entamé des discussions avec certains d'entre eux au sujet des expériences qu'ils avaient vécues, y compris une où un sergent d'armes a dû fermer un bureau de circonscription parce que la vie d'une femme était en danger. J'ai trouvé alarmante l'orientation de notre démocratie.

Au pays, nous sommes tellement chanceux d'avoir la démocratie que nous avons. Oui, nous ne sommes pas toujours d'accord avec les parlementaires du côté de l'opposition, et ils ne sont pas toujours d'accord avec nous, mais il importe maintenant plus que jamais que nous collaborions. Je sais que, dans le passé, lorsque nous formions l'opposition, il y a eu de nombreuses fois où j'ai dit : De ce côté-ci de la Chambre, nous pouvons vous aider. Nous pouvons faire des choses.

Vous savez, en fait, c'est la première fois depuis que je siège à l'Assemblée législative que des séances d'information sont offertes à l'opposition. Les parlementaires du côté de l'opposition comprennent les projets de loi et savent ce qui s'en vient. Ils nous posent des questions, et notre premier ministre a dit qu'il fallait y répondre durant la période des questions. Lorsque j'étais ministre, nous devions répondre aux questions. Nous n'avons jamais eu cela auparavant, de sorte que nous avons fait beaucoup de chemin. Toutefois, je dois dire que cela m'a vraiment préoccupée de voir ce qui se passe dans d'autres provinces — dans notre propre pays, au sein de notre propre démocratie ici au Canada. Il a été alarmant pour moi d'apprendre que des gens ne se sentent pas en sécurité. Cela doit cesser.

Monsieur le président, je tiens à remercier tous les gens qui ont voté pour moi au fil des années, lorsque je me suis portée candidate au conseil municipal de Riverview, lorsque je me suis portée candidate dans la circonscription de Petitcodiac en 2014 et en 2018 et lorsque je me suis portée candidate dans la circonscription de Moncton-Sud-Ouest en 2020. Je tiens à remercier Rodney et mon association de circonscription. Je suis reconnaissante de tout le travail et du soutien de mes associations de circonscription au cours des 12 dernières années.

Je peux vous dire que nous ne pourrions pas passer à travers de tout ceci et faire le travail que nous faisons sans le soutien des personnes qui nous entourent, le soutien non seulement de notre famille mais aussi de nos adjoints de bureau, des gens avec qui nous

their time. They are the eyes and ears that are out in our riding when we are in Fredericton and cannot be there. They call us to tell us if something is going on, and they encourage our constituents to call our offices. That is what our constituents are supposed to do. They are supposed to call our offices if there are any issues at all, and if we can help, we will.

In concluding, I want to say that I appreciate having been in this House for 12 years now. I appreciate the work that I see being done that was never done before. I have never seen so many things, I will say, in the hopper. We are trying to get things done for the people of New Brunswick, whom we serve. You know, that is why we are all here. We are all here to serve the people of New Brunswick. We have to continue to do that in a collaborative way. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. C'est à mon tour de me lever, comme mes collègues, pour parler du discours du trône.

It has actually been a while since I got up to speak on a throne speech. The last time I did, I had more hair and I was 10 lb lighter. Obviously, it is important for the government to bring forward the speech from the throne. It has to do it every single year, since it is the right thing to do, but at the same time, I do not want my constituents to think that someone new is getting up every time to represent Tracadie.

Monsieur le président, il y a tellement de choses à dire. Je sais qu'il ne me reste pas 40 minutes pour parler du discours du trône. Il y a quelques points dont j'aimerais parler, car ils sont importants non seulement pour moi mais aussi pour les gens de ma région. Vous savez, le travail qu'on fait n'est pas évident. On nous demande à la fois d'être la voix des gens qui votent pour nous et de défendre la ligne de parti, mais, en même temps, on a aussi nos opinions sur certains sujets. Donc le défi, pour les parlementaires, c'est de trouver cet équilibre.

Aujourd'hui, ce sera facile, parce que les points que je veux soulever sont importants pour moi, personnellement. Ils sont aussi importants pour

travaillons. Les gens des associations de circonscription fournissent tellement de leur temps. Ils sont les yeux et les oreilles dans notre circonscription lorsque nous sommes à Fredericton et que nous ne pouvons pas être là. Ils nous appellent pour nous dire s'il se passe quelque chose, et ils encouragent les gens de notre circonscription à appeler nos bureaux. C'est ce que les gens de notre circonscription sont censés faire. Ils sont censés appeler nos bureaux s'il y a des problèmes, et, si nous pouvons aider, nous le faisons.

En terminant, je tiens à dire que je suis reconnaissante de siéger à la Chambre depuis maintenant 12 ans. Je suis reconnaissante du travail que je vois et qui n'a jamais été effectué auparavant. Je n'ai jamais vu autant de choses en voie. Nous essayons de faire avancer les choses pour les gens du Nouveau-Brunswick, que nous servons. Vous savez, c'est pourquoi nous sommes tous ici. Nous sommes tous ici pour servir les gens du Nouveau-Brunswick. Nous devons continuer à le faire en collaboration. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. It is my turn to rise, like my colleagues, to speak on the throne speech.

En fait, cela fait un certain temps depuis que j'ai pris la parole sur un discours du trône. La dernière fois que je l'ai fait, j'avais plus de cheveux et je pesais 10 lb de moins. De toute évidence, il importe que le gouvernement présente le discours du trône. Il doit le faire chaque année, car c'est la bonne chose à faire, mais, en même temps, je ne veux pas que les gens de ma circonscription pensent que quelqu'un de nouveau prend la parole chaque fois pour représenter Tracadie.

Mr. Speaker, there is so much to say. I know that I do not have 40 minutes left to speak on the throne speech. There are a few points that I would like to address, since they are important not only to me but also to the people in my region. You know, the work that we do is not easy. We are asked both to be the voice of the people who vote for us and to defend the party line, but, at the same time, we also have our own opinions on some matters. So, the challenge for members is to find that balance.

The task will be easy today, because the points I want to raise are important to me personally. They are also important to my constituents. These points also involve the values of our party, Mr. Speaker.

l'électorat de ma région. Ces points touchent aussi aux valeurs de notre parti, Monsieur le président.

14:05

Avant de commencer mon discours, j'aimerais tout d'abord, comme l'ont fait mes autres collègues, remercier les gens de ma circonscription. Il s'agit de mon deuxième mandat, ayant été élu pour la première fois en 2018. Je ne suis pas natif de Tracadie ; je suis comme un enfant adopté. Toutefois, je peux dire que je suis extrêmement fier et honoré que les gens m'aient choisi — en votant pour moi — pour être leur représentant ici, à Fredericton.

Mon histoire est un peu particulière, parce que j'ai grandi ailleurs. Mes parents sont de la Péninsule acadienne, mais, comme plusieurs personnes de leur génération, ils ont dû quitter la région pour, justement, gagner leur vie. Moi, j'ai toujours dit que Sudbury, à ce moment-là, c'était comme le Fort McMurray des années 1960, sauf que les billets d'avion n'étaient pas payés toutes les trois semaines. Les gens n'avaient pas d'autre choix que de gagner et faire leur vie à cet endroit. Toutefois, on revenait au Nouveau-Brunswick tous les étés.

Je suis le seul de ma famille qui est revenu s'établir au Nouveau-Brunswick d'une façon permanente. Je pense que la raison est la suivante : Les expériences que j'ai connues pendant l'été m'ont vraiment marqué. Quand je venais dans la Péninsule acadienne, pour moi, c'était comme le paradis. Les gens étaient joyeux. Il y avait la mer, la forêt et un peu de tout ; je me sentais chez nous.

Quand le temps est venu de planter des racines, il n'y avait aucun doute pour moi : c'était la Péninsule acadienne, plus précisément Tracadie. Donc, je suis fier de dire que mes enfants ont grandi à Tracadie. Je me considère maintenant un natif de la région et un fier représentant de ce beau coin de la Péninsule acadienne.

Comme mes collègues l'ont aussi mentionné, évidemment, on ne peut pas travailler en tant que parlementaire, tout seul ici, à Fredericton. On a besoin d'une équipe et de gens pour nous appuyer et nous encourager dans notre travail. Évidemment, il y a une longue liste de gens qui m'ont aidé et qui m'ont appuyé dans mon cheminement, et j'aimerais les remercier. Je ne veux pas commencer à les nommer, parce que je sais que je vais en oublier. C'est grâce à cette équipe, qui a dit : Regarde, on aimerait que tu

Before I begin my speech, I would like, as my other colleagues have done, to start by thanking my constituents. This is my second term, as I was first elected in 2018. I am not from Tracadie; I am like an adopted child. However, I can say that I am extremely proud and honoured that people have chosen me—have voted for me—to be their representative here in Fredericton.

My story is a bit unusual, because I grew up somewhere else. My parents are from the Acadian Peninsula, but, like many in their generation, they had to leave the region to earn a living. I have always said that Sudbury, at the time, was like Fort McMurray in the sixties, except that plane tickets were not paid for every three weeks. People had no choice but to stay and make a living there. However, we would come back to New Brunswick every summer.

I am the only one in my family who returned to settle in New Brunswick permanently. I think the reason is this: The experiences I had over the summer really stuck with me. When I came to the Acadian Peninsula, for me, it was like paradise. People were cheerful. There was the sea, the forest, and a little bit of everything; I felt at home.

When the time came to put down roots, there was no doubt for me: It was the Acadian Peninsula, more specifically Tracadie. So, I am proud to say that my children have grown up in Tracadie. I now consider myself a native of the region and a proud representative of this beautiful corner of the Acadian Peninsula.

As my colleagues also mentioned, we obviously cannot do the work alone as MLAs here in Fredericton. We need a team and people to support and encourage us in our work. Obviously, there is a long list of people who have helped and supported me in my journey, and I would like to thank them. I do not want to start naming them, because I know that I will forget some. I am grateful to the team, who said: Look, we would like you to consider running for office; we

oses être candidat aux élections ; nous allons t'appuyer et travailler pour toi. Et voilà que, deux mandats plus tard, je suis toujours ici.

Vu que le temps passe vite, c'est important pour moi de parler des dossiers qui sont importants, comme je l'ai mentionné. Je vais commencer en parlant de l'éducation postsecondaire. Mon fils vient de recevoir son diplôme universitaire de Mount Allison University, située dans la circonscription de ma collègue du Parti vert. De plus, j'ai une fille qui fréquente présentement l'Université de Moncton.

Je me considère comme chanceux, parce que mes enfants sont allés à l'école en français, et, après avoir obtenu leur diplôme d'études secondaires, ils avaient le choix de continuer leurs études postsecondaires en français ou en anglais. Je pense que c'est une des richesses de notre province. Le Nouveau-Brunswick est une province officiellement bilingue, et nos jeunes ont cette option. Mon fils a pris la décision d'étudier en anglais, car il voulait se donner un défi et connaître un peu les études postsecondaires dans la région de Sackville, alors que ma fille a continué à l'Université de Moncton.

Évidemment, il y a eu des défis avec les universités, mais, grâce aux amis et au réseau qui nous entourent, on a la chance de parler avec les parents, et j'ai appris que l'on vit tous un peu le même défi pour ce qui est des études postsecondaires. Évidemment, il y a le coût qui est associé aux études. J'en ai parlé ici aujourd'hui et j'en ai parlé hier, et je suis convaincu que mes autres collègues doivent aussi entendre la même chose dans leur circonscription.

Qu'une personne ait ou non des enfants à l'université, les gens vont parler des coûts, parce que c'est une grande préoccupation. Évidemment, en tant que parent, l'objectif est de tout faire pour, justement, aider nos enfants à atteindre leur plein potentiel. De nos jours, les études postsecondaires sont presque une nécessité. Quand je parle à mon père ou à des gens qui travaillaient dans les mines dans les années 1970 ou 1980, plusieurs d'entre eux avaient une 6^e année ou une 7^e année ; c'était l'époque où une personne pouvait gagner sa vie avec peu d'études.

(Exclamations.)

will support you and work on your behalf. Now, two terms later, I am still here.

Since time flies, it is important for me to address the files that are important, as I mentioned. I will start with postsecondary education. My son just graduated from Mount Allison University, in the riding of my Green Party colleague. I also have a daughter currently attending the Université de Moncton.

I consider myself fortunate because my children went to school in French, and, after graduating from high school, had the choice of continuing their postsecondary education in either French or English. I think that is one of the great advantages of our province. New Brunswick is an officially bilingual province, and our youth have that option. My son decided to pursue his education in English because he wanted to challenge himself and do some of his postsecondary education in the Sackville area, while my daughter continued her education at the Université de Moncton.

Obviously, there have been some challenges with universities, but, thanks to friends and the network around us, we have the chance to talk with parents, and I have learned that we are all experiencing the same challenge in terms of postsecondary education. Obviously, there is the cost associated with education. I spoke about that here today, and I spoke about it yesterday, and I am sure that my other colleagues must also hear the same thing in their ridings.

Whether or not they have children at university, people talk about costs, because that is a major concern. Obviously, our goal as parents is to do everything that we can to help our children reach their full potential. Today, postsecondary education is almost a necessity. When I talk to my father or to people who worked in the mines in the seventies or eighties, many of them had a Grade 6 or Grade 7 education; that was a time when someone with little education could earn a living.

(Interjections.)

14:10

M. K. Chiasson : Non, je suis correct ; vous pouvez continuer à parler, cela ne me dérange pas.

Les gens apprenaient sur le terrain ; ils apprenaient sur le tas, comme on dit. Mais, on est loin de cela, vous savez, avec l'arrivée de la technologie et tout cela. C'est entendu qu'on ira chercher un diplôme. Vous savez, je pense aux gens qui viennent me voir au bureau et qui me disent que juste pour travailler par exemple dans les polyvalentes ou avec le ministère des Transports et de l'Infrastructure, aujourd'hui, un diplôme d'études secondaires est exigé. À une certaine époque, un peu comme dans le temps où mes parents étaient jeunes, vous pouviez vous en tirer avec une 9^e année. Donc la barre a été montée un peu, et cela fait en sorte qu'il y a une attente face à nos jeunes de finir leurs études secondaires et de poursuivre des études postsecondaires.

Je sais que le premier ministre se lève souvent pour dire que, dans son temps, eux autres travaillaient, allaient aux études et faisaient tout ça. Encore là, c'était il y a 30 ou 40 ans. On n'est plus dans la même réalité aujourd'hui. Le coût de la vie a augmenté énormément. Comme je pense que je l'ai justement mentionné aussi ce matin, pendant la période de questions, c'est rendu que le logement, la nourriture et les vêtements coûtent plus cher que les frais de scolarité. J'ai des collègues qui viennent du Nord ou des régions rurales. Donc, le défi, c'est que non seulement il faut mettre de l'argent de côté pour les frais de scolarité mais il faut aussi mettre de l'argent de côté pour les dépenses qui viennent avec les études pour une période de huit mois. Et, vous savez, avec la crise du logement, cela fait augmenter le coût du loyer, et les propriétaires exigent qu'on signe un bail d'un an. Donc, ce sont des dépenses qui s'ajoutent pendant un an, puis cela fait en sorte que c'est dur sur les économies du jeune et aussi des familles. Donc, le jeune doit travailler l'été, et c'est bien, parce qu'il gagne de l'expérience et tout ça. Mais aussi, quand vient le temps de faire une demande pour un prêt étudiant, l'analyse du dossier va tenir compte du revenu de l'étudiant et de celui de la famille avant d'envoyer un montant par la suite. Souvent, ce montant n'est pas suffisant pour couvrir toutes les dépenses liées aux études. Le jeune doit, soit demander aux parents de contribuer un peu plus, ou encore se tourner vers les institutions privées comme les banques ou les caisses pour demander un prêt personnel pour l'aider à achever son année aux études.

Mr. K. Chiasson: No, I am okay; you can keep talking; I do not mind.

People would learn on the ground; they would learn on the job. However, things have come a long way, you know, with technology and all that. It is understood that people need a degree. You know, I think of the people who come to see me at the office and tell me that simply working, for example, in high schools or at the Department of Transportation and Infrastructure now requires a high school diploma. In the old days, when my parents were young, a Grade 9 education was enough. So, the bar has been raised a bit, which means that there is an expectation for our young people to complete high school and pursue postsecondary education.

I know that the Premier often rises and says that, in his day, people worked, pursued their education, and did all that. Again, that was 30 or 40 years ago. That is no longer the reality today. The cost of living has risen enormously. I think that I mentioned this morning as well, during question period, that housing, food, and clothes cost more than tuition. I have colleagues who come from northern or rural areas. So, the challenge is that not only must money be set aside for tuition, but also for the expenses that come with education over an eight-month period. Furthermore, you know, the housing crisis is driving up the cost of rent, and landlords are demanding a one-year lease. So, expenses add up over the year, which makes it hard on savings for young people and their families. So, they must work in the summer, which is good, because experience is gained and all that. However, when the time comes to apply for a student loan, the calculation takes into account the student's income and the family income before setting an amount. Often, this amount is not enough to cover all education-related expenses. Young people must then either ask their parents to contribute a bit more or turn to private institutions such as banks or credit unions to apply for personal loans to help complete the university year.

Ce qui est plus alarmant ou préoccupant, c'est qu'il y a un certain pourcentage de jeunes qui ne vont pas faire d'études postsecondaires. Je ne connais pas exactement toutes les raisons pour lesquelles ils ne font pas le choix de faire des études à l'université ou au collège, mais je peux vous dire que les finances doivent être un gros facteur.

Si on regarde les statistiques... J'ai justement eu une belle rencontre avec la Fédération des associations de professeurs d'université du Nouveau-Brunswick. Les membres nous ont fourni un petit peu les données et l'information qui démontrent que, comme province, le Nouveau-Brunswick tire la patte comparativement aux autres provinces au Canada. On a la pire fiche après Terre-Neuve-et-Labrador, ce qui veut dire qu'au Nouveau-Brunswick, il y a moins de jeunes qui continuent leurs études après avoir obtenu leur diplôme du secondaire. Cela est préoccupant.

C'est préoccupant parce que, comme province, et en tant que parents, on se demande dans quel domaine nos jeunes pourront faire carrière plus tard dans la vie. Avec les exigences et le coût de la vie qui augmentent, l'éducation est nécessaire.

J'ai ici des statistiques que j'aimerais partager. C'est un tableau qui a été publié, où figurent les résultats d'une étude comparant le contexte actuel à celui d'il y a 20 ans. Donc, il s'agit de jeunes qui obtiennent leur diplôme, qui vont jusqu'à la fin d'un programme d'études. C'est une chose d'accompagner le jeune jusqu'à la porte d'entrée des études postsecondaires, mais de s'assurer qu'il va jusqu'à la fin pour obtenir son diplôme, c'est un autre défi.

14:15

Les statistiques qui ont été partagées avec nous montrent que, en 2000, la moyenne nationale des personnes détenant un diplôme universitaire était de 15,3 %. C'était la moyenne nationale. Au Nouveau-Brunswick, nous avons une moyenne de 12,2 %. Donc, il y avait un écart de 3,1 %.

En 2021, la moyenne nationale a grimpé considérablement, pour passer à 28,1 %. C'est excellent ; la moyenne a quasiment doublé. En 20 ans, cette moyenne a augmenté à un point tel qu'elle a quasiment doublé. Au Nouveau-Brunswick, cette moyenne a seulement augmenté à 22,8 %. Donc, l'écart, qui était de 3,1 %, est maintenant rendu à 5,3 %.

What is more alarming or concerning is that a certain percentage of young people do not pursue postsecondary education. I do not know exactly why they choose not to go to university or college, but I can tell you that finances must be a big factor.

Looking at the statistics... I had a great meeting with the Federation of New Brunswick Faculty Associations. The members shared some data and information with us that show that, as a province, New Brunswick lags behind other Canadian provinces. We have the worst record after Newfoundland and Labrador, which means that, in New Brunswick, fewer young people continue their education after graduating from high school. This is concerning.

It is concerning because, as a province and as parents, we wonder where our young people will be able to pursue careers later in life. With requirements increasing and the cost of living rising, education is a must.

I have here some statistics that I would like to share. It is a table that was published, detailing the results of a study comparing the current context with that of 20 years ago. So, this is about young people who graduate, who complete a course of study. It is one thing to accompany the young person to the gate of a postsecondary education institution, but to ensure that they reach graduation is another challenge.

The statistics shared with us show that, in 2000, the national average of university graduates was 15.3%. That was the national average. In New Brunswick, we had an average of 12.2%. So, there was a gap of 3.1%.

In 2021, the national average climbed significantly to 28.1%. That is excellent; the average nearly doubled. Over 20 years, this average has increased to the extent that it has nearly doubled. In New Brunswick, this average only rose to 22.8%. So, the gap has risen 3.1% to 5.3%.

Alors, nous voyons que la moyenne nationale augmente, mais, ici, au Nouveau-Brunswick, nous ne suivons pas cette tendance. C'est comme si nous avançons plus lentement. La raison pour laquelle je dis cela, Monsieur le président, c'est parce que ce sont des signes qui démontrent que nous devons nous asseoir pour voir s'il faut mettre en place un comité pour déterminer quels sont les obstacles qui empêchent nos jeunes d'accéder aux études postsecondaires. Une étude a-t-elle été faite à ce sujet? Y a-t-il eu une analyse pour voir s'il faut cibler ou cerner des obstacles? Car, si nous ne faisons pas cela, peut-être que l'écart continuera à s'agrandir. Quand le Canada sera rendu à 35 % ou 40 %, le Nouveau-Brunswick sera peut-être seulement rendu à 30 %. Donc, l'écart sera possiblement de 10 %. Nous serons partis d'un écart de 3,1 % et nous risquons peut-être de nous rendre à un écart encore plus grand que le 5,3 % de 2021.

Quand nous étions au pouvoir, nous avons dit que, s'il y avait un obstacle, c'était bien celui des finances. Donc, nous avons fait quelque chose pour aider nos jeunes au tout début. Si le stress financier pèse sur eux, faisons quelque chose au tout début. Alors, nous avons mis en place un programme pour la gratuité des frais de scolarité. Il y a eu un allègement des frais de scolarité pour la classe moyenne. Ces mesures ont été un succès, mais elles n'ont pas vraiment eu la chance de changer la situation, parce qu'elles ont seulement été en place pendant deux ans.

(Exclamation.)

M. K. Chiasson : Oui, cela a été un succès dans les régions rurales. Car, il faut s'entendre que, dans les régions rurales, nous ne pouvons pas tous étudier chez nous et rester à la maison, ce qui permet de minimiser les coûts qui viennent avec les études universitaires. Nous devons nous déplacer.

Donc, nous n'avons vraiment pas eu la chance de voir jusqu'à quel point ce genre de programme pourrait changer les choses pour les générations à venir, parce que le gouvernement conservateur a dit que c'était de l'argent gaspillé. La logique est la suivante : Si j'ai travaillé à mon époque, nous devrions nous attendre à ce que tous les jeunes travaillent aujourd'hui.

Ce que le gouvernement a proposé, c'est d'éliminer les intérêts sur les prêts étudiants, ce qui n'est pas une mauvaise chose en soi. Je sais que les différentes associations étudiantes de la province demandaient justement cela depuis plusieurs années. C'est un

So, we see a rise in the national average, but, here in New Brunswick, we are not following that trend. It is as if we are moving more slowly. The reason that I say this, Mr. Speaker, is because these are signs that we need to sit down and see if we need to set up a committee to identify the barriers preventing our young people from accessing postsecondary education. Has any study been done on that? Has any analysis been conducted to determine whether any barriers need to be identified or targeted? If we fail to do that, the gap may continue to widen. When Canada has reached 35% or 40%, New Brunswick may lag at 30%. So, the gap could be 10%. We will have started at a gap of 3.1% and may risk reaching an even larger gap than the 5.3% in 2021.

When we were in office, we said that, if there was a barrier, it was financial. So, we did something to help our young people at the very start. If financial stress weighs on them, let's do something at the very start. So, we set up a Free Tuition Program. There was Tuition Relief for the Middle Class. These measures were successful but did not really have the chance to make a difference, because they were only in place for two years.

(Interjection.)

Mr. K. Chiasson: Yes, the measures were successful in rural areas. It must be understood that, in rural areas, we cannot all pursue education in the area and live at home, which would minimize university education costs. We have to go elsewhere.

So, we did not really have a chance to determine what difference such a program could make for future generations, because the Conservative government said that it was a waste of money. The logic was this: If I worked in my time, we should expect all young people to work today.

What the government proposed was to eliminate interest on student loans, which is not a bad thing in itself. I know that the various student associations in the province had been calling for exactly that for several years. It is a way to somewhat lighten the loan

moyen d'alléger un petit peu la lourdeur du prêt. Mais, encore une fois, c'est quasiment une récompense pour les jeunes qui se rendent jusqu'à la fin de leurs études. Nous ne sommes pas contre cela. C'est bien que ce soit fait, mais le problème demeure de savoir comment nous pouvons nous assurer que les jeunes se rendent à l'université ou au collège. C'est là où nous devons mettre notre attention. Nous devons trouver des stratégies.

La semaine passée... Je vais continuer. J'essaie de mettre mes idées en ordre, parce qu'il me reste seulement 10 minutes. Ce qui est le plus frustrant, c'est que, quand nous avons posé des questions au gouvernement à ce sujet... Nous lui avons demandé pourquoi, dans le fond, il s'attaque seulement à la lourdeur du prêt à l'obtention du baccalauréat ou du diplôme collégial. Il nous a dit : C'est justement une façon d'encourager les jeunes à aller jusqu'au bout.

14:20

Mais, du même coup, le gouvernement a annoncé, il y a deux semaines, une entente avec une université aux États-Unis : Beal University. Puis, on apprend aussi que le gouvernement est prêt à donner de l'argent aux jeunes dès le départ, pour les aider avec les dépenses, soit les déplacements et les coûts associés aux études aux États-Unis.

Donc, pouvez-vous vous imaginer les jeunes et les parents qui sont à la maison et qui se disent qu'ils aimeraient avoir de l'aide au début des études de baccalauréat, au début des études de diplôme collégial ou du cours collégial, alors que l'aide leur est refusée. Maintenant, ils sont à la maison et ils apprennent que, si vous allez étudier aux États-Unis, on va vous aider. On va vous aider, et ce, dès le départ. On ne va pas attendre l'obtention de votre diplôme pour vous aider. On va vous aider dès le départ. Donc, on se demande s'il y a une logique dans la prise de décision du gouvernement. C'est quasiment : Une journée je me lève et je prends telle ou telle décision et, une autre journée, je me lève et je décide autre chose.

Il y a une autre dernière statistique que j'aimerais mentionner avant de passer à mon autre dossier. C'est la Fédération des associations de professeurs d'université du Nouveau-Brunswick qui a aussi partagé avec nous le fait qu'au cours des 50 dernières années, les universités ont reçu de moins en moins d'argent du gouvernement. Cela fait en sorte qu'il y a énormément de pression sur elles pour qu'elles se tournent vers d'autres sources de revenus.

burden. However, again, it is almost a reward for the young people who complete their education. We are not against that. That is a good thing to do, but there remains the problem of how we can ensure that young people go to university or college. That is where we need to focus our attention. We need to find strategies.

Last week... I will continue. I am trying to put my ideas in order, because I only have 10 minutes left. What is most frustrating is that, when we asked the government about this... We asked the government why, basically, it is only addressing the loan burden for obtaining a bachelor's degree or a college diploma. We were told: This is aimed specifically at encouraging young people to complete their education.

However, at the same time, the government announced an agreement two weeks ago with an American university, Beal University. Then, it was also learned that the government is prepared to provide money to young people at the very start, to help them with expenses—travel and other costs associated with studying in the United States.

So, can you imagine how young people and parents who are at home and would like help at the start of the bachelor's degree, the college diploma program, or college courses feel when they are denied help? Now, they are at home and finding out that, if you go to study in the United States, you will get help. You will get help at the start. To get help, you will not need to wait until you graduate. You will get help at the start. So, one wonders if there is any logic in the government decision-making. It is almost like, one day, I rise and make this or that decision and, another day, I rise and decide to do something else.

There is one final statistic that I would like to mention before I move on. The Federation of New Brunswick Faculty Associations also shared with us that, over the past 50 years, universities have received less and less money from the government. That puts a lot of pressure on them to look to other sources of income. Often, the source of income for universities is the tuition paid by young people. At the same time, universities are also facing rising costs, like young

Souvent, la source de revenus des universités se trouve dans les frais de scolarité payés par les jeunes. En même temps, les universités doivent aussi faire face à l'augmentation des coûts, au même titre que les jeunes, et elles doivent aussi trouver de nouvelles sources de revenus. C'est comme si elles sont touchées de part et d'autre, et ce sont les familles du Nouveau-Brunswick qui sont prises à payer la différence, malgré le fait que le gouvernement affiche des excédents énormes.

J'ai justement accordé une entrevue aujourd'hui sur le prix de l'essence, qui a augmenté. Je comprends que le prix de l'essence est déterminé par le marché mondial, mais il y a d'autres façons d'aider les familles. C'en est une. Il faut dire : Regardez, on n'a peut-être pas l'influence qu'on veut sur le prix de l'essence, mais peut-être qu'on peut vous aider avec les frais de scolarité. On peut peut-être vous aider avec le logement en mettant un plafond sur l'augmentation des loyers. On peut peut-être vous aider avec l'évaluation de vos maisons ou les impôts que vous payez par rapport à votre évaluation foncière. C'est ce genre d'aide dont les gens ont besoin pour traverser la période difficile qu'on connaît présentement.

Je vais passer à un autre point. Il me reste 10 minutes. Je ne pense pas pouvoir parler de tous les sujets. Mais, c'est un point qui nous touche tous, surtout dans le nord de la province, en région rurale. Je parlais tout à l'heure avec mon collègue, qui vient de Shippagan et qui se retrouve dans le sud de la province, des coûts du logement. S'il y a quelque chose au fond qui... S'il y a un dossier qui revient le plus souvent, c'est celui du logement, qu'il s'agisse de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, ou même des gens qui se cherchent un appartement. C'est tellement un gros défi. On pense que ce défi existe seulement dans les grands centres, mais le problème du logement se retrouve aussi dans les petites régions rurales de la province. Parfois, c'est encore pire parce qu'on n'a pas les entrepreneurs ou les entreprises privées qui se lancent dans la promotion immobilière ou la construction d'immeubles d'habitation. C'est bâti à la « chiquette ». Donc, si vous vous retrouvez sans logement ou si vous êtes nouvellement arrivé dans la région... Je pense aux nouveaux arrivants qui veulent venir. Comme vous le savez, on essaie de les encourager à venir s'établir en région rurale et non de rester uniquement dans les grands centres. Le problème, c'est le logement. Même les entreprises qui veulent croître et qui veulent embaucher de nouvelles personnes se disent que, si elles amènent quelqu'un de l'extérieur, il va falloir trouver un logement pour cette

people, and they also must find new sources of income. It seems that universities are hit on both sides and that New Brunswick families must fill the gap, despite the fact that the government is recording huge surpluses.

I gave an interview today on the price of gas, which has gone up. I understand that the price of gas is set by the global market, but there are other ways to help families. Here is one way. Say: Look, we may not have any influence on the price of gasoline, but we may be able to help you with tuition. We may be able to help you with housing by putting a cap on rent increases. We may be able to help you with the assessment of your home or the taxes that you pay as a result of your property assessment. This is the kind of assistance that people need to get through the difficult times they are currently experiencing.

I will move on to another point. I have 10 minutes left. I do not think I will be able to address all the issues. However, here is something that affects all of us, especially in the northern part of the province, in rural regions. I talked earlier about housing costs with my colleague, who is from Shippagan and is now in the southern part of the province. If there is one basic issue that... If there is one issue that comes up most often, it is housing, whether in reference to the New Brunswick Housing Corporation or even to the people looking for an apartment. It is such a big challenge. People think this challenge exists only in larger centres, but the housing problem also exists in small rural areas of the province. Sometimes, the problem is even worse because there are no contractors or private businesses involved in real estate development or construction of apartment buildings. Construction is mere nickel and diming. So, if you are homeless or are new to the area... I am thinking of the newcomers who want to come. As you know, efforts are made to encourage them to settle in rural areas and not just stay in the larger centres. Housing is the problem. Even businesses that want to expand and hire new people think that, if they bring someone in from outside, they will have to find housing for those people and their families. I think that, in Restigouche, for example, big businesses have recruitment problems.

personne et sa famille. Je pense que, dans le Restigouche, par exemple, il y a de grosses entreprises qui ont un problème de recrutement.

14:25

Le recrutement, ce n'est pas une question de salaires. Ces entreprises sont prêtes à payer un salaire très compétitif. Le problème, c'est de savoir comment nous allons loger nos employés et leur famille. Nous demandons aux compagnies de gérer leurs affaires et de s'assurer de continuer à offrir des emplois à leurs employés. Mais, en même temps, elles doivent aussi peut-être se lancer dans la construction des logements sociaux. Ce n'est pas leur domaine, d'une certaine façon. Elles sont dans un autre genre d'entreprise, mais, en raison de la réalité d'aujourd'hui, elles n'ont pas le choix de se lancer là-dedans.

Les députés, nous sommes comme un point de service, surtout dans le nord de la province. Les gens ne savent pas vers qui se tourner quand ils ont un problème ou quand, par exemple, ils se cherchent un logement ou qu'ils sont mal pris. Je ne sais pas combien de fois des gens sont venus à mon bureau en disant : Mon propriétaire m'a donné un mois d'avis, et je ne peux tout simplement pas trouver de logement ; j'ai deux enfants et j'ai besoin de trouver un logement, mais je ne sais pas vers qui me tourner et je ne sais pas qui peut m'aider avec la question du logement. Ces gens se tournent vers nous. Il y a un grand besoin de logements sociaux. Il y a un grand besoin pour la construction de nouveaux logements dans les régions rurales. C'est ce genre d'aide que peut apporter le gouvernement aux gens du Nouveau-Brunswick.

Nous parlons du coût de la vie et des programmes sociaux qui peuvent aider les gens. Ce sont des exemples. Nous ne le disons pas seulement depuis hier. Il y a plusieurs années que nous essayons de mettre la lumière sur ces problèmes et d'encourager le gouvernement à justement aborder la situation. Avec les excédents accumulés au cours des dernières années, il n'y a aucune raison de refuser de le faire. C'est vraiment une différence de philosophie. La philosophie des Conservateurs est la suivante : Chacun pour soi. Ils veulent laisser le marché libre prendre le dessus, et les gens devront s'arranger avec leurs problèmes.

Mais, nous avons une responsabilité en tant que gouvernement d'équilibrer un peu ce balancier pour nous assurer que tout le monde a la chance d'atteindre son plein potentiel. Il faut permettre aux gens de

Recruitment is not about salaries. Businesses are willing to pay very competitive salaries. The problem is how we are going to house our employees and their families. We ask companies to manage their business and ensure that they continue to provide employment for their employees. However, at the same time, they may also need to get into construction of social housing. That is not their field, in a way. They are in a different kind of business, but, because of the current reality, they have no choice but to get into that field.

Members are a kind of service centre, especially in the northern part of the province. People do not know where to turn when they have a problem or when, for example, they are looking for housing or are in trouble. I do not know how many times people have come to my office and said: My landlord gave me a one-month notice, and I simply cannot find any housing; I have two children, and I need to find housing, but I do not know where to turn, and I do not know who can help me with housing. These people are looking to us. There is a major need for social housing. There is a major need to build new housing in rural areas. That is the kind of help that the government can provide to New Brunswickers.

We talk about the cost of living and about social programs that can help people. Those are examples. We have not just been saying this since yesterday. We have been trying for several years to highlight these problems and encourage the government to address the situation. With the surpluses accumulated in recent years, there is no reason to refuse to do so. It is really a philosophical difference. The Conservatives' philosophy is: Every man for himself. They want to let the free market take over, and people will have to deal with their own problems.

However, we have a responsibility as a government to set a balance to ensure that everyone has the chance to reach their full potential. People must be allowed to grow up in a healthy environment, raise a family, and

grandir dans un espace sain, d'élever une famille et d'offrir des outils à leurs enfants pour que, le temps venu, ils aient la chance eux aussi de prendre leur place. Je peux dire que nous avons manqué le bateau à cet égard au cours des dernières années.

Je sais qu'il y a une tendance mondiale d'aller plus vers la droite et de minimiser le rôle du gouvernement, mais nous ne pouvons pas complètement nous délester de toutes nos responsabilités. Nous ne pouvons pas faire cela. Être au gouvernement, ce n'est pas une science. Ce n'est pas si complexe que cela. Nous récoltons l'argent des contribuables, par l'entremise de diverses formes d'impôts et de taxes. En échange, nous leur offrons des services.

Je parle à plein de gens. Je me souviens que je parlais avec mes parents. C'est la même chose ; cela leur fait plaisir de contribuer, mais, en échange, ils veulent avoir une qualité de services, tels qu'une éducation à la hauteur de leurs attentes, un système de santé qui sera là quand ils seront dans le besoin et des chemins qui leur permettront de voyager ou de faire des affaires. Voilà le genre de services que les gens attendent de nous.

Je trouve que la façon de faire des Conservateurs est vraiment le sens contraire de ce que veulent les gens du Nouveau-Brunswick. Ils veulent un gouvernement qui met l'effort pour justement...

(Exclamation.)

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président.

(**Hon. Mr. G. Savoie**, on behalf of **Hon. Mr. Higgs**, moved the adjournment of the debate.)

14:30

Mr. Speaker: Recognizing that we are going into opposition business, I recognize the member for Madawaska Les Lacs-Edmundston.

Motion 1

M^{me} F. Landry, conformément à l'avis de motion 1, appuyée par **M. Bourque**, propose la résolution suivante :

provide tools for their children so that, when the time comes, they too have the chance to take their place. I can say that we have missed the boat in this regard in recent years.

I know that there is a global trend to move further to the right and minimize the role of government, but we cannot completely abdicate all our responsibilities. We cannot do that. Governing is not a science. It is not that complex. We collect taxpayers' money through various forms of taxation. In exchange, we provide services to them.

I talk to a lot of people. I remember talking to my parents. The feeling is the same; they are glad to contribute, but, in exchange, they want quality services, such as education that meets their expectations, a health system that is there when they are in need, and roads that enable them to travel or attend to their business. Those are the kinds of services that people expect from us.

I find that the Conservative way of doing things is really the opposite of what New Brunswickers want. They want a government that puts in the necessary effort to...

(Interjection.)

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker.

(**L'hon. G. Savoie**, au nom de **l'hon. M. Higgs**, propose l'ajournement du débat.)

Le président : Comme nous entamons les affaires émanant de l'opposition, j'accorde la parole à la députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston.

Motion 1

Mrs. F. Landry, pursuant to notice of Motion 1, moved, seconded by **Mr. Bourque**, as follows:

attendu que le vérificateur général a mis en garde contre une mise en œuvre trop rapide des changements dans l'enseignement du français ;

attendu que, dans le rapport intitulé Révision 2021 de la Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick : Rapport sur l'apprentissage des deux langues officielles, les commissaires se sont dits préoccupés par le fait que « [d]es décennies de plans et de stratégies en perpétuel changement ont créé une importante instabilité dans le système » et ont suggéré d'apporter des changements au programme d'immersion en français d'une manière stratégique qui soutienne plutôt que de perturber ;

attendu que les commissaires ont en outre suggéré que l'approche consiste à renforcer plutôt qu'à démanteler ;

attendu que les données sur les programmes existants, confirmées par les évaluations provinciales, indiquent que plus de 90 % des élèves qui terminent le programme d'immersion en français atteignent au moins un niveau intermédiaire de français ou un niveau de compétence conversationnelle ;

attendu que la commissaire aux langues officielles suggère d'améliorer l'enseignement du français, mais met en garde contre le risque de lancer le bébé avec l'eau du bain ;

attendu que l'Association canadienne des professionnels de l'immersion croit que le programme d'immersion en français devrait coexister avec un nouveau programme de niveau de base, mais ne devrait pas être éliminé ;

attendu que le chapitre du Nouveau-Brunswick de Canadian Parents for French a exprimé les mêmes préoccupations ;

attendu qu'il y a eu d'importantes perturbations dans l'apprentissage au cours des deux dernières années et qu'il est nécessaire de se concentrer sur un plan pour s'assurer que les élèves qui ont pris du retard reçoivent le soutien dont ils ont besoin ;

attendu que les enseignants s'efforcent de veiller à ce que les besoins éducatifs de tous les enfants soient satisfaits et qu'un changement majeur du programme éducatif peut avoir de graves répercussions sur l'apprentissage ;

WHEREAS the Auditor General has cautioned against moving too quickly to implement changes in French language instruction;

WHEREAS, in the 2021 Review of the Official Languages Act of New Brunswick: Report on second language learning, the commissioners expressed concern that “[d]ecades of constantly changing plans and strategies have created significant instability in the system” and suggested making changes to the French immersion program in a strategic manner that is supportive rather than disruptive;

WHEREAS the commissioners also suggested that the approach be strengthening rather than dismantling;

WHEREAS data on the existing programs, confirmed by provincial assessments, indicate that over 90% of students who complete the French immersion program achieve at least an intermediate level of French or conversational level of proficiency;

WHEREAS the Commissioner of Official Languages suggests enhancing French language instruction, but warns about “throwing the baby out with the bathwater”;

WHEREAS the Canadian Association of Immersion Professionals believes that the French immersion program should co-exist with a new base-level program but should not be eliminated;

WHEREAS the New Brunswick chapter of Canadian Parents for French has expressed the same concerns;

WHEREAS there have been significant disruptions in learning over the past two years and there is a need to focus on a plan to ensure students who have fallen behind receive the support they need;

WHEREAS teachers are focused on trying to ensure the educational needs of all children are being met, and a major change to educational programming may have serious impacts on learning;

attendu que l'on craint sérieusement qu'il n'y ait pas un nombre suffisant d'enseignants ayant de l'expérience dans l'enseignement du français pour mettre en œuvre les changements de programmes éducatifs proposés par le gouvernement ;

attendu que la New Brunswick Teachers' Association a annoncé qu'elle s'est retirée des consultations sur le français langue seconde en raison de l'échéancier déraisonnable du gouvernement pour la mise en œuvre des changements, affirmant que cela déstabilisera le système d'éducation ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à ne pas éliminer le programme d'immersion en français, mais plutôt à l'améliorer ;

et que, avant d'aller de l'avant avec des changements majeurs du système d'éducation pour offrir des possibilités supplémentaires d'apprentissage du français aux élèves qui n'ont pas opté pour l'immersion en français, l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à préparer un plan de mise en œuvre détaillé avec des délais réalistes pour la mise en œuvre, un financement adéquat et une reconnaissance des soutiens qui doivent être en place pour appuyer ces changements.

(Mr. Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

14:35

Débat sur la motion

M^{me} F. Landry : Merci beaucoup, Monsieur le président. Merci également à mon collègue de Kent-Sud d'avoir appuyé cette importante motion. Je suis très heureuse de parler aujourd'hui au nom de l'opposition officielle concernant cette motion, qui, à notre avis, est de la plus grande importance, surtout que des changements ont été annoncés récemment.

Je dois dire que les gens du Nouveau-Brunswick, surtout les parents qui ont des enfants en immersion en français, sont inquiets au sujet de l'annonce du gouvernement sur l'abolition de l'immersion en français, et ce, dès l'an prochain, en débutant par la 1^{re} année. C'est en effet très inquiétant.

Ce matin, des personnes représentant les parents étaient justement ici. Canadian Parents for French

WHEREAS there is grave concern that there would not be enough teachers with a background in French language instruction to implement the educational program changes proposed by government;

WHEREAS the New Brunswick Teachers' Association has announced that it has withdrawn from French as a second language consultations because of the government's unreasonable timeline for implementing changes, saying that it will destabilize the education system;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government not to eliminate the French immersion program, but rather to enhance it;

BE IT FURTHER RESOLVED that, prior to moving forward with major changes to the education system to provide for additional French language learning opportunities for students who have not opted for French immersion, the Legislative Assembly urge the government to prepare a detailed implementation plan with realistic timelines for implementation, adequate funding, and a recognition of the supports that must be in place to support these changes.

(Le président donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Debate on Motion

Mrs. F. Landry: Thank you very much, Mr. Speaker. Thank you also to my colleague from Kent South for seconding this important motion. I am very happy to speak today on behalf of the official opposition on this motion, which we believe to be of the utmost importance, especially since changes have been announced recently.

I must say that New Brunswickers, especially parents with children in French immersion, are concerned about the government announcement to abolish, as early as next year, French immersion starting with Grade 1. This is indeed very concerning.

This morning, parents' representatives were here. People from Canadian Parents for French (New

(New Brunswick) était ici, justement, pour démontrer à quel point ce groupe est inquiet par rapport à ce changement.

Je vais vous parler aujourd'hui du succès obtenu par le programme d'immersion en français. Je vais également vous parler des experts qui ont été consultés et qui ont donné leur avis. Nous allons rapidement parler des piliers pour avoir un programme d'immersion en français qui a du succès. Je vais également parler du fait qu'il ne faut pas abaisser la barre, qui est absolument essentielle pour les élèves et pour les enfants qui veulent apprendre davantage. En fait, je vais également parler des élèves et du changement que peut apporter l'élimination du programme d'immersion en français. Je vais parler de ce que nous avons vécu au cours des dernières années et des changements importants qu'a connus le programme. Je vais également parler du personnel enseignant et du personnel de soutien, qui, même à l'heure actuelle, ne sont pas en nombre suffisant.

(**M^{me} S. Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Voilà, je vais essayer de tracer un bon tableau. Il y a également d'autres de mes collègues qui vont se joindre à moi pour renchéris sur des sujets en particulier.

14:40

Ce que nous avons appris, c'est qu'il y aura un nouveau programme d'apprentissage du français dans les écoles anglophones. C'est tiré en fait de l'une des 18 recommandations du rapport Finn-McLaughlin. Et ce programme ne devait pas être déployé avant l'année scolaire 2024-2025. Mais, maintenant, c'est sur la table pour l'année scolaire 2023, en débutant par la 1^{re} année. Chaque année, il y aurait l'élimination du programme d'immersion, mais on s'aperçoit que, déjà, des changements importants ont été apportés au programme. Notamment, il est question d'autres types de programmes, et on a posé des questions au ministre à ce sujet ce matin. Par contre, le nouveau programme devrait être mis en œuvre rapidement, parce qu'on parle de le faire dès 2023. On parle de l'année prochaine, donc dans moins d'un an, et on n'a aucun détail, Madame la vice-présidente, sur ce programme, sur son déploiement et sur les façons de mesurer le succès. On n'a aucun détail sur la façon dont l'évaluation du programme va se faire. On n'a aucun détail à ce sujet.

Brunswick) were here to demonstrate how worried the group is about this change.

Today, I am going to talk to you about the success of the French immersion program. I am going to talk to you also about the experts who were consulted and gave their advice. We are going to briefly go over the pillars of a successful French immersion program. I am going to talk, too, about the fact that the bar must not be lowered, and that is absolutely essential for students and children who want to increase their learning. In fact, I am going to talk also about students and the change that can result from eliminating the French immersion program. I am going to talk about what we have been through over the last few years and about the significant changes that the program has undergone. I am going to talk, too, about teachers and support staff, of whom there are too few even now.

(**Ms. S. Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

So, I will endeavour to draw a clear picture. Other colleagues will join me in emphasizing some specific points.

We have learned that there will be a new French-learning program in Anglophone schools. The change actually stems from one of the 18 recommendations in the Finn-McLaughlin report. This program was not to be rolled out until the 2024-25 school year. Yet, now, it is on the table for the 2023 school year, starting with Grade 1. Every year, the immersion program is to be discontinued, but significant changes have already been made to the program. In particular, reference is being made to other types of programs, and the minister was asked about that this morning. However, the new program is scheduled to be implemented quickly, as early as 2023. That is next year, in less than a year, and there are no details, Madam Deputy Speaker, on this program, its rollout, and the ways success will be measured. There are no details on how the program will be evaluated. There are no details on that.

Les parents qu'on a écoutés, les experts qu'on a entendus et les éditoriaux qu'on a lus, tous enjoignent au gouvernement d'améliorer leurs programmes existants plutôt que d'y mettre fin. Ce qu'on dit, c'est qu'il faut bâtir sur le succès de l'immersion en français, bonifier le programme et le rendre disponible au plus grand nombre d'élèves possible au Nouveau-Brunswick. Pour y arriver, il y a des façons, et des suggestions ont été apportées, Madame la vice-présidente. Nous allons... Je vais vous parler de quelques-unes de ces suggestions.

Mais, tout d'abord, souvenons-nous que nous sommes uniques au Nouveau-Brunswick. Nous avons une province unique et, tout comme certains pays européens qui ont deux — parfois trois — langues officielles, nous sommes extrêmement, mais extrêmement choyés d'avoir ici, au Nouveau-Brunswick, deux langues officielles. Nous sommes la seule province bilingue au Canada. Il y a deux communautés uniques, et nos deux communautés sont reconnues par la loi. C'est exceptionnel. Nous nous démarquons également et nous retirons énormément de bénéfices du fait d'être une province bilingue, tant du point de vue économique que du point de vue social.

Alors que l'anglais s'apprend facilement, et vous en conviendrez, beaucoup de francophones apprennent l'anglais non seulement à l'école mais aussi dans la rue, à travers les contacts avec les gens de la communauté anglophone. L'apprentissage de la langue française passe principalement par l'immersion en français. La majorité des élèves qui terminent le programme d'immersion en français atteignent au moins un niveau de français conversationnel, sinon plus élevé.

In 2017, the Liberal government reinstated the French immersion program in Grade 1. At that time, 125 out of 212 schools offered French immersion, providing access to French immersion to 95% of New Brunswick children, either at their school or by their being bused to a neighbouring school. For 2021-22, the former minister reported in an opinion piece that 66 of the 205 schools in the Anglophone sector do not offer French immersion, which means that early French immersion, in Grades 1 and 3, is even more of an option, given that it is now offered in 139 Anglophone schools in New Brunswick. That is compared to 125 schools in 2016.

The parents we have heard from, the experts we have listened to, and the editorials we have read all urge the government to enhance its existing programs rather than abolishing them. What is said is that the success of French immersion should be built on, the program should be enhanced, and it should be made available to as many students as possible in New Brunswick. Methods and suggestions have been put forward on how to do so, Madam Deputy Speaker. We will... I am going to share a few of those suggestions with you.

First, however, let's remember that we are unique, in New Brunswick. We have a unique province, and, like some European countries that have two—or sometimes three—official languages, we are extremely, extremely fortunate to have two official languages here in New Brunswick. We are the only bilingual province in Canada. There are two unique communities, and both of our communities are recognized by law. That is exceptional. We also stand out and benefit tremendously, both economically and socially, from being a bilingual province.

While English is easily learned, as you will agree, since many Francophones learn English not only in school but also on the street, through contact with people in the Anglophone community, learning French mainly involves French immersion. Most students who complete the French immersion program reach at least the level of conversational French, if not higher.

En 2017, le gouvernement libéral a rétabli le programme d'immersion en français en 1^{re} année. À l'époque, 125 des 212 écoles offraient l'immersion en français, donnant accès à l'immersion en français à 95 % des enfants du Nouveau-Brunswick, soit à leur école soit par déplacement en autobus vers une école voisine. L'ancien ministre a signalé dans un article d'opinion que 66 des 205 écoles du secteur anglophone n'offraient pas l'immersion en français en 2021-2022, ce qui signifie que l'immersion précoce en français, en 1^{re} et 3^e année, est encore plus une option, étant donné qu'elle est maintenant offerte dans 139 écoles anglophones du Nouveau-Brunswick. C'est par contraste avec 125 écoles en 2016.

The government's own data, based on a Grade 3 entry point, shows that French immersion has a 98% success rate in teaching conversational French. It is the gold standard for teaching French in Canada—the gold standard for teaching French in Canada. And we had that with a 98% success rate.

14:45

The Minister of Education states that French immersion students choose to leave the immersion program in high school, but the French immersion program is an option for Grades 11 and 12. Teachers are telling us that the program only needs some tweaking. Regardless of the reasons why students chose to leave a program, their leaving should not be used to determine the success of the students in that program. Simply because you no longer take piano lessons does not mean that you cannot play the piano well.

J'ai appris à me promener à vélo très jeune, Madame la vice-présidente, et, même si je n'ai pas utilisé un vélo depuis plusieurs années, je suis certaine que je peux encore me promener à vélo.

Madam Deputy Speaker, the rate of French-English bilingualism for teenagers has steadily increased in New Brunswick due to strong French immersion programs. Why eliminate the program that produces the highest number of bilingual graduates in the Anglophone sector? Why would the Premier mandate the Minister of Education to design a watered-down French second language program for all that would jeopardize Anglophones' contributions to our required bilingual workforce in a bilingual province? That is a big question, Madam Deputy Speaker.

Il y a des experts ici même. En fait, j'ai appris cela au cours des dernières semaines. Il y a, à quelques kilomètres de l'édifice de l'Assemblée législative, l'Institut de recherche en langues secondes du Canada.

The Second Language Research Institute of Canada—not “of New Brunswick”, but “of Canada”—is 2 km from here, with experts working there.

Les propres données du gouvernement, selon un point d'entrée en 3^e année, montrent que l'immersion en français a un taux de réussite de 98 % dans l'enseignement du français conversationnel. Il s'agit du modèle d'excellence pour l'enseignement du français au Canada — le modèle d'excellence pour l'enseignement du français au Canada. En outre, nous avons atteint un taux de réussite de 98 %.

Le ministre de l'Éducation affirme que des élèves en immersion en français choisissent de quitter le programme d'immersion à l'école secondaire mais que le programme d'immersion en français est une option en 11^e et 12^e année. Le personnel enseignant nous dit que le programme a seulement besoin d'être peaufiné. Peu importe les raisons pour lesquelles les élèves choisissent de quitter un programme, cela ne devrait pas servir à déterminer la réussite des élèves dans ce programme. Le fait de ne plus suivre des leçons de piano ne signifie pas qu'on ne joue pas bien le piano.

I learned to ride a bike at a very young age, Madam Deputy Speaker, and, although I have not used one for several years, I am sure that I can still ride a bike.

Madame la vice-présidente, le taux de bilinguisme français-anglais chez les adolescents a augmenté de façon constante au Nouveau-Brunswick en raison de solides programmes d'immersion en français. Pourquoi éliminer le programme qui produit le plus grand nombre de diplômés bilingues dans le secteur anglophone? Pourquoi le premier ministre chargerait-il le ministre de l'Éducation de concevoir un programme dilué de français langue seconde pour tous qui compromettrait l'apport des anglophones à notre main-d'oeuvre bilingue requise dans une province bilingue? Là est toute la question, Madame la vice-présidente.

There are experts right here. In fact, I have learned that over the past few weeks. Just a few kilometres from the Legislative Assembly Building, there is the Second Language Research Institute of Canada.

L'Institut de recherche en langues secondes du Canada — non pas du Nouveau-Brunswick mais du Canada — se trouve à 2 km d'ici, avec des experts qui y travaillent.

Il y a là des experts en matière de programmes d'immersion qui sont consultés par les autres provinces canadiennes et par de nombreux autres pays étrangers qui offrent des programmes d'immersion en français. Ces experts ont présenté des données probantes qui confirment le succès de l'immersion en français au Nouveau-Brunswick. Ces experts, je le répète, ont présenté des données qui confirment le succès du programme d'immersion en français au Nouveau-Brunswick.

The rest of the country looks to New Brunswick for research on second language training because the Second Language Research Institute of Canada is located at UNB, approximately 2 km from this very building. Why can this government not listen to its own researchers? Why can this government not listen to its own data? That is another important question.

When it comes to reading comprehension in both languages, research indicates that French immersion students perform as well as or, in some cases, better than students who opt not to enroll in a French immersion program. Interestingly, a report prepared by Statistics Canada indicates that no one factor alone explains the high performance of these French immersion students. When gender, socioeconomic background, and parents' education were taken into account, French immersion students still outperformed their counterparts in the non-immersion programs.

Pourquoi le premier ministre ne veut-il pas écouter les experts, regarder les chiffres et regarder les éléments de preuve?

Why is this Premier set on making important decisions that are based on anecdotes instead of on reliable, unbiased data?

Here is what the experts have said about the success of second language learning programs. First, from a 2018 report by Dicks:

Any “authentic, immersive, language-rich FSL

—French second language—

There are experts in immersion programs there who are consulted by other Canadian provinces and by many other foreign countries that offer French immersion programs. They have presented evidence-based data that confirm the success of French immersion in New Brunswick. Those experts, I repeat, presented data that confirm the success of the French immersion program in New Brunswick.

Le reste du pays se tourne vers le Nouveau-Brunswick pour la recherche sur la formation en langue seconde parce que l'Institut de recherche en langues secondes du Canada est situé à UNB, à environ 2 km de cet édifice-ci. Pourquoi le gouvernement actuel ne peut-il pas écouter ses propres chercheurs? Pourquoi le gouvernement actuel ne peut-il pas tenir compte de ses propres données? Voilà une autre question importante.

La recherche sur la compréhension de lecture dans les deux langues indique que les compétences des élèves en immersion en français sont comparables ou, dans certains cas, supérieures à celles des élèves qui choisissent de ne pas s'inscrire à un programme d'immersion en français. Fait intéressant, un rapport préparé par Statistique Canada indique qu'aucun facteur n'explique à lui seul le rendement élevé des élèves en immersion en français. Lorsque le sexe, les antécédents socioéconomiques et le niveau de scolarité des parents sont pris en compte, les élèves en immersion en français surpassent néanmoins leurs pairs dans les programmes hors immersion.

Why does the Premier refuse to listen to the experts, look at the numbers, and consider the evidence?

Pourquoi le premier ministre actuel s'obstine-t-il à prendre des décisions importantes fondées sur des anecdotes plutôt que sur des données fiables et impartiales?

Voici ce que les experts ont dit quant au succès des programmes d'apprentissage de la langue seconde. Tout d'abord, voici un extrait d'un rapport de 2018 de Dicks :

Tout « programme authentique, immersif et riche en langue de FLS »

— français langue seconde —

learning program” must be based on the six pillars (frequency, intensity of time, extensiveness of time, meaningful communication, motivation, teacher effectiveness).

14:50

Les programmes d'apprentissage de langues secondes qui ont du succès nécessitent l'exposition à la langue seconde que l'on apprend, ainsi que l'occasion de s'en servir. Les programmes de langues secondes qui ont connu le plus de succès sont basés sur six piliers : la fréquence, soit la communication régulière et quotidienne, si possible ; l'intensité, soit la communication qui dure toute une journée, et l'étendue, soit des classes qui s'étendent sur plusieurs semaines, plusieurs mois et même plusieurs années. C'est pourquoi les experts s'entendent pour dire que, plus on commence tôt, même à la maternelle — et la garderie serait encore mieux —, plus l'exposition est étendue, plus elle est importante, meilleures sont les chances de succès.

Ensuite, il faut une communication significative, c'est-à-dire qu'il faut communiquer en regardant, en écoutant, en lisant, en parlant et en écrivant des choses importantes. Il faut également être motivé. La motivation est un facteur. L'apprentissage de la langue seconde est considéré comme important et utile, et le bilinguisme est considéré comme une réalisation personnelle positive, c'est-à-dire que l'on considère que d'apprendre une deuxième langue, c'est important ; c'est une réalisation personnelle et c'est utile dans la vie.

Et finalement, il y a l'efficacité de l'enseignement. Le personnel enseignant doit être à l'aise, il doit bien s'exprimer dans la langue seconde, il connaît la culture des gens qui parlent cette langue et il a les compétences en enseignement. Madame la vice-présidente, on a une recette ; il s'agit de faire le bon gâteau. On a tous les ingrédients. On sait ce que cela prend. Maintenant, plutôt que de faire un petit gâteau de 8 po, pourquoi on n'en ferait pas un de 24 po? En fait, c'est un petit peu cela la question que je me pose.

Puis, les six piliers sont là et ont été confirmés par des experts. Si on veut avoir du succès dans un programme d'enseignement des langues secondes à des apprenants, il faut se baser sur la recherche, sur les données et sur les piliers qui font du programme un succès.

doit être basé sur les six piliers (fréquence, intensité du temps, étendue du temps, communication significative, motivation et efficacité de l'enseignement) [Traduction.]

Successful second language learning programs require exposure to the second language and opportunities to use it. The most successful second language programs are based on six pillars: frequency, which is regular and, if possible, daily contact; intensity, where contact lasts all day long; and extensiveness, which involves classes extending over several weeks, months, and even years. That is why experts agree that, the earlier students start, even in kindergarten—and day care would be even better—the more extensive the exposure will be, the more significant it is, the better the chances of success.

Then, there is a need for meaningful communication, which involves watching, listening, reading, speaking, and writing down important things. Students must also be motivated. Motivation is a factor. Second language learning is considered important and useful, and bilingualism is considered a positive personal achievement, meaning that learning a second language is considered important, a personal achievement, and something that is useful in life.

Finally, there is teaching effectiveness. Teachers must feel at ease, be proficient in their second language, appreciate the culture of the people who speak the language, and have teaching skills. With the recipe, Madam Deputy Speaker, it is a matter of making a good cake. Those are all the ingredients. It is known what is required. Now, instead of making a small 8-in cake, why not make a 24-in one? In fact, that is kind of the question I am asking myself.

So, the six pillars are there and have been confirmed by experts. Success in second language learning must be based on research, data, and the pillars that make the program a success.

Early French immersion in kindergarten, Grade 1, or Grade 3 fully subscribes to the six pillars.

Et, d'après les experts, l'immersion précoce en français répond à tous ces critères. C'est pourquoi on a du succès dans ces programmes.

Early immersion is the only evidence-based program that has proven longitudinal—for a French speaker, that word is hard to say—results in developing proficient users of French. Therefore, it is lengthwise and across.

Cela veut dire que tous les éléments ont été analysés pour voir quelles sont les preuves concernant le succès du programme.

Early French immersion teachers are trained to provide a language-rich, engaging, and inclusive immersive environment. Of the Grade 12 French immersion students with a Grade 3 entry that were assessed in 2021, 98.7% achieved a minimum level of Intermediate in French, and 67.5% achieved a level of Intermediate Plus or above.

Intermédiaire plus est le niveau recherché pour obtenir un poste qui requiert le bilinguisme au sein de l'appareil gouvernemental provincial. Donc, on a un minimum de 67,5 % de ceux qui ont suivi le programme d'immersion en français qui ont obtenu le niveau intermédiaire plus, et c'est ce que requiert un poste bilingue pour le gouvernement.

Language is a tool of communication, spoken or written, and is also an intercultural connection. That is so important. People learn about and learn to appreciate the other culture.

On apprécie la culture francophone, les artistes acadiens et les régions du Nouveau-Brunswick qui sont riches du point de vue touristique.

14:55

Écoutez, Madame la vice-présidente, je pense que ce sont, encore là, des données importantes pour le gouvernement.

Immersion programs focus on building language proficiency while also equipping learners with academic and life skills in their second language. To

L'immersion précoce en français à la maternelle, en 1^{re} ou 3^e année s'appuie pleinement sur les six piliers.

Also, according to the experts, early French immersion meets all these criteria. That is why these programs are successful.

L'immersion précoce est le seul programme fondé sur des données probantes qui donne des résultats longitudinaux — mot difficile à prononcer — attestés dans la maîtrise du français. Cela a donc trait à la durée et à la portée.

This means that all the components have been analyzed to determine what proof of success is for the program.

Le personnel enseignant en immersion précoce en français est formé pour offrir un milieu riche en apprentissage, engageant et inclusif. Une évaluation effectuée en 2021 des élèves en immersion en français de 12^e année ayant commencé l'immersion en 3^e année indique que 98,7 % avaient atteint le minimum de niveau intermédiaire en français et que 67,5 % avaient atteint le niveau intermédiaire plus ou un niveau supérieur.

Intermediate plus is the level sought for positions that require bilingualism within the provincial government. So, at least 67.5% of those who took the French immersion program achieved the intermediate plus level, which is required by the government for a bilingual position.

La langue est un outil de communication parlée ou écrite et est aussi un lien interculturel. C'est tellement important. Les gens apprennent à connaître l'autre culture et à en apprécier la valeur.

There is an appreciation of Francophone culture, Acadian artists, and the New Brunswick regions highly attractive to tourists.

Listen, Madam Deputy Speaker, I think that, again, this is important data for the government.

Les programmes d'immersion mettent l'accent sur le renforcement des compétences linguistiques tout en dotant les apprenants d'aptitudes aux études et de

develop proficiency in speaking, especially with respect to vocabulary development, language users must learn to read, write, listen, and view.

Il ne faut pas abaisser la barre, Madame la vice-présidente. Aucune donnée ne démontre que l'élimination du programme d'immersion en français entraînera un meilleur taux de réussite afin d'atteindre un niveau de conversation en français. Du moins, nous n'avons pas encore entendu parler de cette donnée.

In their *Report on second-language learning*, commissioners Finn and McLaughlin state: "A common program for all would logically offer less time studying French than the current French immersion model". How can spending less time in French provide a better opportunity for Anglophone students to become more proficient in their second official language? Another good question, Madam Deputy Speaker.

Ce serait vraiment embarrassant d'avoir un programme en Alberta qui offre une meilleure éducation en français langue seconde qu'ici, au Nouveau-Brunswick.

The government's own data is based on the Grade 3 entry level, and it shows that French immersion has attained a 98% success rate. It is the gold standard—I mentioned that before.

Donc, il ne faut pas abaisser la barre à un niveau médiocre de conversation en français. Il faut l'élever et bonifier le programme pour que de plus en plus de gens du Nouveau-Brunswick, peu importe où ils vivent, aient accès à l'apprentissage de cette langue, de cette culture et de ce qui nous rend uniques ici, au Nouveau-Brunswick.

Je suis désolée, Madame la vice-présidente, car j'avais encore beaucoup de choses à dire. Je reviendrai tout à l'heure. Merci.

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Madam Speaker.

Merci, Madame la vice-présidente.

I do understand that this is an emotional topic for many people. When I hear about results from the Grade 3

compétences de vie dans leur langue seconde. Pour développer la maîtrise de l'expression orale, surtout quant au développement du vocabulaire, les utilisateurs de la langue doivent apprendre à lire, à écrire, à écouter et à regarder.

The bar must not be lowered, Madam Deputy Speaker. No data shows that eliminating the French immersion program will result in a better success rate in achieving conversational proficiency in French. At least, we have not yet heard of any such data.

Dans leur *Rapport sur l'apprentissage des deux langues officielles*, les commissaires Finn et McLaughlin affirment : « Un programme commun pour tous offrirait logiquement moins de temps pour étudier le français que le modèle actuel d'immersion française ». Comment le fait de passer moins de temps en français peut-il offrir aux élèves anglophones une meilleure occasion de mieux maîtriser leur deuxième langue officielle? Voilà une autre bonne question, Madame la vice-présidente.

It would be really embarrassing to have a program in Alberta that provides better second language education than here in New Brunswick.

Les propres données du gouvernement sont fondées sur le niveau lié à l'entrée en 3^e année et montrent que l'immersion en français a atteint un taux de réussite de 98 %. Il s'agit du modèle d'excellence — je l'ai déjà mentionné.

Therefore, the bar must not be lowered to a mediocre level of conversational proficiency in French. It must be raised and the program enhanced so that more and more New Brunswickers, wherever they live, can learn this language, learning about this culture, and learn what makes us unique here in New Brunswick.

I apologize, Madam Deputy Speaker, because I still had a lot to say. I will be back later. Thank you.

L'hon. M. Hogan : Merci, Madame la présidente.

Thank you, Madam Deputy Speaker.

Je comprends qu'il s'agit d'un sujet qui suscite beaucoup d'émotion chez beaucoup de gens. Lorsque

entry point, knowing that it was changed back to the Grade 1 entry point purely for political reasons, I have to ask myself many questions.

Madam Deputy Speaker, the department is moving forward with developing a framework for French language learning for Anglophone sector K-to-12 students. For years, we have known about the challenges associated with delivering a French language learning program in the Anglophone sector.

You know, French immersion has caused a streaming effect in schools. Students end up on one route or the other. We know that students are not achieving the desired targets through French immersion. We also know that New Brunswick has a shortage of qualified French-speaking teachers to deliver the French immersion program, and we know that French immersion is not always an option, especially in rural schools.

Madam Deputy Speaker, French language learning within New Brunswick's Anglophone school system has been evolving for more than 50 years, and we have been discussing many of these challenges for up to two decades now. These are not new issues. That is why, last spring, in a public announcement on March 30, 2022, we accepted the 18 recommendations brought forward in the *Report on second-language learning*. This includes beginning to roll out a new framework for French language learning for students in kindergarten and Grade 1, which will look to eliminate the need for separate English prime and French immersion classes in the future.

It is clear to me that a number of people have not spent any time in the prime classrooms in Anglophone schools. I would invite you to do that. Maybe we could have a discussion on some of the facts.

15:00

The last part is important. As we develop the rollout of this new framework, we want to be very clear that French immersion, in its current format, is not being eliminated but will rather be phased out. What this means is that children who are currently enrolled in French immersion will continue in the same program they started in until they graduate. However, as those students move through the system, the four existing

j'entends parler des résultats du point d'entrée de la 3^e année, sachant qu'il a été changé pour revenir au point d'entrée de 1^{re} année uniquement pour des raisons politiques, je dois me poser beaucoup de questions.

Madame la vice-présidente, le ministère va de l'avant avec l'élaboration d'un cadre d'apprentissage du français pour les élèves anglophones de la maternelle à la 12^e année. Depuis des années, nous connaissons les défis liés à un programme d'apprentissage du français dans le secteur anglophone.

Vous savez, l'immersion en français a eu un effet de système à deux voies dans les écoles. Les élèves se retrouvent dans l'une ou l'autre voie. Nous savons que les élèves n'atteignent pas les objectifs visés dans l'immersion en français. Nous savons aussi que le Nouveau-Brunswick manque de personnel enseignant francophone qualifié pour offrir le programme d'immersion en français, et nous savons que l'immersion en français n'est pas toujours une option, surtout dans les écoles rurales.

Madame la vice-présidente, l'apprentissage du français dans le système scolaire anglophone du Nouveau-Brunswick évolue depuis plus de 50 ans, et nous discutons depuis deux décennies bon nombre des défis. Il ne s'agit pas de nouveaux problèmes. C'est pourquoi, le printemps dernier, dans une annonce publique le 30 mars 2022, nous avons accepté les 18 recommandations formulées dans le *Rapport sur l'apprentissage des deux langues officielles*. Cela comprend le début de la mise en oeuvre d'un nouveau cadre pour l'apprentissage du français pour les élèves de la maternelle et de la 1^{re} année, en vue d'éliminer dans l'avenir le besoin de classes distinctes d'anglais principal et d'immersion en français.

Il est évident, à mon avis, que des gens n'ont pas passé de temps dans les classes d'anglais principal dans les écoles anglophones. Je vous invite à le faire. Nous pourrions discuter de certains faits.

Le dernier aspect est important. Au fur et à mesure que nous élaborons la mise en oeuvre du nouveau cadre, nous voulons être très clairs sur le fait que l'immersion en français, dans sa version actuelle, n'est pas abolie mais qu'elle sera plutôt éliminée progressivement. Cela signifie que les élèves actuellement inscrits en immersion en français poursuivront le même programme qu'ils ont commencé jusqu'à ce qu'ils

programs—Intensive French, Grade 1 French immersion, Grade 3 French immersion, and Grade 6 French immersion—will be phased out and replaced with the new framework, which we believe will better serve our students and our province. Madam Deputy Speaker, for all these reasons, the Department of Education and Early Childhood Development does not support this motion.

Madame la vice-présidente, le fait de pouvoir parler plusieurs langues offre aux élèves des avantages et des possibilités, sur les plans social, culturel, scolaire et cognitif, qui les suivront tout au long de leur vie scolaire et bien au-delà. Une province bilingue doit offrir une éducation bilingue à sa population. Nos élèves devraient être en mesure de s'exprimer dans leur deuxième langue officielle au moment où ils obtiennent leur diplôme. Nous voulons que chacun de nos élèves ait la possibilité de parler à d'autres gens du Nouveau-Brunswick, peu importe où ils vont dans notre province.

Madame la vice-présidente, bien que nous ayons connu du succès au fil des ans dans notre programme actuel d'immersion en français, il est évident que nous devons aussi relever de grands défis, surtout lorsqu'il s'agit d'offrir des possibilités équitables à tous nos élèves.

We need to move away from a system that streams students into different paths and move to a system where all students are supported no matter where they live or what their learning styles are. While some students have found success in the current French immersion program, what we are doing and have been doing for years is not working for the Anglophone school system. Students who live on Campobello Island should have access to high-quality French language programming that allows them to reach conversational levels of French at a very minimum, with opportunities to achieve more advanced levels throughout high school.

Madam Deputy Speaker, the current goal of French immersion is to have students finish the program with a level of Advanced or Advanced Plus, but in its current state, our students are just not achieving that goal. When we look at four cohorts of Grade 10 students from our early immersion program, we find that under 11% achieved levels of Advanced or above

obtiennent leur diplôme. Toutefois, au fur et à mesure que ces élèves progresseront dans le système, les quatre programmes existants — français intensif, immersion en français en 1^{re} année, immersion en français en 3^e année et immersion en français en 6^e année — seront éliminés progressivement et remplacés par le nouveau cadre, qui, croyons-nous, servira mieux nos élèves et notre province. Madame la vice-présidente, pour toutes ces raisons, le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance n'appuie pas la motion.

Madam Deputy Speaker, being able to speak several languages provides students with social, cultural, academic, and cognitive benefits and opportunities that will follow them throughout their academic lives and beyond. A bilingual province must provide bilingual education to its population. Our students should be able to express themselves in their second official language by the time they graduate. We want each of our students to have the opportunity to talk to other New Brunswickers, no matter where they go in our province.

Madam Deputy Speaker, while we have had success over the years in our current French immersion program, it is clear that we must also meet big challenges, especially when it comes to providing equitable opportunities for all our students.

Nous devons nous éloigner d'un système qui dirige les élèves vers des voies différentes et passer à un système où tous les élèves sont soutenus, peu importe où ils vivent ou quels sont leurs styles d'apprentissage. Bien que des élèves aient réussi dans le programme actuel d'immersion en français, ce que nous faisons et que nous avons fait depuis des années ne fonctionne pas dans le système scolaire anglophone. Les élèves qui vivent à Campobello Island devraient avoir accès à des programmes de français de grande qualité qui leur permettent d'atteindre au moins un niveau minimal de français conversationnel, avec la possibilité d'atteindre des niveaux plus avancés tout au long du secondaire.

Madame la vice-présidente, l'objectif actuel de l'immersion en français est de faire en sorte que les élèves terminent le programme au niveau avancé ou avancé plus, mais, à l'heure actuelle, nos élèves n'atteignent tout simplement pas cet objectif. Dans quatre cohortes d'élèves de 10^e année de notre programme d'immersion précoce, moins de 11 % ont

on their oral proficiency interviews. Less than half of all Anglophone students are currently reaching conversational proficiency across all programs. The Grade 10 French second language oral proficiency interview trends from the past 10 years tell us that only 4.3% of English prime students who were assessed achieved a level of Intermediate or higher. Do those sound like numbers that we should be proud of?

It is also significant to note that more than 20% of students leave the French immersion program without completing it. Through a student survey, students reported leaving the program due to academic difficulties, a lack of interest, a desire to improve their overall grade, or taking in English other courses, such as math or science, that are required for their postsecondary degrees. Those are in addition to personal reasons, such as anxiety.

Madame la vice-présidente, comme si cela ne suffisait pas, 66 de nos écoles anglophones ne sont même pas du tout en mesure d'offrir le programme. Cela représente un tiers de nos écoles anglophones. Cela ne serait pas acceptable si nous parlions de domaines comme la littérature ou les mathématiques. Donc, pourquoi alors accepterions-nous ces résultats pour l'apprentissage du français langue seconde?

15:05

Le Nouveau-Brunswick est la seule province officiellement bilingue au Canada. Bien qu'il y ait certainement eu des réussites dans le programme d'immersion en français existant, nous ne pouvons pas minimiser le fait que la réalité est que le programme tel qu'il est aujourd'hui ne réussit que pour un petit groupe d'élèves.

Madam Deputy Speaker, in its current state, French immersion has created a significant form of streaming in our education system, as children with additional social, emotional, or behavioural needs are often placed in the English prime program. What does that look like? Well, to begin, 90% of all Individual Education Plans (IEPs) are in the English prime program. If I put it another way, for every 35 IEPs in English prime, there is 1 in French immersion. When it comes to Individualized Behaviour Support Plans (IBSPs), 92% are in English prime. An IBSP is developed when a student demonstrates chronic and

atteint un niveau avancé ou supérieur dans leurs entrevues de compétence orale. Moins de la moitié des élèves anglophones atteignent actuellement un niveau de compétence conversationnelle dans tous les programmes. Les tendances des entrevues de compétence orale en français langue seconde de 10^e année au cours des 10 dernières années nous indiquent que seulement 4,3 % des élèves du programme d'anglais principal évalués ont atteint un niveau intermédiaire ou plus élevé. S'agit-il de chiffres dont nous devrions être fiers?

Il importe aussi de souligner que plus de 20 % des élèves quittent le programme d'immersion en français sans l'avoir terminé. Dans un sondage auprès des élèves, ils ont déclaré avoir quitté le programme en raison de difficultés scolaires, d'un manque d'intérêt, d'un désir d'améliorer leur note globale ou de suivre d'autres cours en anglais, comme les mathématiques ou les sciences, qui sont requis pour leurs diplômes d'études postsecondaires. C'est en plus de raisons personnelles comme l'anxiété.

Madam Deputy Speaker, as if that were not enough, 66 of our Anglophone schools are not even able to offer the program at all. That is a third of our Anglophone schools. That would not be acceptable if we were talking about areas such as literacy or math. So why would we accept these results for learning French as a second language?

New Brunswick is the only officially bilingual province in Canada. While there have certainly been successes in the existing French immersion program, we cannot minimize the fact that the program as it exists today is only successful for a small group of students.

Madame la vice-présidente, le programme actuel d'immersion en français a créé deux voies importantes dans notre système d'éducation, car les enfants ayant des besoins sociaux, émotionnels ou comportementaux supplémentaires sont souvent placés dans le programme d'anglais principal. À quoi cela ressemble-t-il? Eh bien, pour commencer, 90 % des plans éducatifs individualisés sont dans le programme d'anglais principal. Autrement dit, pour 35 plans éducatifs individualisés en anglais principal, il y en a 1 en immersion en français. Quant aux plans individualisés de soutien au comportement, 92 % sont

significant behavioural challenges that require individualized planning. So, for every 12 Individualized Behaviour Support Plans in English prime, there is 1 in French immersion. And 96% of Adjusted Curriculum Personalized Learning Plans—PLP-ADJs—are created for English prime students. The result has been imbalances between classrooms, behavioural challenges, increased pressure regarding inclusive education practices, and concerns about classroom composition, not to mention class size. Generally, class size is maxed in the prime sector but is not in the immersion sector.

Madam Deputy Speaker, while not its intent, clearly, French immersion in its current format is contributing to these issues. Continuing to offer it would be a disservice both to our students and to the province as a whole. We need to revamp our Anglophone education system so that it works for all students, all parents, and all of us.

Madame la vice-présidente, notre nouvelle approche d'apprentissage du français langue seconde vise à faire en sorte que chaque élève puisse atteindre au minimum un niveau de conversation en français. Nous voulons y parvenir en donnant des occasions authentiques de pratiquer la langue et de se familiariser avec la culture francophone. Au cours des deux dernières années, nous avons travaillé avec le personnel enseignant sur le terrain afin d'explorer comment les différentes écoles et communautés peuvent maximiser les outils dont elles disposent pour améliorer le français pour tous leurs élèves.

Onze écoles et deux centres d'apprentissage précoce ont mis en œuvre des projets innovants de français langue seconde pour les élèves anglophones au cours de l'année scolaire 2021-2022. Ces projets prototypes ont été étendus cette année.

Each prototype is different and was locally designed to match the needs of the individual communities with their unique realities, strengths, and challenges. We will continue learning from the prototypes while we consult with families, educators, parents, students, and other stakeholders about the best ways to implement a

dans le programme d'anglais principal. Un plan individualisé de soutien au comportement est élaboré lorsqu'un élève présente d'importants problèmes chroniques de comportement qui nécessitent une planification individualisée. Ainsi, pour 12 plans individualisés de soutien au comportement en anglais principal, il y en a 1 en immersion en français. En outre, 96 % des plans éducatifs individualisés de programme d'études modifié sont élaborés pour des élèves du programme d'anglais principal. Il en a résulté des déséquilibres entre les salles de classe, des problèmes de comportement, une pression accrue sur les pratiques d'éducation inclusive et des préoccupations concernant la composition des classes, sans parler du nombre d'élèves par classe. En général, le nombre maximal d'élèves par classe est atteint dans le programme d'anglais principal, mais pas dans le programme d'immersion.

Madame la vice-présidente, bien que ce ne soit pas l'intention, il est clair que, dans sa version actuelle, l'immersion en français contribue à de tels problèmes. Continuer à l'offrir serait un mauvais service à la fois à nos élèves et à la province dans son ensemble. Nous devons réorganiser notre système d'éducation anglophone afin qu'il fonctionne pour tous les élèves, tous les parents et nous tous.

Madam Deputy Speaker, our new approach to learning French as a second language aims to ensure that every student achieves at least a level of conversational French. We want to do this by providing authentic opportunities to practice the language and become familiar with Francophone culture. Over the past two years, we have been working with teachers on the ground to explore how various schools and communities can maximize the tools at their disposal to improve French for all their students.

Eleven schools and two early learning centres have implemented innovative French second-language projects for Anglophone students during the 2021-22 school year. These prototype projects were expanded this year.

Chaque prototype est différent et a été conçu à l'échelle locale pour répondre aux besoins liés aux réalités, forces et défis propres à la collectivité individuelle. Nous continuerons à tirer des leçons des prototypes pendant que nous consultons les familles, les éducateurs, les parents, les élèves et d'autres parties prenantes quant aux meilleures façons de

new approach for all Anglophone students moving forward.

While achieving a level of conversational French is a goal, it is really important to note that this is the minimum. Students who wish to pursue opportunities to further enhance their skills in French can continue to do so. While conversational French is the goal, students with an interest to pursue more advanced levels of French can and will be encouraged to do so.

Madam Deputy Speaker, consistency is also important.

15:10

Nous avons, dans la province, du personnel enseignant fantastique qui se présente au travail tous les jours et qui donne son maximum aux élèves. Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance prévoit donner le pouvoir au personnel enseignant en travaillant avec lui à la création d'un cadre efficace qui répondra aux besoins de ses élèves dans son école et dans la communauté.

Where you live in New Brunswick should not dictate the educational opportunities that you are afforded. When it comes to learning the French language, one third of New Brunswick schools do not offer French immersion, as my learned colleague just noted. Our new approach aims to address that.

Madam Deputy Speaker, while there has been significant discussion about the proposed timeline for these changes, it is important to emphasize that the approach that we are taking is ultimately a gradual one. We changed the timing but did so in a way that minimizes the overall impact on the education system. We are not flipping the system from one thing to another overnight. Students who are already enrolled in the immersion program will be able to finish. The new approach will be for students who are entering the school system. Our framework will be phased in over a period of several years—well, more like a decade—with opportunities to evaluate and assess throughout the implementation.

Madam Deputy Speaker, as we develop this new approach, one thing that we are focused on is the recruitment of more French teachers. Our province has

mettre en oeuvre une nouvelle approche pour tous les élèves anglophones dans l'avenir.

Bien que l'atteinte d'un niveau de français conversationnel soit un objectif, il importe vraiment de noter que c'est le minimum. Les élèves qui souhaitent saisir des occasions d'améliorer davantage leurs compétences en français peuvent continuer à le faire. Bien que le français conversationnel soit l'objectif, les élèves qui souhaitent atteindre des niveaux de français plus avancés peuvent et seront encouragés à le faire.

Madame la vice-présidente, la cohérence est également importante.

We have fantastic teachers in the province who show up to work every day and give their best to the students. The Department of Education and Early Childhood Development plans to empower teachers by working with them to create an effective framework that will meet the needs of their students in their schools and in the community.

L'endroit où les gens vivent au Nouveau-Brunswick ne devrait pas dicter les possibilités d'éducation qui leur sont offertes. En ce qui concerne l'apprentissage du français, un tiers des écoles du Nouveau-Brunswick n'offrent pas l'immersion en français, comme mon éminente collègue vient de noter. Notre nouvelle approche vise à aborder un tel problème.

Madame la vice-présidente, bien qu'il y ait eu d'importantes discussions au sujet de l'échéancier proposé pour les changements en question, il importe de souligner que l'approche que nous adoptons est en fin de compte graduelle. Nous avons changé le calendrier, mais nous l'avons fait d'une manière qui minimise les répercussions globales sur le système d'éducation. Nous ne renversons pas le système d'une chose à l'autre du jour au lendemain. Les élèves déjà inscrits au programme d'immersion pourront le terminer. La nouvelle approche visera les élèves qui entrent dans le système scolaire. Notre cadre sera mis en oeuvre progressivement sur une période de plusieurs années — plutôt une décennie, en fait — avec des possibilités d'évaluation tout au long de la mise en oeuvre.

Madame la vice-présidente, au fur et à mesure que nous élaborons la nouvelle approche, nous nous concentrons sur le recrutement d'un plus grand

faced challenges in the recruitment and retention of French teachers in both sectors. We have a challenge finding supply teachers today, which inevitably creates difficulties when it comes to ensuring that students can access the program. You cannot offer a program if you do not have a teacher who can teach it.

These changes will not negatively impact the job security of any of our current teachers. New Brunswick needs more French teachers in both sectors of the education system. We are looking to add teachers to our existing ranks, not to replace the ones who are currently working in the system. I have great confidence that we will succeed in this new approach. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. Bourque : Merci, Madame la vice-présidente.

It is a pleasure for me to rise on this motion, which is a motion that I obviously support. Boy, there is a lot to say about this motion. I am actually a teacher of French, Madam Deputy Speaker. That is what I was trained to do. I started off teaching French as a first language in the Francophone system. Then I sort of pivoted to French immersion in the university system—Anglophones learning French at the university level—mostly at the Université de Moncton. So I do have a bit of knowledge about the French immersion program, though a lot less when it comes to the French immersion program in the Anglophone school sector. However, I have a bit of an idea.

I guess the first thing that I want to do is to thank the teachers and everybody involved in the French immersion program. These are people who have been committed to making our province more and more bilingual and to seeing a better dialogue between the two main collectives, let's say, of our province, the Francophones and the Anglophones. So I want to thank them. I want to thank the teachers, all the support staff, and all the administrators at the department, in the districts, and in the schools. They have done a tremendous job, and I want to thank them for the work that they do day in and day out.

I also want to thank the students who are in the French immersion program and have been working hard to

nombre d'enseignants de français. Notre province a été confrontée à des défis en matière de recrutement et de maintien en poste d'enseignants de français dans les deux secteurs. Nous avons actuellement du mal à trouver des enseignants suppléants, ce qui crée inévitablement des difficultés lorsqu'il s'agit de s'assurer que les élèves peuvent accéder au programme. On ne peut pas offrir un programme si on n'a pas des enseignants pour l'enseigner.

Les changements en question n'auront pas d'incidence négative sur la sécurité d'emploi de nos enseignants actuels. Le Nouveau-Brunswick a besoin d'un plus grand nombre d'enseignants de français dans les deux secteurs du système d'éducation. Nous cherchons à ajouter des enseignants à notre effectif actuel, non pas à remplacer ceux qui travaillent actuellement dans le système. Je suis convaincu que nous réussirons dans la nouvelle approche. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. Bourque: Thank you, Madam Deputy Speaker.

C'est un plaisir pour moi de prendre la parole au sujet de la motion, que j'appuie assurément. Bon sang, il y a beaucoup à dire au sujet de cette motion. Je suis en fait professeur de français, Madame la vice-présidente. C'est ma formation. J'ai commencé par enseigner le français comme première langue dans le système francophone. Ensuite, j'ai en quelque sorte pivoté vers l'immersion en français dans le système universitaire — où les anglophones apprennent le français au niveau universitaire —, principalement à l'Université de Moncton. Je connais donc un peu le programme d'immersion en français, mais beaucoup moins que le programme d'immersion en français dans le secteur scolaire anglophone. Cependant, j'en ai une petite idée.

Je suppose que la première chose que je veux faire, c'est remercier le personnel enseignant et toutes les personnes participant au programme d'immersion en français. Ce sont des gens qui se sont engagés à rendre notre province de plus en plus bilingue et à voir un meilleur dialogue entre les deux principales collectivités, disons, de notre province, à savoir les francophones et les anglophones. Je tiens donc à les remercier. Je tiens à remercier le personnel enseignant, tout le personnel de soutien ainsi que tout le personnel administratif du ministère, des districts et des écoles. Ils ont fait un travail remarquable, et je tiens à les remercier pour le travail qu'ils font jour après jour.

Je tiens aussi à remercier les élèves qui participent au programme d'immersion en français et qui travaillent

learn a new language. Even though it is clearly my second language, I do not consider English to be a foreign or second language for me. I can remember speaking English even as a child because we were listening to English radio, watching English TV, watching hockey games in English, and all of that. Before we started learning English in school, we already spoke it.

(Interjections.)

15:15

Mr. Bourque: Yes. As they say in French, you learn French but you catch English. When you are raised in southeastern New Brunswick, you kind of catch English.

The thing is, though, I learned a foreign language as an adult. I speak Romanian. Actually, I speak it fluently, oddly enough. I know it might be hard to believe. So I know what it is to learn a language as an adult, which is very different.

I look at my niece who just turned 2 years old a month ago. Her father is Acadian, like me. Her mother is Japanese, and they live in Mexico. She speaks Japanese with her mom, she speaks Spanish with the nanny and everybody else around her, and she speaks English to my brother. I wish it were French, but they speak English. Between the couple, English is their lingua franca. So she speaks three languages, and she is 2 years old.

Why am I saying all of this, Madam Deputy Speaker? I am saying this because we all know that the earlier a child can be exposed to other languages, the better it is for the child. We all know that children are sponges, for all the good and all the bad, because we all know that they imitate us. They imitate the things that we want to see in ourselves, and sometimes, they imitate the things that we do not want to see in ourselves. I see that some of us are smiling because we all know it is true.

Now, when it comes to language learning, we all know that the earlier, the better. Earlier, we were debating anecdotes versus data. We were asking whether anecdotes are real data, blah-blah-blah. But when it comes to this, Madam Deputy Speaker, both anecdotally and scientifically, it is very clear that the earlier you are exposed to a foreign language, the

fort pour apprendre une nouvelle langue. Même s'il s'agit clairement de ma langue seconde, je ne considère pas l'anglais comme une langue étrangère ou une langue seconde pour moi. Je me souviens de parler anglais même lorsque j'étais un enfant, car nous écoutions la radio anglaise, regardions la télé anglaise, regardions les parties de hockey en anglais et ainsi de suite. Avant de commencer à apprendre l'anglais à l'école, nous le parlions déjà.

(Exclamations.)

M. Bourque : Oui. Comme on dit, on apprend le français, mais on acquiert l'anglais. Lorsqu'on est élevé dans le sud-est du Nouveau-Brunswick, on acquiert en quelque sorte l'anglais.

Néanmoins, j'ai appris une langue étrangère à l'âge adulte. Je parle roumain. En fait, je le parle couramment, assez curieusement. Je sais que c'est peut-être difficile à croire. Je sais donc ce que c'est que d'apprendre une langue à l'âge adulte, ce qui est très différent.

Je songe à ma nièce, qui vient d'avoir 2 ans il y a un mois. Son père est Acadien, comme moi. Sa mère est Japonaise, et ils vivent au Mexique. La nièce parle japonais avec sa mère, elle parle espagnol avec la nounou et tout le monde autour d'elle, et elle parle anglais à mon frère. J'aurais aimé que ce soit français, mais la famille parle anglais. Le couple recourt à l'anglais comme lingua franca. La nièce parle donc trois langues, et elle a 2 ans.

Pourquoi dis-je tout cela, Madame la vice-présidente? Je dis cela parce que nous savons tous que, plus tôt un enfant peut être exposé à d'autres langues, mieux c'est pour l'enfant. Nous savons tous que les enfants sont des éponges, de façon positive et négative, car nous savons tous qu'ils nous imitent. Ils imitent les choses que nous voulons voir en nous-mêmes et, parfois, que nous ne voulons pas voir en nous-mêmes. Je vois que certains d'entre nous sourient, parce que nous savons tous que c'est vrai.

Maintenant, en ce qui concerne l'apprentissage des langues, nous savons tous que le plus tôt est mieux. Plus tôt, nous avons discuté du contraste entre anecdotes et données. Nous nous demandions si les anecdotes sont des données réelles et ainsi de suite. Toutefois, en l'occurrence, Madame la vice-présidente, tant sur le plan anecdotique que

easier it is to learn it. It is not just the words but also the accent. It is also the tone. It is all of that.

When I hear the minister . . . I know that the minister is well intentioned. He speaks French very well. Hey, he has a cottage in my part of the world, so how can he be that bad, you know? I know he is trying, and I know he is in a pickle. I think that he is being directed to go along with this program, and he will do his best. But with all due respect—and I truly have that respect for the minister—I cannot agree with this approach. I cannot agree when the minister says: We are not eliminating the program. We are phasing it out.

Well, I know that English is my second language, but when I hear that something is being phased out, I automatically assume that it is being eliminated. But hey, what do I know? Maybe I have to brush up on my English. When I hear that, I am confused. Actually, much more, I am disappointed because the reality is that the minister does not want to say it. He clearly says that they are not eliminating it. But yes, they are. When you phase out something, you eliminate it. You might not eliminate all of it all the time, but you are starting the elimination. That is the way I see it, and most of my colleagues and a lot of New Brunswickers are saying that this program is being eliminated.

This is the other thing that comes to mind when I hear the arguments of the minister about the French immersion program not working for everybody. I know that he has a point. We know that not all people who come out of immersion are fully bilingual or highly advanced, but one thing is for certain. Studies have shown that when the French immersion program has the earliest point of entry, people will be more successful in developing the second language—in this case, French.

When we think about eliminating it, then what we are doing is pushing it to later. People will have a later entry point, and when you do that, you are not saying that those people will not learn French—absolutely not. Many of them will. The problem is that, statistically speaking, there is less probability for success. Those are the numbers. There is the famous

scientifique, il est très clair que plus tôt on est exposé à une langue étrangère, plus il est facile de l'apprendre. Il s'agit non seulement des mots mais aussi de l'accent. C'est aussi le ton. C'est tout cela.

Lorsque j'entends le ministre... Je sais que le ministre a de bonnes intentions. Il parle très bien le français. Hé, il a un chalet dans mon coin ; alors, comment ne pourrait-il pas être un bon gars, vous savez? Je sais qu'il essaie, et je sais qu'il se trouve dans une impasse. Je pense qu'il a reçu la consigne de consentir au programme, et il fera de son mieux. Toutefois, en tout respect — et je respecte vraiment le ministre —, je ne peux pas être d'accord avec l'approche. Je ne peux pas être d'accord lorsque le ministre dit : Nous n'abolissons pas le programme ; nous l'éliminons progressivement.

Eh bien, je sais que l'anglais est ma langue seconde, mais, lorsque j'entends que quelque chose est éliminé progressivement, je conclus automatiquement que c'est aboli. Mais bon, qu'est-ce que j'en sais? Je devrais peut-être rafraîchir mon anglais. Quand j'entends de tels propos, je suis confus. En fait, encore plus, je suis déçu parce que la réalité est que le ministre ne veuille pas le dire. Il dit clairement que les gens d'en face n'abolissent pas le programme. Or, oui, ils le font. Lorsqu'on élimine quelque chose graduellement, on l'abolit. On ne l'abolit peut-être pas d'un seul trait, mais on commence à l'abolir. C'est ainsi que je vois les choses, et la plupart de mes collègues et beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick disent que le programme est aboli.

Voici l'autre chose qui me vient à l'esprit lorsque j'entends les arguments du ministre selon lesquels le programme d'immersion en français ne fonctionne pas pour tout le monde. Je sais que l'argument est valable. Nous savons que tous les gens qui achèvent l'immersion ne sont pas entièrement bilingues ou n'ont pas atteint un niveau très avancé, mais une chose est sûre. Des études ont démontré que plus le point d'entrée du programme d'immersion en français est tôt, plus les gens réussiront à maîtriser la langue seconde, dans ce cas-ci, le français.

Lorsque nous songeons à abolir le programme, ce que nous faisons, c'est le pousser plus tard. Les gens auront un point d'entrée plus tard, et, lorsqu'on fait cela, on ne dit pas que les gens n'apprendront pas le français — absolument pas. Beaucoup d'entre eux le feront. Le problème, c'est que, statistiquement, le succès devient moins probable. Voilà ce que montrent

saying, The earlier the better. That fully applies to French immersion.

15:20

That reminds me. This may be a bad analogy, but I am still going to give it a shot, Madam Deputy Speaker. It is as though you are saying that democracy does not work for everybody. Well, do you know what? Sometimes democracy does not work for everybody. There are some people who get left behind. Basically, democracy is the rule of the majority. That is what it is. Sometimes, there are people who are left out, left behind, or who do not get the full benefits. However, when we say that, are we to say, Let's scrap democracy and go to a dictatorship because democracy does not work for everybody? I said this yesterday. Churchill said that democracy is the least of the worst systems of government. Those may not be exactly the same words, but in essence, it is the least bad of all the government systems. It might not be the best, but it is the least bad.

I think that we can apply that analogy to French immersion. French immersion, as it currently stands, is not perfect. It is not our party's position to say that the French immersion program, as it currently stands, is perfect. It is not. It clearly needs improvements. There should absolutely be some improvements made. But to scrap it and start with something a lot more diluted—because that is what this is—is almost as though we are saying, You know, let's scrap our democracy, go to a dictatorship, and try something else because it will be easier. And, you know, a dictatorship is easier, but there are other problems that come with that.

Let's veer back to the French immersion program. The fact is that when the minister says that the program's accessibility is an issue, he is right. Accessibility is an issue, but it is an issue with education in general. I am referring here to the Francophone system, but I am pretty sure that you have the same thing in the Anglophone system with the International Baccalaureate. For those who do not know what that is, the International Baccalaureate is an elite program that, basically, allows both French and English students in New Brunswick to do their first year of university in high school. That is usually for the best

les chiffres. Selon le dicton, le plus tôt sera le mieux. Cela s'applique nettement à l'immersion en français.

Cela me rappelle une chose. C'est peut-être une mauvaise analogie, mais je vais quand même y recourir, Madame la vice-présidente. C'est comme si on disait que la démocratie ne fonctionne pas pour tout le monde. Eh bien, savez-vous quoi? Parfois, la démocratie ne fonctionne pas pour tout le monde. Des gens sont laissés-pour-compte. Fondamentalement, la démocratie est la suprématie de la majorité. Voilà de quoi il s'agit. Il arrive que des gens soient laissés de côté, laissés-pour-compte ou ne reçoivent pas tous les avantages. Toutefois, lorsque nous disons cela, devons-nous dire : Abandonnons la démocratie et passons à une dictature, car la démocratie ne fonctionne pas pour tout le monde? J'ai dit ceci hier. Churchill a dit que la démocratie est le moins mauvais des systèmes de gouvernement. Ce ne sont peut-être pas ses paroles exactes, mais, essentiellement, la démocratie est le moins mauvais des systèmes de gouvernement. Elle n'est peut-être pas le meilleur système, mais elle est le moins mauvais des systèmes.

Je pense que nous pouvons appliquer l'analogie à l'immersion en français. L'actuelle immersion en français n'est pas parfaite. La position de notre parti n'est pas que l'actuel programme d'immersion en français est parfait. Le programme ne l'est pas. Il a nettement besoin d'améliorations. Il faut absolument y apporter des améliorations. Toutefois, abandonner le programme et lancer quelque chose qui est beaucoup plus dilué — comme c'est le cas —, c'est presque comme si nous disions : Vous savez, abandonnons notre démocratie, passons à une dictature, et essayons autre chose parce que ce sera plus facile. Or, vous savez, une dictature est plus facile, mais il y a d'autres problèmes qui viennent avec cela.

Revenons au programme d'immersion en français. Le fait est que, lorsque le ministre dit que l'accessibilité au programme est un problème, il a raison. L'accessibilité est un problème, mais elle est un problème pour l'éducation en général. Je parle ici du système francophone, mais je suis pas mal sûr que vous aurez le même problème dans le système anglophone en ce qui concerne le baccalauréat international. Si vous ne savez pas ce que c'est, le baccalauréat international est un programme d'élite qui permet essentiellement aux élèves français et anglais du Nouveau-Brunswick de faire leur première année d'université à l'école secondaire. Il s'agit

and the brightest, the exceptional students who are on the higher scale of learning.

It is great that that program is available. I really believe that. But I can tell you that, in Bouctouche, that program does not exist. Chances are that in smaller Anglophone areas, the program does not exist. But does that mean that the program should not exist in Moncton, Saint John, Fredericton, or the main centres? I argue, great, because, you know, I would rather have it exist. Even though it is not available in certain areas, the program is at least available in some. It is not about holding anyone down.

It is as though the minister is saying, If I cannot have access to it, then you cannot. I am not sure that is the approach that government should be taking. It is not a common denominator, which is a lower level: If I cannot learn French, you should not be able to learn French. I find that argument very difficult to agree with, and to be honest, I find that that is sort of where the minister is going when he starts arguing that.

Now, having said that, do I agree that more French immersion programs or more French language training at higher levels should be available in the rural areas across New Brunswick? Absolutely, there should be more. But I truly believe that the answer is not to eliminate or, to use the term the minister wants to use, to phase out French immersion. In other words, we would eliminate what is already there in favour of something else. Instead, the answer is to use what is there.

15:25

It is there, and it has been proven to be highly successful. It is the least bad program in terms of French learning. In a different way of saying that, French immersion is the program that yields the best results, statistically speaking. So let's keep that program and build on it. Yes, let's build on it and develop new avenues. The minister talked about Campobello Island. Yes, let's have more French language learning on Campobello Island. Let's have it in other places that do not have access to French

d'habitude des meilleurs et des plus brillants, des élèves exceptionnels dans l'échelle supérieure d'apprentissage.

Il est formidable que le programme soit offert. Je le crois vraiment. Toutefois, je peux vous dire que, à Bouctouche, un tel programme n'existe pas. Il y a de fortes chances que, dans les petites régions anglophones, ce programme n'existe pas. Toutefois, cela signifie-t-il que le programme ne devrait pas exister à Moncton, à Saint John, à Fredericton ou dans les grands centres? Je dis que ce serait formidable qu'il soit offert, car, vous savez, je préférerais qu'il existe. Même s'il n'est pas offert dans certaines régions, le programme est au moins offert dans certaines régions. Il s'agit de pas de limiter qui que ce soit.

C'est comme si le ministre disait : Si je ne peux pas avoir accès, vous ne pouvez pas avoir accès. Je ne suis pas sûr que c'est l'approche que le gouvernement devrait adopter. Ce n'est pas un dénominateur commun, qui est un niveau inférieur : Si je ne peux pas apprendre le français, vous ne devriez pas pouvoir apprendre le français. Je trouve un tel argument très difficile à accepter, et, honnêtement, je trouve que c'est un peu la direction que le ministre adopte lorsqu'il commence à recourir à un tel argument.

Maintenant, cela dit, est-ce que je conviens que plus de programmes d'immersion en français ou de formation linguistique en français à des niveaux plus élevés devraient être offerts dans les régions rurales partout au Nouveau-Brunswick? Absolument, il devrait y en avoir plus. Toutefois, je crois sincèrement que la réponse n'est pas d'abolir ou, selon l'expression que le ministre préfère, d'éliminer progressivement l'immersion en français. Autrement dit, abolir ce qui existe déjà au profit d'autre chose. Au lieu, la réponse est d'utiliser ce qui est là.

L'immersion en français est là et s'est avérée un grand succès. C'est le moins mauvais programme en matière d'apprentissage du français. Autrement dit, l'immersion en français est le programme qui, statistiquement, donne les meilleurs résultats. Gardons alors ce programme et renforçons-le. Oui, renforçons-le et développons de nouvelles modalités. Le ministre a parlé de l'île Campobello. Oui, offrons plus d'apprentissage du français à l'île Campobello. Faisons-le à d'autres endroits qui n'ont pas accès à

immersion. Let's put French immersion programs over there.

Now, I know exactly what the minister will counter with. He will say, Well, we have staffing issues, and we are already struggling to find French language teachers. I know that he is right and that it is an issue. But is what the minister is proposing the solution? I like to use the expression: Let's take the amount of jam that we have and, instead of putting it on our current slice of bread, let's use a much bigger slice of bread. Let's use the same amount of jam and spread it out. What will happen? It is going to be spread out very, very thinly across the Anglophone sector of New Brunswick. Instead of having some thicker places—some strong areas where you have a much better support program in French immersion—you are going to have little bits and pieces everywhere.

For some people, that will fit well, but let's be honest, there are some people in New Brunswick, in both the French and English systems, who will have a lot of difficulty learning a second language. That is just human nature. Some people are just not wired that way. They are good at doing a lot of other things, but for various reasons, they are not necessarily wired or apt to learn a second language. So let's give the ones who are wired the opportunity to fully learn, to fully contribute, and to be fully immersed. That is what a French immersion program is. It is to be immersed, and there is nothing like being immersed in another language and culture, because that is what happens. It is about more than the language. It is about the culture. When you get immersed, which I have had the opportunity to do with some other people, it is absolutely fantastic. So I am absolutely for this motion, Madam Deputy Speaker. Thank you very much.

Hon. Mrs. Johnson: Madam Deputy Speaker, the people of New Brunswick need to know that the Minister of Education is not working on this file in isolation.

(Interjections.)

Hon. Mrs. Johnson: Shush.

l'immersion en français. Offrons-y des programmes d'immersion en français.

Maintenant, je sais exactement ce que le ministre répliquera. Il dira : Eh bien, nous avons des problèmes de dotation et nous avons déjà de la difficulté à trouver des enseignants de français. Je sais qu'il a raison et que c'est un problème. Toutefois, ce que le ministre propose est-il la solution? J'aime utiliser l'image suivante : Prenons la quantité de confiture que nous avons, et, au lieu de l'étendre sur la tranche de pain que nous maintenant, utilisons une tranche de pain beaucoup plus grande. Utilisons la même quantité de confiture et étalons-la. Qu'arrivera-t-il alors? Le nouveau programme sera réparti très, très finement dans le secteur anglophone du Nouveau-Brunswick. Au lieu d'avoir des programmes solides ou des endroits mieux servis pour obtenir un programme d'immersion en français qui est beaucoup mieux soutenu, on aura de petites miettes partout.

Pour certaines personnes, cela conviendra, mais, soyons honnêtes, il y a au Nouveau-Brunswick des gens qui, tant dans le système français que dans le système anglais, auront beaucoup de difficulté à apprendre une langue seconde. C'est une simple question de nature humaine. Des gens ne sont tout simplement pas doués à cet égard. Ils arrivent très bien à faire beaucoup d'autres choses, mais, pour diverses raisons, ils ne sont pas nécessairement doués ou aptes lorsqu'il s'agit d'apprendre une langue seconde. Alors, donnons aux gens doués la possibilité d'apprendre pleinement, de contribuer pleinement et de profiter d'une pleine immersion. L'immersion, voilà ce qu'est un programme d'immersion en français. Il n'y a rien de mieux que l'immersion dans une autre langue et une autre culture, car c'est ce qui a lieu. C'est plus qu'une question de langue. C'est une question de culture. Lorsqu'on fait l'expérience de l'immersion, ce que j'ai eu l'occasion de faire avec d'autres personnes, c'est absolument fantastique. Par conséquent, je suis absolument en faveur de la motion, Madame la vice-présidente. Merci beaucoup.

L'hon. M^{me} Johnson : Madame la vice-présidente, il faut que les gens du Nouveau-Brunswick sachent que le ministre de l'Éducation ne travaille pas au dossier de façon isolée.

(Exclamations.)

L'hon. Mme Johnson : Silence.

He has Minister Crossman and me at his disposal, and both of us have been—

(Interjections.)

Hon. Mrs. Johnson: Pardon me. It is my turn.

Both Minister Crossman and I have been classroom teachers and administrators. By way of a bit of background, at the end of my career, I also had the opportunity to be a supply teacher. This affords me a perspective of multiple subjects, grade levels, and school facilities. As well, I was a core French teacher at the elementary and middle school levels and I have taught the Post-Intensive French program. I taught at Woodstock Middle School when French immersion first came into being. I have been at this for a long time and have lived long enough to have students ask, Did you not teach my mother? Hearing that is not a happy time, I have to say, although it does afford you a certain respect in the classroom.

Madam Deputy Speaker, I am pleased to be able to rise in the House today to speak on this very important topic. As you know, this is an area that I am passionate about, and the opportunity to speak about the great work that is being done in our schools is a welcome one. I am also a parent, and although my children are now adults, I want to see the next generation have every opportunity made available to them as they make their way through kindergarten to high school graduation, and that includes the opportunity to be bilingual.

15:30

Madame la vice-présidente, depuis plus de 50 ans, l'apprentissage du français évolue au sein du système scolaire anglophone du Nouveau-Brunswick. Être capable de parler plusieurs langues donne aux élèves des avantages et des possibilités sociales, culturelles, scolaires et cognitives qui les suivront tout au long de leurs années scolaires et au-delà.

As Canada's only officially bilingual province, we must educate bilingual citizens. By the time they graduate, our students should be able to speak in the second official language. We want them to be able to speak to other New Brunswickers no matter where

Le ministre a le ministre Crossman et moi à sa disposition, et nous avons tous les deux été...

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Johnson : Pardon. C'est mon tour.

Le ministre Crossman et moi avons tous les deux été enseignants et administrateurs. En guise de contexte, à la fin de ma carrière, j'ai aussi eu l'occasion d'être enseignante suppléante. Cela m'offre une perspective de plusieurs matières, niveaux scolaires, et installations scolaires. De plus, j'ai enseigné le français de base aux niveaux élémentaire et intermédiaire et j'ai enseigné le programme de français post-intensif. J'enseignais à la Woodstock Middle School lorsque l'immersion en français a vu le jour. J'ai longtemps travaillé dans le domaine et j'ai vécu assez longtemps pour que des élèves me demandent : N'avez-vous pas enseigné à ma mère? Entendre cela n'est pas un moment heureux, je dois dire, même si cela confère un certain respect dans la salle de classe.

Madame la vice-présidente, je suis contente de pouvoir prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour parler d'un sujet si important. Comme vous le savez, c'est un domaine qui me passionne, et l'occasion de parler de l'excellent travail qui se fait dans nos écoles est la bienvenue. Je suis aussi un parent, et, même si mes enfants sont maintenant des adultes, je veux que les élèves de la prochaine génération aient accès à toutes les possibilités, de la maternelle à l'obtention du diplôme d'études secondaires, et cela inclut la possibilité d'être bilingue.

Madam Deputy Speaker, for over 50 years, French learning in the New Brunswick Anglophone school system has been evolving. Being able to speak several languages gives students social, cultural, academic, and cognitive advantages and opportunities throughout their school years and beyond.

En tant que seule province officiellement bilingue du Canada, nous devons éduquer une population bilingue. Au moment où ils obtiennent leur diplôme, nos élèves devraient pouvoir parler la seconde langue officielle. Nous voulons qu'ils puissent parler aux autres gens du Nouveau-Brunswick, peu importe où ils vont dans la

they go in the province. Madam Deputy Speaker, it is all about creating opportunities.

Over the years, we have seen terrific exchange opportunities for teachers and students in New Brunswick with international study programs. Would it not be great—you have heard me say this before—to arrange similar exchanges with students from Saint-Quentin and Sussex, Caraquet and Campobello Island, Bouctouche and Florenceville-Bristol? This would truly immerse the children within a family, the language, and the culture right in their own backyard. Not only would it nurture proficiency in oral skills, but it would also foster a greater understanding of where we all come from. Families could arrange vacations to stay in touch with friends, students would share the positive experiences, and bridges would be built.

Madame la vice-présidente, nous savons que nous devons nous éloigner d'un système qui oriente les élèves vers différents parcours pour aller vers un système où chaque élève est soutenu, peu importe où il vit ou quel est son style d'apprentissage.

This is important for children living in rural areas like my riding. I represent the fine people of Carleton-Victoria, and the citizens of my area and my riding come from very diverse backgrounds. There are businesspeople, immigrants, corporate executives, self-employed individuals, restaurateurs, and, of course, farmers—lots of farmers. What these parents all have in common is a desire to provide the best future for their children, and that future begins with engaging in an education that will provide the best possible opportunities for their offspring.

The challenge in areas such as mine is the opportunity to “pratiquer la langue”, to practice the French language. You see, even in immersion, when the students spend four to five hours a day focused on a second language, the opportunity to practice outside the classroom is rare. Many parents do not have the proficiency to practice the language at home, and in Anglophone communities like mine, the reality is that the students revert to their native tongue. In urban centres, there are more chances to practice, but it should not matter if a student is going to a rural or an urban school. Students should have the same

province. Madame la vice-présidente, il s'agit de créer des possibilités.

Au fil des années, nous avons vu d'excellentes occasions d'échange pour le personnel enseignant et les élèves dans le cadre de programmes d'études internationaux. Ne serait-il pas formidable — vous m'avez déjà entendu le dire — d'organiser des échanges du genre entre des élèves de Saint-Quentin et de Sussex, de Caraquet et de l'île Campobello, de Bouctouche et de Florenceville-Bristol? Ce serait une véritable expérience d'immersion des enfants dans une famille, ainsi que dans la langue et la culture de l'endroit. Cela favoriserait non seulement la maîtrise des compétences orales mais aussi une meilleure compréhension de l'endroit d'où nous venons tous. Les familles pourraient organiser des vacances pour rester en contact avec des amis, les élèves partageraient des expériences positives, et des liens seraient établis.

Madam Deputy Speaker, we know that we need to move from a system that streams students to one where all students are supported, no matter where they live or what their learning style is.

C'est important pour les enfants qui vivent dans des régions rurales comme ma circonscription. Je représente les braves gens de Carleton-Victoria, et les gens de ma région et de ma circonscription viennent de milieux très divers. Il y a des gens d'affaires, des immigrants, des dirigeants d'entreprise, des travailleurs autonomes, des restaurateurs et, bien sûr, des agriculteurs — beaucoup d'agriculteurs. Ce que les parents ont tous en commun, c'est le désir d'offrir le meilleur avenir à leurs enfants, et cet avenir commence par l'accès à une éducation qui offrira les meilleures occasions possibles à leur progéniture.

Le défi dans des régions comme la mienne est la possibilité de pratiquer le français. Voyez-vous, même en immersion, où les élèves passent quatre à cinq heures par jour à se concentrer sur une langue seconde, la possibilité de pratiquer en dehors de la salle de classe est rare. De nombreux parents ne maîtrisent pas la langue au point de pouvoir la parler à domicile, et, dans les collectivités anglophones comme la mienne, la réalité est que les élèves reviennent à leur langue maternelle. Dans les centres urbains, il y a plus de possibilités de pratiquer, mais il ne devrait pas importer qu'un élève fréquente une école rurale ou urbaine. Les élèves devraient avoir les mêmes

opportunities when it comes to learning a second language.

Madam Deputy Speaker, I am proud to be part of a government that is committed to building a world-class education system, which means creating a culture where we are flexible and responsive to the students' individual needs, and that is what we want to achieve with French language training.

Nous sommes conscients que, bien que certains élèves aient réussi grâce au programme d'immersion en français actuel, ce que nous faisons depuis des années ne fonctionne pas pour la plupart de nos élèves.

The current goal of French immersion is to have students finish the program with an Advanced or Advanced Plus level. In its current state, our students are just not achieving that goal. Less than half of our Anglophone students are currently reaching conversational proficiency across all programs.

As the Minister of Education and Early Childhood Development has pointed out, it is also significant to note that, currently, more than 20% of students leave the French immersion program without completing it, and a third of schools in our province do not even offer the program at all. So many reach the secondary level and opt out because they need to be competitive for university in areas such as sciences and math.

My own children were students in late immersion and did very well with it. However, when push came to shove and the time came to start planning for university, they opted to go into Anglophone prime where they could make sure that their marks were competitive and could get them into their university of choice.

Ce ne serait pas acceptable si nous parlions de domaines comme l'alphabétisation ou les mathématiques. Je sais que de telles statistiques n'auraient pas été acceptées dans mon ancienne classe en ce qui concerne n'importe quelle matière. Pourquoi alors accepterions-nous ces résultats pour l'apprentissage du français langue seconde?

possibilités lorsqu'il s'agit d'apprendre une langue seconde.

Madame la vice-présidente, je suis fière de faire partie d'un gouvernement qui s'est engagé à bâtir un système d'éducation de calibre mondial afin de créer une culture qui nous permet de faire preuve d'adaptation et de souplesse quant aux besoins individuels des élèves, et c'est ce que nous voulons réaliser au moyen de la formation linguistique en français.

We are aware that, while some students have been successful in the current French immersion program, what we have been doing for years is not working for most of our students.

L'objectif actuel de l'immersion en français est de faire en sorte que les élèves terminent le programme en ayant atteint un niveau avancé ou avancé plus. À l'heure actuelle, nos élèves n'atteignent tout simplement pas un tel objectif. Moins de la moitié de nos élèves anglophones atteignent actuellement la compétence conversationnelle dans tous les programmes.

Comme l'a signalé le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, il importe aussi de noter que, à l'heure actuelle, plus de 20 % des élèves quittent le programme d'immersion en français sans l'avoir achevé et qu'un tiers des écoles de notre province n'offrent même pas le programme du tout. Beaucoup d'élèves atteignant le secondaire se retirent du programme parce qu'ils doivent être compétitifs pour l'université dans des domaines comme les sciences et les mathématiques.

Mes propres enfants ont été des élèves en immersion tardive et se sont très bien débrouillés. Toutefois, au moment crucial de commencer à planifier pour l'université, ils ont opté pour le programme d'anglais principal, où ils pouvaient s'assurer que leurs notes étaient compétitives et leur permettraient de fréquenter l'université de leur choix.

This would not be acceptable if we were talking about areas such as literacy or math. I know that such statistics would not have been accepted in my old class for any subject. Why, then, would we accept these results for learning French as a second language?

15:35

Of course, there have certainly been successes in the existing French immersion program, which we are proud of. However, the reality is that the program as it is today is successful for only a small group of students. Continuing to offer French immersion as it is today would be a disservice both to our students and to the province as a whole.

As our government has repeated over the past few weeks, by creating authentic opportunities to practice the spoken language and to learn about French culture, our new approach to French second language learning will be focused on ensuring that all students have an opportunity to achieve, at a minimum, a conversational level of French. That being said, it is important to note that students who wish to pursue opportunities to further enhance their skills in French can continue to do so. Students with an interest in more advanced levels of French can certainly choose to continue their learning.

Madam Deputy Speaker, on a recent visit to Louisiana, I had the opportunity to meet with CODOFIL, an organization that strives to preserve the Acadian culture and language. In my conversations with this group, I learned that it sees the same struggles that we do in seeking greater retention of second language skills. The organization is looking for enrichment outside and within the classroom. It is creating adult learning opportunities as well as adult learning programs, and it is enlisting the help of proficient community members.

Nous devons utiliser des outils culturels comme la chanson, la danse, la cuisine et l'art. Nous devons faire participer les élèves à l'extérieur du cadre scolaire, ainsi qu'en classe.

Over the last two years, the Department of Education has piloted a number of approaches to second language instruction, and this piloting demonstrates flexibility and an appreciation that a cookie-cutter approach may not be the answer. It recognizes that the traditional method requires an upgrade. This new approach is something that has been percolating for some time. The Department of Education and Early Childhood Development has been working with teachers on the ground to explore how different

Bien sûr, l'actuel programme d'immersion en français a certainement connu des succès, dont nous sommes fiers. Toutefois, la réalité est que le programme actuel n'est un succès que pour un petit nombre d'élèves. Continuer à offrir l'immersion en français comme cela se fait aujourd'hui serait rendre un mauvais service à la fois à nos élèves et à la province dans son ensemble.

Comme notre gouvernement l'a répété au cours des dernières semaines, notre nouvelle approche à l'égard de l'apprentissage du français langue seconde visera à faire en sorte que tous les élèves aient la possibilité d'atteindre, au minimum, un niveau conversationnel de français en créant des occasions authentiques de pratiquer la langue parlée et d'en apprendre davantage sur la culture française. Cela dit, il importe de noter que les élèves qui souhaitent saisir des occasions d'améliorer davantage leurs compétences en français peuvent continuer à le faire. Les élèves qui veulent atteindre des niveaux plus avancés de français peuvent certainement choisir de poursuivre leur apprentissage.

Madame la vice-présidente, au cours d'une récente visite en Louisiane, j'ai eu l'occasion de rencontrer CODOFIL, un organisme qui s'efforce de préserver la culture et la langue acadiennes. Au cours de mes conversations avec des gens du groupe, j'ai appris qu'ils ont les mêmes difficultés que nous avons à obtenir un plus grand maintien des compétences en langue seconde. L'organisme cherche un enrichissement en classe et à l'extérieur de la salle de classe. Il crée des possibilités et des programmes d'apprentissage pour adultes et fait appel à des membres de la collectivité qui maîtrisent la langue.

We need to use cultural tools like song, dance, cooking, and art. We need to engage students outside of school, as well as in the classroom.

Au cours des deux dernières années, le ministère de l'Éducation a mis à l'essai un certain nombre d'approches en matière d'enseignement de la langue seconde, et les projets pilotes montrent que la souplesse et une approche universelle ne sont peut-être pas la solution. Le ministère reconnaît que la méthode traditionnelle doit être améliorée. La nouvelle approche est quelque chose qui fait son chemin depuis un certain temps. Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance travaille avec le personnel enseignant sur le terrain à explorer comment diverses écoles et collectivités peuvent optimiser les

schools and communities can maximize the tools that they have in order to improve French for all students.

Nous avons des éducateurs fantastiques dans la province. J'ai pu constater de mes propres yeux le dévouement et la passion de notre personnel enseignant, et il doit être félicité pour avoir tout donné pour nos enfants chaque jour. Des consultations sont en cours non seulement avec les éducateurs mais aussi avec les familles, les parents, les élèves et les autres intervenants, sur les meilleures façons de mettre en œuvre une nouvelle approche pour tous les élèves anglophones à l'avenir.

In the coming weeks, there will be consultations in various regions of the province. The input received will be at the heart of our new framework. I encourage everyone to have a say and to offer feedback.

The Minister of Education and Early Childhood Development has repeated the following more times than we can count. He did it again this afternoon, and I am going to do the same. While there has been significant discussion about the proposed timeline for changes to the approach to French second language learning, it is important to emphasize that the approach being taken is a gradual one. Students who are already enrolled in French immersion will be able to finish that program. This new approach will be for students who are entering the school system. Our government is focusing on building a new approach for students who are entering kindergarten and Grade 1 as well as on maintaining stability for those who are already in the immersion program. I can assure you that Minister Hogan would never do anything to jeopardize the learning of his own grandchildren.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Monsieur le président, nous voulons travailler ensemble pour offrir à tous les élèves des occasions d'apprendre le français, peu importe où ils vivent ou leur style d'apprentissage, afin qu'ils puissent tous atteindre leur plein potentiel.

We know that when we work together with communities and local educators, we can achieve our goal of giving all our students the tools that they need to succeed and we can help to nurture bilingualism in our beautiful province. Thank you, Mr. Speaker.

outils dont elles disposent afin d'améliorer le français pour tous les élèves.

We have fantastic educators in this province. I have seen first-hand the dedication and passion of our teachers, and they are to be commended for giving their all for our children every day. Consultations are underway, not only with educators, but also with families, parents, students, and other stakeholders on how best to implement a new approach for all Anglophone students in the future.

Au cours des prochaines semaines, il y aura des consultations dans diverses régions de la province. L'apport reçu sera au coeur de notre nouveau cadre. J'encourage tout le monde à se prononcer et à offrir une rétroaction.

Le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a répété ceci plus de fois que nous ne pouvons le compter. Il l'a encore fait cet après-midi, et je vais faire de même. Bien qu'il y ait eu d'importantes discussions sur l'échéancier proposé pour les changements à l'approche de l'apprentissage du français langue seconde, il importe de souligner de nouveau que l'approche adoptée est graduelle. Les élèves déjà inscrits en immersion en français pourront achever le programme. La nouvelle approche visera les élèves qui entrent dans le système scolaire. Notre gouvernement met l'accent sur l'élaboration d'une nouvelle approche pour les élèves qui entrent à la maternelle et en 1^{re} année, ainsi que sur le maintien de la stabilité pour ceux qui participent déjà au programme d'immersion. Je peux vous assurer que le ministre Hogan ne ferait jamais rien pour compromettre l'apprentissage de ses propres petits-enfants.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

Mr. Speaker, we want to work together to provide all students with opportunities to learn French, regardless of where they live or their learning style, so that they can all reach their full potential.

Nous savons que, lorsque nous travaillons avec les collectivités et les éducateurs locaux, nous pouvons atteindre notre objectif de donner à tous les élèves les outils dont ils ont besoin pour réussir et pour aider à

favoriser le bilinguisme dans notre magnifique province. Merci, Monsieur le président.

Merci.

Thank you.

15:40

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Merci de me donner l'occasion de parler aujourd'hui sur la motion 1.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. Thank you for the opportunity to speak today on Motion 1.

Today, we are debating French immersion. I find that it is too bad that we are still debating this. I know that earlier, the Minister of Education said that this is an emotional topic. It is for the Premier, and he has not been able to let it go since his CoR days. Unfortunately, we are still discussing it. Of course there are problems in the school system that can be fixed, but getting rid of French immersion will not fix these problems.

Aujourd'hui, nous débattons l'immersion en français. Je trouve qu'il est dommage que nous discutons encore la question. Je sais que, plus tôt, le ministre de l'Éducation a dit qu'il s'agit d'un sujet qui suscite beaucoup d'émotion. C'est le cas pour le premier ministre, et il n'a pas pu laisser tomber le sujet depuis son temps au Parti CoR. Malheureusement, nous discutons encore de la question. Bien sûr, il y a des problèmes dans le système scolaire qui peuvent être réglés, mais éliminer l'immersion en français ne résoudra pas ces problèmes.

Mr. Speaker, many statistics have been shared today. The case for French immersion has been made. It is an effective program. It shows success. Over 90% of those going through the program finish with at least an Intermediate level of French. What is unfortunate is that there are people who are not able to finish the French immersion program. It does not mean that they did not learn French. It does not mean that at all. What it means is that the program can be improved.

Monsieur le président, de nombreuses statistiques ont été communiquées aujourd'hui. Des arguments en faveur de l'immersion en français ont été faits. C'est un programme efficace. Il a du succès. Plus de 90 % des gens qui suivent le programme le terminent avec au moins un niveau intermédiaire de français. Ce qui est malheureux, c'est que des gens ne peuvent pas terminer le programme d'immersion en français. Cela ne veut pas dire qu'ils n'ont pas appris le français. Ce n'est pas du tout ce que cela signifie. Cela signifie que le programme peut être amélioré.

I am an example of this. Statistically, I would be a failure of the program, but I took French from kindergarten to Grade 10, so I learned to speak, to read, and to write French, all the way through to Grade 10. Then, after that, there was only one French course option each year that I could have taken, but it competed with prerequisites for courses that I wanted to study at university. If those had been offered in French, I would have taken them. I would have loved to keep studying in French. I was not able to do the oral proficiency tests, but I would have been happy to do so. Some of the reasons that were mentioned for dropping out are what happened to me, but it does not mean that French immersion did not work.

Je suis un exemple, en l'occurrence. Statistiquement, j'aurais dû être une élève qui a échoué au programme, mais j'ai pris le français de la maternelle à la 10^e année, de sorte que j'ai appris à parler, à lire et à écrire le français jusqu'à la 10^e année. Ensuite, il n'y avait, chaque année, qu'une seule option de cours de français que j'aurais pu suivre, mais elle était en concurrence avec des prérequis pour des cours que je voulais suivre à l'université. Si ceux-ci avaient été offerts en français, je les aurais suivis. J'aurais aimé continuer à étudier en français. Je n'ai pas été en mesure de subir les tests de compétence orale, mais j'aurais été heureuse de le faire. Certaines des raisons qui ont été mentionnées pour le décrochage sont ce qui m'est arrivé, mais cela ne signifie pas que l'immersion en français n'a pas fonctionné.

Je parle français presque tous les jours et je suis très fière d'avoir appris à parler français.

One of the issues mentioned was anxiety. That is a mental health issue. We know that we need to invest in support for students when it comes to mental health. That is not a reason to get rid of French immersion. We simply just should not be debating this anymore, Mr. Speaker.

Comme je l'ai dit, je suis fière du fait que notre province est bilingue. Je suis fière de parler les deux langues officielles. Je pense que nous devrions améliorer l'accès au programme d'immersion et non pas éliminer celui-ci. Le gouvernement peut dire qu'il ne va pas l'éliminer ou l'abolir. Il peut dire qu'il ne mettra pas fin au programme. Cependant, c'est ce qui se passe.

This government, the Higgs government, is getting rid of the French immersion program. It decided to slow down how quickly it is getting rid of it, but the result will be the same. It is going to get rid of it. My son will not have the opportunity to take French immersion, and that is unacceptable. So many parents, so many teachers, and so many experts on this are very concerned that there are so many students who will not have access to French immersion. There should be more access to French language learning, not less. If the French immersion program is not meeting the standards that the Minister of Education . . . He is new on the job, and this is not his idea. If we are not meeting those targets, we do not get rid of the program. If not everyone is getting advanced levels in math, do we just stop teaching math or teach less of it? How could that possibly be the answer to improving the result?

Of course we need to increase access to French language learning, but certainly not by diluting the French immersion program. The government is rushing through a bad plan. Frankly, we do not even know what the plan is, Mr. Speaker. It seems that there is a different plan being piloted in a bunch of different schools. This involves diluting French instruction, including for students who are already in French immersion. The result is that there are students who are getting less French instruction. How is that the solution? It is not, Mr. Speaker.

I speak French almost every day, and I am very proud to have learned to speak French.

L'un des problèmes mentionnés est l'anxiété. C'est un problème de santé mentale. Nous savons que nous devons investir dans le soutien des élèves en matière de santé mentale. Ce n'est pas une raison pour éliminer l'immersion en français. Nous ne devrions tout simplement plus débattre la question, Monsieur le président.

As I said, I am proud that our province is bilingual. I am proud to speak both official languages. I think that we should improve access to the immersion program, not eliminate it. The government can say that it will not eliminate or abolish it. It can say that it will not discontinue the program. However, that is what is happening.

Le gouvernement actuel, le gouvernement Higgs, élimine le programme d'immersion en français. Il a décidé de ralentir la rapidité avec laquelle il l'élimine, mais le résultat sera le même. Il l'élimine. Mon fils n'aura pas la possibilité de suivre l'immersion en français, et c'est inacceptable. Tant de parents, tant d'enseignants et tant d'experts en la matière sont très préoccupés par le fait que tant d'élèves n'auront pas accès à l'immersion en français. Il devrait y avoir plus d'accès à l'apprentissage du français, pas moins. Si le programme d'immersion en français ne répond pas aux normes que le ministre de l'Éducation... Le ministre est néophyte dans son nouveau rôle, et ce n'est pas son idée. Si nous n'atteignons pas les objectifs, ce n'est pas une raison d'éliminer le programme. Si tout le monde n'atteint pas des niveaux avancés en mathématiques, devons-nous simplement arrêter d'enseigner les mathématiques ou moins les enseigner? Comment cela pourrait-il être la réponse pour améliorer le résultat?

Bien sûr, nous devons accroître l'accès à l'apprentissage du français, mais certainement pas en diluant le programme d'immersion en français. Le gouvernement adopte un mauvais plan à toute vapeur. Franchement, nous ne savons même pas quel est le plan, Monsieur le président. Il semble qu'un plan différent soit mis à l'essai dans un tas d'écoles différentes. Il s'agit de diluer l'enseignement du français, y compris pour les élèves déjà en immersion en français. Il en résulte que des élèves reçoivent moins d'enseignement en français. Comment est-ce la solution? Ce ne l'est pas, Monsieur le président.

15:45

Show us the research, show us what is happening, and show us the plan. We over here have been presenting statistics. The data is there. The onus is on the members of the Higgs government to show us the plan, to show us what they are talking about, and to show us the research. But they cannot. The Minister of Education could not even show up to the political panel to debate this because it is indefensible. They cannot defend it. As I said, parents across the province are concerned, and not just the parents of Anglophone students.

Il y a aussi les gens dans les communautés francophone et acadienne, parce que c'est une menace au bilinguisme dans notre province.

This will erode bilingualism in our province, Mr. Speaker. Francophone and Acadian communities are concerned. What will this mean? What will the impact be, not just for Anglophone students, and not only for the funding for the education system on that side, but also for bilingualism in our province? What will the results be? We cannot even pin down this new LLO program. How many students coming out of it will actually be bilingual at a level whereby they can work in French? How many students will be able to become nurses or teachers? How many will be able to get the bilingual positions?

This will do the opposite of strengthening bilingualism. Of course students should have access to increased opportunities to speak French. Of course finding what resources exist in the community, doing experiential learning, and finding ways to practice French outside the classroom are great ideas. Let's find ways to connect, sure, but not at the expense of French learning. That should be in addition to what is there. But instead, it is being diluted and it is being watered down, and that is unacceptable, Mr. Speaker.

What is the plan for instructors? How is this going to work? What percentage of the day will students be learning in French? The minister said on the radio that it would be less than 50%. He seemed to kind of chuckle when Jonna Brewer on *Information Morning*

Montrez-nous la recherche, montrez-nous ce qui se passe et montrez-nous le plan. De ce côté-ci, nous avons présenté des statistiques. Les données sont là. Il incombe aux membres du gouvernement Higgs de nous montrer le plan, de nous montrer de quoi ils parlent et de nous montrer la recherche. Mais ils ne peuvent pas le faire. Le ministre de l'Éducation n'a même pas pu se présenter à la table ronde politique pour débattre le plan, car celui-ci est indéfendable. Les gens d'en face ne peuvent pas le défendre. Comme je l'ai dit, les parents partout dans la province, et pas seulement les parents d'élèves anglophones, sont préoccupés.

People in the Francophone and Acadian communities are also concerned, because this is a threat to bilingualism in our province.

Le plan érodera le bilinguisme dans notre province, Monsieur le président. Les collectivités francophones et acadiennes sont préoccupées. Que signifiera le plan? Quelles seront les conséquences, non seulement pour les élèves anglophones et le financement de leur système d'éducation, mais aussi pour le bilinguisme dans notre province? Quels seront les résultats? Nous ne pouvons même pas définir le nouveau programme Opportunité de l'apprentissage de la langue. À combien d'élèves permettra-t-il de devenir en fait bilingues à un niveau où ils pourront travailler en français? Combien d'élèves pourront devenir membres du personnel infirmier ou enseignant? Combien d'entre eux pourront obtenir un poste bilingue?

Cela va à l'encontre du renforcement du bilinguisme. Bien sûr, les élèves devraient avoir accès à plus d'occasions de parler français. Bien sûr, déterminer quelles ressources existent dans la collectivité, recourir à l'apprentissage expérientiel et trouver des façons de pratiquer le français à l'extérieur de la salle de classe sont d'excellentes idées. Trouvons des moyens de nous connecter, bien sûr, mais pas au détriment de l'apprentissage du français. Cela devrait s'ajouter à ce qui existe. Toutefois, le programme est sans cesse dilué, et c'est inacceptable, Monsieur le président.

Quel est le plan concernant le personnel enseignant? Comment cela fonctionnera-t-il? Pendant quel pourcentage de la journée les élèves apprendront-ils en français? Le ministre a dit à la radio que ce serait moins de 50%. Il a semblé ricaner un peu lorsque

- *Moncton* suggested it might be as much as 50%. That is a concern, Mr. Speaker, because we know that there are certain aspects of second language learning, including frequency, intensity, and extensiveness—these were outlined earlier—that successful second language learning programs require, and what we are seeing is that those parameters are going to be weakened.

This is already happening. We are starting to hear stories—for example, at Maplehurst Middle School—about students who were learning in French immersion and are now no longer learning anything new. It appears that they are just in a big group, with a bunch of different grades. They are at different learning levels, and a bunch of the students are saying, We are not learning anything new. That is not okay, Mr. Speaker. Their education is being compromised when it comes to second language learning.

This is being rushed through. There is no clear plan. We do not know what the results will be. I believe that students were not going to be grandfathered in. I think that there is damage control, so the government decided that it needed to do it and then said that it would do it slowly. In her report, the Auditor General warned against major disruptions, and that is what we are going to see, Mr. Speaker.

I will read from Chapter 2, Improving Student Performance: A New Brunswick Challenge, Recommendation 2.59:

We recommend the Department of Education and Early Childhood Development, prior to implementing major changes that impact student performance, including changes to the French immersion program, prepare a detailed implementation plan with:

- *a realistic time schedule;*

We already know that for election purposes, the Premier said live on TV that he wanted to change the date, thus making it an unrealistic timeline.

- *consideration of all supports that need to be in place for the change to be successful, such as human*

Jonna Brewer, à l'émission *Information Morning* à Moncton, a suggéré que le pourcentage pourrait atteindre 50 %. C'est une préoccupation, Monsieur le président, car nous savons que certains aspects de l'apprentissage de la langue seconde, y compris la fréquence, l'intensité et l'étendue — mentionnées plus tôt —, sont nécessaires pour que les programmes d'apprentissage de la langue seconde réussissent, et nous voyons que de tels paramètres seront affaiblis.

C'est déjà le cas. Nous commençons à entendre des histoires — à la Maplehurst Middle School, par exemple — selon lesquelles des élèves qui apprenaient en immersion en français n'apprennent plus rien de nouveau. Ils font partie d'un gros groupe, avec un tas d'années scolaires différentes, semble-t-il. Ils sont à des niveaux d'apprentissage distincts, et un tas d'élèves disent : Nous n'apprenons rien de nouveau. Ce n'est pas correct, Monsieur le président. L'éducation de tels élèves sur le plan de l'apprentissage de la langue seconde est compromise.

Le plan est en voie d'être adopté à la hâte. Il n'y a pas de plan clair. Nous ne savons pas quels seront les résultats. Je crois qu'on n'applique pas de droits acquis pour les élèves. Je pense qu'il y a une limitation des dégâts, de sorte que le gouvernement a décidé qu'il devait aller de l'avant, mais il a ensuite dit qu'il procéderait lentement. Toutefois, la vérificatrice générale, dans son rapport, a mis en garde contre des perturbations majeures, et c'est ce que nous verrons, Monsieur le président.

Voici un extrait du chapitre 2, Amélioration du rendement des élèves : un défi néo-brunswickois, recommandation 2.59 :

Nous recommandons que le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance [...] avant de mettre en oeuvre des changements majeurs qui impactent le rendement des élèves, y compris les changements au programme d'immersion française, prépare un plan détaillé de mise en oeuvre avec :

- *un calendrier réaliste;*

Nous savons déjà que, à des fins électorales, le premier ministre a dit en direct à la télé qu'il voulait changer la date, ce qui en fait un échéancier irréaliste.

- *la considération de tous les supports nécessaires au succès du changement, tels que les ressources*

resources, curricula, teacher training, tools and methodologies;

- *adequate funding; and*
- *a comprehensive risk assessment of the change's impact on operations and other ongoing initiatives at department, school district and school levels as well as risk mitigation strategies.*

15:50

Mr. Speaker, where is this plan for the way to actually improve French immersion? I do not see the strategies laid out, I do not see a realistic time schedule, and I do not see how French immersion and French language instruction are going to be improved. That is not what we are seeing. We are seeing that there are issues in the school system, and the solutions are not really being discussed.

Are we talking about investing in ensuring that there are enough EAs, enough mental health professionals, and enough school guidance counselors? Are we talking about addressing mental health? Are we talking about addressing the number of students who have not had their psychoeducational evaluation and are possibly struggling with a learning disability but do not have the support that they need? Are we talking about students who do not have breakfast or lunch? No, Mr. Speaker, but addressing those things would make a really big difference.

When I talk to teachers, that is one of the main things that I hear. They are so busy trying to make sure that the students they are taking care of are fed, and they are dealing with the trauma that some students have experienced. They are trying to take care of these students and protect them. They are trying to deal with mental health issues in the classroom. Obviously, they do the curricula, too; they do the teaching. But, Mr. Speaker, what about all the other stuff? Teachers are wearing so many hats, and they have said, Stop changing things every couple of years.

Again, we see in the Auditor General's report a whole list of the different cohorts that there are when it comes

humaines, le curriculum, la formation des enseignants, les outils et les méthodologies;

- *un financement adéquat;*
- *une évaluation complète des risques de l'impact du changement sur les activités et les autres initiatives en cours au niveau du ministère, des districts scolaires et des écoles, de même que des stratégies d'atténuation des risques.*

Monsieur le président, où est le plan pour réellement améliorer l'immersion en français? Je ne vois pas des stratégies énoncées, je ne vois pas d'échéancier réaliste, et je ne vois pas comment l'immersion en français et l'enseignement du français seront améliorés. Ce n'est pas ce que nous voyons. Nous voyons qu'il y a des problèmes dans le système scolaire et que les solutions ne sont pas vraiment discutées.

Parlons-nous d'investir pour nous assurer qu'il y a suffisamment d'AE, suffisamment de professionnels de la santé mentale et suffisamment de conseillers en orientation scolaire? Parlons-nous d'aborder la santé mentale? Parlons-nous de nous pencher sur le nombre d'élèves qui n'ont pas fait l'objet d'une évaluation psychopédagogique et qui sont peut-être aux prises avec un trouble d'apprentissage mais qui n'ont pas le soutien dont ils ont besoin? Parlons-nous des élèves qui n'ont pas de petit-déjeuner et de déjeuner? Non, Monsieur le président, mais aborder de telles questions ferait vraiment toute une différence.

Lorsque je parle aux membres du personnel enseignant, c'est l'une des principales choses que j'entends. Ils sont tellement occupés à essayer de s'assurer que leurs élèves sont nourris, et ils s'occupent du traumatisme que des élèves ont vécu. Ils essaient de s'occuper de ces élèves et de les protéger. Ils essaient de s'occuper des problèmes de santé mentale en classe. De toute évidence, ils s'occupent aussi des programmes d'études; ils font l'enseignement. Toutefois, Monsieur le président, qu'en est-il de toutes les autres choses? Les membres du personnel enseignant assument tellement de responsabilités, et ils ont dit: Cessez de changer les choses tous les deux ans.

Là encore, nous voyons dans le rapport de la vérificatrice générale toute une liste de cohortes

to French language learning. We cannot even track the results—the data—very easily, Mr. Speaker. This is unacceptable. The teachers are saying, Please, stop. They have just helped us to get through a pandemic. To be fair, we are not out of it, but teachers have helped to take care of the students, and they have helped with learning. There is still some catching up to do, which we will be debating later. They have said that their trust in this government has been broken. They have said, Stop.

Mr. Speaker, this is unacceptable. This cannot go forward. There are so many questions that need to be answered, and this is one of them. If, as the minister says, we are not achieving the target, how will teaching less French result in achieving the target? That makes absolutely no sense. The minister says, Oh, we are not debating the merits of French immersion. If French immersion works and it is great, why would we be getting rid of it?

I have actually submitted a written question to ask how many students will graduate at Intermediate Plus or above with this new program. How many students are going to be bilingual coming out of this new program, the Language Learning Opportunity program? Again, who knows exactly what it is? Mr. Speaker, this is absolutely unacceptable.

What is going to happen in these different schools? What kind of funding is attached? What kind of resources are attached? How is the government going to recruit more teachers who can teach in French, and how is it going to retain them? There is, once again, a big wave of uncertainty. Teachers are leaving, and more are at risk of leaving because of this uncertainty. We are at risk of losing teachers who can teach in French. Again, how are we going to produce more teachers from the Anglophone sector who will be able to teach French in the future?

Mr. Speaker, this does not make any sense. I do not understand how this government could let this go through. It is all about the whim of the Premier, who has wanted to do this for a long time. Now, his friends in Cabinet are going to help him do it. It is

distinctes quant à l'apprentissage du français. Nous ne pouvons même pas suivre les résultats — les données — très facilement, Monsieur le président. C'est inacceptable. Les membres du personnel enseignant disent : Veuillez arrêter. Ils viennent de nous aider à traverser une pandémie. Honnêtement, nous n'en sommes pas sortis, mais le personnel enseignant a aidé à s'occuper des élèves et à faciliter l'apprentissage. Il y a encore du rattrapage à faire, dont nous débattons plus tard. Les membres du personnel enseignant ont dit que le gouvernement actuel avait trahi leur confiance. Ils ont dit : Arrêtez.

Monsieur le président, c'est inacceptable. Le plan ne doit pas aller de l'avant. Il y a tellement de questions qui ont besoin de réponses, et voici une des questions. Si, comme le dit le ministre, nous n'atteignons pas l'objectif, comment le fait d'enseigner moins de français permettra-t-il d'atteindre l'objectif? Cela n'a absolument aucun sens. Le ministre dit : Oh, nous ne débattons pas la valeur de l'immersion en français. Si l'immersion en français fonctionne, et c'est formidable ; alors, pourquoi l'éliminons-nous?

J'ai en fait soumis une question écrite pour demander combien d'élèves qui reçoivent leur diplôme atteindront un niveau intermédiaire ou supérieur dans le contexte du nouveau programme. Combien d'élèves seront bilingues à l'achèvement du nouveau programme, Opportunité d'apprentissage de la langue? Là encore, qui sait exactement de quoi il s'agit? Monsieur le président, c'est absolument inacceptable.

Que se passera-t-il dans les diverses écoles en question? Quel genre de financement est lié au programme? Quels genres de ressources y sont liées? Comment le gouvernement recrutera-t-il plus d'enseignants qui peuvent enseigner en français et comment les maintiendra-t-il en poste? Là encore, le tout baigne dans l'incertitude. Les enseignants partent, et d'autres risquent de partir en raison de l'incertitude. Nous risquons de perdre des enseignants qui peuvent enseigner en français. Là encore, comment produirons-nous plus d'enseignants provenant du secteur anglophone qui pourront enseigner le français dans l'avenir?

Monsieur le président, cela n'a aucun sens. Je ne comprends pas pourquoi le gouvernement actuel a accepté un tel plan. Il s'agit d'un caprice du premier ministre, qui veut faire cela depuis longtemps. Maintenant, ses amis du Cabinet vont l'aider à le faire.

unacceptable. It is putting bilingualism at risk. It is unacceptable, Mr. Speaker.

Alors, en terminant, je dirais aux parlementaires du côté du gouvernement d'arrêter, d'arrêter ce plan. S'il vous plaît, aidez-nous.

Will you please help to stop this ridiculous plan? It makes no sense. It is a terrible plan. It is being rushed through, and I urge you to stop this disaster from happening in our education system. You have the power. You are not looking at me right now, but I am looking at you to ask you to please help. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

15:55

Mr. Speaker: Members, I would just like to remind you that when you are naming any minister or member, you name the person's riding or department. You do not name the individual.

M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président.

Thank you very much, Mr. Speaker. First of all, with such a subject, we all know that fuel can be added to the fire. I want to congratulate everybody in this room because there have been five speakers so far, and there has been no yelling across the floor. That is very important to me. I always advocate for that. Of course, my colleague from Campbellton-Dalhousie has not spoken yet, so the day is still young.

Il y a une chose qui est très importante. J'ai écouté et j'essaie toujours d'apporter une autre façon de voir les choses. C'est pourquoi je n'ai pas de notes lorsque je parle. Certains des parlementaires ont parlé de leur expérience dans les écoles. Moi aussi, j'ai eu une expérience dans les écoles. J'ai été moniteur de français. J'ai aussi participé à un projet, appelé GénieArts, dans des écoles de la Péninsule acadienne ; à l'École Grande-Digue, pendant deux ans ; à Bouctouche ; à Saint-Louis de Kent, et à la Polyvalente Louis-J.-Robichaud. J'ai donc fait cela et je me rends compte que, ici, nous sommes des adultes qui parlent en oubliant l'essentiel. Nous oublions les enfants.

C'est inacceptable. Cela met en péril le bilinguisme. C'est inacceptable, Monsieur le président.

So, in closing, I would tell government members to stop, to stop this plan. Please help us.

Voulez-vous s'il vous plaît aider à arrêter un tel plan ridicule? Cela n'a aucun sens. C'est un plan terrible. Il est adopté à la hâte, et je vous exhorte à empêcher qu'une telle catastrophe se produise dans notre système d'éducation. Vous avez le pouvoir. Vous ne me regardez pas en ce moment, mais je vous regarde pour vous demander de bien vouloir aider. Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, j'aimerais simplement vous rappeler que, lorsqu'on parle d'un ministre ou d'un parlementaire, on doit nommer sa circonscription ou son ministère. On ne nomme pas la personne.

Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker.

Merci beaucoup, Monsieur le président. Tout d'abord, quant à un tel sujet, nous savons tous qu'on peut jeter de l'huile sur le feu. Je tiens à féliciter tout le monde dans la salle, car il y a eu cinq intervenants jusqu'ici, et il n'y a pas eu de cris lancés par l'autre côté. C'est très important pour moi. Je plaide toujours en faveur de cela. Bien sûr, mon collègue de Campbellton-Dalhousie n'a pas encore pris la parole ; donc, il est encore tôt.

One thing is very important. I listened, and I am always trying to express another point of view. That is why I do not use notes when I speak. Some members spoke about their experience in schools. I also had experience in schools. I was a French monitor. I was also involved in a project called ArtsSmarts in schools in the Acadian Peninsula, for two years at École Grande-Digue, in Bouctouche, in Saint-Louis de Kent, and at Polyvalente Louis-J.-Robichaud. So, I did that, and I realize that, here, we are adults who are forgetting what is essential as we speak. We are forgetting about the children.

Qu'ai-je enseigné aux enfants lorsque j'étais dans les écoles, Monsieur le président? Je les aidais à écrire des pièces de théâtre. Chaque fois, Monsieur le président, j'arrivais à l'école, et les jeunes me demandaient : Qu'allons-nous faire, Monsieur? Je leur répondais : Vous allez écrire une pièce de théâtre. Ils s'exclamaient : Quoi, qui va l'écrire? Je leur disais : Vous. Chaque fois, ils pensaient ne pas en être capables. Mais, savez-vous quoi, Monsieur le président? J'ai fait ce projet à sept reprises ; eh bien, chaque année, cela a toujours fonctionné.

Ce que nous faisons en ce moment, c'est sous-estimer l'excellence de nos jeunes en leur enlevant la possibilité de s'épanouir et de voler plus haut. Passer sous la barre, cela ne fonctionne qu'à un seul endroit : en dansant le limbo. Nos jeunes sont capables d'exceller. En ce moment, nous sommes en train de leur enlever cette possibilité.

I can appreciate the minister's position. He has been given this case. If you have been following the news for the past month, you know about what happened. I am not going to go there. The minister has been given this case, so he has to work with it. I appreciate that. The minister started his speech by saying that he knows that it is an emotional subject.

Pour moi, il s'agit encore une fois d'un langage codé. Ce n'est pas seulement une question émotionnelle. Il y a des données probantes. Ce sont des données qui viennent du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, Monsieur le président. Elles ne viennent pas de derrière le garage à Ti-Gilles — pas lui, un autre Gilles. Elles ne viennent pas de derrière le garage à Ti-Gilles, à Cap-Pelé. Elles viennent du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.

Au-delà de 99 % des jeunes qui passent par l'immersion en français ont déjà un niveau conversationnel supérieur à ce que veut atteindre le gouvernement actuel. Ce qui veut dire que le gouvernement admet directement, dès le départ, qu'il vise plus bas. En plus, nous sommes aussi en train de dire :

We are going to phase it out.

Nous n'avons pas besoin de nous attarder sur ce point, car nous savons exactement ce que cela signifie. Partout dans la province, les journaux et les médias francophones et anglophones disent tous que c'est une mauvaise idée. Ce n'est pas nous qui l'inventons et ce

What did I teach the children when I was in the schools, Mr. Speaker? I helped them write plays. Every time, Mr. Speaker, I would go to a school, and the young people would ask me: What are we going to do, sir? I would answer: You are going to write a play. They would say: What? Who is going to write it? I would answer: You are. Each time, the students thought that they could not do it. However, do you know what, Mr. Speaker?, I went through the project seven times, and, well, it always worked each year.

What we are doing right now is underestimating the excellence of our young people by taking away their ability to thrive and fly higher. Going under the bar only works doing the limbo. Our young people can excel. Right now, we are taking that opportunity away from them.

Je peux comprendre la position du ministre. Il a été saisi du dossier. Si on a suivi les nouvelles depuis un mois, on sait ce qui s'est passé. Je ne vais pas entrer dans les détails. Le ministre a été saisi du dossier, de sorte qu'il doit se tirer d'affaire. Je comprends cela. Le ministre a commencé son discours en disant qu'il sait qu'il s'agit d'un sujet qui suscite beaucoup d'émotion.

To me, this is again coded language. It is not just an emotional subject. There is evidence. There is data from the Department of Education and Early Childhood Development, Mr. Speaker. It is not from behind Ti-Gilles' garage—not him, another Gilles. It is not from behind Ti-Gilles' garage in Cap Pelé. It is from the Department of Education and Early Childhood Development.

Over 99% of young people who go through French immersion have already attained a conversational proficiency higher than what this government wants to reach. This means that the government is admitting outright from the outset that it is aiming lower. Furthermore, we are saying:

Nous éliminerons le programme graduellement.

We do not need to dwell on this, since we know exactly what that means. Across the province, French and English newspapers and media are all saying that this is a bad idea. This is not something that we or the Green Party are inventing. All the media are saying

n'est pas le Parti vert. Tous les médias disent que c'est une mauvaise idée. Les gens qui étaient ici ce matin disent que c'est une mauvaise idée.

D'ailleurs, entre parenthèses, nous devrions accueillir ces personnes tous les jours, car il semble que c'était plus calme ce matin. Nous ne nous sommes pas criés dessus, parce qu'il y avait ces personnes des parties prenantes dans la tribune. Je dis cela en passant.

Ces personnes ne sont pas non plus d'accord avec cela. Les seules personnes qui semblaient d'accord avec cela sont les parlementaires qui sont assis de l'autre côté. Je le sais, Monsieur le président. Je sais que cela doit être difficile, car je peux vous garantir que ce n'est pas tout le monde de l'autre côté qui est d'accord avec cela. Je comprends ce qu'il en est. Il y a une solidarité, et les parlementaires du côté du gouvernement veulent rester ensemble. Je comprends cela. Je peux vous garantir que j'en connais quelques-uns et je sais que cela ne doit pas être amusant.

Cela étant dit, je connais aussi les défis. C'est vrai que tout n'est pas rose. Je n'ai pas besoin de lire mon discours pour vous dire quels sont les défis. Le défi est dans la main-d'œuvre comme partout ailleurs, que ce soit dans le système de soins de santé... Je peux nommer tous les domaines. Le défi, c'est la main-d'œuvre. Les jeunes ou les étudiants et étudiantes qui pourraient enseigner du côté francophone iront principalement s'installer dans les villes. Ils n'iront pas dans les milieux ruraux. Cela peut donc entraîner certains problèmes de main-d'œuvre dans les milieux ruraux.

16:00

Et, en ce moment, en écoutant les deux parlementaires du côté du gouvernement qui ont parlé, on constate pourtant qu'on le fait. On le fait au ministère du Développement social, on le fait au ministère de la Santé et on s'en pète les bretelles, comme on le dit en bon français.

We pat ourselves on the back.

On utilise la technologie. Si on a du personnel enseignant qualifié, parce qu'il y a des gens dans la province qui enseignent l'immersion en français, alors pourquoi ne se sert-on pas de la technologie pour essayer de multiplier leur talent dans plusieurs écoles, dont dans certaines régions de la province qui n'ont pas la chance d'avoir la main-d'œuvre? C'est vrai que cela existe. Cela prend de la volonté. Je pense que les

that this is a bad idea. The people who were here this morning are saying that this is a bad idea.

In fact, as an aside, we should have these people here every day, because things seemed quieter this morning. We were not yelling at each other, because those stakeholders were here in the gallery. I say that in passing.

They did not agree with the idea either. The only people who seemed to agree with it were the members opposite. I know this, Mr. Speaker. I know that it must be hard, because I can assure you that not everyone on the other side agrees with the idea. I understand that. There is solidarity, and government members want to stand united. I understand that. I can guarantee you that I know a few of the members, and I do know that it must not be fun.

That said, I am also aware of the challenges. It is true that not everything is rosy. I do not need to read my speech to tell you what the challenges are. The challenge is the workforce, as it is in all areas, whether in the health care system... I can name all the areas. The challenge is the workforce. Young people or students able to teach in the Francophone sector will mainly settle in towns and cities. They will not go in rural areas. This can lead to some workforce problems in rural areas.

Right now, listening to the two government members who have spoken, we see that this is occurring. It is occurring at the Department of Social Development, at the Department of Health, and we pat ourselves on the back.

On se pète les bretelles.

Technology is being used. If there are qualified teachers, since there are people in the province who teach French immersion, why then is technology not used to try to multiply their talent in several schools, including in certain areas of the province that are not fortunate enough to have the staff? It can be done. It

collègues y ont fait allusion à l'instant. Monsieur le président, c'est la volonté qui manque.

C'est le problème actuel. On n'ira pas dans le passé. On sait qu'actuellement, c'est un manque de volonté, parce qu'on a la technologie qui pourrait nous aider. On a la main-d'œuvre. On est capable d'avoir des échanges. Moi aussi, je suis allé en Louisiane. J'écoutais la ministre qui parlait de la Louisiane. Quand je suis allé en Louisiane, quand j'étais au ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, j'ai rencontré une femme qui s'est mise à pleurer quand elle m'a entendu parler français. J'ai demandé à la dame pourquoi elle pleurait. Elle a dit qu'elle pleurait parce qu'elle a perdu son français. Il y avait des centaines de milliers de personnes en Louisiane qui parlaient français. Dans les 30 dernières années, si on regarde les derniers sondages, les pourcentages ont baissé. Les pourcentages ont diminué de façon incroyable en raison du français qui a été perdu. Il ne s'agit pas seulement du fait que les gens de la Louisiane ne parlent pas français, mais ils se disent aussi trop gênés pour inscrire « français » quand ils répondent au sondage. Moi aussi, je suis allé en Louisiane. J'ai vu ce qui peut arriver si on n'est pas vigilant.

J'ai parlé avec des auteurs et je leur ai demandé si la Francophonie allait disparaître un jour au Nouveau-Brunswick. Une personne m'avait dit que non, pourvu qu'on reste vigilant. En ce moment, la vigilance est de mise, parce que les pourcentages seront à la baisse si nous ne faisons pas notre travail. Notre travail doit commencer ici, avec nous.

Je vois que le ministre vient de rentrer. Encore une fois, je le répète, j'ai apprécié qu'on s'écoute aujourd'hui et qu'on ne se crie pas par la tête. Cela ne doit pas être facile ce que le ministre a à gérer. Ce sera un projet qui sera... Ce n'est pas encore fait, mais si le projet va de l'avant, ce sera un projet qui...

(Exclamation.)

M. Gauvin : C'est cela. On a déjà l'immersion. Quelqu'un qui s'appelle Dominique Pépin-Filion a écrit un rapport. Il a dit que quelqu'un qui passe par l'immersion est dix fois plus apte à devenir bilingue. Encore une fois, ce n'est pas une anecdote qu'on a entendue derrière le cabanon à Ti-René, à Petit-Rocher. Pas celui-là, un autre. Donc, cela se fait. Il y a d'autres anecdotes. On a tous des anecdotes qu'on peut

takes the will to act. I think that my colleagues referred to that earlier. Mr. Speaker, there is a lack of will.

That is the problem, right now. We need not look at the past. There is currently a lack of will, because the technology is available that could help us. The staff is there. Exchanges can be organized. I also went to Louisiana. I heard the minister talk about Louisiana. When I went to Louisiana, when I was at the Department of Tourism, Heritage and Culture, I met a woman who started crying when she heard me speak French. I asked the lady why she was crying. She said she was crying because she had lost her French. There were hundreds of thousands of people in Louisiana who spoke French. Over the past 30 years, according to the latest polls, the percentages have gone down. The percentages have decreased incredibly because French has been lost. It is not just that people in Louisiana do not speak French, but they also say that they are too embarrassed to write down "French" when they take the survey. I went to Louisiana, too. I saw what can happen when vigilance is not maintained.

I spoke with authors and asked them whether the Francophonie would ever disappear in New Brunswick. One person told me no, as long as vigilance is maintained. Right now, vigilance is called for because percentages will go down if we do not do our job. Our work must begin here, with us.

I see that the minister has just returned. Once again, I will repeat that I do appreciate that we are listening to each other today and that we are not yelling at each other. What the minister has to deal with is not easy. This will be a project that will... It is not yet a done deal, but, if the project does go ahead, it will be a project that...

(Interjection.)

Mr. Gauvin : That is right. Immersion is already in place. Someone named Dominique Pépin-Filion wrote a report. He said that someone who goes through immersion is 10 times more likely to becoming bilingual. Once again, this is not an anecdote heard in Petit-Rocher behind Ti-René's shed—not him, another one. So, it does happen. There are other anecdotes. We all have anecdotes that can be told to

raconter pour faire adopter un projet de loi. C'est la définition même du populisme, en passant.

Quand j'étais à l'Université de Moncton, il y avait un anglophone qui avait choisi l'Université de Moncton parce qu'il aimait le Département de musique. C'était un anglophone qui était passé par le programme d'immersion en français. J'avais demandé à Darren — il n'y a pas de Darren ici, on est correct — où il serait allé s'il n'était pas venu ici. Il avait choisi une école de musique en Ontario, au cas où il n'aurait pas été accepté à Moncton. Cette personne, qui venait d'ici, est passée par l'immersion en français. Qu'est-ce que cela a donné?

Mon collègue de Moncton-Centre, qui n'est même pas ici pour m'écouter, a fait allusion ce matin à sa femme, qui avait des choix. Et c'est important cela aussi. Je parlais tantôt des jeunes qui sont capables d'excellence et j'ai donné des exemples. Il ne faut pas oublier nos jeunes. Il faut qu'on leur donne des choix. Je vais répéter ce que vous avez probablement déjà entendu. Des 452 élèves qui ont répondu à un sondage, 99,8 % des jeunes qui sont passés par l'immersion sont déjà au-dessus du niveau de conversation dont on parle. Il ne faut jamais oublier cela. Donc, il faut qu'on donne des choix à nos jeunes.

En ce moment, j'aborde le dossier sous l'angle de nos jeunes. On est tous ici des adultes en train de parler de nos croyances et de nos principes respectifs, mais on est en train d'oublier les jeunes. J'ai deux enfants qui sont parfaitement bilingues parce que c'était mon souhait en tant que parent qu'ils soient bilingues. Avec ce que l'on est en train de faire, on ne donnera pas le choix aux jeunes. Ils n'auront pas la chance de devenir bilingues. Encore une fois, je ne veux pas tomber dans les discours en langage codé, mais, si vous dites qu'on vise un niveau de conversation, cela veut dire quelque chose. Cela ne peut pas faire autrement que de m'effrayer. Cela fait un bon moment qu'on se connaît. On sait que le dossier de la langue n'est pas un dossier facile, mais il faut défendre ce qu'on a à défendre.

Ensuite, il y a le volet économique. Il y en a qui abordent la question en parlant du côté émotif, des statistiques ou de l'économie. C'est un avantage, c'est un atout de parler une langue pour être capable d'avancer dans la vie.

16:05

Il y a des compagnies qui sont venues s'installer au Nouveau-Brunswick, dont Banque TD, Xerox et UPS.

pass a bill. That is the very definition of populism, by the way.

When I was at the Université de Moncton, there was an Anglophone who chose the Université de Moncton because he liked the music department. This Anglophone had gone through the French immersion program. I asked Darren—there is no Darren here, so we are good—where he would have gone if he had not come to that university. He had chosen a music school in Ontario, in case he was not accepted in Moncton. This individual, who was from here, had gone through French immersion. What was the result?

My colleague from Moncton Centre, who is not even here to listen to me, alluded this morning to his wife, who had choices to make. That is important too. I spoke earlier about young people capable of excellence, and I gave examples. Our young people must not be forgotten. They must be given choices. I will repeat what you have probably already heard. Of the 452 students who responded to a survey, 99.8% who had gone through immersion were already above the conversational proficiency level that is being talked about. That must never be forgotten. Therefore, choices must be given to our young people.

Right now, I am talking about this from the perspective of our youth. We are all adults here, talking about our own beliefs and principles, but we are forgetting about the youth. I have two children who are fluently bilingual because it was my wish as a parent that they be bilingual. With what is happening, young people will not be given a choice. They will not have the opportunity to become bilingual. Again, I do not want to get into coded language, but, if you say that the aim is a conversational level, that does mean something. It definitely scares me. We have known each other for quite some time. We know that the language issue is not an easy one, but we have to defend what we must defend.

Then, there is the economic aspect. Some address the issue by talking about the emotional aspect, statistics, or the economy. Being able to speak a language is an advantage, an asset when it comes to moving forward in life.

Companies have set up in New Brunswick, including TD Bank, Xerox, and UPS. These companies have

Ces compagnies sont venues s'installer au Nouveau-Brunswick, et la main-d'œuvre bilingue est souvent mieux payée.

Donc, c'est donner des chances de plus à nos jeunes. Je le sais qu'ils sont capables. Moi aussi, je suis allé à Monaco quand j'étais ministre responsable de la Francophonie. J'y suis allé avec ma femme. Il y avait une personne anglophone, une personne allemande, ainsi que ma femme et moi, des francophones. Une personne qui ne devait pas avoir plus de 18 ans a servi la personne anglophone en anglais, la personne allemande en allemand et nous en français.

Without batting an eye.

Donc, on est en train de limiter les choix d'une partie de la province. On ne peut pas accepter cela. C'est notre responsabilité. Encore une fois, je rappelle que je comprends votre position parce que vous êtes nouveau au ministère. Et, si on a suivi l'actualité, on sait que vous avez hérité de ce dossier. On n'a pas besoin d'entrer dans les détails.

(Exclamation.)

M. Gauvin : Oui.

Encore une fois, je partage une anecdote avec vous. Comment peut-on utiliser des anecdotes parfois et se tromper, et d'autres fois, cela peut nous mener ailleurs? Hier, ma collègue de Caraquet a fait allusion à son amour des chevaux et elle a dit qu'elle mettait des œillères à ses chevaux. Celle qui vous a précédé a parlé des chevaux et elle a dit que, quand elle montait à cheval, elle ne mettait pas d'œillères. On ne met pas d'œillères à un cheval quand on monte à cheval, on met des œillères quand on l'attelle. Voyez-vous ce qui peut arriver avec les anecdotes? Cela peut nous envoyer littéralement dans le champ, et, oui, j'ai choisi le champ en raison des chevaux.

(Exclamation.)

M. Gauvin : Exactement.

Donc, la technologie dont on parle, on s'en est déjà parlé vous et moi. Le personnel enseignant qualifié est précieux. Moi aussi, je tiens à remercier du fond du cœur le personnel enseignant capable d'enseigner. Souvent, ces gens vont aller dans des lieux qui ne sont pas les leurs. Ce sont des francophones qui déménagent dans des milieux anglophones parce

come to do business in New Brunswick, and the bilingual workforce is often better paid.

So, it is a matter of providing more opportunities for our young people. I know that they have the ability. I also went to Monaco when I was Minister responsible for La Francophonie. I went with my wife. There was one Anglophone person, one German, and me and my wife, both Francophones. The person, who must not have been older than 18, served the Anglophone in English, the German in German, and both of us in French.

Sans sourciller.

Therefore, choices in one part of the province are being limited. That is unacceptable. It is our responsibility. Again, I understand your position because you are new to the department. Also, if we listen to the news, we know that you inherited this file. We do not need to go into details.

(Interjection.)

Mr. Gauvin: Yes.

Now, again, I will share an anecdote with you. How can we use anecdotes sometimes and be wrong when they can sometimes lead us elsewhere? Yesterday, my colleague from Caraquet referred to her love of horses and said that she put blinders on them. The previous speaker talked about horses and said that, when she rode a horse, she did not use blinders. You do not put blinders on a horse when you get on it; you put blinders on when you put the harness on. Do you see what can happen with anecdotes? They can literally lead you astray, and, yes, I chose the image because of the horses.

(Interjection.)

Mr. Gauvin: Exactly.

So, the technology that we are talking about has already been discussed among ourselves. Qualified teachers are valuable. I also want to thank teachers from the bottom of my heart. They often go to areas other than their own. Francophones move to Anglophone communities because they care. They care about bilingualism, and they want to do their

qu'ils ont cela à cœur. Ils ont le bilinguisme à cœur et ils veulent faire tout leur possible pour passer ce savoir aux jeunes pour que ceux-ci puissent avoir accès aux mêmes rêves, aux mêmes ambitions et aux mêmes possibilités que tous les jeunes anglophones, ou Acadiens, ou Premières Nations, ou nouveaux arrivants qui sont capables de parler plusieurs langues.

La langue, ce n'est pas une arme dont on se sert pour diviser. C'est un outil dont on devrait se servir pour construire. Cette affaire de division avec la langue, il faut que cela arrête. La façon d'arrêter cela, c'est de permettre aux gens d'atteindre un niveau d'excellence. En ce moment, ce qu'on ne dit pas et c'est le résultat de cela — ma collègue de Memramcook-Tantramar y a fait un peu allusion —, c'est qu'on dirait qu'on abandonne l'excellence. Ce n'est pas nous qui allons en souffrir. Ce sont nos jeunes. En ce moment, on n'est pas en train de rendre service à nos jeunes. Donc, j'invite tout le monde à voter en faveur de cette motion pour donner une chance à tous les jeunes de la province du Nouveau-Brunswick, qu'ils viennent de Miscou, de Grand Bay-Westfield, d'Edmundston ou du petit garage à Ti-Gilles à Cap-Pelé, que tout le monde...

(Exclamation.)

M. Gauvin : Pas celui-là, un autre.

Il faut que tout le monde ait la chance, Monsieur le président. Ensuite, quand vous écoutez cela, quand on écoute les experts, quand on écoute les journalistes, quand on écoute le personnel enseignant, quand on écoute tout le monde, on dirait que les seuls qui pensent que c'est une bonne idée, ce sont les gens qui sont assis du côté du gouvernement. Il faut faire preuve d'ouverture d'esprit. Je sais que la dernière chose, Monsieur le président, que vous aimeriez qu'on dise de votre parti, c'est qu'il n'a pas d'ouverture d'esprit. Alors, faites preuve d'ouverture d'esprit et votez pour l'excellence, l'excellence de nos jeunes qui peuvent aller plus haut et plus loin qu'eux autres même peuvent l'imaginer, comme c'était le cas chaque fois que j'entrais dans les salles de classe et que les jeunes ne croyaient pas qu'ils pouvaient écrire une pièce de théâtre. Ils ont toujours réussi. Chaque fois, il y avait un jeune qui disait que c'était la plus belle journée de sa vie. La personne avait fait quelque chose qu'elle ne pensait pas être capable de faire. Maintenant, si on adopte ce projet de loi, on est en train d'imposer aux jeunes jusqu'où ils peuvent monter. Vous leur dites

utmost to pass on this knowledge to young people so that they can access the same dreams, ambitions, and opportunities that are available to all young Anglophones, Acadians, members of First Nations, and newcomers who speak several languages.

Language is not a weapon used to divide. It is a tool that should be used to build. This division based on language must stop. The way to stop it is to enable people to achieve a level of excellence. Right now, the result of this, which nobody is talking about—and my colleague from Memramcook-Tantramar referred to this—is that excellence seems to be abandoned. We are not the ones who will suffer. Our young people will. Right now, we are not serving our young people well. Therefore, I invite everyone to vote in favour of this motion to give all young New Brunswickers, in Miscou, Grand Bay-Westfield, Edmundston, or Ti-Gilles' small garage in Cap-Pelé, a chance...

(Interjection.)

Mr. Gauvin: Not this one, another one.

The opportunity must be provided to everyone, Mr. Speaker. Then, judging by that, by what experts are saying, by what journalists are saying, by what teachers are saying, and by what everyone else is saying, it would seem that the only people who think that is a good idea are the government members. You have to be open-minded. I know that the last thing, Mr. Speaker, that you would like to be said about your party is that it is not open-minded. So, be open-minded and vote for excellence, the excellence of our young people who can go higher and further than they can even imagine, as was the case every time I walked into the classroom and young people did not believe they could write a play. They always succeeded in doing so. Each time, some young person would say that it was the best day of their life. They had done something that they did not think that they could do. Now, if we pass this bill, we are imposing a limit on young people as to how far they can go. You are telling them that you know there is a lot more room but that they cannot climb any higher.

que vous savez qu'il reste beaucoup d'espace, mais qu'ils ne peuvent pas monter plus haut.

Encore une fois, c'est une responsabilité très importante que vous avez, Monsieur le ministre. C'est une responsabilité très grave ; c'est une responsabilité, et je sais vous devez être un amateur d'histoire, si vous avez été enseignant. Je sais que vous connaissez l'ampleur de la portée des décisions qui seront prises par votre gouvernement et l'impact que cela va avoir sur des générations futures. Donc, en terminant, votons pour l'excellence. Pour ma part, je vais voter en faveur de cette motion. Merci, Monsieur le président.

16:10

Hon. Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to be here today to take part in this debate on Motion 1. As a former teacher and principal . . . I guess that when you add it up, 32 years is a lot of experience. One of the members here was a student of mine in my first year of teaching, and that is the member for Sussex-Fundy-St. Martins. She did not fit in the behaviour category. There were no problems there.

I know how important it is that our students from kindergarten to Grade 12 have the right roots to make them successful in life. That is what we all want, do we not? However, this motion does nothing to address that aspiration. Simply put, the provincial government does not support this motion.

Mr. Speaker, it is important to deal with the facts at this time. French immersion will not be eliminated but will be phased out, as the minister has said numerous times. All four programs—Intensive French, French immersion with Grade 1 entry, Grade 3 French immersion, and Grade 6 French immersion—will be phased out along the way.

I was part of the Intensive French program when it came in back around 2008 or 2009, and we took it on a year early in order to make it happen. Today, with the changes coming, I really hope that we can all work together to make it happen and that we can take ownership of it. It is almost like the governance model that recently took place. I know that in the Hampton entity, people worked hard to ensure that things are

Again, this is a very important responsibility that you have, Mr. Minister. This is a very serious responsibility; it is a responsibility, and I know that you must be a history buff, if you were a teacher. I know that you are aware of the magnitude of the impact of the decisions that will be made by your government and of the impact that they will have on future generations. So, in closing, let's vote for excellence. I will vote for this motion. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Crossman : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir d'être ici aujourd'hui pour participer au débat sur la motion 1. Comme j'ai été auparavant un enseignant et directeur d'école pendant... Je suppose que, si on additionne les chiffres, 32 ans, c'est beaucoup d'expérience. Une députée ici a été une de mes élèves au cours de ma première année d'enseignement, la députée de Sussex-Fundy-St. Martins. Elle n'était pas parmi les élèves exigeant des interventions comportementales. Il n'y avait aucun problème à cet égard.

Je sais à quel point il importe que nos élèves de la maternelle à la 12^e année aient les bonnes racines pour réussir dans la vie. C'est ce que nous voulons tous, n'est-ce pas? Toutefois, la motion n'aborde nullement une telle aspiration. Bref, le gouvernement provincial n'appuie pas cette motion.

Monsieur le président, il importe d'examiner les faits à l'heure actuelle. L'immersion en français ne sera pas abolie, elle sera éliminée graduellement, comme le ministre l'a dit à maintes reprises. Les quatre programmes — le français intensif, l'immersion en français avec entrée en 1^{re} année, l'immersion en français avec entrée en 3^e année et l'immersion en français avec entrée en 6^e année — seront éliminés graduellement en cours de route.

J'ai participé au programme de français intensif lorsqu'il est revenu vers 2008 ou 2009, et nous l'avons adopté un an plus tôt pour le mettre en place. Aujourd'hui, vu les changements à venir, j'espère vraiment que nous pourrions tous travailler ensemble pour mettre le plan en place et le prendre en main. Cela fait penser au modèle de gouvernance qui a été mis en place récemment. Je sais que, dans l'entité de

working. Is it perfect? No, but people are doing a good job with that.

Since retiring, I have noticed that when it comes to the number of disciplinary and behavioural problems in the Anglophone and Francophone education systems, there is a lot of that in the Anglophone ones but not so much in the other districts. That includes the number of EAs. As a former principal of large and small schools, I know that in our classes, no EAs were necessary for the French immersion classrooms. However, some other classes had two, three, or four.

The member for Memramcook-Tantramar just mentioned one particular class, which I believe is in the Moncton area, and all those levels . . . That is what the Anglophone teachers are facing—a lot of different levels. With those levels, teachers can make it happen, but in all programs, they need the proper resources in place—trained educators, trained educational assistants, and trained behavioural folks as well—because students should always have the opportunity to go back to class. They should not be out for life. They should be out for a few minutes to get organized, to work in a small group with a resource teacher, or to meet with a guidance counselor to make it happen.

I guess I will turn back to other districts and other schools. I have always believed in best practices. If something is working in one place, then maybe you can copy that so it can help the other places as well.

As you heard the speakers before me say today, the department is moving forward with developing a framework for French language learning for all students from kindergarten to Grade 12 in the Anglophone sector. I have two grandchildren. They are 7 and 9 years old—in Grade 1 and Grade 4—and in French immersion. My own children went through the late immersion program. So, I am well-versed on that background, and as a parent, I certainly supported making that happen. That is very important as well. Whatever changes come forward, we need the support of the teachers, we need the support of the school, and in particular, we need the support in the home life. We need to be sure that the parents or guardians are supportive.

Hampton, les gens ont travaillé fort pour s'assurer que les choses fonctionnent. Est-ce parfait? Non, mais les gens font un bon travail pour s'en sortir.

Depuis que j'ai pris ma retraite, j'ai remarqué, en ce qui concerne le nombre de problèmes disciplinaires et comportementaux dans les systèmes d'éducation anglophone et francophone, qu'il y en a beaucoup dans le secteur anglophone, mais pas autant dans les autres districts. La question touche le nombre d'AE. J'ai été directeur de grandes et petites écoles et je sais que, dans les classes que nous avons, des AE n'étaient pas nécessaires pour les classes d'immersion en français. Toutefois, d'autres classes en avaient deux, trois ou quatre.

La députée de Memramcook-Tantramar vient de mentionner une classe en particulier, qui, je crois, se trouve dans la région de Moncton, et tous les niveaux... Voilà ce à quoi les enseignants anglophones sont confrontés : beaucoup de niveaux différents. Quant à ces niveaux, les enseignants peuvent y arriver, mais, dans tous les programmes, ils ont besoin de ressources appropriées en place — éducateurs formés, assistants en éducation formés et mentors en interventions comportementales formés —, car les élèves devraient toujours avoir la possibilité de retourner en classe. Ils ne devraient pas en être exclus pour la vie. Ils devraient sortir pendant quelques minutes pour s'organiser, travailler en petit groupe avec un enseignant-ressource ou rencontrer un conseiller en orientation pour réintégrer la classe.

Je suppose que je vais revenir à d'autres districts et d'autres écoles. J'ai toujours cru aux pratiques exemplaires. Si une pratique fonctionne à un endroit, on peut alors l'adopter pour d'autres ailleurs aussi.

Comme vous avez entendu le dire aujourd'hui les intervenants qui m'ont précédé, le ministère procède à l'élaboration d'un cadre d'apprentissage du français pour tous les élèves de la maternelle à la 12^e année dans le secteur anglophone. J'ai deux petits-enfants ; ils ont 7 ans et 9 ans, sont en 1^{re} année et 4^e année et sont en immersion en français. Mes enfants ont suivi le programme d'immersion tardive. Je connais donc bien le contexte et, en tant que parent, j'ai certainement appuyé le programme. C'est également très important. Quels que soient les changements qui seront apportés, nous avons besoin du soutien des enseignants, nous avons besoin du soutien de l'école, et, en particulier, nous avons besoin du soutien dans la

This program will eliminate the need for separate English prime and French immersion classes. Mr. Speaker, I think that we all know that French language learning in the province's Anglophone system has been evolving for more than 50 years. We have all seen a lot of changes along the way, and we only want to make things better. Being able to speak more than one language gives students social, cultural, academic, and cognitive benefits, along with opportunities that will follow them for their entire career—actually, for their entire life. A bilingual province must educate bilingual people. Our students should be able to speak in their second official language by the time they graduate. We want them to be able to speak to other New Brunswickers no matter where they go in the province or in Canada.

It is time to move away from a system that streams the students. That is what I am going to be referring to right now. I will give you another example from one of the schools that I was in. We keep hearing the words “classroom composition”, which is the makeup of the students in a class. Every classroom is different, every school is different, and every school year is different. Some students, when starting school in September, are more settled than others.

There used to be a classroom composition grant through the NBTA, the government, and the AEFNB, maybe. I do not know. What you could do was you could apply for a new . . . An FTE is a full-time teaching equivalent, and you could go through the plans for that.

16:15

We had one particular class where there were a lot of behavioural needs and a lot of individual learning plans. We are talking about elementary school here. There were two small French immersion classes with maybe 15 or 16 students, and we had another two English classes that were filled to the brim. We had to identify, according to classroom composition, the breakdown of the needs in the class. There were 28 individual education plans for the students, so we were awarded an extra teacher. So, we had three teachers after Christmas. Parents were really supportive in

vie familiale. Nous devons veiller à ce que les parents ou tuteurs soutiennent les élèves.

Le programme éliminera le besoin de classes distinctes d'anglais principal et d'immersion en français. Monsieur le président, je pense que nous savons tous que l'apprentissage du français dans le système anglophone de la province évolue depuis plus de 50 ans. Nous avons tous vu beaucoup de changements en cours de route, et nous ne voulons qu'améliorer les choses. Être capable de parler plus d'une langue donne aux élèves des avantages sociaux, culturels, scolaires et cognitifs ainsi que des possibilités qui les suivront pendant toute leur carrière — pendant toute leur vie, en fait. Une province bilingue doit éduquer des gens bilingues. Nos élèves devraient être en mesure de parler dans leur seconde langue officielle au moment où ils obtiennent leur diplôme. Nous voulons qu'ils puissent parler aux autres gens du Nouveau-Brunswick, peu importe où ils vont dans la province ou au Canada.

Il est temps de s'éloigner d'un système à deux voies pour les élèves. C'est ce dont je vais maintenant parler. Je vais vous donner un autre exemple dans l'une des écoles où j'étais. Nous entendons sans cesse l'expression « composition des classes », qui est la composition des élèves d'une classe. Chaque classe est différente, chaque école est différente, et chaque année scolaire est différente. Des élèves, lorsqu'ils commencent l'école en septembre, sont plus stables que d'autres.

Il y avait une subvention pour la composition des salles de classe par l'intermédiaire de la NBTA, du gouvernement et de l'AEFNB, peut-être. Je ne sais pas. Ce qu'on pouvait faire, c'était demander un nouveau... Un ETP est un équivalent à temps plein en enseignement, et on pouvait passer en revue les plans à cet égard.

Nous avons une classe en particulier où il y avait beaucoup de besoins comportementaux et beaucoup de plans d'apprentissage individualisés. Nous parlons ici de l'école élémentaire. Il y avait deux petites classes d'immersion en français comptant peut-être 15 ou 16 élèves, et nous avons deux autres classes d'anglais qui étaient remplies à craquer. Nous devons déterminer, en fonction de la composition de la classe, la répartition des besoins dans la classe. Comme il y avait 28 plans d'enseignement individualisés pour les élèves, nous avons obtenu un enseignant

terms of breaking the two classes up into three new classes, and it was a pretty good year until year-end. That did work. My point is that classroom composition grants are a way to help those classes in need, but until the students walk through the doors in September, you do not know what needs are there unless you had been holding intake meetings in June, as some places do.

As I said earlier, I was in education for more than 30 years, and I have seen firsthand the issues with the program. The current goal of French immersion is to have students finish the program at a level of Advanced or Advanced Plus, but in the program's current state, our students are not reaching that goal.

When one of my children was in high school, he called home one day to say, Dad, I want to take a different course, but I have to leave French immersion to take this particular course. I said, Well, it is your choice. So, he decided to go the other route—I do not know if it was for math or an enriched plan—and he had to do that to make it happen.

Less than half of our Anglophone students are currently reaching conversational proficiency across all programs. That is right, Mr. Speaker. Less than 50% of our students are reaching conversational proficiency across all programs. There have certainly been success stories in the province, and we want to see the same for all students whether they have an EA, are in the English prime program, or are in French immersion. We want success for them all.

I am just looking at the clock here, Mr. Speaker.

The Department of Education and Early Childhood Development plans to empower these educators by working with them to create an effective framework that will meet the needs of the learners in their school and community. It is important to ensure that where you live does not determine your education opportunities. As the minister and others have mentioned, French immersion is not offered in all schools across the province. In particular, there is no way that a small rural school could have the number

supplémentaire. Nous avons donc eu trois enseignants après Noël. Les parents étaient vraiment favorables à la division des deux classes en trois nouvelles classes, et cela a été une très bonne année jusqu'à la fin de l'année. Cela a fonctionné. Ce que je veux dire, c'est que les subventions liées à composition des classes sont un moyen d'aider les classes dans le besoin, mais, jusqu'à ce que les élèves franchissent les portes en septembre, on ne sait pas quels sont les besoins à moins d'avoir tenu des réunions en juin, comme cela se fait à certains endroits.

Comme je l'ai dit plus tôt, j'ai travaillé en éducation pendant plus de 30 ans, et j'ai vu de mes propres yeux les problèmes liés au programme. L'objectif actuel de l'immersion en français est de faire en sorte que les élèves terminent le programme à un niveau avancé ou avancé plus, mais, dans l'état actuel du programme, nos élèves n'atteignent pas cet objectif.

Un de mes enfants, lorsqu'il était à l'école secondaire, a appelé à la maison un jour pour dire : Papa, je veux suivre un cours différent, mais je dois quitter l'immersion en français pour suivre ce cours. J'ai répondu ; Eh bien, c'est ton choix. Mon fils a alors décidé d'emprunter l'autre voie — je ne sais pas si c'était pour les mathématiques ou un plan enrichi —, et il a dû le faire pour pouvoir suivre le cours.

Moins de la moitié de nos élèves anglophones atteignent actuellement un niveau conversationnel dans tous les programmes. C'est exact, Monsieur le président. Moins de 50 % de nos élèves atteignent un niveau conversationnel dans tous les programmes. Il y a certainement eu des réussites dans la province, et nous voulons qu'il en soit de même pour tous les élèves, qu'ils aient un AE, qu'ils soient dans le programme d'anglais principal ou qu'ils soient en immersion en français. Nous voulons du succès pour tout le monde.

Je jette un coup d'oeil à l'horloge ici, Monsieur le président.

Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance prévoit habiliter les éducateurs en travaillant avec eux à la création d'un cadre efficace qui répondra aux besoins des apprenants dans leur école et leur collectivité. Il importe de veiller à ce que l'endroit où on vit ne détermine pas ses possibilités d'éducation. Comme le ministre et d'autres l'ont mentionné, l'immersion en français n'est pas offerte dans toutes les écoles de la province. En particulier, il est impossible de doter une petite école en milieu rural

of FTEs in all the subject areas in order to make it happen. So, we are exploring how we can make the most of the resources that we have in rural communities and help leverage existing French teachers as well.

I sat on the district education council for Anglophone South before I came here. A lot of online courses are taken on Campobello Island and Deer Island and in other parts of the province as well. Some courses are probably in French, but I cannot give a breakdown of the courses that the students are taking. The students themselves said that they did not mind taking online courses, but they did not want to take all their courses online.

Mr. Speaker, I know that there has been a lot of debate about French immersion in the Legislative Assembly and in the media, and in the coming weeks, there will be consultations in various regions of the province. I encourage people to take part in those. Your voices and your input in those engagement sessions will be at the heart of our new framework, but go in with an open mind, pick up those best practices, and help make this happen in your area of the province.

Mr. Speaker, let's put political posturing aside and think about what is best for our students. We need to work together to provide all students with the opportunity to learn French no matter where they live or what their learning style is so that they can all reach their full potential. Thank you for the opportunity to speak on this today. I spent most of my adult life in the education system, and this is certainly an issue that I hold dear.

Mr. Speaker, how much time is left on the clock, please?

Mr. Speaker: There is 1 minute, 40 seconds left.

(Interjections.)

Hon. Mr. Crossman: Okay, I was just trying to check the time.

This is a very important topic, for sure. I will share a couple of little stories. As an Anglophone school principal, I tried really hard to be fair. We would bring in cultural events throughout the year, and some of that

du nombre d'ETP dans toutes les matières pour y arriver. Nous explorons donc comment nous pouvons tirer le meilleur parti des ressources dont nous disposons dans les collectivités rurales et aider à tirer parti des enseignants de français actuels.

J'ai siégé au conseil d'éducation de district Anglophone South avant de venir ici. Les élèves suivent beaucoup de cours en ligne à Campobello Island et à l'île Deer ainsi qu'ailleurs dans la province. Certains cours sont probablement en français, mais je ne connais pas la ventilation des cours que les élèves suivent. Les élèves eux-mêmes ont dit que cela ne les dérangeait pas de suivre des cours en ligne mais qu'ils ne voulaient pas suivre tous leurs cours en ligne.

Monsieur le président, je sais qu'il y a eu beaucoup de débats sur l'immersion en français à l'Assemblée législative et dans les médias, et, au cours de prochaines semaines, il y aura des consultations dans diverses régions de la province. J'encourage les gens à y participer. Vos voix et votre apport au cours des séances de consultation seront au coeur de notre nouveau cadre, mais allez-y avec un esprit ouvert, choisissez les pratiques exemplaires et aidez à faire en sorte que cela se produise dans votre région de la province.

Monsieur le président, mettons de côté les manoeuvres politiques et pensons à ce qui est le mieux pour nos élèves. Nous devons travailler ensemble pour offrir à tous les élèves l'occasion d'apprendre le français, peu importe où ils vivent ou quel est leur style d'apprentissage, afin qu'ils puissent tous atteindre leur plein potentiel. Merci de l'occasion de m'exprimer à cet égard aujourd'hui. J'ai passé la plus grande partie de ma vie d'adulte dans le système d'éducation, et c'est certainement une question qui me tient à coeur.

Monsieur le président, combien de temps reste-t-il, s'il vous plaît?

Le président : Il reste 1 minute et 40 secondes.

(Exclamations.)

L'hon. M. Crossman : D'accord, j'essayais juste de déterminer le délai.

Il s'agit certainement d'une question très importante. Je vais vous faire part d'une ou deux petites histoires. J'ai vraiment essayé d'être juste en tant que directeur d'école anglophone. Nous organisons des activités

was French culture. There was everything from the snake man to French songs at Christmas. But what I really found difficult was that if I brought in a French cultural presentation, only the immersion classes could take part in that program. I tried to get all the classes to take part in order to integrate them into some French activities, but we were not allowed to do that. So, any opportunity to include all students in all aspects of education would certainly be greatly appreciated.

16:20

Support your teachers. Those teachers did a bang-up job before, during, and after COVID-19. My daughter teaches as well. My wife is a retired teacher and school principal, so we do have an understanding of the needs of each school and the needs of the children.

I can say that, in my few years as a school principal, most of my day was spent with people who did not want to be there. I am talking about students who had had a tough start before they came to school in the morning, and that continued throughout the day. They just did not fit in in a full classroom setting with one teacher, without extra support and encouragement. When they were out of the classroom, whether with me or the behavior intervention person, there was always the idea of going back to class. They were never out for life, as I mentioned earlier. We had students for half-days that we would bus home. Thank you.

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président, et merci à tous les gens qui ont collaboré et travaillé à donner leur opinion. Aujourd'hui, après avoir entendu mon collègue de Baie-de-Shediac—Dieppe, je veux dire que c'est vrai que le ministre a une grande responsabilité, Monsieur le président, d'avoir à implanter ce nouveau programme ou du moins de voir à l'élimination de l'immersion en français au Nouveau-Brunswick. Ce sera sans précédent, une chose dont les gens vont se souvenir pendant plusieurs années parce que cela va apporter des changements importants et cela va perturber tout le système scolaire, surtout du côté anglophone.

culturelles tout au long de l'année, et certaines portaient sur la culture française. Il y avait tout, de l'homme avec des serpents aux chansons de Noël en français. Toutefois, ce que je trouvais vraiment difficile, c'est que, si j'organisais une activité culturelle française, seuls les élèves de classes d'immersion pouvaient y participer. J'ai essayé de faire participer toutes les classes dans des activités en français, mais nous n'étions pas autorisés à faire cela. Par conséquent, toute occasion d'inclure tous les élèves dans tous les aspects de l'éducation serait certainement grandement appréciée.

Soutenez vos enseignants. Ces enseignants ont fait un travail formidable avant, pendant et après COVID-19. Ma fille enseigne aussi. Ma femme est une enseignante et directrice d'école à la retraite, de sorte que nous comprenons les besoins de chaque école et les besoins des enfants.

Je peux dire que, au cours de mes quelques années en tant que directeur d'école, je passais la plus grande partie de ma journée avec des personnes qui ne voulaient pas être là. Je parle d'élèves qui avaient eu des moments difficiles avant de venir à l'école le matin, et cela se poursuivait tout au long de la journée. Ils ne s'intégraient tout simplement pas dans une salle de classe complète avec un enseignant, sans soutien et encouragement supplémentaires. Lorsqu'ils étaient à l'extérieur de la salle de classe, avec moi ou avec le mentor en interventions comportementales, l'idée était toujours de revenir en classe. Ils n'étaient jamais exclus pour la vie, comme je l'ai mentionné plus tôt. Nous avions des élèves pendant des demi-journées, que nous envoyions ensuite chez eux par autobus. Merci.

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to everyone who cooperated and made the effort to express their opinion. Today, after listening to my colleague from Shediac Bay—Dieppe, I want to say that it is true that the minister has a great responsibility, Mr. Speaker, when it comes to having to implement this new program or, at least, to overseeing the elimination of French immersion in New Brunswick. This will be unprecedented, something that people will remember for many years to come because it will bring about major changes and disrupt the entire school system, especially on the Anglophone side.

Je voudrais juste mentionner que ce changement doit être bien planifié, et la vérificatrice générale a justement mis en garde le gouvernement concernant les changements brusques au système d'éducation. Elle mentionne que les changements fréquents dans les stratégies éducatives créent de l'instabilité et détournent l'attention de l'éducation des élèves. On a connu, au cours des deux dernières années, beaucoup de perturbations. La vérificatrice générale avait noté, en 2018, que trois changements structurels importants avaient été apportés au programme d'immersion en français au cours des 10 années précédentes. Donc, il y a eu trois changements importants au cours des 10 années précédentes. Et la province avait mis en œuvre cinq plans d'éducation provinciaux en 15 ans. Monsieur le président, je vous dis que je demande à ce gouvernement d'opter pour la stabilité et pour le rehaussement d'un programme qui fonctionne et qui a fait ses preuves. Essayons de mettre de l'avant des propositions qui vont répondre aux besoins des élèves et non pas aux besoins du premier ministre, Monsieur le président. Il faudrait donc certainement préparer un plan détaillé. C'est un peu ce que l'on demande. Ce que l'on demande aussi, vraiment, c'est de ne pas éliminer le programme d'immersion en français, de proposer un plan détaillé et d'aborder la question des mesures et de la stratégie.

J'aimerais également avoir une pensée spéciale non seulement pour le ministre mais aussi pour le personnel enseignant, qui est déjà très surchargé, si je peux le dire. Cela nous mène, plus tard, dans plusieurs années, à la possibilité qu'on ne puisse plus former au Nouveau-Brunswick suffisamment d'enseignants bilingues pour enseigner le français. Je vois cela, pour ma part, comme une menace. Donc, si on ne forme pas suffisamment d'enseignants avec les compétences linguistiques nécessaires pour enseigner le français, à ce moment-là on va former moins d'élèves avec des compétences, même dans le cadre du programme universel que propose le premier ministre.

On a entendu Canadian Parents for French (New Brunswick) et la Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick, qui soutiennent que les élèves qui ont des difficultés dans les classes d'immersion en français pourraient réussir avec de l'aide et du soutien. Il faut tout simplement donner à ces élèves la chance de réussir, tout comme on offre la chance de réussir aux élèves qui ont des troubles d'apprentissage, de comportement, de santé physique ou de santé mentale. Le Nouveau-Brunswick est le champion canadien de

I would just like to mention that this change must be well planned, and the Auditor General did warn the government against abrupt changes to the education system. She mentioned that frequent changes in education strategies create instability and distract from student education. There has been a lot of disruption in the last two years. The Auditor General noted in 2018 that three major structural changes were made to the French immersion program in the previous 10 years. So, three major changes took place in the previous 10 years. The province has also implemented five provincial education plans in 15 years. Mr. Speaker, I am telling you that I am asking this government to opt for stability and for enhancement of a program that works and has proven its worth. Let's try to put forward proposals that will meet the needs of students, not the needs of the Premier, Mr. Speaker. Therefore, a detailed plan should certainly be developed. That is kind of what is being asked. What is also really being asked is not to eliminate the French immersion program, but to come up with a detailed plan and to address the issue of benchmarks and strategy.

I also extend special recognition not only to the minister but also to the teachers, who are already very overworked, if I may say so. This leads us to the possibility that, later, in a few years, we will no longer be able to train enough bilingual teachers in New Brunswick to teach French. I, for one, see that as a threat. So, if we do not train enough teachers with the necessary language skills to teach French, we will then train fewer students to attain proficiency, even within the framework of the universal program that the Premier is proposing.

We heard from the New Brunswick chapter of Canadian Parents for French and the Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick, who argue that students who experience difficulties in French immersion classes could succeed with help and support. Students must simply be given the opportunity to succeed, including those with learning disabilities, behavioural disorders, and physical or mental health issues. New Brunswick is the Canadian immersion champion, and we have demonstrated our expertise in this area for many years.

l'immersion, et nous avons démontré notre savoir-faire dans ce domaine depuis de nombreuses années.

16:25

Monsieur le président, dans le rapport Finn-McLaughlin sur l'apprentissage des deux langues officielles, de nombreux enseignants et administrateurs scolaires ont souligné qu'il n'y a tout simplement pas suffisamment de personnel de soutien en mesure d'offrir un appui en matière d'éducation, de comportement, de santé mentale et de santé physique pour aider, en plus, les élèves d'immersion en français en difficulté.

Therefore, please, we are asking this government to stop using the French immersion program as a scapegoat for an underfunded public school system. This government should start listening to the experts and improve what does not work instead of dismantling a program that is producing the highest number of bilingual graduates in the Anglophone sector.

Mr. Speaker, parents put their children in French immersion so that they can function, contribute to the economy, understand their Francophone friends and colleagues, and stay here and contribute to the growth of this province.

Voici un témoignage très important, presque un cri du cœur, d'une maman qui nous a écrit. Elle écrit que, lorsque l'on choisit de vivre et d'élever des enfants au Nouveau-Brunswick, la capacité d'avoir accès au programme d'immersion en français est un très grand avantage. Les enfants pourront grandir avec les outils requis pour se démarquer, se développer, progresser et prospérer ici même, au Nouveau-Brunswick. Ils pourront choisir un emploi gratifiant et une carrière valorisante parce qu'ils seront capables de communiquer avec confiance avec tous les gens qui vivent ici, au Nouveau-Brunswick, et dans plusieurs autres pays du monde. Je le répète en anglais.

I will repeat her comments in English. One of the amazing things about raising a family here and living in New Brunswick is the fact that I have access to the French immersion program for my kids so that they can grow up with the tools required to allow them to thrive within their own province, to do whatever job or career they want to do, and to feel confident to communicate with everyone who lives here.

Mr. Speaker, in the Finn-McLaughlin report on second-language learning, many teachers and school administrators stressed that there is simply not enough support staff to offer educational, behavioural, mental and physical health support in order to provide extra help to French immersion students who are experiencing difficulties.

Par conséquent, s'il vous plaît, nous demandons au gouvernement actuel de cesser d'utiliser le programme d'immersion en français comme bouc émissaire pour un système scolaire public sous-financé. Le gouvernement actuel devrait commencer à écouter les experts et à améliorer ce qui ne fonctionne pas au lieu de démanteler un programme qui produit le plus grand nombre de diplômés bilingues dans le secteur anglophone.

Monsieur le président, les parents placent leurs enfants en immersion en français pour qu'ils puissent fonctionner, contribuer à l'économie, comprendre leurs amis francophones et leurs collègues, ainsi que rester ici et contribuer à la croissance de la province.

Here are some very important comments, a heartfelt plea from a mother who wrote to us. She writes that, when one chooses to live and raise children in New Brunswick, the ability to access the French immersion program is a great advantage. Children will be able to grow up with the tools that they need to stand out, develop, grow, and thrive right here in New Brunswick. They will be able to choose a rewarding job and career because they will be able to communicate confidently with all the people who live here in New Brunswick and in many other countries around the world. I will repeat the comments in the other language.

Je vais répéter dans l'autre langue les commentaires de la maman. L'une des choses formidables quant au fait d'élever une famille ici et de vivre au Nouveau-Brunswick est que j'ai accès au programme d'immersion en français pour mes enfants afin qu'ils puissent grandir avec les outils nécessaires pour leur permettre de s'épanouir dans leur propre province, d'avoir l'emploi ou la carrière de leur choix ainsi que

Monsieur le président, c'est un cri du cœur qu'on vous lance et qu'on lance à nos collègues pour qu'on arrête et qu'on mette un frein aux changements proposés. Il faut plutôt améliorer le programme d'immersion en français et rendre les meilleures pratiques plus accessibles au plus grand nombre d'enfants du Nouveau-Brunswick, et cela, dans toutes les régions et dans tous les coins, que ce soit à Campobello ou à Woodstock. Donc, on souhaite avoir accès à ces meilleures pratiques qui ont fait leurs preuves et dont l'efficacité a été démontrée et prouvée par les experts, avec des données à l'appui, Monsieur le président. Donc, je demande, Monsieur le président, aux parlementaires de considérer d'appuyer favorablement cette motion. Merci.

16:30

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question.)

Mr. McKee and **Mr. G. Arseneault** requested a recorded vote.)

16:41

Recorded Vote—Motion 1 Defeated

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on Motion 1, and the motion was defeated on a vote of 21 Nays to 18 Yeas, recorded as follows:

Yeas—Mr. G. Arseneault, Mr. Gauvin, Mr. McKee, Mr. Legacy, Ms. Thériault, Mr. K. Chiasson, Mr. C. Chiasson, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. Guitard, Mr. LeBlanc, Mr. LePage, Mr. Bourque, Mr. Mallet, Mr. D'Amours, Mrs. F. Landry, Mr. K. Arseneau, Mr. D. Landry.

Nays—Hon. Mr. G. Savoie, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Ms. Green, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Allain, Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Austin, Mr. Turner, Ms. Sherry Wilson, Ms. Mary Wilson, Mr. Cullins, Mr. Wetmore, Mr. Ames, Mrs. Bockus, Mrs. Conroy.)

d'être capables de communiquer avec confiance avec tout le monde qui vit ici.

Mr. Speaker, that is a heartfelt plea to you and our colleagues to put a stop to the proposed changes. Instead, the French immersion program needs to be improved, and best practices need to be more accessible to as many New Brunswick children as possible, in every region and every corner, whether in Campobello or Woodstock. Therefore, we want to access the best practices with demonstrated value and effectiveness proven by experts with supporting data, Mr. Speaker. Therefore, Mr. Speaker, I ask members to consider supporting this motion. Thank you.

(**Le président** donne lecture de la motion et propose la question.)

M. McKee et **M. G. Arseneault** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et rejet de la motion 1

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; la motion 1 est rejetée par un vote de 21 contre et 18 pour, inscrit comme suit :

pour : M. G. Arseneault, M. Gauvin, M. McKee, M. Legacy, M^{me} Thériault, M. K. Chiasson, M. C. Chiasson, M. Coon, M^{me} Mitton, M. Guitard, M. LeBlanc, M. LePage, M. Bourque, M. Mallet, M. D'Amours, M^{me} F. Landry, M. K. Arseneau, M. D. Landry ;

contre : l'hon. G. Savoie, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holland, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Allain, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Austin, M. Turner, M^{me} Sherry Wilson, M^{me} Mary Wilson, M. Cullins, M. Wetmore, M. Ames, M^{me} Bockus, M^{me} Conroy.)

16:45

Motion 3

M^{me} F. Landry, conformément à l'avis de motion 3, appuyée par **M. Bourque**, propose la résolution suivante :

attendu que, en raison des perturbations scolaires causées par la COVID-19 au cours des deux dernières années, de nombreux parents s'inquiètent du fait que leurs enfants ont pris du retard dans leurs études et leur apprentissage ;

attendu que les deux dernières années ont été stressantes pour les enseignants et les élèves ;

attendu qu'il existe une incertitude quant à la possibilité de nouvelles perturbations de l'enseignement si d'autres éclosions importantes de la COVID-19 se produisent à l'avenir ;

attendu qu'il est nécessaire de s'assurer que les élèves du Nouveau-Brunswick ne prennent pas de retard sur le plan éducatif en raison des perturbations de l'apprentissage ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à évaluer l'incidence des perturbations de l'apprentissage sur l'éducation, à présenter un plan complet et détaillé pour aborder le « rattrapage » en matière d'éducation et à prévoir des ressources suffisantes pour le mettre en œuvre

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à élaborer un plan pour faire face à toute future perturbation de la formation et de l'apprentissage afin que les élèves ne soient pas désavantagés sur le plan éducatif si cela se reproduit.

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and the following debate ensued.)

Débat sur la motion

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. Aujourd'hui, je présente, avec beaucoup d'émotions aussi, deux motions. Ce sont deux motions importantes pour le système d'éducation, qui, je crois, est malmené ces temps-ci. Je suis très fière de parler sur la motion 3, qui demande au gouvernement d'élaborer un plan pour aborder le rattrapage scolaire

Motion 3

Mrs. F. Landry, pursuant to notice of Motion 3, moved, seconded by **Mr. Bourque**, the following resolution:

WHEREAS, as a result of educational disruptions caused by COVID-19 over the past two years, many parents are concerned that their children have fallen behind with respect to their education and learning;

WHEREAS the last two years have been stressful for teachers and students alike;

WHEREAS there is uncertainty as to whether there may be new instructional disruptions if there are further significant outbreaks of COVID-19 in the future;

WHEREAS there is a need to ensure that New Brunswick schoolchildren do not fall behind educationally as a result of learning disruptions;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to assess the educational impact of learning disruption, bring forward a comprehensive and detailed plan to address educational “catch-up”, and provide sufficient resources to implement it;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to develop a plan to address any future disruptions in learning so that students are not educationally disadvantaged should this occur again.

(**Le président** donne lecture de la motion et propose la question ; il s'élève un débat.)

Debate on Motion

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. Today, I moved two motions, with great emotion. These are two important motions for the education system, which I believe is currently being mishandled. I am very proud to speak to Motion 3, which calls on the government to develop a plan to address educational catch-up and support student learning. Again, this is a

et pour soutenir l'apprentissage des élèves. Encore une fois, c'est un sujet qui inquiète de nombreux parents du Nouveau-Brunswick. Certains, dans ma circonscription, m'ont fait part de leurs inquiétudes.

Monsieur le président, ce plan de rattrapage a été demandé à l'ancien ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. À ce moment-là, nous avons appris qu'il consultait le personnel enseignant, les directions d'écoles et autres, et que, suite à cette consultation, il verrait si le besoin est là. Nous sommes en novembre, et les vacances scolaires de Noël vont bientôt arriver, et il n'y a indéniablement rien à l'horizon pour le moment concernant le plan de rattrapage.

Au cours des deux dernières années, les élèves, les familles, le personnel enseignant et les travailleurs et travailleuses du secteur de l'éducation ont fait preuve d'une très grande résilience, Monsieur le président, face aux perturbations et aux changements brusques provoqués par la pandémie. J'aimerais simplement mentionner que, dans ma région, si je me souviens bien des dates, entre janvier et mars 2021, nous avons changé sept fois de couleur, passant du jaune à l'orange, au rouge, au rouge barré de noir, au rouge... Oui, c'est cela. Nous sommes donc passés par toute la gamme des couleurs et donc, pendant la pandémie, chaque fois que le code de couleurs de la région changeait, de nouvelles mesures distinctes étaient adoptées en conséquence dans le système scolaire.

16:50

(**M^{me} S. Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Il y avait la question des masques. Les membres du personnel enseignant qui étaient malades devaient-ils rester à la maison? Les enfants qui étaient malades restaient à la maison, mais les parents devaient-ils... C'était une gestion... Je n'aurais vraiment pas aimé travailler dans le système scolaire, parce que c'était changement après changement et mesure après mesure. Finalement, c'était souvent à ne rien comprendre.

Je remercie donc les parents. Je remercie les membres du personnel enseignant et du personnel des écoles qui ont traversé cette période. Elle a été très difficile non seulement pour le personnel dans le système scolaire mais aussi pour plusieurs personnes du Nouveau-Brunswick. Et encore, à l'heure actuelle, Madame la vice-présidente, nous constatons que la pandémie,

subject that many New Brunswick parents are worried about. I have heard from some of my constituents about their worries.

Mr. Speaker, the former Minister of Education and Early Childhood Development was asked for this catch-up plan. At the time, we learned that he was consulting with teachers, principals, and others and that, as a result of that consultation, he would determine whether the need was there. It is November, the Christmas school break is coming soon, and there is definitely nothing on the horizon at the moment regarding the catch-up plan.

Over the past two years, students, families, teachers, and education workers have shown great resilience, Mr. Speaker, in the face of the disruptions and abrupt changes caused by the pandemic. I would just like to mention that, in my own region, if I remember the dates correctly, between January and March 2021, we changed colour seven times, from yellow to orange, to red, to red stripes, to red... Yes, that is right. So, we went through all the colours and whenever the colour of the region changed during the pandemic, new and different measures were adopted in the school system.

(**Ms. S. Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

There was the issue of masks. Should teachers who were sick stay home? Children who were sick stayed home, but did parents have to... It was a matter of managing... I really would not have liked to work in the school system, because it was change after change and measure after measure. In the end, it often made no sense.

So, I thank the parents. I thank the teachers and school staff who went through the period. It was very difficult not only for staff in the school system but also for a significant number of New Brunswickers. And again, right now, Madam Deputy Speaker, we see that the pandemic, as my colleague mentioned, is not over. There were five or six pandemic-related deaths just

comme l'a mentionné ma collègue, n'est pas terminée. Cette semaine, il y a encore eu cinq ou six décès liés à la pandémie. La pandémie est donc toujours là et elle risque de revenir, Madame la vice-présidente.

Nous n'avons pas vu de plan de la part du gouvernement et nous n'avons rien entendu à cet égard. S'il y avait une éclosion dans une école de la province, au cours des prochains mois, quel serait le plan à suivre? Comment allons-nous nous y prendre? Qui va rester ou ne pas rester à la maison? Le gouvernement va-t-il ramener le masque? Nous n'avons aucun détail en ce qui concerne un plan en cas d'une nouvelle éclosion dans les écoles du Nouveau-Brunswick ou dans une école en particulier. C'est vraiment très inquiétant pour les parents également.

Je pense qu'il est temps de se doter d'un plan en cas d'éclosion, mais aussi d'essayer d'examiner la possibilité d'affecter des ressources et de mettre en place des programmes pour les élèves qui ont connu des retards afin que ces derniers continuent à acquérir de nouvelles compétences et à se développer pour réussir dans les emplois de demain. Car, Madame la vice-présidente, un retard actuel qui n'est pas rattrapé, c'est un retard à vie. C'est un retard que nous n'aurons pas l'occasion de rattraper. Ce n'est pas en 12^e année que les élèves qui ont subi un retard en 4^e année pourront le rattraper.

Pensons aux élèves qui éprouvent actuellement des difficultés et qui auraient besoin d'un soutien dans leur apprentissage pour rattraper les matières qu'ils n'ont pas apprises pendant les deux années de la pandémie. Si nous n'accordons pas d'attention à ce retard, cela signifie-t-il, compte tenu des normes d'entrée, par exemple, à l'université ou au collège ou ailleurs dans une université américaine ou canadienne, que ces enfants seront désavantagés, parce qu'ils n'auront pas reçu une partie de leur apprentissage de base, parce que nous n'aurons pas eu le temps de leur enseigner ces matières ou de faire le travail de rattrapage dont ils avaient besoin?

Nous devons donc nous assurer que nous enseignons aux élèves les compétences dont ils auront besoin pour obtenir un emploi bien rémunéré et pour poursuivre des carrières enrichissantes. Je vois cela, parce que la compétition, quand une personne vient pour entrer à l'université, s'effectue sur des programmes de base qu'ont les universités. Je prends les universités comme exemple, mais il peut s'agir d'un collège. Lorsqu'une personne s'inscrit dans une université, elle envoie son relevé de notes et la liste des cours qu'elle a suivis, et

this week. So, the pandemic continues and risks a resurgence, Madam Deputy Speaker.

We have not seen a government plan nor heard anything about one. If an outbreak occurs in a school in the province in the coming months, what would be the plan? How are we going to cope? Who will stay or not stay home? Will the government reintroduce masks? We have no details on a plan in the event of a new outbreak in New Brunswick schools or in a specific school. This is also really worrisome for parents.

I think that it is time to have a plan in the event of an outbreak but also to try to look at allocating resources and establishing programs for students who have experienced setbacks, so that they continue to learn new skills and prepare for success in the jobs of tomorrow. Failure to compensate for a current setback, Madam Deputy Speaker, will result in a setback for life. This is a setback where we will have no opportunity to catch up. Grade 12 is not the time when students who fell behind in Grade 4 can catch up.

Let's think of the students who are currently struggling and will need support in their learning to catch up on subjects that they did not learn during the two years of the pandemic. If we fail to deal with this setback, will it mean, given the standards, for example, for admission to university, college, or to an American or Canadian university elsewhere, that these children will be disadvantaged because they did not receive some basic learning because we did not have time to teach them these subjects or undertake the catching up that they needed?

So, we need to ensure that we are teaching students the skills that they will need to get well-paying jobs and pursue rewarding careers. I say that, because competition for university admission hinges on core programs that universities offer. I use universities as an example, but the same would apply for college. When students enroll in university, they send their transcript and the list of courses they have taken, and so on. Madam Deputy Speaker, if students have missed some basic education, well, they will be at a

ainsi de suite. Madame la vice-présidente, si elle a manqué une partie de la formation de base, eh bien, elle est désavantagée par rapport aux élèves qui ont reçu cette formation, en termes de possibilités de carrière ou de l'emploi de rêve qu'elle souhaiterait avoir dans sa vie. Peut-être que ce que nous n'aurons pas fait maintenant et dans les prochains mois va influencer toute la vie d'une personne. Ici, je parle potentiellement de plusieurs personnes.

16:55

Donc, il faut, à mon avis, encourager les élèves à demeurer mobilisés, alors qu'on a perdu la mobilisation des élèves durant la pandémie parce qu'ils étaient derrière des écrans. Ils étaient une journée ou une demi-journée en présentiel et l'autre journée derrière l'écran. Donc, ils n'ont pas été mobilisés. On a perdu beaucoup d'intérêt dans l'éducation. Donc, je pense que le ministère doit établir un plan. Il y a plusieurs options qui s'offrent au ministère, et les fonctionnaires le savent déjà. Ce n'est rien de magique que j'ai inventé. L'Ontario a un plan de rattrapage et le Québec a un plan de rattrapage.

En fait, on peut faire différents choix quant à un plan de rattrapage. Par exemple, il y a l'apprentissage à distance additionnel. Il peut y avoir du tutorat, des cours d'été pour les élèves du secondaire, des camps d'été, des ateliers, des laboratoires ou l'utilisation des organismes qui offrent de la formation en littératie et en numératie. Madame la vice-présidente, ce ne sont pas les options qui manquent mais un plan. Il s'agit de déterminer comment le faire, à qui l'offrir, dans quelle mesure on a besoin de faire du rattrapage et qui a besoin de ce rattrapage.

Madame la vice-présidente, la réussite éducative, l'organisation scolaire et les encadrements pédagogiques incluent les ressources humaines, ainsi que le bien-être et la santé mentale des élèves. Et c'est important. Cela nous tient à cœur, et on sait tous, sans savoir à quel point, que la pandémie a eu une incidence sur la santé mentale des élèves. Les enfants ont fait moins d'activité physique. Écoutez, il ne faut pas seulement regarder l'apprentissage des matières scolaires ; il y a aussi toute la question de la santé mentale et de la santé physique de ces enfants ou de ces élèves, en plus de l'apprentissage comme tel.

Donc, lorsqu'on a questionné l'ancien ministre à ce sujet, comme je l'ai dit tout à l'heure, il a dit qu'il devait procéder à des consultations, mais on n'a pas su s'il y a eu consultation parce qu'il y a eu un

disavantage comparé à des étudiants qui ont obtenu cela, en termes de leurs opportunités de carrière ou de leur travail de rêve. Ce que nous ne faisons pas maintenant et dans les prochains mois peut avoir des effets sur toute la vie d'une personne. Ici, je parle potentiellement de plusieurs personnes.

So, in my opinion, students must be encouraged to remain engaged, as they became less engaged during the pandemic because they were in front of a screen. They spent a day or half a day in person, and the other day in front of a screen. So, they were not engaged. A lot of interest has been lost in education. So, I think that the department must develop a plan. Several options are available to the department, and officials already know that. I am not inventing anything magical. Ontario has a catch-up plan, and so does Quebec.

In fact, various choices are available for a catch-up plan. There is additional distance learning, for example. There may be tutoring, summer courses for high school students, summer camps, workshops, labs, or the use of organizations that offer literacy and numeracy training. Madam Deputy Speaker, what is missing is not options, but a plan. It is a matter of determining how to develop a plan, to whom it will be provided, to what extent catching up is required, and who needs it.

Madam Deputy Speaker, academic success, school organization, and educational support involve human resources, as well as the well-being and mental health of students. That is important. It is something we hold dear, and we all realize, without knowing to what extent, that the pandemic has affected the mental health of students. Children did less physical activity. Listen, it is not just academic education that must be looked at; there is also the whole issue of the mental and physical health of these children or students, in addition to learning as such.

So, when the former minister was questioned on the issue, as I said earlier, he said that he would hold consultations, but it is not known whether any were held, because there was a change of minister. I would

changement de ministre. J'aimerais vraiment que le nouveau ministre se penche sur la question rapidement, parce que c'est vraiment urgent qu'un plan de rattrapage soit envisagé par le ministère.

Comme je l'ai mentionné, sans ce plan, nous sommes préoccupés quant à la formation actuelle. Quelles seront les répercussions éventuelles sur les programmes d'études qui contribuent à répondre aux besoins de notre main-d'œuvre? Encore là, il s'agit de développer les compétences dont on aura besoin à l'avenir pour les gens, pour les entreprises du Nouveau-Brunswick et même pour les services qu'on veut offrir ici, nous-mêmes comme gouvernement, à la population du Nouveau-Brunswick, que ce soit dans le domaine de la santé ou de l'enseignement. Écoutez, il y a plein de domaines où les futurs employés vivront peut-être des répercussions par rapport aux compétences quand ils entreront sur le marché du travail, si on n'a pas de plan de rattrapage. Les retards d'apprentissage actuels risquent de mettre en péril la formation de la main-d'œuvre future et, par conséquent, le développement économique du Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas peu. Je vois vraiment cela comme une pause qu'on va imposer sur le développement des compétences de nos élèves, de nos gens du Nouveau-Brunswick qui sont notre main-d'œuvre de l'avenir. Sans ce plan de rattrapage, Madame la vice-présidente, on risque d'avoir des élèves qui n'auront pas une formation complète et qui ne répondront peut-être plus aux exigences pour entrer sur le marché du travail ou pour entrer à l'université ou dans un collège communautaire.

17:00

Nous devons également répondre aux besoins des élèves en fonction des particularités du milieu. Ici, je n'ai pas de meilleur exemple que celui des personnes qui n'ont pas eu accès à Internet à haute vitesse. Ils ne doivent plus être désavantagés, Madame la vice-présidente. On attend toujours les détails d'un programme qui, selon le ministre des Finances et du Conseil du Trésor, serait déployé en octobre. On est le 3 novembre et on n'a toujours pas eu, connu ou su ce qu'était ce programme, alors que le ministre avait dit qu'il serait mis en place avant l'Halloween. Donc, l'Halloween, c'était lundi, puis on n'a toujours aucun détail sur le programme pour les régions éloignées. Elles veulent avoir accès à des équipements leur permettant de se brancher aux satellites pour avoir accès à Internet à haute vitesse.

really like the new minister to look at this issue immediately, because it is really urgent that a catch-up plan be considered by the department.

As I mentioned, without a plan, we are concerned about current learning. What will be the potential effects on curricula that help meet the needs of our workforce? Again, it is a matter of developing the skills that will be needed in the future for the people, for New Brunswick businesses, and even for those services that we want to provide here, as a government, to New Brunswickers, whether in health care or education. Listen, there are plenty of areas where future employees may experience effects on their skills when they enter the workforce, if there is no catch-up plan. Current learning setbacks may jeopardize future workforce training and, thus, economic development in New Brunswick. That is no small matter. I really see this as a pause imposed on the skills development of our students, those New Brunswickers who are our future workforce. Without this catch-up plan, Madam Deputy Speaker, there is a risk of students not getting a complete education and possibly no longer meeting the requirements to enter the labour market or be admitted to university or community college.

We must also meet the needs of students based on their specific environment. I have no better example of that than the people who have no access to high-speed Internet. They must no longer be disadvantaged, Madam Deputy Speaker. We are still waiting for the details of a program that, according to the Minister of Finance and Treasury Board, was to be rolled out in October. Today is November 3, and we still do not know anything about that program, although the minister said that it would be in place by Halloween. Well, Halloween was Monday, and we still have no details on the program for remote areas. They want access to equipment that allows them to connect to satellites for high-speed Internet.

Donc, en plus d'avoir un programme bidon, Madame la vice-présidente, on continue dans plusieurs régions du Nouveau-Brunswick, dans plusieurs familles du Nouveau-Brunswick et pour plusieurs élèves du Nouveau-Brunswick, à ne pas avoir accès à Internet à haute vitesse. On ne sait même pas si l'équipement nécessaire était disponible lorsqu'on faisait l'enseignement à distance, alors que des familles avaient peut-être un ordinateur pour trois ou quatre enfants. A-t-on l'équipement nécessaire? Les familles sont-elles bien outillées pour offrir de l'éducation à distance? Encore là, on n'en a aucune idée et on attend un programme bidon. Madame la vice-présidente, ce n'est pas acceptable. On est en 2022, et je pense que cela fait plus de 40 ans qu'Internet existe, mais peut-être pas, alors je vais dire entre 30 et 40 ans. Je ne veux pas trop me vieillir. Les gens qui n'ont pas accès à Internet et les enfants qui n'ont pas accès à Internet doivent cesser d'être désavantagés. C'est primordial, et, Monsieur le ministre, je pense que c'est important d'en parler et que cela devienne une priorité pour ce gouvernement, et pas par le biais d'un petit programme dont on n'a pas encore eu de nouvelles.

Je devrais dire aussi que, pour avoir un enseignement efficace, il faut un personnel de qualité et en quantité suffisante. Il faut investir dans la santé mentale. On a entendu parler de la suppression du programme PSI, la prestation des services intégrés, dans le secteur francophone, ou ISD, « Integrated Service Delivery » en anglais. Si c'est aboli, Madame la vice-présidente, tout l'aspect de la santé mentale de nos élèves est remis en question, à moins que cela ne soit remplacé par quelque chose de mieux. Il s'agit d'un programme qui avait fait ses preuves partout au Nouveau-Brunswick, peut-être à l'exception du nord-ouest du Nouveau-Brunswick, là où je n'étais pas convaincue que cela fonctionnait. Mais, c'était un programme qui avait beaucoup de succès et qui regroupait un ensemble de professionnels de la santé mentale, du développement social, de la justice et de l'éducation. Tous ces gens se réunissaient, se partageaient un même dossier et pouvaient faire cheminer un élève qui avait besoin de soutien. C'est inquiétant que ce programme soit supprimé, du moins dans le secteur francophone.

Encore là, il y a des choses que je ne comprends pas de ce ministère. On supprime des programmes du côté francophone. On veut améliorer les choses et on veut intégrer d'autres choses du côté anglophone, dont un autre programme universel d'apprentissage de la langue française. On veut déposer un projet de loi visant le secteur des conseils d'éducation, mais juste du côté anglophone. C'est quoi cette division? Mon

So, beside the bogus program, Madam Deputy Speaker, there is the fact that a number of New Brunswick areas, a number of New Brunswick families, and a number of New Brunswick students still have no high-speed Internet access. It is not even known whether the necessary equipment was available when distance learning was provided where families may have had a single computer for three or four children. Do people have the equipment they need? Are families well equipped for distance education? Again, we have no idea, and we are waiting on a bogus program. Madam Deputy Speaker, this is not acceptable. It is 2022, and I think that Internet has existed for over 40 years—maybe not, so I will say for 30 to 40 years. I do not want to show my age too much. People without Internet access and children without Internet access must no longer be disadvantaged. This is crucial, and, Mr. Minister, I think that it is important to talk about it and that it become a priority for this government, and not through a small program about which we have not yet had any news.

I should also say that effective teaching requires staff in sufficient numbers and quality. There is a need to invest in mental health. We have heard about elimination of the Integrated Service Delivery program in the Francophone sector. If the program is abolished, Madam Deputy Speaker, the whole issue of the mental health of our students is called into question, unless it is replaced by something better. It was a program that had proven its worth throughout New Brunswick, with the possible exception of northwestern New Brunswick, where I was not convinced that it worked. However, it was a very successful program that brought together a range of professionals in mental health, social development, justice, and education. All these people would get together, share the same file, and assist a student who needed support. It is concerning that this program is being cut, at least in the Francophone sector.

Again, there are things that I do not understand about this department. Programs on the Francophone side are being cut. There is a will to improve things and integrate other things on the Anglophone side, including another universal French-language learning program. There is a will to introduce a bill aimed at education councils, but just on the Anglophone side. What is this division? My goodness, it seems to me

Dieu, il me semble qu'à un moment donné, on devrait avoir des choses qui, si elles sont faites pour un groupe, devraient l'être pour tous les élèves ou tous les groupes ou toutes les écoles du Nouveau-Brunswick.

Il y a des élèves qui ont été touchés de manière disproportionnée par la pandémie. Il y a des élèves qui avaient davantage besoin de soutien. Il y a des élèves, Madame la vice-présidente, qui se fiaient sur le repas qu'ils allaient avoir à l'école pour manger cette journée-là. Il y a des élèves qui ont besoin de l'encadrement que leur procure leur enseignant ou leur enseignante, parce que chez eux, on ne peut combler ces besoins. Ces besoins de base ne sont pas comblés, donc l'accès à des services de soutien est primordial.

17:05

Et nos élèves méritent de retrouver une expérience scolaire du même niveau qu'avant la pandémie. Ils méritent un retour normal et un retour complet, un retour qui ne place pas les élèves, le personnel enseignant, le personnel de soutien, les parents et les chauffeurs d'autobus dans l'inquiétude. En fait, Madame la vice-présidente, on a besoin d'un retour normal et de stabilité. Aucun élève du Nouveau-Brunswick ne devrait être pénalisé dans ses études postsecondaires parce que le gouvernement ne lui aura pas offert le soutien et les services de rattrapage dont il avait besoin lors de son apprentissage dans les écoles publiques.

On vient de nous dire qu'on va maintenant faire des changements dans l'immersion en français. Madame la vice-présidente, je ne comprends pas tout ce remue-ménage dans le système d'éducation. C'est vraiment inconcevable qu'après avoir vécu tout ce qu'on a vécu dans les deux dernières années, on essaie de tout chambouler, de tout ramener, de tout... Ce n'est pas juste du point de vue de la pensée et ce n'est pas juste du point de vue de la stratégie ou de la vision. C'est rendu dans les écoles et c'est inquiétant. Comme je l'ai dit, les parents, le personnel enseignant, le système scolaire au complet, même les conseils d'éducation, sont remis en question. Donc, c'est comme si on avait pris la boule et si on avait décidé de sortir toute la neige qu'il y avait dans la petite boule pour attendre que le père Noël sorte. Je ne le sais pas. On n'a pas besoin de cela, Madame la vice-présidente : on a besoin de stabilité. On a besoin d'avoir moins de perturbations. On a besoin que nos enfants aient accès à la meilleure éducation et aux meilleurs apprentissages possible pour tout le monde.

that, at some point, there should be things that, if they are done for one group, are done for all students, all groups, or all schools in New Brunswick.

Some students have been disproportionately affected by the pandemic. Some students needed more support. Some students, Madam Deputy Speaker, relied on the meal they would get at school to eat that day. Some students require the support of their teacher, because their needs cannot be met at home. These basic needs are not being met, so access to support services is paramount.

Our students deserve to return to a school experience at the same level as before the pandemic. They deserve a normal, full return, which does not worry students, teachers, support staff, parents, or bus drivers. In fact, Madam Deputy Speaker, there is a need for a return to normalcy and stability. No New Brunswick students should be penalized during their postsecondary education because the government did not provide them with the support and catch-up services that they needed in public schools.

We have just been told that changes will now be made to French immersion. Madam Deputy Speaker, I do not understand all this upheaval in the education system. It is truly inconceivable that, after all that has been experienced in the past two years, efforts are made to turn everything upside down, to bring everything back, to... It is not just about concepts, strategy, or vision. It affects schools and is worrisome. As I said, parents, teachers, the entire school system, even education councils are being called into question. So, it is like unraveling a snowball and expecting Santa Claus to emerge. I do not know. It is unnecessary, Madam Deputy Speaker: stability is what is needed. There need to be fewer disruptions. Our children need to have access to the best education and learning possible for everyone.

(Exclamation.)

M^{me} F. Landry : Je suis sur le point de finir, on pourrait facilement chanter tous ensemble, j’imagine.

Arrêtons de perturber le système scolaire. La question de l’immersion en français est justement une perturbation dont on n’a pas besoin. Améliorons nos acquis. Arrêtons de perturber ces élèves. Faisons le rattrapage dont ces élèves ont besoin pour qu’ils aient accès à la meilleure éducation possible pour réussir leur carrière. Merci, Madame la vice-présidente.

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Madam Deputy Speaker.

Merci, Madame la vice-présidente.

I guess that it is an education day here. In speaking about the pandemic, the Department of Education and Early Childhood Development knows that the pandemic resulted in challenges for New Brunswickers, including our students. I happened to take a little preretirement leave in March 2020, knowing that there was this disease in China and that I was traveling around the world. I went to Cuba. When we got on the plane in Fredericton, everyone was disinfecting the seats and traveling around with disinfectant. When we landed in Cuba, people were all masked and gowned as though it was a radioactive area. I enjoyed my week.

When it came toward the end of my week in Cuba, I got an email saying that because I had been out of the country, I would be staying home for the rest of the week once I got home. Prior to getting on the plane midweek, I got another email saying that schools were closed because of the pandemic. It is no great shock that the pandemic has affected education. The only consoling thought is that misery loves company, and the entire world has gone through the pandemic at the same time.

I was principal of Woodstock High School at the beginning of the pandemic. We had to come up with plans to try to educate our children from home through a variety of different means. Teachers worked extremely hard in the beginning and all through the pandemic, and they continue to work hard today.

(Interjection.)

Mrs. F. Landry: I am about done; I suppose everyone could sing together.

Let’s stop disrupting the school system. The issue of French immersion is in fact an unnecessary disruption. Let’s improve what we have. Let’s stop disrupting these students. Let’s do the catching up that these students need to access the best education possible to succeed in their careers. Thank you, Madam Deputy Speaker.

L’hon. M. Hogan : Merci, Madame la vice-présidente.

Thank you, Madam Deputy Speaker.

Je suppose que c’est ici un jour de l’éducation. Quant à de la pandémie, le ministère de l’Éducation et du Développement de la petite enfance sait que la pandémie a posé des défis aux gens du Nouveau-Brunswick, y compris nos élèves. Il se trouve que j’ai pris un petit congé de préretraite en mars 2020, sachant qu’il y avait une maladie en Chine et que je voyageais à travers le monde. Je suis allé à Cuba. Lorsque nous sommes montés dans l’avion à Fredericton, tout le monde désinfectait les sièges et apportait du désinfectant. Lorsque nous avons atterri à Cuba, les gens étaient tous masqués et vêtus comme s’il s’agissait d’une zone radioactive. J’ai aimé ma semaine.

Vers la fin de ma semaine à Cuba, j’ai reçu un courriel disant que, parce que j’avais été à l’étranger, je devrais rester à domicile le reste de la semaine à mon retour. Avant de monter dans l’avion au milieu de semaine, j’avais reçu un autre courriel, disant que les écoles étaient fermées à cause de la pandémie. Ce n’est pas très surprenant que la pandémie se soit répercutée sur l’éducation. Notre seule consolation est que la misère aime la compagnie et que le monde entier a vécu la pandémie en même temps.

J’étais directeur de la Woodstock High School au début de la pandémie. Nous avons dû élaborer des plans pour essayer d’éduquer nos enfants à domicile par divers moyens. Le personnel enseignant a travaillé extrêmement fort au début et tout au long de la pandémie, et il continue à travailler fort aujourd’hui.

17:10

We had a sort-of graduation for our Grade 12 students during the first year of the pandemic. Some who wanted to go to a certain university had to take a course in chemistry, advanced math, or something along those lines from the university. Many of them did because they wanted to attend a particular university and take a particular course.

It was very challenging in those times, as we all know. When we were all isolating in our homes with our family members, trying to work and do school, it was quite a challenge. It was in my house. I love my children dearly, but when we were together for all that time and were not supposed to go out, it was quite a challenge. Learning was a challenge. Distance learning in our province is a challenge. There is no doubt about it.

When students arrive at school, they bring with them everything that they have experienced at home. I did not need 35 years in education to tell me that, but as a teacher and a principal, I certainly saw it every day—pandemic or no pandemic. We know that whatever happens outside our schools affects the children. They bring it into the classroom. It affects our schools greatly. The pandemic is just one thing. I look at the war in Ukraine. I look at rising inflation, rising interest rates, and the pressures that those have created for families. These children bring that with them to school today.

My colleagues who are teachers worked extremely hard. They did not move on to retirement or to a post-career retirement gig. They worked hard, and it was stressful for them. Not every teacher has access to high-speed Internet at home. Friends of mine went to the school parking lots so that they could connect with their students and deliver instruction. We in this province are so fortunate to have our teachers because they are extremely dedicated. They go above and beyond every single day. They give their best, especially when times are challenging, and they continue to do that.

I know that we continue to feel the effects of COVID-19. We still feel the effects of all kinds of stuff. In school, it is always easy to tell when an illness is going around. It starts with a couple of students coming to the office to call home for someone to pick

Nous avons eu une sorte de remise des diplômes pour nos élèves de 12^e année au cours de la première année de la pandémie. Des élèves, s'ils voulaient fréquenter certaines universités, ont dû suivre un cours de chimie, de mathématiques avancées ou quelque chose du genre, selon les exigences de l'université. Beaucoup d'entre eux l'ont fait parce qu'ils voulaient fréquenter une certaine université et suivre un cours particulier.

La période a été très difficile, comme nous le savons tous. Lorsque nous étions tous isolés chez nous avec les membres de notre famille, essayant de travailler et de poursuivre les activités scolaires, c'était tout un défi. Cela l'a été chez moi. J'aime bien mes enfants, mais, lorsque nous étions tous ensemble tout le temps sans pouvoir sortir, c'était tout un défi. L'apprentissage était un défi. L'apprentissage à distance dans notre province est un défi. Cela ne fait aucun doute.

Lorsque les élèves viennent à l'école, ils apportent tout ce qu'ils ont vécu à domicile. Je n'ai pas eu besoin de 35 ans d'expérience en éducation pour le savoir, mais, en tant qu'enseignant et directeur d'école, je l'ai certainement vu tous les jours — pandémie ou non. Nous savons que tout ce qui se passe à l'extérieur de nos écoles touche les enfants. Ils apportent cela en salle de classe. Cela touche grandement nos écoles. La pandémie n'est qu'une chose. Je regarde la guerre en Ukraine. Je vois la hausse de l'inflation, la hausse des taux d'intérêt et les pressions que cela crée pour les familles. Les enfants apportent cela à l'école à l'heure actuelle.

Mes collègues enseignants ont travaillé extrêmement fort. Ils n'ont pas pris leur retraite ni passé à une carrière postretraite. Ils ont travaillé fort, et c'était stressant pour eux. Tous les enseignants n'ont pas accès à Internet haute vitesse à domicile. Des amis se rendaient dans le stationnement des écoles afin de pouvoir communiquer avec leurs élèves et leur enseigner. Nous sommes très chanceux d'avoir nos enseignants dans la province, car ils sont extrêmement dévoués. Ils se surpassent chaque jour. Ils donnent le meilleur d'eux-mêmes, surtout en périodes difficiles, et ils continuent à le faire.

Je sais que nous continuons à ressentir les effets de la COVID-19. Nous ressentons encore les effets de toutes sortes de choses. À l'école, il est toujours facile de constater la circulation d'une maladie. Elle commence par quelques élèves qui viennent au bureau

them up because they are ill, and then there is just a steady stream of students. That happens at the beginning of the school year, in the middle of the school year, and at the end of the school year. When people go into a confined space like that, with a lot of people —600 or 700 people—illness passes through the student body and the teachers. People get sick.

Today, we have a challenge in trying to adequately fill the absences in our teaching staff that are being experienced in schools. Teachers, like everybody else, get sick. There do not appear to be a lot of names on the supply list to adequately fill those positions every single day. That is something that is extremely serious, and we take it seriously. We are looking to find potential solutions to that, which is just as important as helping our students to catch up from the educational opportunities that they missed because of the pandemic.

17:15

Since becoming Minister of Education and Early Childhood Development, I have received a number of emails on a variety of different topics. One of the topics was the recommendation of the Child and Youth Advocate that was made at the end of March Break last year to put masks back on the children in schools. Some of these emails came from Calgary or from someplace outside New Brunswick. You know, we all have differing opinions on what is good and what would be beneficial for the students.

One thing is for sure: The experience of the COVID-19 pandemic in our education system has been significant. It has had a significant impact on the mental health of students, teachers, and parents. It also has had a significant impact on communities. It has turned friend against friend and family against family because of the fear of the unknown.

I think that we are in a little better place today and that we have a little more information about COVID-19. It is still serious, especially for those who have underlying conditions. We know that it can be fatal. People that I encounter wear masks. For me, it is not a political statement. It is what a person's comfort level is, and I respect that.

pour appeler chez eux afin que quelqu'un vienne les chercher parce qu'ils sont malades, et, ensuite, il y a simplement un flux constant d'élèves. Cela se produit au début de l'année scolaire, au milieu de l'année scolaire, à la fin d'une année scolaire. Lorsque les gens vont dans un espace confiné comme une école, comptant beaucoup de gens — 600 ou 700 personnes —, la maladie se transmet aux élèves et au personnel enseignant. Ils tombent malades.

Aujourd'hui, nous avons un défi à relever pour essayer de combler adéquatement les absences de personnel enseignant dans les écoles. Les enseignants, comme tout le monde, tombent malades. Il ne semble pas y avoir beaucoup de noms sur la liste de suppléants pour remplacer chaque jour le personnel absent. La situation est extrêmement grave, et nous devons la prendre au sérieux. Nous cherchons des solutions possibles, ce qui est tout aussi important qu'aider nos élèves à rattraper les possibilités éducatives qui leur ont échappé à cause de la pandémie.

Depuis que je suis ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, j'ai reçu un certain nombre de courriels sur divers sujets. L'un des sujets était la recommandation qu'a faite le défenseur des enfants et des jeunes, à la fin du congé de mars l'année dernière, de rendre de nouveau les masques obligatoires pour les enfants dans les écoles. Certains de ces courriels provenaient de Calgary ou d'ailleurs à l'extérieur du Nouveau-Brunswick. Vous savez, nous avons tous des opinions divergentes sur ce qui est bon et qui serait bénéfique pour les élèves.

Une chose est certaine : l'expérience de la pandémie de COVID-19 dans notre système d'éducation a été importante. La pandémie a entraîné des répercussions significatives sur la santé mentale des élèves, des enseignants et des parents. Elle a aussi eu des effets considérables sur les collectivités. Elle a dressé des amis contre des amis et des familles contre des familles, à cause de la peur de l'inconnu.

Je pense que nous sommes dans une position un peu meilleure aujourd'hui et que nous avons un peu plus de renseignements sur COVID-19. La maladie est encore grave, surtout si on a des atteintes sous-jacentes. Nous savons qu'elle peut être mortelle. Les gens que je rencontre portent des masques. À mon avis, il ne s'agit pas d'une déclaration politique, selon

At the Department of Education and Early Childhood Development, we focus our response on limiting disruptions to learning and implementing strategies to try to minimize the gaps.

Notre réponse n'a pas toujours été parfaite. Cependant, je peux dire avec confiance que nous avons eu plus d'apprentissages entre personnes à travers le système pendant notre intervention en cas de pandémie que la plupart des autres provinces canadiennes. C'est quelque chose de vraiment important pour nous, mais on a quand même manqué du temps en salle de classe. Dans un contexte d'apprentissage, la meilleure façon d'apprendre est d'avoir des élèves devant l'enseignant ou l'enseignante, où ils peuvent avoir une interaction avec l'un et l'autre et ils apprennent. C'est le système d'apprentissage. Ce n'est pas tout le monde qui peut enseigner, mais les élèves peuvent apprendre.

Madame la vice-présidente, alors que nous poursuivons notre travail de stabilisation du système d'éducation après deux années de problèmes, le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance se concentre sur le soutien du bien-être et de la santé mentale des élèves et du personnel scolaire. Donc, il faut qu'on choisisse une place où commencer.

We were told early on in the pandemic that when we came to the end of it—no, I am not going to be Joe Biden and say that it is over—we would be coming back to normalizing society, to normalizing schools, and that is where we would see the effect that the stress of the pandemic had on the system. From talking to my colleagues at the beginning of the last school year, I know that when the students came back together, face to face, albeit part-time, there were some significant challenges for students who had been away from each other for that period of time, living their lives virtually on their phones, iPads, or computers. I know that in the high school where I was principal, there were incidents that had not happened in years. That was just because of having to normalize, and we are still in a place where people are not comfortable leaving their homes. There are a lot of people who do not like to be in crowds. Some of our parents are nervous. Some of our students are nervous.

moi. Il s'agit du niveau de confiance des gens, et je respecte cela.

Au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, nous concentrons notre réponse sur la limitation des perturbations de l'apprentissage et sur la mise en oeuvre de stratégies pour tenter de minimiser les écarts.

Our response has not always been perfect. However, I can confidently say that we have had more person-to-person learning throughout the system during our pandemic response than most other Canadian provinces. This is something that is really important for us, but there was still some classroom time missed. In a learning context, the best way to learn is to have students in front of the teacher in order to interact and learn. That is how the learning system works. Not everyone can teach, but students can learn.

Madam Deputy Speaker, as we continue our work to stabilize the education system after two years of problems, the Department of Education and Early Childhood Development is focused on supporting the well-being and mental health of students and school staff. So, we have to pick a place to start.

On nous a dit au début de la pandémie que, lorsque nous arriverions à la fin de la pandémie — non, je ne vais pas dire, à la Joe Biden, qu'elle est finie —, nous reviendrions à la normalisation de la société, à la normalisation des écoles, et c'est là que nous verrions l'effet du stress de la pandémie sur le système. Ayant discuté avec mes collègues au début de la dernière année scolaire, je sais que, lorsque les élèves sont revenus ensemble, en personne, quoiqu'à temps partiel, il y a eu des défis importants pour les élèves qui avaient été séparés les uns des autres pendant la période, vivant leur vie virtuellement sur leur téléphone, leur iPad ou leur ordinateur. Je sais que, à l'école secondaire où j'étais directeur, il y a eu des incidents qui ne s'étaient pas produits depuis des années. C'était simplement parce que les choses devaient se normaliser, et nous sommes toujours dans une situation où des personnes ne sont pas à l'aise de quitter leur domicile. Il y a beaucoup de personnes qui n'aiment pas être dans une foule. Certains de nos

17:20

We still have to provide the opportunity for a good education, and that is what we continue to do. We meet the students on their level—where they are at—because students progress at different levels, at different speeds, and the catch-up required is different for each student. The needs of the students are significantly different. Some have social and emotional needs that have to be met before we can even start to talk about educational assistance.

It is important to feed students, and in the north also. At my school, we had a breakfast program that was sponsored by the food bank, and it continues to be. We had a lunch program that was sponsored by donations, and we had a food fridge so that students could take food home for the weekend. Given today's times, I suspect that that is used a little more than it was two years ago.

There are a lot of challenges facing our students, and not just because of the two and a half years of upheaval caused by the pandemic. I understand that we want to see one plan, which is a challenge. The plan is to help the students catch up to where they need to be. Our testing has shown us that we are not as far behind as one might think we would be after having this much disruption in the system, so we are fortunate that way.

Primarily, we started investing in the mental health of our students to help them maneuver the return to school and to help them with the challenges that they experience. Not every child comes from a happy home, and when people were isolated and told that they could not leave their home, the number of incidents of violence went up. I think that is pretty well documented. So, we get the whole package when the students come to school. The parents send us their best children. They do not keep them at home, and students come with all the baggage that is associated with whatever is going on in that home. They bring it to school with them that day. Thank you, Madam Deputy Speaker.

parents sont nerveux. Certains de nos élèves sont nerveux.

Nous devons néanmoins offrir la possibilité d'une bonne éducation, et c'est ce que nous continuons à faire. Nous abordons les élèves à leur niveau — où ils en sont — parce que les élèves progressent à des niveaux distincts, à des vitesses distinctes, et que le rattrapage requis diffère pour chaque élève. Les besoins de chaque élève sont très distincts. Certains ont des besoins sociaux et émotionnels qui doivent être comblés avant même que nous puissions commencer à parler d'aide à l'enseignement.

Il importe de nourrir les élèves, y compris dans le Nord. À mon école, nous avions un programme de petits-déjeuners qui était parrainé par la banque alimentaire, et il continue à l'être. Nous avions un programme de déjeuners qui était parrainé par des dons, et nous avions un réfrigérateur contenant des aliments que les élèves pouvaient apporter chez eux pour la fin de semaine. Je suppose, compte tenu de la situation actuelle, qu'il est un peu plus utilisé qu'il y a deux ans.

Il y a beaucoup de défis auxquels nos élèves sont confrontés et pas seulement en raison des deux années et demie de bouleversements causés par la pandémie. Je comprends que nous voulons voir un plan, ce qui est un défi. Le plan est d'aider les élèves à se rattraper pour atteindre le niveau où ils devraient être. Nos tests nous ont montré que nous ne sommes pas aussi en retard qu'on pourrait le penser après autant de perturbations dans le système, de sorte que nous sommes chanceux à cet égard.

Essentiellement, nous avons commencé à investir dans la santé mentale de nos élèves pour les aider à s'adapter au retour à l'école et à surmonter les difficultés qu'ils éprouvent. Tous les enfants ne viennent pas d'un foyer heureux, et, lorsque les gens ont été isolés et qu'on leur a dit qu'ils ne pouvaient pas quitter leur domicile, les incidents de violence ont augmenté. Je pense que c'est assez bien documenté. Par conséquent, nous devons composer avec tous les traits personnels des élèves lorsqu'ils viennent à l'école. Les parents nous envoient leurs meilleurs enfants. Ils ne les gardent pas chez eux, et les élèves viennent avec tous les problèmes qu'ils éprouvent à domicile. Ce jour-là, les enfants viennent à l'école

M. Bourque : Merci, Madame la vice-présidente, et merci à mes collègues pour cet encouragement. Cela me fait plaisir de me lever pour discuter de cette motion. Je remercie de nouveau la députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston, qui fait un excellent travail en tant que porte-parole en matière de son portefeuille. Encore une fois, Madame la vice-présidente, je me lève pour parler en faveur de cette motion.

Avant ma collègue, j'étais le porte-parole en matière de l'Éducation et du Développement de la petite enfance face au ministre précédent. Il y a eu un changement de ministre. C'est clair que la pandémie a causé énormément de perturbations. C'est évident ; il faudrait être aveugle pour ne pas le voir. Je pense que tout le monde ici a plein d'anecdotes et que chacun d'entre nous pourrait facilement parler pendant 15 minutes de ses différentes aventures et péripéties sur la façon dont il a vécu la pandémie. Toutes ces anecdotes seraient intéressantes. C'est clair que la pandémie a eu une incidence formidable sur nos vies entières.

17:25

Évidemment, la question se pose maintenant, car, en matière de l'enseignement et du système d'éducation, cela n'a certainement pas fait exception. Avec cela, nous savons... J'ai été porte-parole pendant les deux dernières années, à part le dernier mois. C'est clair qu'il y avait beaucoup, beaucoup d'éléments qui nous ont permis de... J'ai posé de nombreuses questions au ministre à l'époque. Il y avait des questions sur l'accès à Internet et des questions sur les plans d'intervention. Nous demandions que les tests soient faits dans les écoles, que les vaccins soient disponibles pour les élèves et qu'il y ait des cliniques de vaccination. Il y avait toute la question des plans d'intervention pour les élèves ayant plus de besoins. Il y avait toute la question de l'enseignement à distance.

C'était toute une affaire. Comme nous le savons, il y a eu l'annulation de presque une année complète. Il y a donc eu énormément de chamboulements qui ont fait que, essentiellement... Là, je vais exagérer peut-être un peu grossièrement, mais quand même, dire qu'une bonne partie des élèves ont plus ou moins perdu l'équivalent d'une année scolaire, je ne pense pas que ce soit si exagéré, Madame la vice-présidente. Je pense que nous pouvons dire qu'une bonne proportion... Je

avec les problèmes qu'ils éprouvent. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. Bourque: Thank you, Madam Deputy Speaker, and thank you to my colleagues for the encouragement. I am pleased to rise to discuss this motion. I again thank the member for Madawaska Les Lacs-Edmundston, who is doing an excellent job in her portfolio as critic. Again, Madam Deputy Speaker, I rise to speak in favour of this motion.

Before my colleague, I was the opposition Critic for Education and Early Childhood Development for the previous minister. There has been a change of minister. The pandemic has clearly caused a lot of disruption. This is obvious; you would have to be blind not to see that. I think that everyone here has a lot of anecdotes and that each of us could easily spend 15 minutes talking about various adventures and incidents experienced during the pandemic. All those anecdotes would be interesting. The pandemic has clearly had a tremendous impact on our entire lives.

Obviously, the issue is now coming up, because teaching and the education system were certainly not spared. Also, we know... I was the critic for the past two years, until last month. Clearly, many, many things allowed us to... I asked the minister a lot of questions at the time. There were questions about Internet access, personalized learning plans. We are asking that testing be done in schools, that vaccines be available to students, and that vaccination clinics be held. There was the whole issue of personalized learning plans for students with greater needs. There was the whole issue of distance learning.

The pandemic was a big deal. As we know, almost a full year was lost. So, there was a lot of upheaval that meant that, essentially... I may be exaggerating a bit here, but I don't think saying that many students lost more or less the equivalent of a school year is an exaggeration, Madam Deputy Speaker. I think that we can say that many... I am generalizing. Some students lost more; some lost two years. Some students were barely affected, because they were better able to adapt.

généralise. Il y a des élèves qui ont perdu plus que cela ; certains ont perdu deux années. Il y a des élèves pour qui cela n'a presque pas eu d'incidence, parce que certains ont été mieux en mesure de s'adapter. Il y a des élèves qui aiment mieux l'école, quel que soit le contexte, et d'autres qui ne l'aiment pas du tout, et, entre les deux, il y a toute une gamme d'élèves. Donc, dire que les élèves de nos deux systèmes scolaires — anglophone et francophone — ont perdu, en moyenne, une année, je pense que c'est assez juste. Donc, perdre une année en moyenne, c'est significatif, Madame la vice-présidente.

Nous sommes habitués dans le système scolaire... J'ai enseigné dans le système scolaire et je sais que j'ai des collègues ici qui y ont enseigné. Certains ont même été administrateurs. Ils savent qu'il y a des imprévus et que nous allons perdre, dans une année normale et typique... En principe, nous avons présentement une année scolaire normale, du moins pour le moment, et nous espérons qu'elle le restera. Au cours d'une année normale, il y a des réunions, des journées pédagogiques pour le personnel enseignant, des jours fériés et les vacances pendant l'été, à Noël à Pâques, et autres.

Toutefois, au Nouveau-Brunswick, il y a les tempêtes hivernales. Comme nous le savons, elles font partie de la réalité du Nouveau-Brunswick. C'est tout à fait normal que nous perdions, je dirais, l'équivalent d'une à deux semaines en moyenne par année de jours d'école. Nous ne savons jamais quand ; nous savons simplement qu'il y aura des tempêtes. Nous ne connaissons pas exactement les dates, mais nous savons qu'elles se produiront. Le personnel enseignant le sait, car c'est entendu par tout le monde qu'il y aura des jours comme ceux-là et qu'il faut s'y faire. Le personnel enseignant ajuste le programme scolaire pour que, à la fin, il y ait un certain temps de rattrapage.

Toutefois, j'en viens à ce que nous avons vécu au cours des deux dernières années scolaires. Ici, je parle de l'année scolaire 2019-2020, parce que, à partir de 2020, comme nous le savons, les élèves ne sont pas retournés à l'école et que, finalement, ils n'ont même pas terminé cette année scolaire. L'année scolaire 2020-2021 a été fortement perturbée et il y a eu beaucoup de jours d'école manqués. Dès qu'il y avait des cas de COVID-19 dans une école, il fallait la fermer. Il y a des écoles qui ont été fermées pendant 5 jours, 10 jours ou même plus, alors que d'autres écoles étaient ouvertes. Comme nous le savons, il y avait également cette nouvelle façon hybride de faire

Some students like school, no matter what, some do not like it at all, and, in between, there is a whole range of students. Therefore, I think that it is fair enough to say that students in both our school systems—Anglophone and Francophone—lost a year on average. So, losing a year on average is significant, Madam Deputy Speaker.

We are used, in the school system... I have taught in the school system, and I know that I have colleagues here who have taught in it. Some were even administrators. They know that unforeseen events occur and that, in a typical, normal year, we will lose... In principle, we are now having a normal school year, at least for now, and we hope that it will remain so. In a normal year, there are meetings, professional development days for teachers, statutory holidays, summer holidays, Christmas and Easter breaks, and other things.

However, New Brunswick has winter storms. As we know, they are part of the reality in New Brunswick. It is quite normal for us to lose, I would say, the equivalent of one to two weeks of school days on average per year. We never know when; we just know that there will be storms. We do not know the exact dates, but we do know that they will happen. Teachers know this, because everyone understands that there will be such days and that we must get used to it. Teachers adjust the curriculum so that, at the end, there is some catch-up time.

However, I now come to what we have experienced in the past two school years. Here, I am talking about the 2019-20 school year, because, starting in 2020, as we know, students did not return to school and, in the end, did not even complete the school year. The 2020-21 school year was heavily disrupted, and there were many missed school days. As soon as there were cases of COVID-19 in a school, it had to be closed. Some schools were closed for 5 days, 10 days, or even more, while other schools remained open. As we know, there was also this new hybrid way of doing things, especially at the high school level. Students would

les choses, surtout au niveau secondaire. Les élèves passaient la moitié de leur temps à l'école et l'autre moitié à la maison.

17:30

Dans les écoles du niveau élémentaire, il y avait des sortes de classes-bulles où les mêmes personnes étaient toujours ensemble tout le temps et ne pouvaient pas vraiment interagir avec les autres élèves. C'était toute une affaire.

Quand nous y pensons, nous avons l'impression que c'est presque lointain, alors que c'était il n'y a pas si longtemps du tout. Toutefois, quand j'y pense maintenant, cela donne l'image d'un film dystopique. Cela me fait un peu penser à *La Servante écarlate*. Avons-nous vraiment vécu cela? La réponse est : Oui, nous avons vraiment vécu cela. C'est la réalité dans laquelle nous nous trouvons, et je souhaite que ce que nous avons vécu ne se produise qu'une fois par siècle. Si nous nous fions au passé, c'est ce qui s'est produit. Je souhaite qu'il se passe un autre siècle avant de revivre cela. J'espère que je ne vivrai plus cela de mon vivant. Je le souhaite pour nous tous. *Que sera, sera*.

Cela étant dit, c'est évident que tous ces chambardements et ces chamboulements ne sont certainement pas des choses ordinaires. Nous ne parlons pas d'une tempête de neige ici et là qui fait que, finalement, nous pouvons y faire face. Ici, il s'agit vraiment d'une transformation complète. Encore une fois, je veux remercier les membres du personnel enseignant, qui ont travaillé et qui se sont dévoués. Les parents et les enfants, tout le monde y a mis du sien ; les administrateurs et les districts. Je sais que le ministère a travaillé fort. Tout le monde. Franchement, je suis fier des gens de la province, qui ont répondu à l'appel et qui ont fait en sorte que nous ayons pu maintenir en place un système qui a assez bien fonctionné dans les circonstances.

Maintenant, je pense que nous devons reconnaître, et c'est ce que la motion veut faire, qu'il y a quand même un énorme écart entre l'acquis qu'auraient normalement les élèves ou les connaissances que nous leur aurions normalement transmises et l'éducation que nous avons pu prodiguer par rapport à ce que nous faisons normalement et ce qui aurait réellement eu lieu au cours des deux dernières années et demie. Quand nous examinons la situation, nous constatons que l'écart est si grand que nous ne pouvons pas en faire fi. Nous ne pouvons pas l'ignorer et faire comme si rien ne s'était passé. Nous ne pouvons pas avancer et

spend half of their time at school and the other half at home.

In elementary schools, there was a kind of bubble class where the same people were together all the time and could not really interact with the other students. It was quite a deal.

When we think about it, we have the impression that it was almost in the distant past, whereas it was not so long ago at all. However, when I think about it now, it makes for a dystopian film. It somewhat brings to mind *The Handmaid's Tale*. Did we actually experience that? The answer is: Yes, we did experience that. This is the reality in which we find ourselves, and I hope that what we experienced will only happen once a century. If we look to the past, that is what happened. I hope that another century passes before we experience that. I hope that I will not experience that again in my lifetime. I hope that for all of us. *Que sera, sera*.

That said, it is obvious that all these upheavals and disruptions were definitely not ordinary things. We are not talking about an occasional snowstorm that we can deal with. This really involves a complete transformation. Again, I want to thank the teachers, who carried out their work with dedication. Parents and children, administrators and districts all did their part. I know that the department worked hard. Everybody did. Frankly, I am proud of the people in the province who answered the call and ensured that we were able to maintain a system that worked fairly well under the circumstances.

Now, I think that we must recognize, and this is the aim of the motion, that there remains a huge gap between what students would have normally learned and acquired in terms of education and what actually happened in the past two and a half years. When we look at the situation, we see that the gap is so huge that we cannot ignore it. We cannot ignore it and pretend that nothing happened. We cannot move forward as if it were just a minor bump in the road. No, no. A snowstorm is a minor bump in the road. It is a minor bump that we can live with. This was an abyss. It was

continuer comme si c'était simplement un petit cahot sur la route. Non, non. Un petit cahot sur la route, c'est une tempête de neige. C'est un petit cahot avec lequel nous pouvons vivre. Ceci, c'était un gouffre. C'était carrément une bombe qui est tombée sur le chemin, ce qui nécessite de reconstruire complètement la route pour pouvoir passer dessus.

Quand nous arrivons à ce constat, c'est là que nous arrivons avec la fameuse notion, que nous avons dans la motion, du plan de rattrapage. Il faut absolument que ce plan de rattrapage soit conçu. Là, le ministre dit que les choses se font. Toutefois, ce que nous n'avons pas vu clairement, c'est un plan. Je n'ai pas vu de plan publié. Ce n'est pas clair, quand nous parlons aux intervenants, de savoir ce qui se passe. Heureusement, nous savons que, Dieu merci, le personnel enseignant que nous avons et tous les autres intervenants dans le système comprennent l'importance du rattrapage. Ils le font à leur manière, au mieux de leurs capacités. Je sais qu'ils le font et que cela leur tient à cœur.

Maintenant, le problème est qu'il ne semble pas y avoir une approche systémique et coordonnée qui vient du ministère, disons-le, avec un fil conducteur qui donne un cadre permettant à toutes ces personnes d'intervenir de manière beaucoup plus efficace. Je comprends que, parfois, nous ne pouvons pas faire un programme unique. L'idée n'est pas de faire une solution universelle toute faite, parce que, dans ce cas-ci, il y a tellement de contextes différents. Nous le reconnaissons. Cela étant dit, je pense que nous pouvons avoir une stratégie et un plan qui encadrent tout cela et qui mettent en valeur du sur mesure selon les différents contextes et les différents besoins. Chaque région et chaque école ont des spécificités. Toutefois, tout cela peut entrer dans un plan de rattrapage qui donne un objectif, une vision et une direction. Actuellement, nous n'avons pas de cible.

17:35

If we do not have a target, we are going to shoot everywhere. At least when you have a target, you know where to shoot. You aim for the bull's-eye. Sometimes you do not hit it, but at least you are aiming in the right direction. When there is no target, you are not even sure that you are aiming in the right direction. You are aiming every which way. This type of plan would allow our school systems to have a better, clearer direction on where to aim. When you are able to do that, you are able to be more efficient.

definitely like a bomb had hit the road, requiring a complete rebuild of the road to make it passable.

When we come to that realization, that is where we come up with the notion, which we put forward in the motion, of a catch-up plan. It is imperative to develop a catch-up plan. The minister says that things are being done. However, what we have not seen clearly is a plan. I have not seen a published plan. It is not clear, when we talk to stakeholders, what is going on. Fortunately, we know that, thank God, our teachers and all the other stakeholders in the system understand the importance of catching up. They are catching up in their own way, to the best of their ability. I know that they are doing that and that they care about it.

Now, the problem is that there does not seem to be a systemic, coordinated approach from the department, let's say, with a common thread that provides a framework for all these people to intervene much more effectively. I understand that, sometimes, we cannot undertake just one single program. The idea is not to come up with a one-size-fits-all solution, because, in this case, there are so many different contexts. We recognize that. That said, I do think that we can have a strategy and a plan that encompass all of it and that focus on tailor-made solutions for different contexts and different needs. Regions and schools have their own specificity. However, all of this can be encompassed in a catch-up plan that provides a goal, a vision, and a direction. Right now, we do not have a target.

Si nous n'avons pas de cible, nous tirerons partout. Au moins, lorsqu'on a une cible, on sait où tirer. On vise en plein dans le mille. Parfois, on ne l'atteint pas, mais on vise au moins dans la bonne direction. Lorsqu'il n'y a pas de cible, on n'est même pas sûr de viser dans la bonne direction. On vise dans tous les sens. Un tel plan permettrait aux systèmes scolaires d'avoir une meilleure direction, plus claire, quant à ce qu'il faut viser. On est alors en mesure d'être plus efficace.

As I said in French, this does not mean that it is one-size-fits-all. I think that we need to have a tailored approach, whether we are talking about elementary school, high school, or middle school, urban or rural, French or English—all different contexts. It is important that everything be tailored appropriately, according to the local schools, the local context, and the local classes. However, a plan would be so much more helpful, and we are not seeing that type of plan right now. We have seen nothing published. There has been no news. We have not heard anything about it publicly. It is as though it is not a priority. That is certainly the impression that is being given by this government. I find that very unfortunate.

I find that this government could be a bit more proactive and could show leadership. There is an opportunity here to show leadership and to bring forth a plan that would help the students. We are talking about our children's future. Let's be honest. Again, this is an average, and I am generalizing, but I am guessing that, on average, a year of teaching has been lost. That is a lot, Madam Deputy Speaker.

I am really hoping that the government members will accept this motion. I hope that they will support it. If they do not support it, let's hope that it has at least made them a bit more aware of the importance of this issue and that it will allow them to think about it some more and say, Yes, you know, maybe we should do a bit more when it comes to this plan, be a bit more proactive, and go a bit further. That is the hope that I have. I am supporting this motion. I hope that the government members will as well. Let's just hope that we will move the needle forward. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Hon. Mrs. Johnson: Madam Deputy Speaker, how lucky am I to be able to speak in the House of the people twice in one day about education? I am pleased to rise in the House for a second time to speak about yet another important topic related to education. The COVID-19 pandemic is something that we are still dealing with today, and it has impacted every one of us in one way or another. We all continue to worry about the what-ifs. None of us want to return to shields and masks. We are continuing to face challenges as we try to regain a sense of normal, whatever normal is, and this, of course, includes our students.

Comme je l'ai dit, cela ne veut pas dire qu'il s'agit d'une solution universelle. Je pense qu'il faut une approche sur mesure, qu'il s'agisse de l'école élémentaire, secondaire ou intermédiaire, dans un milieu urbain ou rural, ou du français ou de l'anglais, dans tous les contextes différents. Il importe que tout soit adapté de manière appropriée, en fonction des écoles locales, du contexte local et des classes locales. Toutefois, un plan serait tellement plus utile, et nous ne voyons pas de plan du genre à l'heure actuelle. Nous n'avons rien vu de publié. Il n'y a pas eu de nouvelles. Nous n'avons pas entendu parler publiquement du plan. C'est comme si ce n'était pas une priorité. Voilà certainement l'impression que donne le gouvernement actuel. Je trouve cela très malheureux.

Je trouve que le gouvernement actuel pourrait être un peu plus proactif et faire preuve de leadership. Il y a ici une occasion de faire preuve de leadership et de présenter un plan qui aiderait les élèves. Nous parlons ici de l'avenir de nos enfants. Soyons honnêtes. Encore une fois, c'est une moyenne, et je généralise, mais j'estime que, en moyenne, une année d'enseignement a été perdue. C'est beaucoup, Madame la vice-présidente.

J'espère vraiment que les parlementaires du côté du gouvernement accepteront la motion. J'espère qu'ils l'appuieront. S'ils ne l'appuient pas, il est au moins à espérer que la motion les aura rendus un peu plus conscients de l'importance de la question et qu'ils y réfléchiront un peu plus et diront : Oui, vous savez, nous devrions peut-être faire un peu plus en ce qui concerne le plan, être un peu plus proactifs et aller un peu plus loin. C'est ce que j'espère. J'appuie la motion. J'espère que les parlementaires du côté du gouvernement l'appuieront aussi. Espérons simplement que nous ferons avancer les choses. Merci, Madame la vice-présidente.

L'hon. M^{me} Johnson : Madame la vice-présidente, quel plaisir de pouvoir parler de l'éducation à la Chambre du peuple deux fois en une journée. Je suis contente de prendre la parole à la Chambre une deuxième fois sur un autre sujet important lié à l'éducation. La pandémie de COVID-19 demeure quelque chose auquel nous sommes confrontés aujourd'hui et qui s'est répercuté sur chacun d'entre nous d'une manière ou d'une autre. Les risques continuent de nous inquiéter tous. Personne d'entre nous ne veut revenir aux écrans de protection et aux masques. Nous continuons d'être confrontés à des défis alors que nous essayons de retrouver un

Madame la vice-présidente, l'école est une constante dans la vie de nos enfants et celle-ci a malheureusement été perturbée. Tout le monde n'est pas heureux d'un changement de routine. Toutefois, pendant cette pandémie, nos enfants nous ont montré à quel point les humains peuvent être résilients.

I have seen preschoolers automatically reach for hand sanitizer.

(Interjections.)

Hon. Mrs. Johnson: Shush.

I have seen elementary-age schoolchildren routinely manage their masks in common areas. They chat with their friends, goof around, and then eat. Then they replace their masks and resume their activities. I have known middle schoolers and high schoolers who have had to cope with not having friends attending school on the same day. I have spoken with former students who, when I asked how school was going, replied, It is what it is.

17:40

These young people are not little automatons. They personify resilience. They have quickly learned what to do to protect themselves and those around them. Did they enjoy it? No. Did any of us enjoy the restrictions? No. But we did what we had to, and we are still mindful because it is the right thing to do. Humans are the greatest adapters on the planet. New Brunswick children are no different than Albertan children, who are no different than children from Newfoundland and Labrador. The pandemic experience has been globally unifying.

Où que vous vous trouviez dans le monde, les élèves ont partagé l'expérience de l'école à la maison à un moment donné au cours des deux dernières années et plus.

They have all had the cat join them and walk across the screen during class time or have heard someone's dog bark to go outside just when the student was trying to listen to the teacher. They have all attended class in

sentiment de normalité, quelle que soit la normale, et cela inclut bien sûr nos élèves.

Madam Deputy Speaker, school is a constant in our children's lives and it has unfortunately been disrupted. No one is happy about a change in routine. However, during this pandemic, our children have shown us how resilient humans can be.

J'ai vu des enfants d'âge préscolaire utiliser automatiquement du désinfectant pour les mains.

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Johnson : Silence.

J'ai vu des élèves à l'école élémentaire utiliser régulièrement leurs masques dans les aires communes. Ils jasant avec leurs amis, s'amuse, puis vont manger. Ils remettent ensuite leurs masques et reprennent leurs activités. J'ai connu des élèves de l'école intermédiaire et secondaire qui ont dû composer avec le fait de ne pas avoir d'amis qui vont à l'école le même jour. J'ai parlé avec d'anciens élèves qui, lorsque je leur ai demandé comment les choses allaient à l'école, ont répondu : C'est ce que c'est.

De tels jeunes ne sont pas de petits automates. Ils personnifient la résilience. Ils ont rapidement appris ce qu'il faut faire pour se protéger et protéger les gens qui les entourent. Les mesures imposées leur ont-elles plu? Non. Ont-elles plu à quelqu'un parmi nous? Non. Toutefois, nous avons pris les mesures qui s'imposaient et nous demeurons attentifs, car c'est la bonne chose à faire. Les humains sont les plus aptes à l'adaptation sur la planète. Les enfants du Nouveau-Brunswick ne diffèrent pas des enfants de l'Alberta, qui ne diffèrent pas des enfants de Terre-Neuve-et-Labrador. L'expérience de la pandémie a été unificatrice à l'échelle mondiale.

Wherever you were in the world, students shared the homeschooling experience at some point over the past two years or more.

Les élèves ont tous eu un chat passant devant leur écran pendant les heures de classe ou un chien aboyant pour aller dehors pendant qu'ils essayaient d'écouter l'enseignant. Ils ont tous assisté à des cours en pyjama,

pajamas, and everyone has had Internet connection problems at one time or another. Who in this House has not been told: You have to unmute yourself? But, Madam Speaker, we made it through those dark days.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

Of course, the pandemic changed daily life in our province, both within and outside our schools. It was not easy, and it has had a significant impact on the mental health and well-being of many New Brunswickers. Throughout our pandemic response, our government has worked to limit disruptions to learning and to implement strategies to minimize learning gaps.

Mr. Speaker, face-to-face learning is, of course, most important for students, and we are proud to have had more in-person learning, system-wide, during the pandemic response than most other Canadian jurisdictions. However, there is no doubt that the evolution of the pandemic changed classrooms and school environments significantly. It had an inevitable effect on the well-being of many connected with the education system.

Monsieur le président, ayant passé de nombreuses années dans les salles de classe, je suis fier de faire maintenant partie d'un gouvernement qui fait du bien-être et de la santé mentale des élèves et du personnel scolaire une priorité.

There is certainly work that needs to be done to stabilize our system after more than two years of disruption. While we constantly collaborated with schools, districts, and Public Health to minimize, to the greatest extent possible, disruptions to learning and to move to home learning quickly and efficiently, we know that these changes affected our students.

Mr. Speaker, we know that a one-size-fits-all, top-down plan is not the appropriate approach to take when it comes to student learning. Instead, it is important to adopt a position of listening and to support the needs identified by the people at the grassroots level because the needs vary from one

et tout le monde a eu des problèmes de connexion Internet à un moment ou à un autre. Qui, à la Chambre, ne s'est pas fait dire d'activer le son? Toutefois, Madame la vice-présidente, nous avons franchi les jours sombres.

(Le président reprend le fauteuil.)

Bien sûr, la pandémie a changé la vie quotidienne dans notre province, à l'intérieur et à l'extérieur de nos écoles. La situation n'a pas été facile et a eu de nettes conséquences sur la santé mentale et le bien-être de beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick. Tout au long de notre réponse à la pandémie, notre gouvernement s'est efforcé de limiter les perturbations de l'apprentissage et de mettre en oeuvre des stratégies visant à réduire au minimum les lacunes en matière d'apprentissage.

Monsieur le président, l'apprentissage en personne est bien sûr le plus important pour les élèves, et nous sommes fiers d'avoir eu plus d'apprentissage en personne dans l'ensemble du système que la plupart des autres administrations canadiennes pendant la réponse à la pandémie. Toutefois, il ne fait aucun doute que l'évolution de la pandémie a considérablement changé les salles de classe et les milieux scolaires. Elle a eu un effet inévitable sur le bien-être de nombreuses personnes dans le système d'éducation.

Mr. Speaker, having spent many years in the classroom, I am proud to now be part of a government that makes the well-being and mental health of students and school staff a priority.

Il y a certainement du travail à faire pour stabiliser notre système après plus de deux ans de perturbations. Bien que nous ayons constamment collaboré avec les écoles, les districts et Santé publique pour réduire au minimum les perturbations de l'apprentissage dans la plus grande mesure possible et passer à l'apprentissage à domicile rapidement et efficacement, nous savons que de tels changements ont eu des effets sur nos élèves.

Monsieur le président, nous savons qu'un plan universel descendant n'est pas l'approche appropriée à adopter en matière d'apprentissage des élèves. Au lieu, il importe d'adopter une position d'écoute et de soutenir les besoins cernés par les gens au niveau

linguistic sector to another and from one school to another.

While we speak of resilience, let us address some of the many unsung heroes of the pandemic: our teachers. Our teachers who are on the ground interacting with students daily are in the best position to ensure that New Brunswick youth get the tools and resources that they need to meet essential outcomes.

Les membres du personnel enseignant, de par la nature même de leur profession, doivent penser rapidement. Essayer, modifier, ajuster et adapter sont les mots d'ordre d'un éducateur.

Man, have they had to adapt. That is why our government has reached out to staff directly many times over the course of the past three years through engagement sessions, surveys, and regular conversations with the school district staff. The feedback has been crucial, and we will continue to work with partners on the ground to determine the best ways to support work in the school districts and to use the resources to ensure that students are on track.

Now, this next little bit is a bit of a love letter to my profession. We are fortunate to have experienced, highly trained educators in our system, and it is important that they are able to do their jobs because they know their students and the students' needs best. Even before the pandemic, our teachers had dealt with challenges. Classroom composition, class size, hours of instruction, and preparation time have all been contentious issues. They were even when I first graduated nearly 40 years ago. With resources and support, our teachers can do actual magic. I have seen colleagues bring novels to life so that students are eager to come into their rooms. I have known teachers to run to day care and take their little ones back to the classroom so that the teacher could squeeze in another precious hour of planning and would not have to take it home.

local, car leurs besoins varient d'un secteur linguistique à l'autre et d'une école à l'autre.

Alors que nous parlons de résilience, parlons de quelques-uns des nombreux héros méconnus de la pandémie : les membres de notre personnel enseignant. Les membres de notre personnel enseignant, qui sont sur le terrain pour interagir quotidiennement avec les élèves, sont les mieux placés pour s'assurer que les jeunes du Nouveau-Brunswick obtiennent les outils et les ressources dont ils ont besoin pour atteindre des résultats essentiels.

Teachers, by the very nature of their profession, need to think quickly. Trying, changing, adjusting, and adapting are the watchwords of an educator.

Bon sang, les membres du personnel enseignant ont dû s'adapter de façon incroyable. C'est pourquoi notre gouvernement a communiqué directement avec le personnel à maintes reprises au cours des trois dernières années au moyen de séances de mobilisation, de sondages et de conversations régulières avec le personnel des districts scolaires. La rétroaction a été cruciale, et nous continuerons à travailler avec les partenaires sur le terrain pour déterminer les meilleures façons de soutenir le travail dans les districts scolaires et d'utiliser les ressources pour nous assurer que les élèves sont sur la bonne voie.

Maintenant, les prochains propos sont un peu un message d'affection aux membres de ma profession. Nous avons la chance d'avoir des éducateurs expérimentés et hautement qualifiés dans notre système, et il importe qu'ils soient en mesure de faire leur travail, car ils connaissent le mieux leurs élèves et leurs besoins. Même avant la pandémie, nos enseignants ont relevé des défis. La composition des classes, la taille des classes, les heures d'enseignement et le temps de préparation ont tous été des questions litigieuses. Elles l'étaient même lorsque j'ai obtenu mon diplôme il y a près de 40 ans. Grâce à des ressources et du soutien, nos enseignants peuvent faire de la magie. J'ai vu des collègues donner vie à des romans pour que les élèves aient hâte de venir dans leurs classes. J'ai connu des collègues qui allaient chercher leurs jeunes enfants à la garderie pour les amener dans leur classe afin de pouvoir simplement gagner une autre heure précieuse de planification, évitant ainsi d'avoir à faire cette planification à domicile.

17:45

During the pandemic, we had teachers with little ones of their own at home who had to navigate teaching their classes while keeping their own little guys and gals on task with what was being asked of them. Teachers arrive early and go home late. We have all known those who came to work sick just because it was easier to do that than to plan a lesson for a supply teacher.

Nos éducateurs se sont mobilisés, et je suis impressionnée, à la lumière de tant d'obstacles, de voir ce qu'ils ont accompli. Je leur en suis reconnaissante, car la plupart de ces personnes ne voudraient pas du tout faire autre chose.

Mr. Speaker, everyone is now pushing the reset button. I know of a principal in Bath who filled two grocery carts weekly to ensure that his students had full bellies. I have been so impressed by teachers in Centreville who continue to hold outdoor classes and even to turn vandalism into positive, teachable moments. There are classes in Perth-Andover that are exploring the traditional harvest of apples and potatoes. I am pleased to say that the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries is helping schools create fundraising opportunities by using local produce.

The educators who have made buckets of lemonade from lemons for our students with outdoor classrooms and virtual tours of farms, museums, and art galleries are the same individuals who will employ innovative strategies to guide our young people back to the path of enlightenment. They will find ways to pull the quiet introverts who thrived in those self-directed days into a more socialized environment. They will rekindle the fire in the spirit of the social butterflies and extroverts who have not been able to express themselves in a way that they were accustomed to. With love from home, help from counselors, good listeners and friends, and a whole lot of patience, our children will look back on their schooldays during the pandemic as a "remember when". As we continue to strive to build a world-class education system in New Brunswick, we are always looking for new ways to better serve every student in our province.

Pendant la pandémie, nous avons eu des enseignants qui avaient leurs petits enfants à domicile, cherchant à enseigner aux élèves dans leurs propres classes tout en composant avec les soins de leurs petits gars ou petites filles. Les enseignants arrivent tôt et rentrent chez eux tard. Nous avons tous connu des enseignants malades qui sont allés travailler simplement parce que c'était plus facile à faire que de planifier une leçon pour un suppléant.

Our educators are engaged, and I am impressed by what they have accomplished in spite of so many obstacles. I am grateful to them for it, because most of them would not at all want to do anything else.

Monsieur le président, tout le monde appuie maintenant sur le bouton de réinitialisation. Je connais un directeur d'école à Bath qui remplissait deux chariots d'épicerie par semaine pour s'assurer que ses élèves avaient le ventre plein. J'ai été tellement impressionnée par les enseignants de Centreville qui continuent d'utiliser des classes en plein air, transformant même le vandalisme en moments positifs et propices à l'apprentissage. Il y a à Perth-Andover des classes qui explorent la récolte traditionnelle de pommes et de pommes de terre. J'ai le plaisir de dire que le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches aide les écoles à créer des possibilités de collecte de fonds en utilisant des produits locaux.

Les éducateurs qui ont préparé des seaux de limonade à partir de citrons pour nos élèves dans des classes en plein air comportant des visites virtuelles d'exploitations agricoles, de musées et de galeries d'art sont les mêmes personnes qui emploieront des stratégies innovatrices pour guider nos jeunes vers le chemin de l'illumination. Ils trouveront des moyens d'amener des introvertis timides qui jouissaient des jours autogérés à passer à un milieu plus socialisé. Ils raviveront l'esprit des papillons sociaux et des extravertis qui n'ont pas pu s'exprimer d'une manière à laquelle ils étaient habitués. Grâce à l'affection à domicile, à l'aide de conseillers, aux personnes qui savent écouter et aux amis, ainsi qu'à une abondance de patience, nos enfants reverront leurs jours d'école pendant la pandémie comme un vieux souvenir. Alors que nous continuons de nous efforcer de bâtir un système d'éducation de première classe au Nouveau-Brunswick, nous sommes toujours à la recherche de

The mental health of students and teachers is a priority. No one can learn if they do not feel safe and welcomed. Teachers cannot teach if that spark has been extinguished. We want to ensure our students' success, and hopefully we can also set them up to be lifelong learners. We want teachers to feel that sense of belonging in their schools and to have control over how their classrooms operate.

Un jour, j'espère que nous pourrons tous considérer la pandémie de la COVID-19 comme un obstacle sur le chemin de l'apprentissage et être fiers de la façon dont nous avons persévéré et surmonté cette situation avec l'aide et les outils dont nous avons besoin au moment où nous en avons besoin.

I also want to thank those in the class that I am speaking to today, live in this room, for their lovely care and attention. Mr. Speaker, I thank you for yours.

Merci.

M. K. Arseneau : Bonjour, Monsieur le président. Merci beaucoup. C'est un plaisir et un honneur pour moi de me lever pour parler sur la question de l'éducation, qui est un nouveau dossier dont j'ai hérité. C'est un dossier qui me tient beaucoup à cœur, car c'est le domaine dans lequel j'ai fait ma formation universitaire. Je détiens un baccalauréat en éducation avec majeure en géographie et mineure en histoire.

Mon premier contrat D en enseignement était drôlement... C'est un métier qui va bien avec celui d'agriculteur, parce que vous pouvez enseigner en hiver. J'avais un contrat D à temps partiel, ce qui fait que je n'enseignais pas une charge complète. Toutefois, mon premier contrat consistait à enseigner la musique et l'éducation physique à des élèves de la maternelle à la 6^e année. Pour un enseignant de géographie et d'histoire du secondaire, cela a été toute une belle année, un bel apprentissage et une période remplie de défis, mais une belle période quand même.

Donc, Monsieur le président, pour en revenir à la motion et au fait d'avoir un plan, quoi que vous fassiez, il faut un plan. En ce sens, je pense, nous savons qu'il y a des retards et qu'il y a eu des problèmes en ce qui concerne le rattrapage. Avoir un

nouvelles façons de mieux servir chaque élève dans notre province.

La santé mentale des élèves et des enseignants est une priorité. On ne peut pas apprendre si on ne se sent pas en sécurité et bienvenu. Les enseignants ne peuvent pas enseigner si une telle étincelle s'est éteinte. Nous voulons assurer la réussite de nos élèves, et il est à espérer que nous pourrions aussi les préparer à être des apprenants à vie. Nous voulons que les enseignants ressentent un tel sentiment d'appartenance dans leurs écoles et aient le contrôle du fonctionnement de leurs salles de classe.

I hope that some day we will all be able to look back on the COVID-19 pandemic as an obstacle on the path to learning and be proud of how we persevered and overcame this situation with the help and tools we needed when we needed them.

Je tiens aussi à remercier les gens de la classe à qui je m'adresse aujourd'hui de leur aimable attention. Je vous remercie de la vôtre, Monsieur le président.

Thank you.

Mr. K. Arseneau: Good afternoon, Mr. Speaker. Thank you very much. It is a pleasure and an honour for me to rise to speak on the issue of education, which is a new file that I have inherited. This is a file that is very close to my heart because it is the field in which I did my university education. I hold a bachelor's degree in education with a major in geography and a minor in history.

My first D teaching contract was rather... Teaching is a profession that blends well with farming, because you can teach in winter. I had a part-time D contract, which meant that I did not have a full teaching load. However, my first contract was to teach music and physical education to students from kindergarten to Grade 6. For a high school geography and history teacher, it was a great year, a great learning curve, and a challenging time, but a great time nonetheless.

So, Mr. Speaker, coming back to the motion and to having a plan, whatever you do, you need a plan. In that sense, I think, we know that there are gaps and that there have been problems with catching up. Having a

plan est extrêmement important. C'est bon d'avoir une vision et de savoir où nous allons.

17:50

La santé mentale de nos élèves, du personnel enseignant et du personnel de soutien est d'une importance primordiale. Ce que j'entends de la part du gouvernement, c'est ce qui suit : C'est notre priorité absolue. C'est logique. Toutefois, c'est normal d'avoir d'autres priorités et de savoir travailler à plus d'une priorité à la fois, si cela est bien fait. Toutefois, je n'ai pas entendu le gouvernement aborder les autres défis, qui ont été peut-être... Comment dire?

Ce n'est pas comme si les problèmes n'existaient pas avant la pandémie. Je pense que c'est ce qu'il est important de réaliser : Les problèmes dans notre système scolaire et dans nos écoles existaient bien avant la pandémie. La pandémie les a exposés d'une manière différente. Elle les a amplifiés et elle les a mis sous nos yeux.

Je pense au manque criant de ressources dans nos écoles. Avec la pénurie de main-d'œuvre, le manque de ressources, par exemple de personnel de soutien, est de plus en plus criant. Comme nous le savons tous, les études montrent que, lorsque nous avons des problèmes, qu'ils soient comportementaux ou développementaux, la meilleure approche est souvent une approche multidisciplinaire. Donc, demander aux membres du personnel enseignant d'être des experts multidisciplinaires... Ce sont des pédagogues hors pair ; laissons-les être des pédagogues.

Lorsque nous avons besoin de ressources comme des travailleurs sociaux, des psychologues scolaires, du personnel infirmier scolaire ou autres, nous devons avoir accès à ces ressources dans nos écoles. Donc, des ressources, des ressources et des ressources, Monsieur le président. Malheureusement, nous avons vu le gouvernement faire la guerre au syndicat lors des dernières négociations. Beaucoup de membres du personnel de soutien scolaire en font partie. Quelle valeur, aux yeux de la société, accordons-nous à ces personnes qui travaillent dans le système scolaire?

Un autre point que je voulais aborder concerne l'autonomisation de nos écoles. Je l'ai entendu des deux côtés. Je suis d'accord. De plus en plus, cela passe par une décentralisation. Des réalités que nous avons à Saint-Louis de Kent, à l'École Mgr-Marcel-François-Richard, seront complètement, complètement différentes de celles à Centreville.

plan is extremely important. It is good to have a vision and to know where we are going.

The mental health of our students, teachers, and support staff is of paramount importance. I hear the government saying: That this is our top priority. It makes sense. However, it is normal to have other priorities and be able to work on more than one priority at a time, when things are done right. However, I have not heard the government address the other challenges, which may have been... How should I put it?

It is not as if problems did not exist before the pandemic. I think that it is important to realize this: The problems in our school system and in our schools existed long before the pandemic. The pandemic brought them to light in a different way. It amplified them and drew them to our attention.

I am thinking of the dire lack of resources in our schools. Along with the labour shortage, the lack of resources like support staff is becoming increasingly dire. As we all know, studies show that, when we deal with problems, whether behavioural or developmental, the best approach is often multidisciplinary. So, asking teachers to be multidisciplinary experts... They are outstanding educators; let's let them be educators.

When we need resources like social workers, school psychologists, school nurses, or others, we need to have access to them in our schools. So, resources, resources, resources, Mr. Speaker. Unfortunately, we saw the government wage war against the union during the last negotiations. Many school support staff members are unionized. How much, as a society, do we value these people who work in the school system?

Another point I wanted to address is empowering our schools. I have heard about it from both sides. I agree. Increasingly, such empowerment requires decentralization. The realities that we experience in Saint-Louis de Kent, at École Mgr-Marcel-François-Richard, differ totally from those in Centreville. Therefore, our schools must be empowered, within a

Donc, il faut donner à nos écoles le pouvoir de prendre, tout en respectant un certain cadre éducatif provincial, bien sûr, des approches qui vont fonctionner chez elles. Je ne pense pas qu'à Centreville, on va enseigner la pêche. Toutefois, à Saint-Louis de Kent, par exemple, je pense que ce serait extrêmement important que les jeunes soient exposés au métier de pêcheur et à des domaines qui les passionnent et aussi à des domaines que les gens peuvent toucher de leurs mains.

17:55

J'ai souvent dit — je pense en avoir déjà parlé ici, à la Chambre — que mon parcours scolaire n'a pas été facile. Je n'aimais pas beaucoup l'école. C'est à l'âge de 25 ans que j'ai décidé de retourner étudier en éducation, après avoir lu le livre *Pédagogie des opprimés*, de Paulo Freire, qui m'avait été donné à New York, où je vendais des sapins de Noël.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Oui, j'ai vendu un sapin de Noël à Snoop Dogg.

Tout cela pour dire que, à 25 ans, j'ai décidé de retourner à l'école, pas parce que j'avais aimé l'école — je l'avais tellement haïe —, mais parce que je voyais tellement bien la valeur et l'importance de l'éducation. Je me suis dit que j'avais envie d'aller y penser. J'avais envie d'aller réfléchir à l'université. Ce qui m'a tenu passionné pendant mes quatre ans à l'université, c'est vraiment la réflexion autour de la pédagogie.

J'ai étudié la géographie et l'histoire, parce qu'il n'y avait aucune possibilité d'étudier les métiers. J'ai adoré — j'ai adoré — la géographie, qui m'a donné mon cadre d'analyse contextuelle, que j'utilise tous les jours dans mon travail actuel. J'ai adoré l'histoire. Toutefois, le travail manuel est tellement dévalorisé, Monsieur le président.

Je pense qu'une autre chose qui a été amplifiée par la pandémie est le fait qu'il y a des gens qui décrochent plus facilement que d'autres. Que fait le système scolaire pour les inciter à rester à l'école? Je pense que tout le monde peut avoir le goût de l'éducation. Cependant, tout le monde ne peut pas avoir le goût de rester à l'école, parce que l'école reste quand même une institution et une structure. Comme il y a un grand nombre de personnes, il faut qu'il y ait des limites, et il y a des gens qui voudront sortir de ces limites ; c'est normal. Toutefois, être attaché à l'acte pédagogique et

provincial education framework, of course, to adopt approaches that will work for them. I do not think that fishing will be taught in Centreville. However, in St. Louis de Kent, for example, I think that it would be crucially important for young people to be exposed to fishing and areas that they are passionate about and that they can experience first-hand.

I have often said—I think that I spoke about this in the House here before—that my educational journey was not easy. I did not like school very much. It was when I was 25 that I decided to return to study education, after reading the Paulo Freire book, *Pedagogy of the Oppressed*, given to me in New York, where I was selling Christmas trees.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: Yes, I did sell a Christmas tree to Snoop Dogg.

All of this to say that, at 25, I decided to go back to school, not because I loved school—I very much hated it—but because, fully grasping the value and importance of education. I thought that I wanted to resume my studies to focus on that. I wanted to go to university to focus on that. What kept me passionate during my four years at university was really the focus on education.

I studied geography and history, because there was no opportunity to study for a trade. I loved—loved—geography, which gave me the framework for contextual analysis that I use daily in my work today. I loved history. However, manual labour is so undervalued, Mr. Speaker.

I think that another thing that was highlighted by the pandemic is that some people drop out more easily than others. What is the school system doing to encourage them to stay in school? I think that everyone can acquire a taste for education. However, not everyone may be interested in staying in school, because school remains an institution and a structure. Since there are many people, there must be limits, but some people want to escape the limits; that is normal.

être un apprenant toute sa vie, je pense que c'est quelque chose que tout le monde peut apprendre.

Je pense aussi aux infrastructures scolaires, Monsieur le président. Nous avons également vu, lorsque nous sommes revenus après le plus fort de la pandémie... Dans ma circonscription, des membres du personnel enseignant ont acheté la peinture pour repeindre leurs propres salles de classe. Nous en sommes là dans nos écoles, Monsieur le président, où des membres du personnel enseignant doivent créer un environnement qui ressemble à une salle de classe ouverte, inclusive et ainsi de suite, en puisant dans leurs ressources personnelles. Je pense que la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches a fait la remarque qu'un enseignant ou un directeur arrivait à l'école avec des provisions.

C'est louable. C'est beau. C'est incroyable. C'est la nature humaine et c'est l'amour de l'humain, mais le fait que cela doive être fait est un problème de société. Donc, pour résoudre les problèmes de société, nous devons réfléchir, analyser les données et élaborer des plans stratégiques et des plans d'action. Les problèmes sont systémiques, et, si nous n'y réfléchissons pas, nous laisserons le système se briser. Les problèmes reviendront alors sans cesse.

Monsieur le président, je ne sais pas s'il me reste beaucoup, beaucoup de temps. Je sais qu'il est presque 18 h. Je vois les parlementaires s'agiter. C'est comme dans une salle de classe. C'est comme une salle de classe : Dès qu'il restait une minute, tout le monde commençait à s'agiter et voulait partir et les pupitres s'entrechoquaient. C'est normal. C'est normal. Pour moi, cela commençait 10 minutes avant la fin du cours. Merci, Monsieur le président.

Le président : Merci.

(Hon. Mr. G. Savoie moved that the House adjourn.

Interjections.)

Mr. Speaker: Member, you can stay after school.

(The House adjourned at 6 p.m.)

However, focusing on education and being a lifelong learner is something that everyone can learn, I think.

I am also thinking of school infrastructure, Mr. Speaker. We also saw, when we came back after the peak of the pandemic... In my riding, some teachers bought paint to repaint their own classrooms. This is what our schools have come to, Mr. Speaker, when teachers need to create an environment that looks like an open, inclusive classroom, and so on, drawing on their own personal resources. I think that the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries noted that a teacher or principal would bring groceries to school.

That is commendable. It is nice. It is incredible. It is human nature and caring for fellow human beings, but the fact that it needs to be done is a societal problem. So, to solve societal problems, we need to think, analyze the data, and develop strategic plans and action plans. The problems are systemic, and, if we do not give them any thought, we will let the system break down. Problems will then occur endlessly.

Mr. Speaker, I do not know whether I have much time left. I know that it is almost 6 p.m. I see members fidgeting. It is like in a classroom. It is like a classroom. When there is only a minute left, everyone starts to fidget, wants to leave, and desks are moved around. That is normal. That is normal. For me, that would start 10 minutes before the end of class. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Thank you.

(L'hon. G. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

Exclamations.)

Le président : Monsieur le député, vous pouvez rester après la classe.

(La séance est levée à 18 h.)